

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1962-1963.

28 MEI 1963.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het eerste programma voor economische expansie.

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1)
UITGEBRACHT
DOOR DE HH. **JANNE EN SLEDSSENS.**

INHOUDSTABEL.

	Bladz.
I. Institutionele en technische beschrijving van de economische programmatie	3
II. Samenvatting van de uiteenzetting van de Eerste-Minister	20
III. Samenvatting van de uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken en Energie	24
IV. Bespreking van de algemene inleiding	29
V. Bespreking van de titels en hoofdstukken van het programma voor economische expansie	40
1. Energie (Titel I, Hoofdstuk I)	41
2. Metaalindustrie (Titel I, Hoofdstuk II)	45
3. Metaalbewerkende nijverheid (Titel I, Hoofdstuk III)	48
4. Scheikundige nijverheden (Titel I, Hoofdstuk IV)	48
5. Nijverheden van het bouwbedrijf en van de bouwmaterialen (Titel I, Hoofdstuk V)	50

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierre De Smet, voorzitter; Adam, Bogaert, De Block, De Boodt, Debucquoy, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Demarneffe, Derore, Louis Desmet, De Winter, Duvicourt, Féron, Flamme, Goossens, Hambye, Henskens, Hercot, Jennard, Leemans, Magé, Merchiers, Rassart, Remson, Roelants, Scokaert, Smet, Stubbe, Vanaudenhove, Van Buggenhout, Van Cauwenberghe, Van den Storme, Vandeputte, Van Doninck, Versé, Vreven, Warnant en Janne en Sledsens, verslaggevers.

R. A 6412.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

51 (Zitting 1962-1963) : Ontwerp van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1962-1963.

28 MAI 1963.

Projet de loi portant approbation du premier programme d'expansion économique.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
SPECIALE (1)
PAR MM. **JANNE ET SLEDSSENS.**

TABLE DES MATIERES.

	Page
I. Description institutionnelle et technique de la programmation économique	3
II. Résumé de l'exposé du Premier Ministre	20
III. Résumé de l'exposé du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie	24
IV. Discussion de l'introduction générale	29
V. Discussion des titres et chapitres du programme d'expansion économique	40
1. Energie (Titre I, Chapitre I)	41
2. Métallurgie de base (Titre I, Chapitre II)	45
3. Industrie des fabrications métallurgiques (Titre I, Chapitre III)	48
4. Les industries chimiques (Titre I, Chapitre IV)	48
5. Industries de la construction et des matériaux de construction (Titre I, Chapitre V)	50

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierre De Smet, président; Adam, Bogaert, De Block, De Boodt, Debucquoy, Dekeyzer, de la Vallée Poussin, Demarneffe, Derore, Louis Desmet, De Winter, Duvicourt, Féron, Flamme, Goossens, Hambye, Henskens, Hercot, Jennard, Leemans, Magé, Merchiers, Rassart, Remson, Roelants, Scokaert, Smet, Stubbe, Vanaudenhove, Van Buggenhout, Van Cauwenberghe, Van den Storme, Vandeputte, Van Doninck, Versé, Vreven, Warnant et Janne et Sledsens, rapporteurs.

R. A 6412.

Voir :

Document du Sénat :

51 (Session de 1962-1963) : Projet de loi.

	Bladz.		Page
6. Textiel-, kleding- en ledernijverheden (Titel I, Hoofdstuk VI)	53	6. Industries du textile, du vêtement et du cuir (Titre I, Chapitre VI)	53
7. Hout- en papiernijverheid (Titel I, Hoofdstuk VII)	56	7. Industries du bois et du papier (Titre I, Chapitre VII)	56
8. Diverse nijverheden (Titel I, Hoofdstuk VIII)	57	8. Industries diverses (Titre I, Chapitre VIII)	57
9. Landbouw- en voedingsnijverheid (Titel I, Hoofdstuk IX)	58	9. L'agriculture et l'industrie alimentaire (Titre I, Chapitre IX)	58
10. Handel (Titel I, Hoofdstuk X)	65	10. Commerce (Titre I, Chapitre X)	65
11. Financiële sector en diverse diensten (Titel I, Hoofdstuk XI)	68	11. Secteur financier et services divers (Titre I, Chapitre XI)	68
12. Vervoer en Verkeer (Titel I, Hoofdstuk XII)	83	12. Transports et Communications (Titre I, Chapitre XII)	83
13. Actieve bevolking en tewerkstelling (Titel II)	100	13. Population active et emploi (Titre II)	100
14. Uitvoer en investeringen (Titel III)	108	14. Exportations et investissements (Titre III)	108
15. De inkomens en de besteding ervan (Titel IV)	118	15. Les revenus et leur utilisation (Titre IV)	118
Bijlage I. Technische begrippen betreffende economische programmatie	121	Annexe I. Notions techniques relatives à la programmation économique	121
Bijlage II. Bibliografie	127	Annexe II. Bibliographie	127
Bijlage III. Uiteenzetting van de Eerste-Minister	130	Annexe III. Exposé du Premier Ministre	130
Bijlage IV. Uiteenzetting van de Minister van Economische Zaken en Energie	140	Annexe IV. Exposé du Ministre des Affaires économiques et de l'Energie	140
Bijlage V. Economische verantwoording van de autosnelwegen	153	Annexe V. Justification économique des autoroutes	153

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft negen vergaderingen gewijd aan de behandeling van het ontwerp houdende goedkeuring van het eerste economische expansieprogramma.

I. INSTITUTIONELE EN TECHNISCHE BESCHRIJVING VAN DE ECONOMISCHE PROGRAMMATIE.

De verslaggevers hebben het nuttig geacht om de samenvatting van de referaten en discussies, welke in de schoot van de *Speciale Commissie* werden gehouden, door een inleiding te laten voorafgaan die tot doel heeft nauwkeurig de indicatieve programmatie in haar institutionele en technische aspecten te bepalen. Het Parlement neemt aldus het eerste ontwerp van wet ter hand, houdende goedkeuring van een economisch expansieprogramma. (1) Gezien een innovatie in de debatten wordt voorgesteld, is het van belang dat de leden van de Senaat over de gegevens kunnen beschikken die hen toelaten om alle gewenste inlichtingen te bezitten met betrekking tot de technische, politieke, administratieve en consultatieve organen die een rol hebben gespeeld bij het opstellen van en bij de beslissingen in verband met het programma; het is van belang dat de statutaire basissen, de samenstelling en de bevoegdheden ervan gekend zijn. Tevens dient U op de hoogte gebracht van de macro-economische technieken evenals van de stadia in verband met de fases van consultatieve onderhandeling en beslissing in de schoot van de organen waarnaar hierboven verwezen werd. Verder zullen de technische begrippen met betrekking tot de programmatie bepaald worden ten einde het naslaan van werken over economie te vermijden (2). Tenslotte werd voor hen die bijzonder in de kwestie geïnteresseerd zijn een algemene bibliografie (Belgische en vreemde) aan de onderhavige inleiding gevoegd (3).

De secretaris-generaal van het Bureau voor Economische Programmatie heeft de taak op zich genomen deze desiderata te beantwoorden overeenkomstig het schema dat de verslaggevers hebben voorgelegd om de hierboven gegeven wensen in te willigen. We nemen hier de gelegenheid te baat de heer secretaris-generaal onze oprechte dank betuigen. Uw verslaggevers zijn bezorgd geweest de volgens hun onderrichtingen opgestelde documenten zo getrouw mogelijk weer te geven.

EERSTE DEEL.

Institutionalisatie van de Economische Programmatie.

1. Het Bureau voor Economische Programmatie.

Het Bureau voor Economische Programmatie (B.E.P.) werd opgericht bij koninklijk besluit van

(1) Het Gedruk Stuk n° 687 van de Kamer van Volksvertegenwoordigers (zitting 1960-1961) behandelde slechts de grote trekken van het Programma.

(2) Bijlage I bij het verslag.

(3) Bijlage II bij het verslag.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré neuf réunions à l'examen du projet de loi portant approbation du premier programme d'expansion économique.

I. DESCRIPTION INSTITUTIONNELLE ET TECHNIQUE DE LA PROGRAMMATION ECONOMIQUE.

Les rapporteurs ont cru utile de faire précéder le résumé des exposés et des discussions au sein de la *Commission spéciale*, par une introduction visant à définir exactement la programmation indicative sous ses aspects institutionnels et techniques. Le Parlement entreprend ainsi l'examen du premier projet de loi portant approbation d'un programme d'expansion économique qui lui ait été soumis (1). Il importe, vu la nouveauté du débat, que les membres du Sénat puissent aisément disposer des données qui leur permettent d'avoir toutes informations souhaitables au sujet des organes techniques, politiques, administratifs et consultatifs qui ont joué un rôle dans l'élaboration du Programme et les décisions relatives à celui-ci; il leur importe d'en connaître les fondements statutaires, la composition et les attributions. Il convient aussi que vous soyez mis au courant des techniques macro-économiques qui ont été appliquées en vue d'établir le programme et que vous sachiez quelles en furent les étapes en corrélation avec les phases de consultation, de négociation et de décision au sein des organes auxquels il a été fait allusion ci-avant. A votre intention, il convenait que fussent définies les notions techniques relatives à la programmation, afin d'éviter le recours à des ouvrages d'économie politique (2). Enfin, pour tous ceux que la question intéresse particulièrement, une bibliographie générale — belge et étrangère — a été jointe à la présente introduction (3).

Le secrétaire général du Bureau de Programmation s'est efforcé de répondre à ces desiderata selon un schéma proposé par les rapporteurs en vue de rencontrer les besoins exprimés ci-dessus. Qu'il en soit ici très vivement remercié. Vos rapporteurs se sont attachés à reprendre, avec le moins possible de modifications, les documents qui ont été élaborés conformément à leurs directives.

PREMIERE PARTIE.

Institutionnalisation de la Programmation Economique.

1. Le Bureau de Programmation Economique.

Un Bureau de Programmation Economique (B.P.E.) a été créé par l'arrêté royal du 14 octobre

Le document n° 687 de la Chambre des Représentants (session de 1960-1961) ne portait que sur les grandes orientations du Programme.

(2) Annexe I du rapport.

(3) Annexe II du rapport.

14 oktober 1959 (1), hetwelk reeds herhaalde malen werd gewijzigd en namelijk door de koninklijke besluiten van 6 januari 1961 (2) en van 20 april 1962 (3).

Opdracht : Artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 oktober 1959, gewijzigd door artikel 1 van het koninklijk besluit dd. 20 april 1962, bepaalt dat :

« Het Bureau voor Economische Programmatie volgende punten *bestudeert en voorstelt* aan het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie :

— de algemene doeleinden van de economische politiek, nl., inzake investering, tewerkstelling, prijzen en lonen;

— een programma voor economische en sociale ontwikkeling, voor één of meer jaren vastgesteld, met het oog op de verwezenlijking van voornoemde doeleinden. Dit programma omvat de hieraan verbonden begrotingsvooruitzichten. De politiek inzake vervoer, energie en tewerkstelling dient er in opgenomen te zijn;

— een plan voor openbare investeringen, dat de voornaamste ontwerpen der onderscheiden openbare administraties, diensten en machten omvat;

— vooruitzichten inzake particuliere investeringen en aanwijzingen betreffende de vooruitzichten der onderscheiden sectoren van het bedrijfsleven;

— gewestelijke ontwikkelingsprogramma's en elk voorstel dat tot dit laatste doel kan bijdragen. »

Interne structuur.

Artikel 5 van hetzelfde koninklijk besluit bepaalde : « Het Bureau voor Economische Programmatie is samengesteld uit vijf leden. Het zal bovendien over het door de Minister van Economische Zaken aangeworven personeel beschikken. » Tijdens de paritaire besprekingen die tot het akkoord van maart 1960 inzake sociale programmatie hebben geleid, hebben de deelnemers het wenselijk geacht dat de samenstelling van het B.E.P. zou worden uitgebreid, teneinde er een werkelijk nationaal karakter aan te verlenen. Het koninklijk besluit van 6 januari 1961 bracht het aantal leden van het Bureau op acht.

Een nieuw koninklijk besluit van 20 april 1962 heeft een volledig nieuwe organisatie aan het B.E.P. gegeven; het voert een hiërarchisatie in onder de leden, welke aldus de aanvangsformule van « College » vervangt. De nieuwe samenstelling van het Bureau voorziet : een secretaris-generaal, twee eerste adviseurs, ten hoogste negen opdrachthouders en ten hoogste vijf attachés.

Het wetenschappelijk personeel wordt per contract aangeworven — met uitzondering van de ambtenaren die er bestuurlijk zijn of zouden worden gedetacheerd. De leden van het B.E.P. vallen dus niet onder toepassing van één der statuten die de betrekkingen tussen de overheden en hun agenten regelen.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 20 oktober 1959.

(2) *Belgisch Staatsblad* van 27 januari 1961.

(3) *Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1962.

1959 (1), plusieurs fois modifié, notamment par les arrêtés royaux des 6 janvier 1961 (2) et 20 avril 1962 (3).

Mission : L'article 3 de l'arrêté royal du 14 octobre 1959, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 20 avril 1962, stipule que :

« Le Bureau de Programmation *étudie et propose* au Comité Ministériel de Coördination Economique et Sociale :

— les objectifs généraux de la politique économique, notamment en matière d'investissement, d'emploi, de prix et de salaires;

— un programme de développement économique et social établi, pour une ou plusieurs années, en vue d'atteindre les objectifs susdits. Ce programme comprend les prévisions budgétaires le concernant. La politique des transports, celle de l'énergie et de l'emploi doivent y être intégrées;

— un plan d'investissements publics regroupant les principaux projets des différentes administrations, services et pouvoirs publics;

— des prévisions quant aux investissements privés et des indications sur les perspectives des différents secteurs de la vie économique;

— les programmes de développement régional et toutes propositions de nature à contribuer à ce dernier objectif. »

Structure interne.

L'article 5 du même arrêté royal stipulait : « Le Bureau de Programmation Economique est composé de cinq membres. Il disposera en outre d'un personnel recruté par le Ministre des Affaires Economiques ». Lors des conversations paritaires qui aboutirent à l'accord de programmation sociale de mars 1960, tous les partenaires souhaitèrent que la composition du B.P.E. soit revue afin de lui donner un caractère véritablement national. L'arrêté royal du 6 janvier 1961 porta à huit le nombre des membres du Bureau.

Un nouvel arrêté royal, en date du 20 avril 1962, a complètement réorganisé le B.P.E.; il institue une hiérarchisation parmi les membres, qui remplace ainsi la formule initiale du « Collège ». La nouvelle composition du Bureau prévoit : un secrétaire général, deux premiers conseillers, neuf chargés de mission au plus et cinq attachés au plus.

Ce personnel scientifique est recruté par voie de contrat, à l'exception des fonctionnaires qui y sont, ou y seraient, administrativement détachés. Les membres du B.P.E. ne tombent donc pas sous l'application de l'un ou l'autre des statuts régissant les rapports entre la puissance publique et ses agents.

(1) *Moniteur belge* du 20 octobre 1959.

(2) *Moniteur belge* du 27 janvier 1961.

(3) *Moniteur belge* du 12 mai 1962.

De benoemingen worden gezamenlijk door de Eerste-Minister en de Minister voor Economische Zaken gedaan op gunstig advies van de leden van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie.

Actiemiddelen en instrumenten der verwezenlijking.

Een deel der realisatie van het programma is uitsluitend afhankelijk van de overheden. Deze zijn een belangrijke economische agent van de natie.

Het betreft hier door de Regering genomen beslissingen die in elk geval zullen moeten worden uitgevoerd.

Een ander deel van het programma hangt af van de vrijwillige medewerking van de privé-sector. Deze coöperatie werd gevraagd bij het voorbereidingsstadium en vrij algemeen verkregen. Men mag de hoop koesteren dat men tijdens het realisatiestadium op dezelfde medewerking zal mogen rekenen.

Het laatste, maar uiterst aanzienlijk deel van de verwezenlijking van het programma berust in de doelmatige toepassing van de actie-instrumenten waarover de overheid kan beschikken om de privébeslissingen te beïnvloeden.

Het is namelijk de coördinatie en de ontwikkeling van de actie der diverse departementen en overheden in hun betrekkingen met de particuliere sector. Dit betekent een overlegde actie in gebieden zoals de industriële politiek, de streekontwikkeling, het beleid inzake tewerkstelling, financiën, buitenlandse handel en wetenschappelijk onderzoek.

Voor al deze gebieden hebben de bevoegde administraties ruimschoots medegewerkt aan de formulering van het programma : van hen wordt eenzelfde collaboratie voor de verwezenlijking verwacht.

De in deze zin opgevatte programmatie vereist niet dat bij het vertrekpunt nieuwe machten aan de Staat zouden worden toegekend. Het financieel apparaat zal te verbeteren zijn. Doch er zal vooral worden gedrukt op het gebruik van de reeds bestaande actiemiddelen; men zal slechts dan overwegen nieuwe te ontwikkelen in de mate dat de eerste niet meer aangepast zijn of onvoldoende blijken. In dit perspectief ziet het B.E.P. zich een rol toegewezen niet alleen van een studiedienst maar ook van een impulsieorgaan.

Het Bureau voor Economische Programmatie en de Administratie.

De taken van de programmatie houden verband met een groot aantal der ministeriële departementen. « Om deze reden mag de economische programmatie niet worden beschouwd als de activiteit van één enkele administratie ». (1)

Het Bureau voor Programmatie werd opgericht onder vorm van een overheidsdienst en staat onder het administratieve gezag van de Minister van Economische

Les nominations sont faites conjointement par le Premier Ministre et le Ministre des Affaires Economiques, sur l'avis favorable des membres du Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale.

Moyens d'action et instruments de réalisation.

Une partie de la réalisation du programme dépend uniquement des pouvoirs publics. Ceux-ci constituent un agent économique important de la nation.

Il s'agit ici de décisions prises par le Gouvernement et qui devront être exécutées en tout état de cause.

Une autre partie du programme dépend de la coopération volontaire du secteur privé. Cette coopération a été sollicitée au stade de la préparation et obtenue avec un minimum de réticences. On peut espérer qu'elle continuera à se manifester de la même façon au stade des réalisations.

Finalement, une partie très importante de la réalisation du programme dépendra d'une utilisation efficace des instruments d'action dont peuvent disposer les pouvoirs publics pour influencer les décisions privées.

Il s'agit de coordonner et de développer l'action des différents départements et pouvoirs publics dans leurs relations avec le secteur privé. Ceci implique une action concertée, notamment dans des domaines tels que la politique industrielle, agricole ou commerciale, la politique régionale, la politique de l'emploi, la politique financière, la politique du commerce extérieur, la politique de la recherche scientifique.

Dans tous ces domaines, les administrations compétentes ont largement collaboré à la formulation du programme : elles devront de même coopérer à sa réalisation.

La programmation ainsi conçue ne demande pas au départ que de nouveaux pouvoirs soient conférés à l'Etat. L'appareil financier devra être amélioré. Mais l'accent sera mis principalement sur l'utilisation des instruments d'action existants; on ne cherchera à en développer de nouveaux que dans la mesure où les premiers se montrent inadéquats ou insuffisants. Le B.P.E. a, dans ces perspectives, non seulement un rôle de service d'études à jouer, mais aussi et surtout le rôle d'un organe d'impulsion.

Le Bureau de Programmation Economique et l'Administration.

Les tâches de la programmation concernent un grand nombre de départements ministériels. « C'est pourquoi la programmation économique ne peut être considérée comme l'activité d'une seule administration ». (1)

Le Bureau de Programmation a été constitué sous la forme d'un service public et placé sous l'autorité administrative du Ministre des Affaires Economiques; il

(1) Verslag aan de Koning betreffende het Koninklijk Besluit van 14 oktober 1959.

(1) Rapport au Roi relatif à l'arrêté royal du 14 octobre 1959.

Zaken; functioneel is het afhankelijk van de Eerste Minister. Het Bureau ontvangt richtlijnen van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie en moet regelmatig aan dit Comité verslag uitbrengen.

Het B.E.P. werkt in enge collaboratie met de ministeriële Departementen. Het mag zich rechtstreeks richten tot de betrokken departementen voor alle nuttige inlichtingen en deze mogen hunnerzijds het bureau raadplegen voor alle vragen die in verband met de programmatie van de economie staan. Het B.E.P. heeft eveneens commissies van deskundigen, van administratieve of van technische aard aangesteld, ten einde in het vervullen van zijn taak te worden bijgestaan. Telkens hebben de bevoegde Ministers onder hun ambtenaren deze aangeduid, die reeds aan het werk van de commissies hadden deelgenomen. Van zijn kant heeft het B.E.P. eveneens deelgenomen aan de werken van de reeds bestaande interdepartementale commissies.

2. Het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

Opdracht : Bij koninklijk besluit van 25 november 1960 (1) gewijzigd bij koninklijk besluit van 11 december 1961 wordt het Nationaal Comité voor Economische Expansie (N.C.E.E.) ingesteld. Artikel 2 van dit koninklijk besluit bepaalt namelijk dat het Nationaal Comité voor Economische Expansie :

- de algemene doelstellingen van het economische beleid, met name op het gebied van investeringen, werkgelegenheid, prijzen en wedden voorstelt;
- aanwijzingen verschaft aangaande de vooruitzichten der onderscheiden economische sectoren;
- advies uitbrengt over de openbare investeringen, welke de voornaamste ontwerpen der onderscheiden openbare administraties, diensten en besturen hergroeperen;
- aanbevelingen doet in verband met particuliere investeringen.

Het Nationaal Comité voor Economische Expansie heeft tot doel een nauwere associatie van de economische en sociale kringen bij het opstellen van economische programma's tot stand te brengen, evenals een betere harmonisatie van de beslissingen en de stellingname van deze groepen met de doeleinden die de Regering nastreeft. Alzo kan een beter begrip van de inzake sociaal en economisch beleid getroffen maatregelen worden bewerkstelligd.

De oprichting van het Nationaal Comité voor Economische Expansie beantwoordt dus ten volle de wens die de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven in zijn advies van 27 mei 1959 (2) had uitgedrukt.

Samenstelling.

De samenstelling zelf van dit organisme is gunstig voor de verwezenlijking van de gestelde objectieven.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 30 november 1960 en van 18 december 1961.

(2) Advies over de programmatie van de economie.

dépend fonctionnellement du Premier Ministre. Il reçoit ses directives du Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale, auquel il est tenu de faire rapport.

Le B.P.E. travaille en collaboration étroite avec les départements ministériels. Il demande directement aux départements intéressés toutes les informations utiles et ceux-ci peuvent l'interroger sur toute question intéressant la programmation de l'économie. Le B.P.E. a également constitué des Commissions d'experts, administratives ou techniques, nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Les Ministres intéressés ont chaque fois désigné ceux de leurs fonctionnaires qui participèrent aux travaux de ces Commissions. Le B.P.E. a également participé aux travaux des commissions de coordination interdépartementales existantes.

2. Le Comité National de l'Expansion Economique.

Mission : Un arrêté royal du 25 novembre 1960, modifié par arrêté royal du 11 décembre 1961 (1), institue le Comité National de l'Expansion Economique (C.N.E.E.). L'article 2 de l'arrêté royal précité stipule que le Comité National de l'Expansion Economique :

- propose les objectifs généraux de la politique économique en matière d'investissement, d'emploi, de prix et de salaires;
- fournit des indications sur les perspectives des différents secteurs économiques;
- donne des avis sur le plan d'investissements publics regroupant les principaux projets des différents services, administrations et pouvoirs publics;
- formule des recommandations en ce qui concerne les investissements privés.

Les buts du Comité National de l'Expansion Economique sont d'associer plus étroitement les milieux économiques et sociaux à l'élaboration des programmes économiques, de permettre une meilleure harmonisation des décisions et des attitudes de ces groupes avec les objectifs poursuivis par le Gouvernement et d'amener à une plus large compréhension des mesures de politique économique et sociale.

La création du Comité National de l'Expansion Economique répondait ainsi très largement au vœu exprimé par le Conseil Central de l'Economie dans son avis du 27 mai 1959 (2).

Composition.

La réalisation de ces objectifs est favorisée par la composition même de cet organisme. Il est placé sous

(1) *Moniteur belge* du 30 novembre 1960 et du 18 décembre 1961.

(2) Avis relatif à la programmation de l'économie.

Het voorzitterschap wordt waargenomen door de Minister van Economische Zaken en het ondervoorzitterschap door de Minister van Financiën, door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid en door de Minister van Middenstand. Bovendien bestaat het uit tien leden : vijf leden die de meest representatieve organisaties van het industrieleven vertegenwoordigen, van de grote niet-industriële bedrijven, van de middenstand en van de landbouw; de vijf overige leden vertegenwoordigen de meest representatieve arbeidsorganisaties van het land.

Betrekkingen met het Bureau voor Economische Programmatie.

Het Nationaal Comité voor Economische Expansie, waarin de leden van de Regering en de leiders van het economische en sociale leven elkaar ontmoeten, heeft van het Bureau voor Economische Programmatie regelmatig verslag ontvangen over de verschillende voorbereidingsetappen van het programma. Het Nationaal Comité voor Economische Expansie had aldus de gelegenheid kennis te nemen zowel van de basisopties als van de globale aspecten van het programma evenals van de economische maatregelen verbonden aan de verwezenlijking ervan. In sommige gevallen werden de door het Bureau voor Economische Programmatie opgestelde documenten eerst aan het Nationaal Expansiecomité voorgelegd, vooraleer ze door de Regering werden goedgekeurd; in andere gevallen werd eerst de instemming van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie ontvangen.

De rol van het Nationaal Expansiecomité met betrekking tot de programmatie is dus niet alleen deze van een consultatief organisme; het diende ook kennis te nemen van sommige opties en heeft de grote oriëntaties van het programma goedgekeurd.

3. Organisatie op het niveau van de Regering.

Luidens artikel 2 van het koninklijk besluit van 14 oktober 1959, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 6 januari 1961 en van 20 juni 1962 ontvangt het Bureau voor Economische Programmatie zijn richtlijnen van het Ministerieel Comité voor Economische en Sociale Coördinatie. Het is dus dit comité dat beslist heeft over de opties van het eerste programma, dat zich heeft uitgesproken over het probleem der financiën en der openbare investeringen, er wijzigingen heeft doen aanbrengen en het tenslotte heeft goedgekeurd.

De functies en de samenstelling van het M.C.E.S.C. werden bepaald door het koninklijk besluit van 5 juni 1961, hetwelk het comité laat voorzitten door de Eerste Minister, die dan ook in de organisatie van het secretariaat moet voorzien. Maken eveneens deel uit van het M.C.E.S.C. de Vice-eerste-Minister en Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Justitie, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Financiën, de Minister van Landbouw, de Minister van Economische Zaken en Energie, de Minister van Sociale Voorzorg, de Minister van Binnenlandse Zaken en het Openbaar Ambt, de Minister van Openbare Werken. Het M.C.E.S.C. omvat eveneens vijf subcomités, waarvan drie kennis hebben moeten nemen van de diverse aspecten van het expansieprogramma; deze comités

la présidence du Ministre des Affaires Economiques et la Vice-Présidence du Ministre des Finances, du Ministre de l'Emploi et du Travail et du Ministre des Classes Moyennes. Il comprend, en outre, dix membres : cinq représentants des organisations les plus représentatives de l'industrie, des grandes entreprises non industrielles, des classes moyennes et de l'agriculture, et cinq représentants des organisations les plus représentatives des travailleurs.

Liaison avec le Bureau de Programmation Economique.

Le Comité National d'Expansion, qui constitue un point de rencontre entre les membres du Gouvernement et les dirigeants de la vie économique et sociale, a reçu rapport du Bureau de Programmation Economique sur les différentes étapes de la préparation du programme. Il a eu à connaître tant des options de base du programme que des aspects globaux qu'il comportait et des mesures de politique économique liées à sa réalisation. Dans certains cas, les documents préparés par le Bureau ont été soumis au Comité National d'Expansion avant d'être approuvés par le Gouvernement; dans d'autres cas, après qu'ils eurent reçu l'approbation du Comité ministériel de Coordination Economique et Sociale.

Le rôle du Comité National d'Expansion à l'égard de la programmation n'est donc pas seulement celui d'un organisme consultatif : il a eu à connaître de certains choix et il a approuvé les grandes orientations du programme.

3. Organisation au niveau du Gouvernement.

Aux termes de l'article 2 de l'arrêté royal du 14 octobre 1959, modifié par les arrêtés royaux du 6 janvier 1961 et du 20 juin 1962, le Bureau de Programmation reçoit ses directives du Comité ministériel de Coordination Economique et Sociale. C'est donc ce Comité qui a décidé des options du premier programme, qui a pris les décisions en matière de finances et d'investissements publics, qui a apporté des amendements au programme et, finalement, qui l'a approuvé.

Les fonctions et la composition du C.M.C.E.S. ont été fixées par arrêté royal du 5 juin 1961, qui place le Comité sous la présidence du Premier Ministre et prévoit que celui-ci en organise le secrétariat. Font également partie du C.M.C.E.S., le Vice-Premier Ministre et le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre de la Justice, le Ministre de la Défense Nationale, le Ministre des Finances, le Ministre de l'Agriculture, le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, le Ministre de la Prévoyance Sociale, le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le Ministre des Travaux publics. Le C.M.C.E.S. comporte cinq sous-comités; trois de ceux-ci ont eu à connaître des différents aspects du programme d'expansion : il s'agit du Comité des Finances et du Budget, du Comité d'Expansion Econo-

zijn het Comité van Financiën en Begroting, het Comité voor Economische Expansie en Streekontwikkeling, het Comité van Openbare Investerings en Vervoer.

Het Bureau voor Economische Programmatie heeft aan het M.C.E.S.C. of aan zijn subcomité's verschillende nota's voorgelegd die handelen over de voorbereiding van het programma en eveneens over verschillende aspecten van de economische politiek. Twee procédé's werden toegepast om deze nota's op te stellen : ofwel in rechtstreekse samenwerking met de betrokken departementen, ofwel na voorafgaande besprekingen met de belanghebbenden over het onderwerp van de nota. Deze samenwerking staat in het raam van de hoger beschreven betrekkingen tussen het B.E.P. en de administratie.

4. Consultatieve functie.

1. De Centrale Raad van het Bedrijfsleven.

Deze raad werd opgericht door de wet van 20 september 1948, aangevuld door de wetten van 18 maart 1950, 15 juni 1953 en 15 maart 1954 en heeft opdracht alle adviezen of voorstellen aangaande problemen over de nationale economie aan de Ministers of aan de Kamers voor te leggen, hetzij op verzoek van deze autoriteiten, hetzij uit eigen initiatief, onder vorm van verslag over de verschillende gezichtspunten die in de raad werden uitgebracht.

In de loop van 1959 werd de Raad een eerste maal geraadpleegd over de programmatie van de economie en over haar organisatie (advies van 27 mei 1959). Eenparig werd tot het besluit gekomen dat het nuttig is een indicatieve programmatie voor de privé sector te organiseren, welke de beste basis zou zijn voor de Regering om haar economische en sociale politiek te coördineren. Dit advies suggereerde eveneens de oprichting van een onafhankelijke instelling om de vereiste werken uit te voeren en drong eveneens aan op de versterking van de coördinatie in de schoot van de Regering.

Toen de Regering het eerste document aangaande de programmatie (Kamer der Volksvertegenwoordigers Gedr. St. n° 687, zitting 1960-1961) aan het Parlement voorlegde, werd eveneens de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad verzocht hun mening te geven over de oriëntatie en de voorbereiding van het programma van expansie. Een door deze beide raden ingestelde commissie is overgegaan tot een grondige studie van dit document en van de door het Bureau voor Economische Programmatie aan deze werken gegeven oriëntatie. Op 15 maart 1961 werd het advies van deze commissie goedgekeurd door de Nationale Raad voor het Bedrijfsleven en op 16 maart 1961 door de Nationale Arbeidsraad. Verder heeft het Nationaal Comité voor Expansie waarmee contact was opgenomen voor een eerste opstelling van het expansieprogramma, de wens uitgesproken dat de deskundigen van de vertegenwoordigde organisaties, het document grondig zouden bestuderen. Deze raadpleging had eveneens plaats in het raam van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en eindigde met het verslag van 18 januari 1962.

mique et de Politique régionale, du Comité des Investissements publics et des Transports.

Le Bureau de Programmation a soumis au C.M.C.E.S. ou à ses sous-comités les différentes notes de préparation du programme, de même que des notes portant sur les différents aspects de la politique économique. Ces notes avaient été préparées avec la collaboration des départements directement intéressés ou avaient fait l'objet de discussions préalables avec ceux-ci. Cette collaboration s'inscrit dans le cadre des relations entre le B.P.E. et l'administration, relations qui ont été décrites plus haut.

4. La fonction consultative.

1. Le Conseil Central de l'Economie.

Ce Conseil a été créé par la loi du 20 septembre 1948, complétée par les lois des 18 mars 1950, 15 juin 1953 et 15 mars 1954.

Sa mission consiste à adresser aux Ministres ou aux Chambres, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités et sous forme de rapport reflétant les différents points de vue exprimés en son sein, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs à l'économie nationale.

Le Conseil avait été consulté une première fois sur la programmation de l'économie et son organisation (avis du 27 mai 1959). Cet avis unanime avait conclu à l'utilité d'organiser une programmation indicative pour le secteur privé, qui fournirait au Gouvernement une meilleure base pour la coordination de sa politique économique et sociale. Il proposait, en même temps, la création d'une institution indépendante pour réaliser les travaux nécessaires, de même qu'un renforcement de la coordination à l'intérieur du Gouvernement.

Lorsque le Gouvernement a déposé devant le Parlement le premier document de programmation (Chambre des Représentants, doc. n° 687, session de 1960-1961), il a demandé également au Conseil Central de l'Economie et au Conseil National du Travail un avis sur l'orientation et la préparation du programme d'expansion. Une commission mixte, créée par ces deux conseils, a fait une étude approfondie de ce document et de l'orientation que le Bureau de Programmation donnait à ces travaux. L'avis de cette Commission a été approuvé par le Conseil Central de l'Economie, le 15 mars 1961, et par le Conseil National du Travail, le 16 mars 1961. Ultérieurement, le Comité National d'Expansion, lorsqu'il fut saisi de la première élaboration du programme d'expansion, a souhaité que les experts des organisations qui y sont représentées, se livrent à une étude approfondie du document. Cette consultation a également été organisée dans le cadre du Conseil Central de l'Economie et a abouti au rapport du 18 janvier 1962.

Deze beide besprekingen over het programma in de Nationale Raad van het Bedrijfsleven hadden dus een verschillend karakter. De eerste betrof een verzoek van de Regering om formeel advies uit te brengen en de tweede was een raadpleging door het Nationaal Comité voor Expansie aangevraagd. Gezien dit comité uitsluitend uit leiders van organisaties bestaat beantwoordt het niet aan het kader dat vereist is voor een gedetailleerde bestudering van technische documenten. Het dient dus normaal beroep te doen op deskundigen uit de diverse organisaties welke er deel van uit maken. Om deze reden, moeten de besprekingen welke in het raam van de Centrale Raad plaats vinden en de adviezen die er op volgen, de basis vormen voor een grondiger studie der problemen van de programmatie, om zo de beslissingen van het Nationaal Comité voor Expansie voor te bereiden.

2. Bedrijfsraden.

De bedrijfsraden werden ingesteld door dezelfde wetten als de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Hun mandaat kan worden vergeleken met dat van de Centrale Raad, doch het blijft beperkt tot de problemen aangaande de takken die zij vertegenwoordigen.

In het raam van de hoger bedoelde wetten werden gesticht : de Bedrijfsraad van het Metaal en van de Textiel- en Kledingsindustrie, bij koninklijk besluit van 18 januari 1951, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 5 april 1954 en 28 juni 1956 en vervolgens de bedrijfsraad van de Bouwnijverheid door koninklijk besluit van 1 december 1951, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 5 april 1954 en 28 januari 1956.

Het Bureau voor Economische Programmatie heeft deze drie organen geraadpleegd over de programma's van hun respectievelijke sectoren. Te dien einde ontvingen ze de documenten welke waren voorbereid door het Bureau en de Beroepsfederaties ingevolge de contacten en soms zeer gedetailleerde discussies over de evolutie van de sectoren en de ervan afhangende nevensectoren der industrie.

3. Raadplegingen van bijzondere aard.

Daar waar geen bedrijfsraden bestaan of niet effectief werken zoals dit het geval is voor de voeding en de chemie, werden paritaire raadplegingen belegd op basis van de reeds in de Centrale Raad bestaande comité's of van comité's die speciaal voor dit doel werden samengesteld. Op deze wijze had de consultatie plaats voor de volgende sectoren : voedingsindustrieën, speciale Commissie voor de Distributie, Consultatieve Raad voor Energie, landbouw, bouwstoffen, tabak, papierverwerking.

4. Commissies voor de bestudering van bijzondere problemen.

Naast deze raadplegingen die de economische sector aanbelangen, heeft de Regering vier commissies samengeroepen met het oog op de studie van bijzondere pro-

Les deux discussions sur le programme au Conseil Central de l'Economie ont donc eu le caractère, la première, d'une demande d'avis formel émanant du Gouvernement, la seconde, d'une consultation demandée par le Comité National d'Expansion. Celui-ci, étant composé uniquement des dirigeants des organisations, ne constitue pas, en effet, un cadre approprié pour l'étude détaillée de documents à caractère technique et doit normalement faire appel aux spécialistes des différentes organisations. Pour cette raison, les discussions dans le cadre du Conseil Central et les avis qui en résultent doivent servir à approfondir les problèmes de la programmation et à préparer ainsi les décisions du Comité National d'Expansion.

2. Conseils Professionnels.

Les conseils professionnels ont été organisés par les mêmes lois que le Conseil Central de l'Economie. Leur mandat est parallèle à celui du Conseil Central, mais est limité aux problèmes relatifs aux branches d'activité qu'ils représentent.

Dans le cadre des lois précitées, le Conseil professionnel du Métal et le Conseil professionnel du Textile et du Vêtement ont été créés par arrêté royal du 18 janvier 1951, modifié par les arrêtés royaux des 5 avril 1954 et 28 juin 1956. Le Conseil professionnel de la Construction a été créé par arrêté royal du 4 décembre 1951, modifié par les arrêtés royaux des 5 avril 1954 et 28 janvier 1956.

Ces trois Conseils ont été consultés par le Bureau de Programmation concernant les programmes de leur secteur. Ils ont été saisis, à cet effet, de documents préparés par le Bureau de Programmation et les Fédérations professionnelles, à la suite de contacts et de discussions souvent détaillées portant sur l'évolution des secteurs et des sous-secteurs correspondants de l'industrie.

3. Consultations spéciales.

Dans d'autres domaines, où les Conseils professionnels n'existent pas ou bien ne fonctionnent pas effectivement (comme c'est le cas pour l'alimentation et la chimie), des consultations paritaires ont été organisées sur la base de comités existants du Conseil Central de l'Economie ou de comités spéciaux qui furent créés pour les besoins de la cause. La consultation s'est déroulée de cette manière, notamment pour les secteurs suivants : industries alimentaires, Commission spéciale de la Distribution, Conseil consultatif de l'Energie, agriculture, matériaux de construction, tabac, transformation de papiers.

4. Commissions pour l'étude de problèmes particuliers.

En dehors de ces consultations, qui portaient sur un secteur économique, le Gouvernement a établi quatre commissions pour l'étude de problèmes particuliers,

blemen welke van belang zijn in functie van de doeleinden van het programma, doch geen sectorieel aspect vertonen.

a) *De financiële commissie* welke onder het voorzitterschap van de heer De Voghel, Vice-gouverneur van de Nationale Bank, werkte en die in april 1962 een verslag heeft gedeponceerd over de organisatie van de financiële markten, die het best geschikt is om de verwezenlijking van het expansieprogramma te verzekeren;

b) een *Comité voor Streekontwikkeling*, met de heer Spinoy, Minister van Economische Zaken en Energie, als voorzitter. Dit comité heeft aan de Regering de eerste ontwerpen voorgelegd van de organisatie van een regionale programmatie;

c) een *Commissie voor Tewerkstelling*, onder het voorzitterschap van de heer Directeur-generaal van de Tewerkstelling, commissie die door het koninklijk besluit van 10 september 1962 werd omgevormd tot *Adviserende Raad voor de werkgelegenheid en de arbeidskrachten*.

d) een *Raadgevende Commissie van de kleine en middelgrote ondernemingen*, onder het voorzitterschap van een Eerste-adviseur bij het Bureau voor Economische Programmatie, heeft tot taak de mogelijkheden te bestuderen om de K.M.O. zowel bij het voorbereidingsstadium als bij het realisatiestadium van het programma te betrekken.

Ten slotte mag worden onderstreept dat het Bureau voor Economische Programmatie in nauwe collaboratie aan het werk van de *Nationale Raad voor het wetenschapsbeleid* heeft deelgenomen om de uitwerking en orientaties van dit beleid in verband met de verwezenlijking van het expansieprogramma te brengen.

DEEL TWEE.

Vorbereiding en uitvoering van het programma (1).

1. Economische en statistische techniek in de voorbereiding.

Het programma wordt voorgesteld als een coherent evenwichtssysteem tussen de bronnen en benuttingen van de verschillende factoren en componenten van het Nationaal Product.

Aan het basiskoncept ligt dus het Bruto Nationaal Product dat over een jaar de totale stroom van de in de economie geproduceerde of gebruikte goederen en producten schat.

Om het programma op te stellen werd de techniek van de achtereenvolgende benaderingen in de volgende etappes gebruikt :

(1) Een omschrijving van de voornaamste technische begrippen in verband met de economische programmatie is te vinden in Bijlage I; de algemene bibliographie in Bijlage II.

importants en fonction des objectifs du programme, mais n'ayant pas d'aspect sectoriel.

a) *La commission financière*, qui a fonctionné sous la présidence de M. De Voghel, Vice-Gouverneur de la Banque Nationale, et qui a déposé, en avril 1962, un rapport sur l'organisation des marchés financiers la plus appropriée pour appuyer la réalisation du programme d'expansion;

b) un *Comité de Développement régional*, sous la présidence de M. Spinoy, Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, qui a soumis au Gouvernement les premières propositions visant à l'organisation d'une programmation régionale;

c) une *Commission de l'Emploi*, sous la présidence du Directeur général de l'Emploi. Cette Commission a été transformée par arrêté royal du 10 septembre 1962 en *Conseil consultatif de l'Emploi et de la Main-d'œuvre*;

d) une *Commission consultative des petites et moyennes entreprises*, sous la présidence d'un Premier Conseiller au Bureau de Programmation Economique, chargée d'étudier l'intégration de celles-ci au stade de la préparation aussi bien que de la réalisation du programme.

Enfin, il faut souligner que le Bureau de Programmation a collaboré étroitement au travail du *Conseil National de la Politique Scientifique* sur l'élaboration et les orientations de cette politique, en liaison avec la réalisation du programme d'expansion.

DEUXIEME PARTIE.

Elaboration e texécution du programme (1).

1. Technique économique et statistique d'élaboration.

Le programme se présente sous la forme d'un système cohérent d'équilibre des ressources et des utilisations des différents facteurs et composantes du Produit National.

Le concept de base est donc celui du Produit National Brut, qui mesure pour une année le flux total des biens et services produits ou utilisés dans l'économie.

Dans l'élaboration du programme, on a fait usage de la technique d'approximations successives dont les principales étapes ont été les suivantes :

(1) Pour les principales notions techniques relatives à la programmation économique, voir Annexe I du rapport; pour la bibliographie générale, voir Annexe II.

1. *Macro-economisch model.*

Het eerste stadium is de uitwerking van een macro-economisch model (waarvan de conclusie trouwens aan het Parlement werd voorgelegd, doc. 687, Kamer der Volksvertegenwoordigers 1960-1961).

In de eerste plaats heeft dit model gediend om de verschillende hypothesen van groeipercentages te bestuderen teneinde een eerste overzicht te hebben van de globale evenwichten welke uit deze groeipercentages volgen. Het centrale objectief was het bepalen van het niveau van het Nationaal Product, hetgeen in de verschillende hypothesen de volledige tewerkstelling van de actieve bevolking betekent. Aan de hand van dit model is het mogelijk geweest het bedrag van de investeringen en de uitvoer te berekenen, dat vereist is om dit niveau van volledige tewerkstelling te bereiken.

2. *Grondige studie met de 21 sectoren als basis.*

Het op grond van het eerste model weerhouden groeipercentage heeft een hypothese gegeven voor het globaal niveau van het Bruto Nationaal Product. Dit groeipercentage heeft het mogelijk gemaakt een eerste maal de globale niveau's der investeringen, van de export, van de openbare en de privé-consumptie te berekenen, welke verenigbaar zijn met het groeipercentage en het behoud van de globale evenwichten. De studie op basis van de 21 sectoren werd in de volgende stappen gedaan :

a) *Eindvraag.*

1° *Particuliere consumptie* : de evolutie van de particuliere consumptie werd bestudeerd per verbruiksfunctie (voorbeeld : voeding, kleding, verwarming, enz.) en op basis van de beschikbare statistieken voor de periode van 1948 tot 1959. Deze analyse liet toe de verbruiksfuncties te extrapoleren in verhouding tot de verhoging van het globaal verbruik dat door het model werd gegeven. De overgangsmatrix werd vervolgens opgesteld om na het berekenen van de verbruiksfuncties de leveringssectoren te bestuderen (dit zou bijvoorbeeld zijn de verdeling van de voedingsprodukten over de leveringen van de landbouw, de voedingsindustrieën, de handel, de indirecte belastingen en de invoer).

2° *Openbare consumptie* : op dezelfde wijze werd tewerk gegaan voor de openbare consumptie. Van de evolutie der uitgaven per verbruiksfunctie (burgerlijke, militaire, onderwijs, enz.) werd overgegaan naar de leveringssectoren.

3° *Investeringen* : op dezelfde wijze werd het globaal door het model gegeven bedrag aan investeringen verdeeld over de bouwnijverheid, de voertuigen, machines en uitrusting.

4° *Uitvoer* : de eerste exporthypothesen werden per sector gesteld en hun totaal verzekerde het evenwicht der betalingsbalans. Deze uitvoerprojecties waren deels gesteund op de extrapolatie van de in het verleden waargenomen tendensen en deels op zeer gedetailleerde

1. *Modèle macro-économique.*

Le premier stade a consisté dans l'élaboration d'un modèle macro-économique (dont les conclusions ont été présentées au Parlement, Doc. 687, Chambre des Représentants, session de 1960-1961).

Ce modèle a servi avant tout à étudier différentes hypothèses de taux de croissance, de façon à avoir une première idée des équilibres globaux que ces taux de croissance impliquent. L'objectif central était la détermination du niveau du Produit National qui, dans différentes hypothèses, correspondrait au plein emploi de la population active. Ce modèle a permis un premier calcul du montant des investissements et des exportations nécessaire pour atteindre ce niveau de plein emploi.

2. *Etude approfondie sur la base de 21 secteurs.*

Le taux de croissance retenu à partir du premier modèle a donné une hypothèse pour le niveau global du Produit national brut. Il a permis un premier calcul des niveaux globaux des investissements, des exportations, de la consommation privée et de la consommation publique, compatibles avec ce taux de croissance et le maintien des équilibres globaux. L'étude sur la base de 21 secteurs a passé alors par les étapes suivantes :

a) *Demande finale.*

1° *Consommation privée* : l'évolution de la consommation privée a été étudiée par fonction de consommation (par exemple : alimentation, vêtement, chauffage, etc.) sur la base des statistiques disponibles pour la période de 1948 à 1959. Cette analyse a permis d'extrapoler les fonctions de consommation par rapport à l'augmentation de la consommation globale donnée par le modèle. Une matrice de transition a alors été établie pour passer des fonctions de consommation aux secteurs livranciers (il s'agirait, par exemple, de répartir la consommation de produits alimentaires entre les fournitures de l'agriculture, des industries alimentaires, du commerce, les impôts indirects et les importations).

2° *Consommation publique* : un travail semblable a été fait pour la consommation publique, où l'on est de l'évolution des dépenses par fonction de consommation (civiles, militaires, enseignement, etc.) aux secteurs livranciers.

3° *Investissements* : de la même manière, le montant global des investissements donné par le modèle a été ventilé entre la construction, les véhicules, les machines et le matériel.

4° *Exportations* : les premières hypothèses d'exportation par secteur ont été formulées; leur total assurait l'équilibre de la balance des paiements. Ces prévisions d'exportations ont été basées en partie sur des extrapolations des tendances du passé, en partie sur des

studies over de competitieve plaats welke de Belgische industrieën kunnen innemen binnen de grenzen van de Gemeenschappelijke Markt.

5° *Invoer van afgewerkte producten* : om van deze globale eindvraag over te gaan tot de eindvraag die aan de nationale productie wordt gericht heeft men de te verwachten invoer van afgewerkte producten zowel voor het verbruik als voor de investeringen afgetrokken.

6° Alzo bekomt men tenslotte een *vector van de eindvraag*, die volgt uit de optelling van de verschillende eindvragen voor elk der 21 sectoren.

b) *Berekening van de vereiste producties.*

Om van de eindvraag per sector tot de producties per sector te kunnen overgaan, dient men te weten welke hoeveelheid van de productie in elke sector in het productieproces zelf van de andere sectoren wordt opgeslorpt (zo bereikt bijvoorbeeld slechts een deel van de kolen- en de electriciteitsproductie de eindvraag; de rest vertegenwoordigt inputs voor andere sectoren en wordt alzo toegewezen aan hetgeen men intermediaire vraag betitelt).

Deze intermediaire vraag wordt bestudeerd op basis van de technologische betrekkingen welke in de economie aanwezig zijn.

Het vertrekpunt werd in de input-outputmatrix, door Dulbéa in 1953 opgesteld, gevonden. Het Bureau voor Economische Programmatie heeft een andere tabel voor 1959 van de 21 sectoren opgesteld en gebruikte hiertoe de rechtstreekse gegevens van de jaarlijkse productiestatistiek van het N.I.S. wanneer ze beschikbaar waren en in de andere gevallen de coëfficiënten van Dulbéa.

Vervolgens werd een tabel der vooruitzichten van 1965 opgesteld waarin alle beschikbare elementen inzake technologische evolutie werden opgenomen (bijvoorbeeld : de evolutie van de « mise au mille » van cokes in de ijzernijverheid of de transformatiecoëfficiënt van calorieën in Kw. in de electriciteitscentrales). In deze bestudering werd gepoogd zowel met de economieën van inputs als met de substituties van producten tussen de verschillende sectoren rekening te houden.

Daar de eindvraag tegen marktprijzen is bepaald heeft men de directe belastingen moeten berekenen die op de nijverheidstransacties wegen en ze dan afhouden om tot de bepaling tegen factorprijzen van de noodzakelijke productie te komen. Ook moest er worden geraamd over de invoer van de industriële producten die met onze nationale producten concurreren. Indien bijvoorbeeld de staalconsumptie door een uitbreiding van de metaalfabricaties verhoogt zal deze toeneming moeten worden voldaan door een verhoogde staalinvoer, zonder dat hierdoor een weerslag te verwachten is op de nationale ijzernijverheid en haar eigen aankopen. Integendeel werd aangenomen dat de invoer van grondstoffen voor de nijverheid elementen zijn die enkel afhangen van de technologische evolutie en hun berekening volgt uit de technische coëfficiënten zoals voor de interne inputs.

études beaucoup plus détaillées de la position compétitive des industries belges à l'intérieur du Marché commun.

5° *Importations de produits finis* : pour passer de cette demande finale globale à la demande finale adressée à la production nationale, on a soustrait les importations envisagées de produits finis, tant pour la consommation que pour l'investissement.

6° On obtient finalement ainsi un *vecteur de la demande finale* qui résulte de l'addition des différentes formes de demande pour chacun des 21 secteurs.

b) *Calcul des productions nécessaires.*

Pour pouvoir passer de la demande finale par secteur aux productions par secteur, il est nécessaire de savoir quelle partie de la production de chaque secteur sera absorbée dans le processus même de production des autres secteurs (par exemple : une partie seulement de la production de charbon ou d'électricité va à la demande finale, le reste constituant des inputs pour les autres secteurs et répondant ainsi à ce qu'on appelle la demande intermédiaire).

L'étude de cette demande intermédiaire est basée sur les relations technologiques existant dans l'économie.

Le point de départ a été constitué par la matrice d'input-output établie par Dulbéa pour 1953. Le Bureau de Programmation a établi un autre tableau à 21 secteurs pour 1959, en utilisant les données directes de la statistique annuelle de production de l'I.N.S. là où elles étaient disponibles et les coefficients de Dulbéa, là où elles ne l'étaient pas.

Un tableau prévisionnel a alors été établi pour 1965, dans lequel on a incorporé tous les éléments disponibles sur l'évolution technologique (par exemple : évolution de la mise au mille du coke dans la sidérurgie ou du coefficient de transformation de calories en kWh. dans les centrales électriques). Dans cette étude, on s'est efforcé de tenir compte à la fois des économies d'inputs et des substitutions entre produits des différents secteurs.

La demande étant définie au prix du marché, il a fallu calculer les impôts indirects portant sur les transactions industrielles et les soustraire pour arriver à une définition au coût des facteurs de la production nécessaire. Il a également fallu estimer les importations de produits industriels concurrents de nos productions nationales. Si, par exemple, l'augmentation de la consommation d'acier, provoquée par le développement des fabrications métalliques, doit être satisfaite par de l'acier importé, ceci sera sans incidence sur la sidérurgie nationale et ses propres achats. Au contraire, les importations de matières premières pour l'industrie ont été traitées comme des éléments dépendant uniquement de l'évolution technologique et leur calcul résulte, comme ceux des inputs intérieurs, de coefficients techniques.

Deze studie over de technologische evolutie heeft tenslotte geleid tot een matrix van technische coëfficiënten voor 1965, die elk voor hun sector en per productie-eenheid de aankoopbehoeften aan de andere sectoren weergeven. Indien men deze matrix van technische coëfficiënten A noemt, de vector van de sectoriële producties x en zoals hij hoger werd bepaald d de vector van de eindvraag bekomt men de gekende vergelijking van de input- en outputstelsels $(I - A)x = d$ met als oplossing: $x = (I - A)^{-1}d$ welke de noodzakelijke productie per sector geeft (I is hierin de unitaire ordematrix 21).

c) *Nazicht van de evenwichten.*

De berekening van de producties per sector schept de mogelijkheid de globale evenwichten na te zien. Inzake tewerkstelling werd een sectoriële balans op basis van de extrapolatie van de productiviteit per sector opgesteld. De vergelijking van de evolutie van de productiviteit per tewerkgestelde persoon bepaald en de productie van elke sector liet toe de verhoging of vermindering van het aantal werkgelegenheden, dat uit het voorgelegde programma voor iedere sector zou volgen, te berekenen. Door de optelling van deze sectoriële resultaten kon worden nagegaan of de macro-economische hypothese van volledige tewerkstelling steeds werd geverifieerd.

Voor de berekening der investeringen werd op identieke wijze tewerkgegaan: gepoogd werd de kapitaalcoëfficiënt van elke sector te berekenen om het bedrag van de investeringen te ramen die nodig zijn voor de voorziene groei in de productiecapaciteiten. Het bekomen totaal aan investeringen voor de productieve sectoren kwam niet uit met de aanvangshypothese en bijgevolg moest de eindvraag worden aangepast.

Daar een deel van de invoer met het productieritme van elke sector verband houdt (invoer van grondstoffen) hoefde men zich te vergewissen of het sectorieel programma steeds de importhoeveelheid opgaf die aanvankelijk was voorzien en die aan de basis was geweest van de vaststelling der uitvoerprogramma's.

d) *Prijzenevolucie en berekening der inkomens.*

De stroom van goederen en diensten bestuderen gebeurt het gemakkelijkste tegen constante prijzen; also kan men de hoeveelheden ramen. Het omzetten van deze hoeveelheden in een inkomensstroom vergt echter dat men een systeem van courante prijzen aanneemt. Bijgevolg werden hypothesen aangaande de prijzenevolucie voor de producten van elke sector en voor iedere component van het Nationaal Inkomen in beschouwing genomen. Op grond van dit aldus tegen courante prijzen vastgesteld systeem bestudeerde men het geheel der inkomensstromen die de producties van het model en de bij het begin gevorderde verbruiks- en spaarniveaus beantwoordden.

In het programma wordt een onderscheid gemaakt tussen de objectieven, die de macro-economische grootheden vormen die door het programma te beïnvloeden zijn, en de betrekkingen tussen deze diverse grootheden en de globale evenwichten, welke door het systeem moeten worden behouden.

Ce travail sur l'évolution technologique aboutit finalement à une matrice de coefficients techniques pour 1965, exprimant pour chaque secteur, par unité de production, les besoins d'achat aux autres secteurs. Si on appelle A cette matrice de coefficients techniques, x le vecteur des productions sectorielles et d le vecteur de la demande finale tel qu'il a été défini plus haut, on a l'équation bien connue des systèmes d'input-output $(I - A)x = d$, dont la solution est $x = (I - A)^{-1}d$, qui donne la production nécessaire par secteur (I étant la matrice unitaire d'ordre 21).

c) *Vérification des équilibres.*

Le calcul des productions par secteur permet, à son tour, de vérifier les équilibres globaux. Sur le plan de l'emploi, l'on a établi un bilan sectoriel basé sur une extrapolation des productivités par secteur. La comparaison de l'évolution de ces productivités, définies comme production par personne employée, et de la production de chaque secteur a permis de calculer l'accroissement ou la diminution d'emplois que le programme proposé entraînerait pour chaque secteur. L'addition de ces résultats sectoriels a permis de voir si l'hypothèse macro-économique du plein emploi était toujours vérifiée.

Le calcul des investissements a pu être raffiné de la même manière: l'on a essayé de calculer le coefficient de capital de chaque secteur pour estimer le montant des investissements nécessaires pour l'accroissement prévu dans les capacités de production. Le total d'investissements auquel on arrive pour les secteurs productifs ne correspondait pas à l'hypothèse de départ et il a fallu, par conséquent, ajuster la demande finale.

Une partie des importations étant liée au rythme de production de chaque secteur (importations de matières premières), il a fallu vérifier si le programme sectoriel donnait encore le montant d'importations qui avait été originairement prévu et en fonction duquel les programmes d'exportation avaient été arrêtés.

d) *Evolution des prix et calcul des revenus.*

L'étude des flux de biens et services se fait le plus facilement à prix constants, de façon à mesurer des quantités. La traduction de ces quantités en flux de revenus demande toutefois que l'on passe à un système de prix courants. On a, par conséquent, étudié des hypothèses d'évolution de prix pour les produits de chaque secteur et pour chacune des composantes du Revenu national. A partir du système ainsi établi à prix courants, l'on a étudié l'ensemble des flux de revenus correspondant aux productions résultant du modèle et aux niveaux de consommation et d'épargne postulés au départ.

La structure logique qui est à la base de cette méthodologie, distingue les objectifs qui sont les grandeurs macro-économiques que le programme doit influencer, les liens entre ces différentes grandeurs et les équilibres globaux que le système doit maintenir.

Onder bedoelde objectieven zijn bijvoorbeeld te noemen de evolutie van de productie, van de productiviteit, van de uitvoer of nog van de investeringen. Maken er eveneens deel van uit de consumptie, het sparen, de uitgaven van de Regering en het bedrag der belastingen die met de kringloop der inkomens in verband staan. De banden tussen de verschillende grootheden worden geschapen door betrekkingen van technische aard, waaronder bijvoorbeeld de matrix van de technische coëfficiënten en de overgangsmatrix van het verbruik. Het systeem dient de globale evenwichten in acht te nemen en in de eerste plaats de volledige tewerkstelling van de beschikbare arbeidskrachten en het evenwicht van de kapitaalrekening, m.a.w. gelijkheid tussen het sparen en de investeringen.

De verschillende instrumenten van de economische politiek volgen dan logisch uit het vaststellen zelf van deze objectieven en stemmen overeen met de maatregelen die zullen moeten worden getroffen om de realisatie er van toe te laten of te vergemakkelijken.

3. Vooruitzichten.

De eerste schets van een volledig programma, opgesteld volgens de hierboven gegeven werkmethodes, onderging vervolgens een reeks van besprekingen en confrontaties met de afgevaardigden van de economische en sociale sectoren. Doorgaans en men mag zeggen hoofdzakelijk handelden de besprekingen over de objectieven inzake productie, investeringen en uitvoer; ook, doch in mindere mate, ging het over de invoer van concurrerende producten, de overwogen technologische evoluties en de verhogingen in de productiviteit.

Deze raadplegingen betroffen de voornaamste sectoren van de nijverheid en het vervoer. Op sommige gebieden kwam men er toe vast te stellen dat de indeling in 21 sectoren, zoals het Bureau voor Programmatie had gedaan, geen voldoende details voor een industriële planning gaf en in enkele gevallen werd een verdere uitsplitsing doorgevoerd. Tijdens deze besprekingen kwam ook soms aan het licht dat sommige door het Bureau voor Programmatie weerhouden hypothesen of objectieven niet honderd procent met de werkelijkheid overeenstemden.

Uit deze raadplegingsprocedure volgde dus logischerwijze een herziening van talrijke punten van het aanvankelijk model, hetgeen een nieuwe reeks herhalingen betekende om een nieuw programma te berekenen met inachtneming van de hoger bedoelde evenwichten.

II. Goedkeuring van het programma.

1. Goedkeuring door de belanghebbende economische partijen.

De procedure van besprekingen en raadplegingen welke voorafgingen, werd reeds hoger uiteengezet. Op het plan der sectoren werd er niet steeds in geslaagd een effectieve raadpleging van het geheel der belanghebbenden te doen plaats vinden. Dit was bijvoorbeeld het geval met de sector der diverse diensten en met de landbouw, op dat ogenblik onzeker wegens de land-

Parmi les objectifs figure, par exemple, l'évolution de la production, de la productivité, des exportations et des investissements. Elle comprend en outre la consommation, l'épargne, les dépenses du Gouvernement et le montant des impôts qui sont liés aux circuits des revenus. Parmi les relations techniques, qui créent des liens entre ces différentes grandeurs, figurent, par exemple, la matrice des coefficients techniques et la matrice de transition de la consommation. Parmi les équilibres globaux, qui doivent être respectés par le système, il faut citer, au premier chef, le plein emploi de la main-d'œuvre disponible; ensuite, l'équilibre des comptes extérieurs et l'équilibre du compte capital (égalité de l'épargne et de l'investissement).

Les différents instruments de politique économique résultent alors de la fixation même de ces objectifs et correspondent aux mesures qui devront être prises pour en permettre ou en faciliter la réalisation.

3. Prévisions.

La première esquisse de programme complet, résultant des méthodes d'élaboration qui viennent d'être indiquées, a passé ensuite par un processus de discussions et de confrontations avec les représentants des secteurs économiques et sociaux. Les discussions ont porté au premier chef sur les objectifs de production, d'investissements et d'exportations; accessoirement, elles ont couvert également les importations de produits concurrents, les évolutions technologiques envisagées et les accroissements de productivité.

Ces consultations ont porté sur les principaux secteurs de l'industrie et des transports. Il s'est avéré dans certains domaines que la ventilation en 21 secteurs du Bureau de Programmation n'était pas assez détaillée pour les besoins d'un planning industriel. Des décompositions plus détaillées ont été établies dans certains cas. Les discussions ont également fait apparaître que certaines des hypothèses ou certains des objectifs retenus par le Bureau de Programmation étaient peu vraisemblables.

Le processus de consultation a, par conséquent, provoqué un nombre considérable de révisions du modèle initial, ce qui a entraîné une nouvelle série d'itérations pour permettre de calculer un nouveau programme respectant les différents équilibres mentionnés plus haut.

II. Approbation du programme.

1. Approbation par les parties économiques intéressées.

La procédure de discussions et de consultations préliminaires a été indiquée plus haut. Au niveau des secteurs, il n'a pas toujours été possible d'organiser une consultation effective avec l'ensemble des intéressés. Ceci fut le cas, par exemple, dans les secteurs des services divers et également dans le secteur agricole où les incertitudes qui affectaient la politique agricole du

bouwtractaties in het raam van de Gemeenschappelijke Markt. Deze onzekerheid maakte het niet mogelijk met de betrokkenen het probleem van de wenselijk geachte oriëntaties van de Belgische landbouwproductie uit te diepen.

In een ander geval nog kon in de loop van de discussies geen akkoord worden bereikt tussen namelijk de verantwoordelijken van het mijnwezen en het Bureau voor Programmatie. Blad 37 van de tekst van het programma weidert hierover uit. (Gedrukt Stuk n° 51).

In het geheel gezien hebben de patronale afgevaardigden het programma aanvaard als een bepaling van de objectieven die de industrie hoeft na te streven, mits echter gunstige voorwaarden; deze slaan eenzijdig op de evolutie van de internationale markten, bijvoorbeeld voor de ijzernijverheid en de glasindustrie, en anderzijds op sommige elementen die van de politiek der overheden afhangt en verschillende vormen kunnen aannemen, doch gewoonlijk verwijzen naar het behoud van de competitieve positie van onze nijverheid.

Van syndicale zijde werd echter voorbehoud gemaakt en meer in het bijzonder vanwege de Bedrijfsraad van de Metaalnijverheid, daar de toegepaste consultatiemethode de gelegenheid niet had gegeven aan de vakverbondvertegenwoordigers zo snel en zo volledig te worden ingelicht als wenselijk ware geweest.

2. Goedkeuring door de overheid.

Wat de uitvoerende macht betreft, werd het programma in de schoot van het M.C.E.S.C. herhaaldelijk besproken. De verschillende gediscussieerde punten waren het programma van openbare investeringen, de diverse aspecten van economisch beleid ten overstaan van de verwezenlijking van het programma, de realisatie van het programma in zijn geheel.

Langs zijn kant was het Parlement, bij de aanvang, door de Regering ingelicht geworden over de grote richtlijnen die zij aan het programma wenste te geven (Kamer der Volksvertegenwoordigers, doc. 687, zitting 1960-1961). Heden wenst de Regering de Vertegenwoordigers van de Natie zo volledig mogelijk in te lichten over de ondernomen programmatische arbeid en solliciteert de bekrachtiging door het Parlement over het programma dat zij van plan is toe te passen. Voor de toekomst heeft de Regering het inzicht vooraf de grote politieke en sociale opties van de volgende programma's ter bespreking aan het Parlement voor te leggen.

3. Aard der verbintenissen.

Openbare sector : na goedkeuring door de Regering en stemming door het Parlement is het programma geen technisch voorstel van het Bureau voor Programmatie meer, maar wordt het een politiek document van de Regering, die haar actie en verantwoordelijkheid verbindt.

De aard zelf van het document doet uitschijnen dat de programmatie imperatief voor de openbare sector is. Alzo wordt de verbintenis tweeledig, enerzijds het deel van het programma verwezenlijken dat uitsluitend van de openbare sector afhangt, zoals de openbare

Marché commun, au moment de l'élaboration du programme, n'ont pas permis d'approfondir avec les intéressés les orientations souhaitables de la production en Belgique.

Dans un autre cas, celui de l'industrie charbonnière, la discussion n'a pas abouti à un accord entre les intéressés et le Bureau de Programmation. Ceci est noté à la page 37 du texte du programme (Document n° 51).

Dans l'ensemble, les représentants patronaux ont accepté le programme comme définition des objectifs que l'industrie devrait s'efforcer de réaliser, mais dans des conditions favorables; ces dernières concernent tant l'évolution des marchés internationaux, par exemple pour la sidérurgie et pour le verre, que certains éléments dépendant de la politique des pouvoirs publics et qui varient d'un cas à l'autre, mais qui se réfèrent souvent au maintien de la position compétitive de notre industrie.

Du côté syndical, des réserves ont été émises, spécialement au Conseil professionnel du Métal, étant donné que la méthode de consultation suivie n'avait pas permis aux représentants syndicaux d'être informés aussi tôt et de façon aussi complète qu'ils auraient souhaité.

2. Approbation par les pouvoirs publics.

Au niveau de l'exécutif, le programme a fait l'objet de plusieurs délibérations du C.M.C.E.S. Elles ont porté notamment sur le programme d'investissements publics, différents aspects de politique économique liés à la réalisation du programme, la réalisation du programme dans son ensemble.

Pour ce qui est du Parlement, le Gouvernement l'avait, dès le début, informé des grandes orientations qu'il comptait donner au programme (Chambre des Représentants, doc. n° 687, session de 1960-1961). A présent, le Gouvernement souhaite informer aussi complètement que possible les Représentants de la Nation du travail de programmation qu'il a entrepris et il demande la sanction du Parlement pour le programme qu'il compte appliquer. A l'avenir, le Gouvernement a l'intention de soumettre préalablement à la discussion du Parlement les grandes options politiques et sociales des programmes suivants.

3. Nature des engagements.

Secteur public : une fois approuvé par le Gouvernement et voté par le Parlement, le programme cesse d'être une proposition technique du Bureau de Programmation pour devenir un document politique du Gouvernement, qui engage son action et sa responsabilité.

La nature même du document signifie que la programmation apparaît comme impérative pour le secteur public. Ce caractère comporte un double engagement, celui de réaliser la partie du programme dépendant uniquement du secteur public (par exemple, en

werken bijvoorbeeld, en anderzijds een beleid volgen dat het meest geschikt is om de andere economische agenten toe te laten het programma te verwezenlijken en dus te dien einde de publieke actie coördineren.

De particuliere sector : hier is geen formele verbintenis aanwezig. De programmatie geschiedde per sector, en soms per nevensector, maar legt geen objectieven op aan de individuele bedrijven; bijgevolg zal niet kunnen worden nagezien of zij werd nageleefd. Ten andere hadden, langs patronale zijde, de afgevaardigden van het V.B.N. bij het Nationaal Expansiecomité, evenmin als de vertegenwoordigers van de Bedrijfsfederaties in de sectoriële discussies de macht niet om het geheel van de ondernemingen van hun sector of de nationale nijverheid te engageren. Paralleel was het de syndicale afgevaardigden niet mogelijk een meer formele verbintenis dan de patronale vertegenwoordigers aan te gaan.

Nochtans moet worden gezegd dat zowel op het plan van de sectoren als op het niveau van het Nationaal Comité voor Expansie in hoofde van de deelnemers zelf er een zekere verbintenis werd aangegaan, namelijk de verbintenis :

— de actie van de Regering te steunen in de uitvoering van het programma en mede te werken aan de voorbereiding van de aangepaste maatregelen van economisch beleid;

— de doelstellingen van het programma te bepleiten bij hun lastgevers en pogen de actie van hun organisaties te doen convergeren met de objectieven.

III. Verband met de sociale programmatie.

Sociale programmatie is de benaming die werd gegeven aan de overeenkomst van mei 1960 die een regelmatig verhogen van de sociale voordelen op interprofessioneel plan tot in het jaar 1963 voorziet. Deze overeenkomst van algemene draagwijdte laat echter nog de mogelijkheid onderhandelingen over loonproblemen en over sommige bijkomstige voordelen op het niveau der sectoren te voeren. Alhoewel het belang niet te onderschatten is, heeft dit akkoord slechts betrekking op het kwantitatief zwakste deel van de verhoging der vergoedingen voor loontrekkenden.

Ten andere wordt in het expansieprogramma het principe gesteld van een inkomenspolitiek die zou strekken tot het oriënteren van de evolutie van het geheel der inkomens naar niveaus die met de verwezenlijking van het programma kunnen overeenstemmen. Het betreft hier dus een punt dat van meer algemene aard is, alhoewel minder juist bepaald, dan de overeenkomst die men sociale programmatie betitelt.

In de toekomst zullen akkoorden van dit laatste type zonder twijfel moeten ingeschakeld worden in het kader der algemene inkomenspolitiek die verbonden is met de economische programmatie.

Evenwel hebben de Regering en de sociale partners de uitvoeringswijze noch de institutionele vorm van een dergelijke inkomenspolitiek nog niet besproken.

matière de travaux publics) et celui de poursuivre les politiques les plus appropriées pour appuyer et faciliter la réalisation du programme par les autres agents économiques, et de coordonner l'action publique à cette fin.

Secteur privé : de ce côté, il n'existe aucun engagement formel. La programmation a été élaborée par secteur et parfois par sous-secteur, mais ne propose pas d'objectifs aux entreprises individuelles; elle n'est, par conséquent, pas susceptible de vérification à ce niveau. Par ailleurs, du côté patronal, les représentants de la F.I.B. au Comité National d'Expansion, comme les représentants des fédérations professionnelles, dans les discussions sectorielles, n'avaient pas le pouvoir d'engager l'ensemble des entreprises de leur secteur ou de l'industrie nationale. D'autre part, les représentants syndicaux ne pouvaient pas prendre d'engagement plus formel que ceux des représentants patronaux.

Les approbations données au niveau sectoriel comme à celui du Comité National d'Expansion impliquent toutefois une certaine mesure d'engagement dans le chef des participants, et notamment l'engagement :

— d'appuyer l'action du Gouvernement pour l'exécution du programme et de collaborer à la préparation de mesures de politique économique appropriées;

— de défendre les objectifs du programme devant leurs mandants et d'essayer d'orienter l'action de leurs organisations dans un sens conforme à ces objectifs.

III. Relation avec la programmation sociale.

La programmation sociale est le nom donné à l'accord de mai 1960, qui prévoit une progression régulière des avantages sociaux assurés au niveau interprofessionnel jusque 1963. Cet accord général laisse la place aux négociations salariales et même à certains avantages supplémentaires au niveau sectoriel. Malgré toute son importance, il ne porte donc que sur la partie quantitativement la plus faible de l'accroissement des rémunérations des salariés.

D'autre part, le programme d'expansion pose le principe d'une politique des revenus qui viserait à orienter l'évolution de l'ensemble des revenus vers des niveaux compatibles avec la réalisation du programme. Il s'agirait, par conséquent, de quelque chose de beaucoup plus général, mais sans doute aussi de moins précis que dans le cas de l'accord dit de programmation sociale.

À l'avenir, des accords de ce dernier type devront sans doute être insérés dans le cadre de la politique générale des revenus liée à la programmation économique.

Toutefois, les modalités et les formes institutionnelles que prendrait cette politique des revenus n'ont pas encore été discutées entre le Gouvernement et les partenaires sociaux.

IV. *Controle op de uitvoering van het programma.*a) *Op gebied van statistieken.*

Algemeen gezien zal de programmaticaarbeid, zowel in het opstellingsstadium als in de fase van controle op de uitvoering, een verbetering van het statistisch materieel vergen. Dit betekent een coördinatie van de instellingen die primaire gegevens verzamelen en ook een inspanning om de leemten en tekortkomingen die op verschillende gebieden bestaan aan te vullen : productie, uitgaven, werkgelegenheid en vooral inkomens.

Van groot belang wordt hierdoor de nieuwe nationale boekhouding die door het Nationaal Instituut voor Statistiek werd op punt gesteld en in haar grote lijnen door de Commissie van het Nationaal Inkomen goedgekeurd. Deze werken zullen een statistische basis van hogere zekerheid voor de programmatie vertegenwoordigen. Wanneer de nieuwe reeksen ter beschikking zullen zijn, zullen de elementen en objectieven van het programma in de termen van de nieuwe nationale boekhouding worden omgezet.

b) *Politiek aspect.*

Zoals dit tijdens de voorbereiding het geval was, zal elk departement de uitvoering volgen in de domeinen die onder zijn bevoegdheid vallen en zo nodig de meest betekenisvolle statistiekreeksen voorbereiden. Deze inlichtingen zullen door het Programmatiebureau worden gecentraliseerd, hetwelk de Regering zal inlichten over de moeilijkheden en de meest ingrijpende wijzigingen.

Van bijzonder belang wordt in deze context de *economische begroting*. Het ligt in de bedoeling van de Regering tegen het jaareinde een eerste uitgave van dit document te doen verschijnen met opgave van de previsionele elementen die voor het volgend jaar zullen gelden. De tweede uitgave zou in het volgend voorjaar verschijnen, met verbeteringen van het lopend jaar en eveneens met een verslag over de evolutie van het voorgaande jaar.

Deze twee uitgaven van de jaarlijkse begroting zullen analyse-elementen geven :

- voor de previsionele ontwikkeling van de conjunctuur;
- voor een vergelijking van de previsionele elementen met de in de nationale boekhouding herziene elementen;
- voor de controle op het uitvoeringsritme van het programma.

In het raam van een soepele programmatie zal de Regering deze documenten gebruiken om haar politiek te bepalen :

- ten einde het economisch evenwicht doorheen conjuncturele fluctuaties te handhaven;
- om haar begrotingspolitiek in verband met de economische vooruitzichten en beleid te houden;
- om, indien leemten of tekortkomingen aan de dag kwamen, haar beleid te wijzigen of te verbeteren met het oog op de verwezenlijking van het programma;
- om gebeurlijk, sommige objectieven van het programma te wijzigen, indien zulks wordt vereist door een verandering in de omstandigheden of door onvoorziene evoluties.

IV. *Contrôle de l'exécution du programme.*a) *Aspect statistique.*

De façon générale, le travail de programmation, tant au niveau de l'élaboration qu'à celui du contrôle de l'exécution, demandera une amélioration du matériel statistique. Ceci implique une coordination entre les institutions qui recueillent les données primaires et aussi un effort pour suppléer aux lacunes et aux déficiences qui existent dans différents domaines : production, dépenses, emploi et surtout revenus.

Particulièrement importante sera la nouvelle comptabilité nationale élaborée par l'Institut National de Statistique et approuvée dans ses grandes lignes par la Commission du Revenu national. Ces travaux fourniront une base statistique plus sûre à la programmation. Lorsque les nouvelles séries seront disponibles, les éléments et les objectifs du programme seront reformulés dans les termes de la nouvelle comptabilité nationale.

b) *Aspect politique.*

Comme pour l'élaboration du programme, chaque département en suivra l'exécution pour les domaines de sa responsabilité et, si besoin en est, il préparera les séries statistiques les plus significatives à cet égard. Ces informations seront centralisées par le Bureau de Programmation qui en informera le Gouvernement s'il se présente des difficultés ou des déviations considérables.

Une importance particulière s'attache dans ce contexte au *budget économique*. Le Gouvernement a l'intention de publier vers la fin de l'année une première version de ce document, qui comporterait les éléments prévisionnels pour l'année suivante. Une seconde version du même document serait publiée au printemps suivant; celle-ci corrigerait ces mêmes prévisions pour l'année en cours et comporterait en même temps le rapport sur l'évolution de l'année précédente.

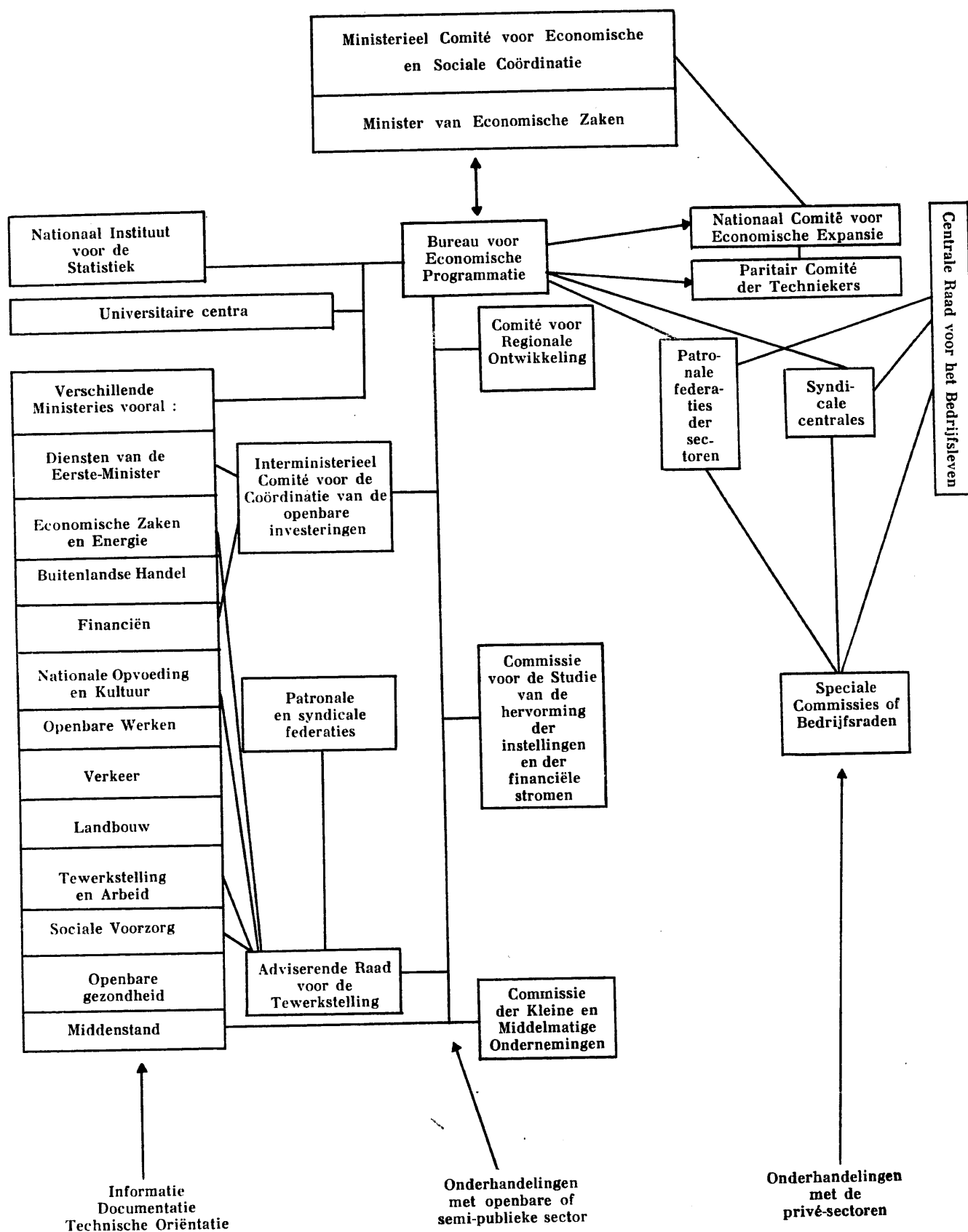
Ces deux éditions du budget annuel fourniront les éléments d'analyse :

- pour l'évolution prévisionnelle de la conjoncture;
- pour la comparaison des éléments prévisionnels et des éléments révisés de la comptabilité;
- pour le contrôle du rythme d'exécution du programme.

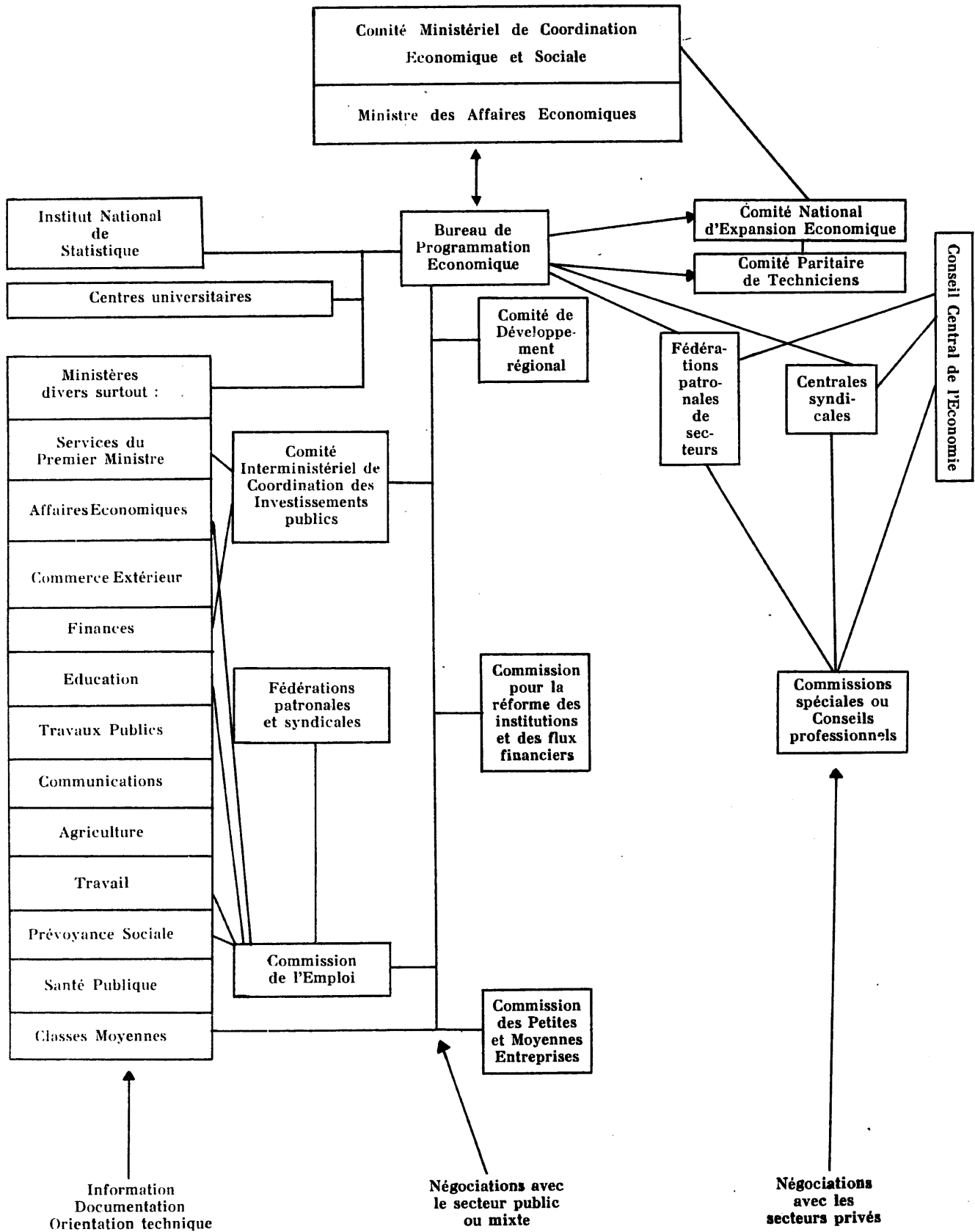
Dans le cadre d'une programmation souple, ces documents serviront au Gouvernement à définir sa politique :

- pour maintenir l'équilibre économique contre les fluctuations conjoncturelles;
- pour lier sa politique budgétaire à ses prévisions et à sa politique économiques;
- si des lacunes ou des déficiences se sont révélées, pour modifier ou rectifier sa politique en vue de la réalisation du programme;
- éventuellement, pour modifier certains objectifs du programme si des changements dans les circonstances ou des évolutions imprévues rendent pareille modification nécessaire.

V. Institutioneel schema van de Economische Programmatie in België.



V. Schéma institutionnel de la Programmation économique en Belgique.



II. SAMENVATTING VAN DE UITEENZETTING VAN DE EERSTE-MINISTER.

Die inleidende uiteenzetting is als *Bijlage n° III* bij dit verslag afgedrukt. Wij geven een samenvatting ervan, die hoofdzakelijk berust op aanhaling van de voornaamste passages.

Van oudsher is het behartigen van het algemeen welzijn de eigen taak van de overheid. In de heden-daagse opvattingen is deze opdracht scherp toegespitst op « het in stand houden en het opvoeren van het sociaal-economische welzijn en van de spreiding ervan over de ganse bevolking ». Dit is thans mogelijk ten gevolge van de ontwikkeling van de wetenschappen en de technieken. Maar ook het economisch beleid zelf kan gericht zijn op de verhoging van het sociaal economisch welzijn omdat het over nieuwe middelen beschikt: « De vooruitgang der economische wetenschap en aanverwante disciplines geeft ons nu de mogelijkheid beter dan weleer de toekomst te pijlen, ja deze grotendeels zelf te bepalen. Het empirisme dat noodgedwongen het overheidsbeleid in het verleden gekenmerkt heeft, kan nu de plaats ruimen voor een meer objectief en efficiënt beleid, dat aan het klassieke « gouverner c'est prévoir, gouverner c'est choisir » een nieuwe klank en een nieuwe inhoud kan schenken.

Zoals verschillende buurlanden die dat hebben ingezien en zoals de Gemeenschappelijke Markt welke die richting uitgaat, is België werkelijk de weg van de programmatie opgegaan, overeenkomstig het beleid dat in de regeringsverklaring is bepaald.

Het eerste programma (1962-1965) berust niet alleen op de technische studiën van het Programmatiebureau. Het is het resultaat van zeer talrijke en zeer ruime contacten tussen leidinggevende ambtenaren, het bedrijfsleven en de arbeidswereld. Het Nationaal Comité voor economische expansie, waarin de Regering en de voornaamste leiders van werkgevers en werknemers zitting hebben, « heeft het programma eenstemmig goedgekeurd ».

De Eerste-Minister zegt dat de euforie uit de tijd na de oorlog « plaats maakte voor een ernstige bezorgdheid: het begin van een ernstige crisis in de kolensector, de belangrijke werkloosheid, een onvoldoende expansie onzer economie in vergelijking met deze van onze buurlanden, het feit dat het bedrijfsleven zich onvoldoende had toegelegd op sectoren met nieuwe groeikansen ».

Zonder op het eerste programma te wachten, heeft de Regering het beleid waarmee de vorige Regering was begonnen, krachtig voortgezet: de expansiewetten, de regionale aanpak der economische problemen en de oprichting van de Nationale Investeringsmaatschappij zijn daarvan voorbeelden.

Maar het sluitstuk van het economisch beleid moet voortaan de programmatie zijn, waarvan het hoofdobjectief tot 1965 is expansie met 4 % per jaar en volledige tewerkstelling.

Dat hoofddoel moet worden bereikt; het sluit wisseloplossingen en ruime keuzemogelijkheden uit. Wordt

II. RESUME DE L'EXPOSE DU PREMIER MINISTRE.

Cet exposé introductif constitue l'*Annexe n° III*, du présent rapport. Nous en donnerons ci-après un résumé essentiellement fondé sur la citation des passages les plus significatifs.

Depuis toujours, la poursuite du bien commun est la mission propre de l'autorité. Nos conceptions actuelles mettent l'accent à cet égard sur le « maintien et la promotion du bien-être économique et social, et sa répartition sur l'ensemble de la population ». Ce progrès est possible aujourd'hui par le développement des sciences et des techniques. Mais la politique économique elle-même est en mesure de réaliser la promotion du bien-être grâce à une efficacité nouvelle: « Le progrès de la science économique et des disciplines qui en dépendent, nous donne maintenant la possibilité de sonder l'avenir beaucoup mieux qu'auparavant et même de le déterminer pour une très grande part. L'empirisme qui a forcément caractérisé la conduite de l'Etat dans le passé, peut, maintenant, faire place à une politique plus objective et plus efficiente, et l'adage classique « gouverner c'est prévoir, et c'est choisir », a pris une nouvelle résonance et un nouveau contenu ».

Comme des pays voisins qui ont pris conscience de ces perspectives nouvelles, comme le Marché Commun qui s'est orienté dans ce sens, la Belgique entre effectivement dans la voie de la programmation, conformément à la politique exprimée par la déclaration ministérielle.

Le premier programme (1962-1965) n'est pas seulement le produit des études du Bureau de Programmation. C'est le résultat de contacts très nombreux et très larges des dirigeants de l'administration, de la vie économique et du monde du travail. Le Comité national d'expansion économique où siègent avec le Gouvernement les principaux dirigeants des employeurs et des travailleurs, « a accepté ce programme à l'unanimité ».

Le Premier Ministre rappelle qu'après l'euphorie de l'après-guerre, s'était exprimée « une sérieuse inquiétude. Celle-ci portait sur le commencement d'une crise grave dans le secteur charbonnier, l'importance du chômage, l'expansion insuffisante de notre économie par comparaison avec celle de nos voisins, le fait que l'activité économique ne s'orientait qu'insuffisamment vers les secteurs qui offraient de nouvelles chances de croissance ».

Sans attendre le premier programme le Gouvernement a développé énergiquement la politique commencée sous le Gouvernement précédent: lois d'expansion économique, action régionale et création de la Société nationale d'Investissements.

Mais la programmation doit désormais être le cadre de la politique économique dont l'objectif principal jusqu'en 1965 est une expansion de 4 % par an et le plein emploi.

Cet objectif principal s'imposait et ne comportait pas de solutions de rechange, ni de larges possibilités

het verwezenlijkt, dan zal het tweede programma (1966-1970) verscheidene mogelijkheden openen en zal hieraan dan « een breed debat over de toekomst van ons land moeten worden gewijd ». « Het is aan het Parlement — en ik bevestig dit met klem — de politieke opties te bepalen die aan de basis liggen van de programmatie ». Deze moet democratisch, niet technocratisch worden vastgelegd.

Wat is nu de betekenis van het eerste programma ? Allereerst een feit : « De overheid is het belangrijkste economisch subject van de Natie geworden ». « Door haar belastingen zuigt zij een aanzienlijk deel van het nationaal inkomen op en door haar uitgaven bepaalt zij een groot deel van de productie van het bedrijfsleven. Overheidsbeslissingen inzake fiscaal beleid even goed als inzake uitgavebesteding laten bijgevolg hun weerslag gevoelen in bijna alle sectoren van het sociaal en economisch leven ». Dit betekent dat « het grootste deel van de privébeslissingen in zeer gevoelige mate worden beïnvloed door het overheidsbeleid ». Men moet dan ook de « van de hand in de mond » politiek opgegeven en een beleid « op lange termijn » voeren. Dit onderstelt programmatie. « Een krachtig beleid van de overheid is maar mogelijk zo deze beslissingen kunnen worden genomen en zich integreren in een coherent geheel van de voorziene economische ontwikkeling ».

Het programma, met zijn analyses per sector, is niet alleen een marktanalyse, maar tevens « een opgave, tot de realisatie waarvan eenieder zich heeft geëngageerd ». De Eerste-Minister wijst erop dat de leiders van werkgevers en werknemers zich in harmonieuze samenwerking hebben « geëngageerd om hun verantwoordelijkheid op te nemen en dit programma te realiseren ».

Maar de omstandigheden waarin het programma wordt uitgevoerd, zijn van wezenlijk belang ter bereiking van het doel.

In dit verband antwoordt de Minister op vier vragen :

1. *Heeft onze programmatie-poging op het nationaal vlak zin voor een klein land dat zozeer van de buitenwereld afhangt ?*

Ja, in zover althans in Europa de economische vooruitgang in een bevredigend tempo wordt voortgezet. Weliswaar blijft de internationale economische conjunctuur determinerend voor de verwezenlijking van een programma « dat veronderstelt dat onze export tweemaal sneller zal stijgen dan de produktie ». Maar de moderne landen zijn thans in staat om de recessies te bestrijden, en de Gemeenschappelijke Markt beschermt ons voor een groot deel van onze uitvoer tegen protectionistische maatregelen. Wij kunnen ons dus veilig stellen door de types van produkten die wij aanbieden, door de kwaliteit en de prijs ervan. De huidige tendensen bewijzen dat onze industriële de nieuwe mogelijkheden benutten. Het is natuurlijk in ons belang die veiligheid te vergroten door de initiatieven van de Commissie van de Europese Economische Gemeenschap met het oog op de programmatie en het streven naar een Europees en atlantisch conjunctuurbeleid te steunen.

de choix. Cette base étant acquise, le deuxième programme (1966-1970) ouvrira plusieurs possibilités d'option et c'est alors qu'« un large débat sur l'avenir de notre pays devra être engagé ». « C'est au Parlement — et j'insiste avec force — qu'il revient de déterminer les options politiques qui sont à la base de la programmation ». Celle-ci doit être démocratique et non technocratique.

Quelle est à présent la signification du premier programme ? D'abord un fait : « L'Etat est devenu l'agent économique le plus important de la Nation ». « C'est l'Etat qui aspire, par l'impôt, une grande part du revenu national, et c'est lui qui, par ses dépenses, détermine largement la production. Ses décisions en matière fiscale, tout comme l'affectation des crédits, se font sentir dans presque tous les secteurs de la vie économique et sociale ». C'est dire que les décisions du secteur privé « sont, pour leur plus grande part, influencées très sensiblement par la politique de l'Etat ». Dès lors, il faut abandonner la politique « à la petite semaine » pour une politique « à long terme ». Et ceci implique la programmation. « Une politique énergique de l'Etat n'est possible que si les décisions peuvent se prendre et s'intégrer dans un ensemble cohérent de prévisions économiques ».

Les analyses sectorielles du programme ont non seulement la valeur d'une étude de marché, mais représentent « une tâche à la réalisation de laquelle chacun est engagé ». Les prévisions des entreprises y trouvent leur base. Le Premier Ministre souligne que les dirigeants des employeurs et des travailleurs se sont engagés, dans une harmonieuse collaboration, à prendre leurs responsabilités dans la réalisation du programme.

Mais pour que les objectifs soient atteints, les conditions de réalisation sont primordiales.

Abordant ces conditions de réalisation, le Premier Ministre va répondre à quatre questions.

1. *La programmation dans le cadre national, pour un petit pays aussi dépendant du monde extérieur que le nôtre, a-t-elle un sens ?*

Oui, dans la mesure où le progrès économique, au moins en Europe, se poursuit à un rythme suffisant. L'effet de la conjoncture extérieure reste déterminant sur un programme « qui postule une augmentation de nos exportations deux fois plus rapide que celle de la production ». Mais aujourd'hui les pays modernes sont en mesure d'enrayer les récessions, tandis que le marché Commun nous met à l'abri de mesures protectionnistes pour une fraction importante de nos exportations. Dès lors nous pouvons conquérir la sécurité par les types de produits exportés, par leur qualité et par leurs prix. Les tendances actuelles montrent que notre industrie s'adapte à ces conditions nouvelles. Notre intérêt est naturellement d'accroître cette sécurité en soutenant les efforts de programmation de la Commission de la Communauté économique européenne, et les progrès vers une politique conjoncturelle, européenne et atlantique.

2. Zal de Staat zijn taak aankunnen, zal hij ertoe bekwaam zijn de inspanningen van de gehele gemeenschap te steunen en te oriënteren, o.m. met het oog op een betere politiek inzake publieke financiën en een doelmatiger gebruik van de hefboomen der economische en sociale politiek?

Zijn verantwoordelijkheid op dit gebied is drieërlei: financieel, technisch en politiek.

De begroting moet in evenwicht zijn; dit eist strenge tucht. De gezondmaking vordert goed en de economische expansie zal uiteraard nieuwe fiscale ontvangsten opleveren. « Maar er blijft nog veel te doen, o.m. in de sectoren van de regeringsactiviteit die thans in het centrum van de politieke besprekingen staan, zoals de nationale opvoeding, waarvoor de uitgaven in ieder geval nog zullen stijgen, de ziekte- en invaliditeitsverzekering of de gemeentefinanciën ». Aan de openbare mening moet gezegd worden dat sommige zaken voorrang hebben, met name de sterke verhoging van de openbare investeringen, die een grote technische zowel als financiële inspanning eisen. Op dit gebied is voor het eerst prioriteit verleend « aan de werken die het meest bijdragen tot de economische ontwikkeling ».

Tenslotte moeten de gezamenlijke activiteiten van de openbare sector beter worden gecoördineerd. De Regering heeft gezorgd voor de coördinatie van haar beslissingen, door het M.C.E.S.C. en de gespecialiseerde ministercomités te reorganiseren. Maar er is nog heel wat te doen, vooral wat betreft de organisatie van de administraties.

3. Zullen de ondernemingen zich schikken naar « de aanwijzingen » van het programma? Zullen de industriële investeringen toereikend zijn en zullen zij de door het programma aangeduide richtingen volgen?

Van de ondernemingshoofden wordt een grote inspanning gevraagd. Verhoging van de investeringen, maar ook oriëntering, specialisatie, hergroepering van ondernemingen, rationalisatie, versterking van de wetenschappelijke en commerciële kaders. Maar de privé-sector heeft aan de voorbereiding van het programma deelgenomen en « met de doelstellingen en de oriëntaties van het programma zijn instemming betuigd; hij heeft als het ware een morele verbintenis aangegaan ». De Staat zal de ondernemingen trouwens kunnen steunen met gesubsidieerde en gewaarborgde kredieten en met participaties van de N.I.M. Weliswaar zal er onvermijdelijk vertraging optreden en wij zullen gedeeltelijk mislukkingen kennen; men dient evenwel rekening te houden met de stimulerende uitwerking van de zeer scherpe mededinging maar ook met de nieuwe mogelijkheden die de Gemeenschappelijke Markt aan onze ondernemingen biedt.

4. Zullen de vakverenigingen een voldoende discipline aanvaarden en deze ook door de arbeiders doen aanvaarden opdat de stijging van produktiekosten en inkomens de voorziene grenzen niet zou overschrijden?

Die grenzen gelden voor alle categorieën van inkomens. Maar « het is onder het oogpunt van de arbeids-

2. L'Etat sera-t-il en mesure, « notamment par une meilleure politique des finances publiques et une utilisation plus efficace des leviers de la politique économique et sociale », de soutenir et d'orienter les efforts de toute la communauté nationale ?

Les responsabilités sont ici de trois ordres : financier, technique et politique.

L'équilibre budgétaire doit être assuré; ceci implique une sévère discipline. Certes l'assainissement est en voie de réalisation et l'expansion économique elle-même apportera de nouvelles recettes fiscales. L'effort à réaliser reste néanmoins considérable. Il doit porter notamment sur « des secteurs de l'action gouvernementale qui sont au centre de nos débats politiques, tels que l'éducation nationale, dont cependant les charges augmenteront en toute hypothèse, l'assurance maladie-invalidité, ou les finances communales ». Il faut exposer à l'opinion qu'il y a des priorités à décider. Notamment pour rendre possible l'accroissement important des investissements publics qui imposent un effort technique autant que financier. Dans ce domaine, pour la première fois, la priorité a été donnée « aux travaux qui contribuent le plus au développement économique ».

Il faut enfin à l'ensemble des activités du secteur public plus de coordination. Le Gouvernement a assuré par la réorganisation du C.M.C.E.S. et de comités ministériels spécialisés, la coordination de ses décisions. Beaucoup reste à faire cependant, surtout au plan de l'organisation des administrations.

3. Les entreprises suivront-elles les « indications » du programme? Les investissements industriels se feront-ils en quantité suffisante et dans les directions tracées par le programme?

L'effort demandé aux chefs d'entreprise est considérable. Progression des investissements, mais aussi orientation, spécialisation, regroupements d'entreprises, rationalisations, renforcement des cadres scientifiques et commerciaux. Mais le secteur privé, après avoir participé à l'élaboration du programme, « a apporté son adhésion aux objectifs et aux orientations du programme; il s'est en quelque sorte engagé moralement ». L'Etat sera d'ailleurs en mesure de soutenir les entreprises notamment par des crédits subsideés et garantis par l'Etat ainsi que par des participations de la S.N.I. Bien sûr il y aura inévitablement des retards et des échecs partiels; mais il faut tenir compte des effets stimulants de la compétition très dure, mais aussi des possibilités nouvelles qui résultent, pour nos entreprises, du Marché Commun.

4. Les organisations syndicales accepteront-elles et pourront-elles faire accepter par les travailleurs une discipline suffisante pour que l'augmentation des coûts de production et des revenus reste dans des limites compatibles avec le programme?

Ces limites valent pour toutes les catégories de revenus. Mais « c'est sous l'angle des revenus du travail

inkomens dat dit aspect van onze economische en sociale politiek thans in het brandpunt van de actualiteit staat » ten gevolge van de besprekingen met het oog op een nieuw nationaal akkoord inzake sociale programmatie en de moeilijkheden die in de sector van de metaalverwerkende nijverheid zijn gerezen.

« De objectieven voor de uitvoer, de produktie en de investeringen welke wij ons stellen, zouden niet binnen het bereik liggen, zo de stijging der lonen op gevoelige wijze de in het programma voorziene coëfficiënt zou overschrijden. Wij mogen niet uit het oog verliezen dat hij trouwens die van de vorige vier jaren overschrijdt. Wij moeten immers voldoende het sparen kunnen ontwikkelen om het opdrijven van onze investeringen te financieren, en wij kunnen anderzijds onze concurrentiële positie niet laten verslechteren. »

» De stijgingsmarge van de kosten voor de arbeidsfactor is evenwel moeilijker te beoordelen in elk van de verschillende sectoren : de evolutie van de produktiviteit, de vraag naar arbeidskrachten, het ritme der investeringen en vooral de concurrentiële positie ten overstaan van de buitenlandse bedrijven zijn immers zeer verschillend van sector tot sector. » Men dient natuurlijk te vermijden dat de sociale eisen een dergelijke omvang aannemen dat het onmogelijk zou worden de door het programma gestelde objectieven te bereiken en dat het akkoord van de bedrijfsleiders over de programmatie in het gedrang zou worden gebracht.

Maar men dient ook te vermijden dat, ten gevolge van psychologische fouten, het akkoord van de arbeiders met de programmatie in het gedrang komt, niettegenstaande de sociale vooruitgang een van de doelstellingen ervan is.

« De huidige toestand is delicaat. Het schijnt dat wij ons aan het einde bevinden van een periode van hoog-conjunctuur. De werknemers weten niet wat de naaste toekomst zal brengen, en trachten dan ook van de ondernemingen substantiële voordelen af te dwingen. Anderzijds kan de Regering er niet buiten aan de sociale partners de financieringsproblemen voor te leggen die de realisatie van bepaalde programmapunten, zoals de hervorming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en van het gezins- en demografisch beleid met zich medebrengt. De oplossing dezer vraagstukken is ongetwijfeld moeilijk. »

Men mag evenwel verwachten dat een rustig en grondig gesprek « de kansen tot realisatie van dit programma zal vrijwaren ».

Ten slotte wordt in de uiteenzetting gezegd dat het programma « de meest constructieve oplossing van het moeilijk probleem der Vlaams-Waalse verhoudingen » biedt. Dat probleem is « in grote mate de uiting aan de oppervlakte van het fundamenteel probleem van de groei der Belgische economie en van 's Lands sociale ontwikkeling. »

De Eerste-Minister besluit zijn uiteenzetting met de woorden : « Ik ben ervan overtuigd dat het programma, waarvan wij allen samen de realisatie zullen nastreven, de eenheid der Belgen zal verstevigen. »

que cet aspect de notre politique économique et sociale est actuellement au centre de l'actualité » en raison des négociations en vue d'un nouvel accord national de programmation sociale et aussi des difficultés qui ont surgi dans le secteur des fabrications métalliques.

« Les objectifs d'exportation, de production et d'investissement que nous nous assignons ne pourraient être atteints si la progression des rémunérations dépassait sensiblement le taux prévu au programme — qui est d'ailleurs plus élevé que celui des quatre années précédentes —. Nous devons, en effet, développer suffisamment l'épargne pour financer l'accroissement des investissements. Nous ne pouvons d'autre part laisser se détériorer notre position concurrentielle. »

« Mais, la marge d'augmentation des coûts du travail au niveau des différents secteurs est plus difficile à apprécier : les évolutions de productivité, les besoins en main-d'œuvre, le rythme des investissements, et surtout la situation concurrentielle par rapport aux concurrents étrangers sont évidemment très variables d'un secteur à l'autre. » Il faut certes éviter que, par des revendications excessives, la possibilité d'atteindre les objectifs du programme, et l'adhésion des chefs d'entreprise à la programmation ne soient compromises.

Mais il faut éviter aussi qu'à la suite d'erreurs psychologiques, l'adhésion du monde du travail à la programmation ne soit mise en péril, malgré les objectifs de promotion sociale qu'elle prévoit.

« La situation est actuellement délicate. Nous nous trouvons, semble-t-il, à la fin d'une période de très haute conjoncture et, dans l'ignorance de ce que sera l'avenir prochain, les travailleurs s'efforcent d'obtenir des entreprises des concessions très substantielles. Le Gouvernement, pour sa part, ne peut éviter de poser aux partenaires sociaux les problèmes de financement que comporte la réalisation de certains éléments de son programme, comme la réforme de l'assurance maladie-invalidité, et la politique familiale et démographique. Les problèmes à résoudre sont donc difficiles ».

On peut escompter cependant qu'une discussion calme et approfondie « permettra de sauvegarder toutes les chances de réalisation du programme ».

En conclusion, l'exposé souligne que la programmation apporte « les solutions les plus constructives du problème difficile des relations entre Wallons et Flamands ». Ce problème qui est « dans une large mesure, la manifestation superficielle du problème fondamental de la croissance de l'économie belge et de l'évolution sociale du pays ».

Et le Premier Ministre termine son exposé par ces mots : « Je suis convaincu que le programme dont nous allons ensemble poursuivre la réalisation doit renforcer l'union des Belges. »

III. SAMENVATTING VAN DE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN EN ENERGIE.

Dit tweede inleidende betoog vormt *Bijlage n° IV* van dit verslag. Zoals voor het vorige geven wij er hieronder een samenvatting van, die in hoofdzaak bestaat uit een aanhaling van de voornaamste passussen.

A. Doelstellingen en synthesis van het vierjarenplan.

Allereerst verklaart de Minister hoe het komt dat het Programma (1961-1965) en de Economische Begroting voor 1963 van elkander verschillen (1). Deze begroting beperkt zich « tot het ramen van de natuurlijke economische verschijnselen, daarbij slechts steunend op de aanwijzingen die verschaft worden door de tendensen uit het verleden en de algemene perspectieven van de Europese conjunctuur ». Zij houdt geen rekening met de actie van de Regering (N.I.M., industrieel beleid, streekbeleid, werkstellingsbeleid, wetenschapsbeleid, enz.) en zij kan slechts steunen op statistieken die niet verder gaan dan augustus 1962. De tekst die in bijlage is opgenomen, somt de meest kenmerkende verschillen op en licht ze toe. Het voornaamste verschil is dat de groei van het B.N.P. voor de Begroting 3,5 % bedraagt in 1962, bij constante prijzen, terwijl hij in werkelijkheid 4 % beliep en aldus vanaf het eerste jaar het *gemiddelde doel* van het programma bereikte; ook de prognose van 3 % in 1963 voor de Begroting houdt, zoals reeds werd gezegd, geen rekening met de « voluntaristische » politiek van het Programma.

De centrale doelstelling van het programma is dus een jaarlijks groeitempo van 4 % van het Bruto Nationaal Produkt, dat maakt 17 % in vier jaar : het B.N.P. zou in 1965 711 miljard frank bedragen.

Dit tempo van 4 % is de goede optie : het is wel bescheiden ten opzichte van dat van andere landen van de Gemeenschap, maar voor de periode 1953-1961 lag het niet hoger dan 2,5 %, bij vaste prijzen... Voor deze 4 % zal een grote inspanning gedaan moeten worden inzake investeringen, uitvoer en financiële tucht.

Het programma is opgevat als een soepel instrument dat kan worden aangepast aan de conjunctuur, aan de technische vooruitgang, aan de geleidelijke integratie van Europa en aan de vereisten van de sociale ontwikkeling.

De produktiedoelinden werden vastgesteld op grond van een diepgaand overzichtelijk onderzoek van de toestand en de mogelijkheden van 21 grote economische sectoren. Dit is een behoorlijk aantal om sommige specifieke problemen uit te diepen, om de algemene interferenties te vatten en statistische onvolkomenheden te corrigeren.

Uit dit onderzoek zijn enkele grondtendensen naar voren gekomen :

- voor onze nijverheidsproduktie, overschakeling van het halffabriekaat naar het eindprodukt;
- verder doorgedreven specialisatie;

(1) Gedr. St. n° 441 (1961-1962) van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

III. RESUME DE L'EXPOSE DU MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES ET DE L'ENERGIE.

Ce deuxième exposé introductif constitue l'*Annexe n° IV*, du présent rapport. Comme pour le précédent, nous en donnons ci-après un résumé essentiellement fondé sur la citation des passages les plus significatifs.

A Objectifs et synthèse du programme quadriennal.

Tout d'abord le Ministre indique l'origine des différences qui existent entre le Programme (1961-1965) et le Budget économique pour 1963 (1). Ce dernier se borne « à évaluer l'évolution naturelle des phénomènes économiques en s'appuyant sur les seules références que fournissent les tendances du passé et les perspectives générales de la conjoncture européenne ». Il ne tient pas compte de l'action gouvernementale (S.N.I., politique industrielle, politique régionale, politique de l'emploi, politique scientifique, etc.) et ne peut s'appuyer que sur des statistiques limitées à août 1962. Le texte publié en annexe énumère et commente les différences les plus caractéristiques. Le point marquant c'est qu'à prix constants la croissance du P.N.B. est pour le Budget de 3,5 % en 1962, alors qu'elle fut en réalité de 4 %, atteignant ainsi l'*objectif moyen* du Programme, dès la première année; de même la prévision de 3 % en 1963 pour le Budget, omet, comme on l'a dit, le facteur de la politique « volontaire » du Programme.

L'objectif central de ce dernier est donc un taux annuel de croissance de 4 %, du Produit National Brut, soit de 17 % en quatre ans : le P.N.B. serait en 1965 de 741 milliards de francs.

Ce taux de 4 % constitue la bonne option : sans doute il est modeste par rapport à d'autres pays de la Communauté, mais, pour la période de 1953-1961, il ne dépassait pas 2,5 % à prix constants... Ces 4 % exigeront un effort d'investissements, d'exportation, de discipline financière, très considérable.

Le programme est conçu comme un instrument souple, adaptable à la conjoncture, aux progrès techniques, à l'intégration progressive de l'Europe et aux nécessités de l'évolution sociale.

Les objectifs de production ont été fixés à partir d'un examen concerté et approfondi de la situation et des possibilités de 21 grands secteurs. Ce nombre est convenable pour approfondir certains problèmes spécifiques ainsi que pour saisir les interférences globales et corriger des imperfections statistiques.

Les tendances fondamentales révélées par l'analyse sont :

- pour notre production industrielle, passage du demi-produit au produit fini;
- spécialisation plus poussée;

(1) Document n° 441 (1961-1962) de la Chambre des Représentants.

- proces van concentratie en overeenkomsten;
- verschil van het groeitempo volgens de bedrijfstakken (maar zelfs in de sectoren die zich in depressie bevinden bestaan er meer dynamische ondernemingen).

Inzake harmonisatie zal dus een grote inspanning gedaan moeten worden, welke dient te berusten op een viervoudig fundamenteel evenwicht.

1. Arbeidsaanbod en arbeidsvraag.

« De door alle sectoren te zamen verschaftte werkgelegenheid moet overeenkomen met een full-employment van alle produktieve krachten van het land ».

Van 1962 tot 1965 zullen 470.000 jeugdigen de actieve bevolking komen versterken : rekening houdend met de verlenging van de leerplicht zal deze bevolking met 2,25 % toenemen.

Het beleid inzake volledige tewerkstelling zal betrekking hebben op de immigratie, de uitbreiding van de vrouwenarbeid, de herscholing van de minder-validen, de vermindering van de technologische werkloosheid. Naast dit kwantitatief aspect is er een kwalitatief aspect : aanmoediging en scholing, overplaatsing naar de meest produktieve betrekkingen.

2. Inkomsten en verbruik.

« Het verbruik moet genoeg stijgen om te beantwoorden aan de expansie der sectoren die ervan afhankelijk zijn, zonder echter de voor deze expansie noodzakelijke investeringen in gevaar te brengen. »

De binnenlandse markt moet een ruimere basis zijn voor de expansie. Maar het programma voorziet evenwel een snellere toeneming van de investeringen dan van de produktie. Bovendien zou de handelsbalans uit haar evenwicht raken indien die *nominale* inkomsten te vlug mochten stijgen. Men voorziet evenwel dat de inkomsten vlugger zullen verhogen dan vroeger.

3. Uitvoer en evenwicht van de buitenlandse handelsbalans.

« De uitvoer moet onze aankopen in het buitenland kunnen dekken, aankopen die zelf een snelle groei vertonen wannêr het nationaal produkt toeneemt ».

« Het programma voorziet tussen 1962 en 1965 een jaarlijks groeipercantage van 8 % voor de uitvoer van goederen en diensten, tegen 4 % voor de gehele produktie ». Dit veronderstelt een technische en commerciële inspanning vanwege de ondernemingen en legt de overheid de strikte verplichting op, concurrerende kosten te handhaven door een politiek van goedkope energie en goedkoop vervoer.

4. Investerings en spaarwezen.

De noodzaak van dit evenwicht is duidelijk. Het zal een grote inspanning vergen, want de investeringen zullen in vier jaar met 27 % moeten stijgen (en zelfs

- processus de concentrations et d'accords;
- variation des taux de croissance selon les secteurs (mais même dans les secteurs déprimés il existe des entreprises plus dynamiques).

L'effort d'harmonisation sera donc sérieux. Il devra s'appuyer sur quatre équilibres fondamentaux.

1. Offre et demande de travail.

« Il faut que les emplois conférés par l'ensemble des secteurs correspondent au plein emploi des forces productives du pays ».

De 1962 à 1965, 470.000 jeunes entreront dans la population active : compte tenu de la prolongation de la scolarité, cette population se sera accrue de 2,25 %.

La politique pour le plein emploi portera sur l'immigration, l'extension du travail féminin, la réadaptation des handicapés, la réduction du chômage technologique. A cet aspect quantitatif s'ajoutera l'aspect qualitatif : promotion et qualification, transfert vers les occupations les plus productives.

2. Revenus et consommation.

« Il faut que la consommation augmente assez pour répondre à l'expansion des secteurs qui en dépendent, sans toutefois compromettre les investissements nécessaires à cette expansion ».

Le marché intérieur doit constituer, en effet, une base plus large pour l'expansion. Mais le programme prévoit cependant un accroissement des investissements plus rapide que celui de la production. Au surplus, la balance extérieure serait déséquilibrée si les revenus *nominaux* s'élevaient trop rapidement. Cependant il est prévu que les revenus croîtront plus vite que précédemment.

3. Exportations et équilibre extérieur.

« Il faut que les exportations puissent couvrir nos achats à l'étranger, qui eux-mêmes croissent rapidement lorsqu'augmente le produit national ».

« Le programme prévoit, entre 1962 et 1965, un taux de croissance annuelle de 8 % pour les exportations de biens et de services, contre 4 % pour la production totale ». Ceci postule un effort technique et commercial de la part des entreprises et une obligation stricte de maintien de coûts compétitifs de la part des pouvoirs publics, par une politique d'énergie et de transports à bon marché.

4. Investissements et épargne.

La nécessité de cet équilibre est évidente. L'effort sera grand car les investissements devront croître de 27 % en quatre ans (et même de 34 % pour les entre-

met 34 % voor de ondernemingen). Er zullen nog meer verouderde uitrustingen vervangen worden.

De overheidsbedrijven, zoals de N.M.B.S. en de R.T.T., zullen een vooraanstaande rol in het programma spelen, zoals trouwens ook de centrale overheid en de lokale besturen (havens, wegen, scholen), waarvan de investeringen tussen 1959 en 1965 met 80 % zullen stijgen. Hier zal een betere coördinatie noodzakelijk zijn met het oog op de valorisatie van de gewesten en een vlugge rendabiliteit.

Het sparen ten behoeve van de produktieve investeringen zal worden bevorderd, met name door het begrotingsevenwicht zonder leningen, door de stabilisatie van het hypotheeksparen, door de fiscale aanmoediging van de afschrijvingen.

B. Het ten uitvoer leggen van het programma of het te volgen beleid.

Het doel kennen wij nu, wat zijn echter de middelen ?

Het in stand houden van het viervoudig evenwicht is de « dwingende doelstelling ». De doeleinden zelf van het programma zijn de « normgevende doelstellingen ».

De Minister onderzoekt achtereenvolgens de verschillende punten van de regeringsbemoeïing.

1. Politiek van tewerkstelling.

Het evenwicht waarop dit beleid steunt, werd hierboven nader omschreven; het moet ook op het vlak van de bedrijfstakken en van de gewesten tot stand worden gebracht.

Er zijn in ons land niet zoveel vrouwen tewerkgesteld als bij onze burenen; in sommige streken bereikt de vrouwelijke ondertewerkstelling een abnormaal peil. Door middel van sociale aanpassingen moeten er veel meer werkgelegenheden geschapen worden.

Men zal ook « personen wier arbeidsgeschiktheid door het toenemen der jaren, ziekte en ongelukken verminderd is » bij de actieve arbeidskrachten moeten inschakelen. Dit vereist meer wederaanpassingsmogelijkheden en een zekere wijziging in de houding van de werkgevers.

Maar de grootste inspanning moet worden gedaan door het beroepsonderwijs, dat zich moet aanpassen aan de evolutie van de behoeften, bijzonder van de in expansie verkerende bedrijfstakken. De beroepsmobiliteit moet bevorderd worden. Maar de krappe voorziening aan arbeidskrachten verplicht ons de nadruk te leggen op de verhoging van de produktiviteit.

2. Beleid inzake buitenlandse handel.

De inspanning is tweevoudig : in België, aanpassing van de produktietypes waarnaar buitenlandse vraag bestaat (het zijn die met de hoogste techniciteit), door ondersteuning van de meest dynamische ondernemingen; in het buitenland, penetratiepolitiek.

3. Inkomstenpolitiek.

Deze streeft twee doeleinden na : billijke verdeling van het nationaal inkomen; verhoging van het levenspeil van alle klassen van de bevolking.

prises). Le remplacement d'équipements déclassés va s'intensifier encore.

Les entreprises publiques comme la S.N.C.B. et la R.T.T. auront une part importante dans le programme, comme d'ailleurs les pouvoirs central et locaux (ports, routes, écoles) dont les investissements augmenteront de 80 % entre 1959 et 1965. Ici s'imposera une meilleure coordination en vue de la valorisation des régions et d'une rentabilité rapide.

L'épargne en vue des investissements productifs sera favorisée notamment par l'équilibre budgétaire sans recours à l'emprunt, par la stabilisation de l'épargne hypothécaire, par l'encouragement fiscal aux amortissements.

B. Mise en œuvre du programme ou les politiques à mener.

La fin étant connue, quels sont les moyens ?

Le maintien des quatre équilibres sont les « objectifs-contraintes ». Les objectifs mêmes du programme sont les « objectifs normatifs ».

Le Ministre examine successivement les différents points d'intervention gouvernementale.

1. Politique de l'emploi.

L'équilibre sur lequel elle est fondée a été défini ci-avant; il doit être réalisé aussi sur les plans sectoriel et régional.

Le travail féminin constitue un apport moindre que chez nos voisins : dans certaines régions le sous-emploi féminin atteint un niveau anormal. Il faut multiplier les occasions de travail moyennant des aménagements sociaux.

Il faudra réintégrer aussi dans la force de travail « des personnes dont les aptitudes ont été réduites par l'âge, la maladie et les accidents ». Ceci postule et des possibilités accrues de réadaptation, et une modification de l'attitude des employeurs.

Mais l'effort de promotion incombera surtout à l'enseignement professionnel qui doit s'adapter à l'évolution des besoins, spécialement des branches en expansion. La mobilité professionnelle devra être favorisée. Mais la rareté des ressources humaines oblige à mettre l'accent sur l'accroissement de la productivité.

2. Politique du commerce extérieur.

L'effort est double : en Belgique, adaptation des types de production répondant à la demande extérieure (ce sont ceux d'une plus haute technicité), par l'aide aux entreprises les plus dynamiques; à l'étranger, par une politique de pénétration.

3. Politique des revenus.

Celle-ci poursuit deux buts : répartition équitable du revenu national; élévation du niveau de vie de toutes les classes de la population.

Thans geldt het beginsel van de « sociale programmatica » : op het interprofessionele vlak, sociale zekerheid en minimumloon voor de ongeschoolde arbeider; op het professionele vlak, collectieve overeenkomsten inzake loonsverhogingen voor een bepaalde periode.

Binnen het raam van het programma gelden de onderstaande imperatieven : competitieve kostprijzen, meer besparingen voor investeringen, stimulerende privé-consumptie, sociale rechtvaardigheid.

Deze politiek stuit op moeilijkheden : het statistisch apparaat inzake inkomsten is ontoereikend. De slecht gekende inkomsten — d.w.z. die van andere personen dan de loon- en weddetrekkenden — bedragen 45 % van het nationaal inkomen. Thans zijn studies aan gang om de waarde van deze gegevens te verbeteren.

Een groot punt is ook de vaststelling van een « procedure van jaarlijkse verdeling der door de expansie opgeleverde resultaten » in het Nationaal Comité voor Economische Expansie.

4. *Politiek van evenwicht tussen de besparingen en de investeringen.*

Het gaat hier om inflatie of deflatie in geval van onevenwicht. Thans gaat het om het inflatieaspect.

Het evenwicht van de begroting zonder leningen is het eerste oogmerk. De zelffinanciering zal worden bevorderd door de fiscale aanmoediging van de afschrijvingen.

Het onderzoek van het probleem van de geldomloop werd opgedragen aan een commissie, voorgezeten door de heer de Voghel. De N.I.M. zal eveneens een selectieve rol spelen bij het oriënteren van de spaargelden.

**

In het kader van dit viervoudig dynamisch na te streven evenwicht zal de Regering, ter bereiking van de doeleinden zelf van het Programma, maatregelen nemen die betrekking hebben op vier hoofdaspecten van 's lands bedrijfsleven :

- de nijverheid;
- de overheidsinvesteringen;
- de energie;
- de prijzen;

1. *Het nijverheidsbeleid.*

Dit zal zich op twee vlakken ontwikkelen : de sector en de streek.

Criteria voor de ondersteuning van de ondernemingen : het dynamisme, dat reeds bestaat of nog moet worden tot stand gebracht door een geschikt programma (hoog groeitempo), uitvoercapaciteit, nieuwe produkten of nieuwe fabricageprocedures.

Types van produkten : aangemoedigd zullen worden de types waarvan de vraag snel stijgt, die voortgebracht worden door producenten met hoge kwalificatie, die een specialiteit zijn op de buitenlandse markten, en die een indirecte uitwerking hebben (ontwikkeling van andere produkties of sectoren).

Actueel speelt het principe van de « programmatische sociale » : op het interprofessioneel, voordelen van sociale zekerheid en minimumloon van de werknemer niet-gekwalificeerd; op het professioneel, de conventies collectief dekking van de verhogingen van de salarissen voor een bepaalde periode.

Dans le cadre du Programme jouent les impératifs : caractère compétitif des prix de revient, accroissement de l'épargne en vue des investissements, consommation privée jouant le rôle de stimulant, justice sociale.

Cette politique rencontre des difficultés : l'appareil statistique dans le domaine des revenus est insuffisant. Les revenus mal connus — c'est-à-dire ceux des personnes autres que les salariés et les appointés — couvrent 45 % du revenu national. Des études sont en cours pour améliorer la valeur de ces données.

Le point important, c'est la fixation, au sein du Comité National d'Expansion Economique, d'une « procédure de répartition annuelle des fruits de l'expansion ».

4. *Politique d'équilibre entre l'épargne et les investissements.*

Ce qui est en jeu ici c'est l'inflation ou la déflation en cas de déséquilibre. Actuellement c'est l'aspect inflatoire qui est en cause.

L'équilibre budgétaire sans recours à l'emprunt constitue une tâche primordiale. L'autofinancement sera favorisé par l'encouragement fiscal aux amortissements.

L'examen du problème essentiel des circuits financiers a été confié à une Commission présidée par M. de Voghel. La S.N.I. jouera également un rôle sélectif en vue de l'orientation de l'épargne.

**

Dans le cadre de ces quatre équilibres dynamiquement poursuivis, le Gouvernement s'efforcera d'atteindre les objectifs mêmes du programme par une politique qui comportera des mesures relatives à quatre aspects primordiaux de la vie économique du pays :

- l'industrie;
- les investissements publics;
- l'énergie;
- le prix.

1. *La politique industrielle.*

Elle se développera sur deux plans : le sectoriel et le régional.

Critères de soutien des entreprises : dynamisme existant ou à créer par un programme approprié (taux de croissance élevé), capacité d'exportation, produits ou procédés de fabrication nouveaux.

Types de produits à encourager : ceux qui se caractérisent par une croissance rapide de la demande, par une haute qualification des producteurs, par une spécialité sur des marchés extérieurs, par l'effet induit de leur production (développement d'autres productions ou secteurs).

De Regering zal de rationalisatie, de omschakeling, de specialisatieovereenkomsten of fusieakkoorden bevorderen.

Zij zal polen van industriële ontwikkeling kiezen op grond van de expansiebehoeften van bepaalde streken.

2. Het beleid inzake overheidsinvesteringen.

Deze politiek zal tot stand komen volgens een scherp omlijnd programma dat berust op de onderstaande criteria :

- voorrang van de investeringen met economisch doel;
- sociale investeringen met onmiddellijke rendabiliteit;
- op het gewestelijke vlak, voorrang voor de infrastructuur waarbij de werken onmiddellijk effect hebben en tegelijk de latere expansie mogelijk maken.

3. Het energiebeleid.

Vier feitelijke vaststellingen liggen aan deze politiek ten grondslag :

a) sedert 1958 liggen de prijzen van de ingevoerde energie steeds lager dan de kosten van de steenkolenproductie van de Gemeenschap en, *a fortiori*, van België;

b) de industrieën die het meeste energie verbruiken, voeren ook het meest uit, vooral naar derde landen;

c) onze politiek moet verweven zijn met het gemeenschapsbeleid (gemeenschappelijk belang bij een geleidelijke overgang);

d) er zijn « vervangbare » energiesoorten (bijvoorbeeld fuel in plaats van steenkolen) en « specifieke » energiesoorten (bijvoorbeeld cokes voor de ijzer- en staalnijverheid).

Onze politiek moet voldoen aan twee imperatieven die moeilijk kunnen worden afgewogen : zorgen voor de laagste prijzen door invoer en onze bevoorrading verzekeren.

Vandaar vijf perspectieven :

- genoeg cokeskolen blijven produceren maar de kostprijs ervan beperken door rationalisatie en verhoging van de produktiviteit;
- ontwikkeling van de petrochemie om de petroleumprodukten te valoriseren;
- totstandbrenging van polyvalente outillage om de energie te verbruiken;
- vermindering van de tarieven voor secundaire energie;
- bevordering van een competitieve kernenergie (nationale inspanningen en tweede programma van Euratom).

1. Prijspolitiek.

De handhaving van het prijspeil is van kapitaal belang. Hier twee aspecten : het bevorderen van een

Le Gouvernement encouragera les rationalisations, les reconversions, les accords de spécialisation ou de fusion.

Il choisira des pôles de développement industriel en fonction des besoins d'expansion de certaines régions.

2. La politique d'investissement public.

Celle-ci sera réalisée selon un programme serré et établi selon les critères suivants :

- priorité des investissements à buts économiques;
- investissements sociaux à rentabilité immédiate;
- sur le plan régional, priorité d'une infrastructure combinant les travaux à effets immédiats et ceux visant à l'expansion ultérieure.

3. La politique énergétique.

Quatre constatations de fait commandent cette politique :

a) les prix des énergies importées, depuis 1958, sont de plus en plus inférieurs aux coûts de la production charbonnière de la Communauté, et a fortiori de la Belgique;

b) nos industries qui consomment le plus d'énergie, sont le plus exportatrices, avec une large part vers les pays tiers;

c) notre politique doit s'intégrer dans une politique communautaire (intérêt commun à ménager des transitions);

d) il y a des énergies « substituables » (ex. : le fuel au lieu du charbon) et d'autres « spécifiques » (ex. : le coke sidérurgique).

Notre politique doit obéir à deux impératifs difficiles à pondérer : obtenir les prix les plus bas par l'importation; assurer la sécurité des approvisionnements.

Dès lors cinq perspectives :

- conservation d'une production suffisante de charbon cokéifiable en limitant les coûts par rationalisation et accroissement de la productivité;
- développement de la pétrochimie pour valoriser les produits pétroliers;
- création d'équipements polyvalents pour consommer l'énergie;
- réduction des tarifs d'énergie secondaire;
- promotion d'une énergie nucléaire compétitive (effort national et second programme d'Euratom).

4. La politique des prix.

Leur maintien est primordial. Ici deux modalités : favoriser une concurrence ordonnée et effective; mais

geordende en doeltreffende concurrentie; maar bepaalde gebrekkige structuren van de produktie en de distributie herzien.

IV. BESPREKING VAN DE ALGEMENE INLEIDING.

Wij herinneren eraan dat de « Algemene Inleiding » handelt over :

1. De *aard van het programma* (blz. 6 tot 9 van het Gedr. St. Senaat n° 51). Dit wordt gekenmerkt door het collectief aspect van de inspanning, door de actie op halflange termijn (1962-1965), door het indicatief aspect van de doeleinden waarover overleg is gepleegd en die economisch en institutioneel moeten passen in de economische coördinatie van de Gemeenschappelijke Markt. Het programma is ten slotte een blijvende activiteit, een « voortdurende schepping ».

2. *Het algemeen evenwicht* (blz. 10 tot 17).

Er moet evenwicht zijn in :

- de vraag naar en het aanbod van werkgelegenheid;
- de buitenlandse balans (die zal gekenmerkt worden door de snelle toeneming van de uitvoer);
- de inkomens en het verbruik;
- de investeringen en het spaargeld.

3. De *produktierekeningen* (blz. 17 tot 21).

Deze rekeningen berusten op een indeling van de nationale produktie in 21 sectoren, d.w.z. niet te veel om niet verward te raken in de details, maar voldoende om een duidelijk beeld te geven van de verhoudingen en de stromingen in onze economie. « De produktierekening werd opgesteld tegen factorkosten, d.w.z. dat zij de eigen bijdrage van iedere bedrijfstak in het nationaal produkt weergeeft. » Om een vergelijking mogelijk te maken tussen de optiek van de bestedingen en die van de produktie moet men aan de laatstgenoemde dus de in de prijzen doorberekende indirecte belastingen toevoegen.

In dit verband worden de volgende lijnen van ontwikkeling in het verslag aangegeven :

- de groei van de landbouwproduktie zal niet zo snel zijn als de gemiddelde expansie (dit is te wijten aan de stabiliteit van het binnenlandse verbruik en aan de beperktheid van de afzetgebieden in het buitenland);
- inzake energie zal de uitbreiding van de petroleum-, gas- en electriciteitsindustrie een tegenwicht vormen van de nochtans vertraagde vermindering van de steenkolenproduktie;
- de industriële produktie zal sneller toenemen dan de andere sectoren (ten gevolge van de verhoging van de uitvoer en van de investeringen);
- de index van het bouwbedrijf zal zeer matig stijgen;

revoir certaines structures vicieuses de la production et de la distribution.

IV. DISCUSSION DE L'INTRODUCTION GENERALE.

Il convient de rappeler que l'« Introduction générale » traite :

1. Des *caractères du programme* (pp. 6 à 9 du Doc. n° 51). Ceux-ci portent sur l'aspect collectif de l'effort, sur l'action à moyen terme que constitue le programme (1962-1965), sur l'aspect indicatif et concerté des objectifs qui devront s'intégrer économiquement et institutionnellement dans la coordination économique du Marché Commun, et enfin sur l'activité permanente, la « création continue » que sera la programmation.

2. Des *équilibres généraux* (pp. 10 à 17).

Ces équilibres sont ceux :

- de l'offre et de la demande de travail;
- de la balance extérieure (dont la caractéristique sera l'accroissement rapide des exportations);
- des revenus et de la consommation;
- des investissements et de l'épargne.

3. Des *comptes de production* (pp. 17 à 21).

Ces comptes ont porté sur une division de la production nationale en 21 secteurs, c'est-à-dire pas trop pour que l'on ne se perde dans le détail, mais assez pour que l'on puisse bien saisir les relations et les ressorts de notre économie. « Le compte de production est rétabli aux coûts des facteurs c'est-à-dire qu'il reflète les contributions propres de chaque secteur au Produit national ». Pour permettre une comparaison de l'optique des dépenses avec celle de la production, il faut donc ajouter à celle-ci la fiscalité indirecte incorporée dans les prix.

A cet égard les orientations suivantes sont indiquées dans le rapport :

- l'accroissement de la production agricole sera inférieur à la moyenne (ceci résulte de la stabilité de la consommation intérieure et de la limitation des débouchés extérieurs);
- en matière énergétique, l'expansion pétrolière, gazière et électrique compensera la diminution cependant ralentie de la production charbonnière;
- la production industrielle s'accroîtra plus vite que les autres secteurs de la production (ceci par suite de l'augmentation des exportations et des investissements);
- l'indice relatif à la construction s'élèvera très modérément;

-- de produktie van de diensten zal worden gestimuleerd door de snelle toeneming van de binnenlandse vraag, ondanks de vermindering van de uitvoer van diensten naar Kongo;

-- de produktie van de overheidssector wordt conventioneel vertegenwoordigd door de bezoldiging van de ambtenaren, doch zonder rekening te houden met de verhoging van de weddeschalen, die niet beantwoordt aan een toeneming van de produktie; alleen de schommeling van het aantal ambtenaren zal een invloed hebben (index 110,5 voor de periode van het programma).

Op te merken valt dat het bereiken van de doeleinden van de programmatie volgens het ontwerp afhankelijk is van vijf « basisvoorwaarden » (blz 20) die verband houden met :

- het internationaal klimaat;
- de technische, commerciële en expansionistische veerkracht van onze economie;
- de financiële tucht van de overheid;
- de beperking van de stijging van de kosten (inflatietendens);
- de grotere nadruk op de toekomstige behoeften meer dan op het verdedigen van verworven posities.

Opmerkingen van de commissieleden.

1. Een lid is van oordeel dat de programmatietechniek moet aangenomen worden als kader voor het economisch beleid van de Regering; wat goed is voor de grote particuliere ondernemingen is zeker ook goed voor de Staat. Maar het moet een soepel beleid zijn dat voortdurend wordt aangepast. Hoofdzaak is dat onderscheid wordt gemaakt tussen een prognostische berekening en een doel dat men met de programmatie wenst te bereiken. Is de gebeurtenis het gevolg van een natuurlijke ontwikkeling, dan is het een geval van prognose; is zij het gevolg van een bewust ingrijpen, dan is zij een deel van de programmatie. Op de keper beschouwd bestaat het spel erin « nieuwe feiten » in de economische machine van te voren te schatten of in te schakelen. Hetzelfde lid maakt een tweede opmerking, namelijk dat de programmatie een kader vormt voor het beleid dat de laatste paragraaf van de memorie van toelichting van het ontwerp van wet omschrijft als volgt: « Binnen de aldus door de wetgever afgebakende perken zal het de taak van de Uitvoerende Macht zijn, de gevolgen van de door het Parlement vastgestelde fundamentele opties te bepalen, zowel wat betreft de industriële sectoren, als wat betreft de algemene economische activiteit ». Maar tot op welke hoogte zullen die beslissingen van invloed zijn op de private economie? Tot op het vlak van de sector (beroepsverenigingen, verbonden)? Tot op het vlak van de ondersectoren (groepen van gespecialiseerde bedrijven of een streek)? Tot op het vlak van de onderneming zelf? Hij verwacht hierop een antwoord van de Minister. Ten slotte maakt hij een derde opmerking: er is een groot verschil tussen de becijferde gegevens van het « Nationaal Budget 1963 » (vooral wat betreft het jaar 1962 dat in de programmatie is begrepen) en de gegevens die de programmatie zelf versprekt. En hij leest de onderstaande tabel voor :

-- la production des services sera stimulée par l'expansion rapide de la demande intérieure en dépit de la diminution d'exportations de services vers le Congo;

-- la production des pouvoirs publics est représentée conventionnellement par la rémunération des agents, mais sans tenir compte du relèvement des barèmes, lequel ne répond pas à une augmentation de la production; seule la variation du nombre des agents jouera (indice 110,5 pour la période du programme).

Il faut souligner que la réalisation des objectifs de la programmation dépend d'après le projet de cinq « conditions de base » (p. 20) portant sur :

- le climat international;
- le dynamisme technique, expansionniste et commercial de l'économie nationale;
- la discipline financière des pouvoirs publics;
- la limitation de la hausse des coûts (tendance inflatoire);
- l'accent mis sur les besoins de l'avenir plutôt que sur la défense de situations acquises.

Interventions des commissaires.

1. Un commissaire estime que la technique de programmation doit être acceptée comme cadre de la politique économique du Gouvernement : ce qui est bon pour les grandes entreprises privées, est certainement bon pour l'Etat. Mais il doit s'agir d'une action souple comportant des adaptations continues. Le vrai problème est de distinguer un calcul prévisionnel et un objectif programmatique. Si l'événement résulte d'une évolution naturelle, c'est de la prévision. S'il résulte d'une intervention délibérée, c'est un objectif de programme. En somme le jeu consiste à évaluer ou à insérer des « faits nouveaux » dans la machine économique. Le même commissaire formule une deuxième remarque : la programmation est un cadre d'action que le dernier paragraphe de l'exposé des motifs du projet de loi définit comme suit : « Dans les limites ainsi tracées par le pouvoir législatif, il incombera au pouvoir exécutif de préciser, sur le plan des secteurs industriels aussi bien que sur le plan de l'activité économique générale, les conséquences des options fondamentales arrêtées par le Parlement ». Mais jusqu'où cette action infléchira-t-elle les décisions de l'économie privée? Jusqu'au niveau du secteur (organisations professionnelles, fédérations)? Jusqu'au niveau de sous-secteurs (groupes d'entreprises spécialisées ou d'une région)? jusqu'au niveau de l'entreprise même? Il attend la réponse du Ministre. Il ajoute, enfin, une troisième remarque : des différences sensibles existent entre les données chiffrées du « Budget économique de 1963 » (spécialement pour l'année 1962 qui est couverte par le Programme) et les données contenues dans ce dernier. Et il produit le tableau suivant :

Vergelijking tussen enkele macro-economische grootheden die voorkomen in het programma voor economische expansie 1962-1965 en in het nationaal budget 1963.

Comparaison de quelques grandeurs macro-économiques figurant dans le programme d'expansion économique 1962-1965 et dans le budget économique de 1963.

Grandeurs macro-économiques — Macro-economische grootheden	Programme d'expansion 1962-1965 — Expansieprogramma 1962-1965		Budget économique de 1963 — Nationaal budget 1963		Ecart annuel moyen entre (6) et (2) pour la période 1964-1965 — Gemiddelde jaarlijkse verschil tussen (6) en (2) voor de periode 1964-1965	
	Indices 1965-1961 Prix 1961 — Indices 1965-1961 Prijzen 1961	Taux de croissance moyens annuels — Gemiddeld jaarlijks groei tempo	Taux de croissance prévus Volume — Verwacht groei tempo Volume		Indices 1963-1961 Prix 1963-1961 — Indices 1963-1961 Prijzen 1961	(6)
			1962-1961	1963-1962		
	(1)	(2)	(4)	(5)	(6)	(7)

A. Emplois. — *Bestedingen* :

1. Consommation privée. — <i>Particuliere consumptie</i>	114,2	+ 3,4	+ 2,5	+ 3,5	105,8	+ 3,8
2. Consommation publ. que. — <i>Overheidsconsumptie</i>	110,7	+ 2,6	+ 5,0	+ 2,5	107,7	+ 1,4
3. Investissements bruts. — <i>Bruto-investeringen</i> :						
a) entreprises — <i>bedrijven</i> (a)	134,0	+ 7,6	+ 6,3	+ 5,3	110,2	+ 9,8
b) pouvoirs publics — <i>overheid</i>	146,9	+ 10,1	+ 10,0	+ 14,0	125,7	+ 7,9
c) logement — <i>huisvesting</i>	100,0	—	— 1,0	— 2,0	96,4	+ 1,8
4. Exportations. — <i>Uitvoer</i>	134,6	+ 7,7	+ 7,5	+ 4,5	112,3	+ 9,5

B. Ressources. — *Middelen* :

5. Importations. — <i>Invoer</i>	134,5	+ 7,7	+ 5,5	+ 4,5	110,7	+ 10,2
6. P.N.B. — <i>B.N.P.</i>	117,0	+ 4,0	+ 3,5	+ 3,0	106,7	+ 4,7

C. Autres grandeurs. — *Andere grootheden* :

7. Salaires dans les entreprises. — <i>Lonen in de bedrijven</i> :						
Masse salariale brute. — <i>Bruto loon-massa</i> (b)	119,3	+ 4,5	+ 6,0	+ 6,0	112,1	+ 3,1
— l'emploi — <i>werkgelegenheid</i>	104,7	+ 1,2	+ 1,0	+ 1,0	102,0	+ 1,3
— taux de salaires — <i>percentage van de lonen</i>	114,6	+ 3,5	+ 5,0	+ 5,0	110,1	+ 2,0
8. Prix à la consommation. — <i>Prijzen aan consument</i>	103,6	+ 0,9	+ 1,5	+ 1,0	102,5	+ 0,5

(a) Investissements productifs des entreprises (équipements, constructions et véhicules). — *Productieve investeringen van de bedrijven (uitrusting, gebouwen en rijtuigen)*.

(b) C'est-à-dire la masse salariale, y compris les cotisations patronales à la sécurité sociale et les autres charges conventionnelles ou légales liées aux salaires, payée par les entreprises établies en Belgique. — *Dit wil zeggen de loonmassa, met inbegrip van de werkgeversbijdrage voor de sociale zekerheid en de andere conventionele of wettelijke met de lonen verbonden lasten, die wordt betaald door de in België gevestigde bedrijven.*

Het lid wenst te weten welke betekenis de Minister van Economische Zaken aan die verschillen hecht.

Le commissaire voudrait connaître la signification que le Ministre des Affaires Economiques attribue à ces différences.

2. Een ander lid brengt het probleem ter sprake van de zoetwaterreserves in het land. Hij wijst op het snel gestegen verbruik van water door de industrie en de bevolking. Die stijging zal in de eerstvolgende jaren nog toenemen als gevolg van de industriële expansie en de ontwikkeling van de watervoorzieningsnetten. Het peil van het phreatisch grondwater daalt voortdurend en soms is het geen natuurlijk zoetwater meer. Deze ontwikkeling vormt een bedreiging voor de land-

2. Un autre commissaire se préoccupe du problème des ressources du pays en eau douce. Il souligne la rapide augmentation de la consommation d'eau par l'industrie et par la population. Ce phénomène ne fera que s'accroître dans les années à venir en corrélation avec l'expansion industrielle et le développement des réseaux d'adduction d'eau potable. Le niveau de la nappe phréatique baisse sans cesse et certaines eaux ne sont plus naturellement douces : cette évolution

bouw, zowel als voor de industrie en de volksgezondheid; het probleem is angstwekkend en schijnt de aandacht niet te hebben gehad van de opstellers van het programma. Dit is niet te verwonderen wanneer men weet dat het probleem, zoals het aldus is gesteld, niet tot de bevoegdheid behoort van het Departement van Openbare Werken, noch van Volksgezondheid, noch van Landbouw.

Het is de hoogste tijd om dit verzuim te verhelpen in het kader van de programmatie.

Ten slotte geeft dat lid ook uiting aan zijn verbazing omdat het programma niet uitdrukkelijk spreekt van het toerisme, dat een bron is van vreemde deviezen en een grote sector van de binnenlandse consumptie.

3. Een lid zegt dat er met betrekking tot de particuliere sector, tweërlei planificatie is: de « harde » planificatie, waarbij de Staat beveelt omdat hij over dwangmiddelen beschikt, en de « soepele » planificatie, waarbij de Regering doelstellingen bepaalt die de ondernemingen in aanmerking nemen al naar de opvatting die ze over hun verantwoordelijkheid hebben.

Berust de programmatie, aldus dit lid, in feite op een overeenkomst waarover de vertegenwoordigers van de Regering en die van elke betrokken tak van bedrijf gezamenlijk hebben beraadslaagd, dan staat de verantwoordelijkheid van de particuliere sector op het spel en moet hij die verantwoordelijkheid opnemen door zijn inspanningen bij die van de Staat te voegen ter bereiking van de doelstellingen die, in gemeenschappelijk overleg, als wenselijk en verwezenlijkbaar zijn aanvaard. Maar aangezien niet alle industriële, en evenmin het publiek bij de besprekingen betrokken zijn, moet in ons land systematisch een « programmatiegeest » worden verspreid.

Men moet zich in het begin immers verwachten aan een aantal ontgoochelingen, zoals trouwens ook in Frankrijk en in Nederland, waar de programmatie evenwel geslaagd is. Men dient, met het oog op eventuele startmoeilijkheden, zoveel politieke armslag te hebben dat het werktuig verbeterd kan worden. Wij hebben de programmatie evenzeer nodig als onze burenen. Aan de andere kant zal zij een voortreffelijk instrument van samenwerking zijn met de ontwikkelingslanden, waar wij op gevaarlijke mededingers zullen stuiten.

1. Een lid vestigt de aandacht van de Commissie op een voorstel van wet om de huurprijs van sommige woongelegenheden tot 1965 te bevriezen. Dit is ernstig te noemen omdat de Minister van Justitie gemeend heeft amendementen op de teksten te mogen indienen (1). Het voorstel en de amendementen van de Minister houden immers geen rekening met het expansieprogramma betreffende dezelfde periode (dit raakt vooral Hoofdstuk V van Titel I). Zulks is een ongerijmdheid en het lid verzoekt de Minister van Economische Zaken en Energie contact op te nemen met zijn collega van Justitie, ten einde, met name wat betreft de doelstellingen en vooruitzichten inzake

menace l'agriculture, autant que l'industrie et la santé de la population. Le problème est angoissant et paraît n'avoir pas été abordé par les auteurs du Programme. Ce n'est pas étonnant quand on sait que la question générale ainsi posée n'est de la compétence ni du département des Travaux publics, ni de celui de la Santé Publique, ni de celui de l'Agriculture.

Il est temps de remédier à la carence actuelle dans le cadre de la programmation. Le même commissaire s'étonne, enfin, que le programme n'ait pas traité explicitement du tourisme, activité productrice de devises étrangères et grand secteur de la consommation intérieure.

3. Un commissaire souligne qu'en ce qui concerne l'action sur le secteur privé, il y a deux types de planifications: la planification « dure » où l'Etat ordonne parce qu'il dispose de moyens de coercition, et la planification « souple » où le Gouvernement propose des objectifs que les entreprises prennent en considération selon leur propre conception de leurs responsabilités.

En fait, ajoute ce commissaire, si la programmation est fondée sur un accord concerté par les représentants du Gouvernement avec ceux de chaque branche intéressée, le secteur privé a engagé sa responsabilité et doit l'assumer en joignant ses efforts à ceux de l'Etat pour atteindre les objectifs admis en commun comme souhaitables et réalistes. Mais comme tous les industriels, ni non plus le public, ne sont présents à la discussion, il faut systématiquement diffuser dans le pays l'« esprit de programmation ».

On doit, en effet, s'attendre, au début, à certains déboires que l'on a connus en France et aux Pays-Bas où cependant la programmation est devenue une réussite. Il importe en conséquence de se trouver, lors de débuts éventuellement difficiles, dans des conditions politiques qui permettent de perfectionner l'outil. La programmation nous est aussi nécessaire qu'à nos voisins. Au surplus elle sera un instrument de choix pour coopérer avec les pays en voie de développement où nous rencontrerons des compétiteurs dangereux.

4. Un commissaire attire l'attention de la Commission sur une proposition de loi tendant à figer le montant de certains loyers d'habitations jusqu'en 1965. Le fait revêt de l'importance car le Ministre de la Justice a cru pouvoir présenter des amendements aux textes (1). Or ni la proposition, ni la position ministérielle ne tiennent compte du programme d'expansion qui porte précisément sur la même période (ceci touche spécialement au Chapitre V du Titre I). C'est là une anomalie et le commissaire demande au Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie de prendre contact avec son collègue de la Justice, afin d'éviter, notamment en ce qui concerne les objectifs et pré-

(1) Kamer van Volksvertegenwoordigers, Gedr. St. n° 221 (zitting 1961-1962), n° 3.

(1) Document de la Chambre des Représentants n° 221 (1961-1962), n° 3.

inkomsten en huisvesting, iedere tegenstrijdigheid te vermijden tussen het programma voor economische expansie en het huurbeleid, dat een niet te veronachtzame factor ervan vormt.

5. Een commissielid wijst op de betekenis van het eerste programma voor economische expansie : het Belgische economische beleid zal voortaan steunen op de vooruitgang van de wetenschap. Want de moderne staathuishoudkunde is gegrond op de macro-economische benadering, op de econometrie, op de prognosetechnieken, op de nationale boekhouding, op het nationaal budget en op de uitwerking van wiskundige modellen. Weigert men deze technieken toe te passen, dan zou men handelen als een bioloog die weigert beter te zien dank zij de microscoop.

Wat de inhoud betreft, streeft het programma er in hoofdzaak naar de economische groei te versnellen onder volledige tewerkstelling. Namens verscheidene leden verheugt dit commissielid zich over de grote stap vooruit die aldus is gedaan. De voornaamste verdienste van de programmatie zal zijn dat zij de Rijksbesturen en de ondernemingen eraan gewent « in planbegrippen te denken ». Alles wel beschouwd vinden technieken en ideeën ingang in ons land.

Het lid keurt het eerste programma gemakkelijk goed, te meer daar zij sedert lang, en al van vóór de oorlog, politiek en institutioneel deze weg zijn opgegaan. De huidige programmatie geeft natuurlijk de verschillende tendensen weer die ten grondslag hebben gelegen aan de vorming van de Regering. Het gaat hier om een eerlijk compromis, dat de basis is voor een vooruitstrevende en doelmatige politiek.

Uit het oogpunt van de structuren van de programmatie geeft hij als zijn mening te kennen dat het systeem niet ver genoeg doorgetrokken werd. De programmatie onderstelt een georganiseerde Uitvoerende Macht om de opties en de wijzen van beheer die zij inhoudt, ten uitvoer te brengen. Er was een zeer klein Kernkabinet nodig, bestaande uit Ministers zonder beheerslasten, die zouden zorgen voor de coördinatie van andere Ministers die uitsluitend beheersplichten hebben. Zo zou bijvoorbeeld de Minister van Financiën, lid van het Kabinet, ontheven zijn van beheersopdracht en de actie coördineren van een Minister van de Begroting en van de Schatkist, van een Minister van Fiscale Zaken en van een Minister van het Krediet. De huidige Regering heeft wel het Kernkabinet ingevoerd, maar beperkte zich ertoe enkele adjunct-ministers aan te stellen, zonder de Ministers, die lid zijn van het Kabinet, van beheersplichten te ontheffen.

Programmatie is een dwingende eis voor de rijksbesturen. Sommige leden van uw Commissie betreuren het dat op het vlak van de departementen niets gepland is om hun actie af te stemmen op het programma voor expansie; volgens hen verdient het aanbeveling in ieder departement een secretariaat in te stellen, geleid door de vernieuwde inspectie van Financiën en met inschakeling van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven om de verantwoordelijke Ministers en het Programmatiebureau voortdurend op de hoogte te hou-

visions en matière de revenus et de logement, toute contradiction entre le programme d'expansion économique et la politique des loyers qui constitue un facteur non négligeable dans les domaines considérés.

5. Un commissaire souligne la signification du premier programme d'expansion économique : la politique économique belge va se baser désormais sur les progrès de la science. L'économie politique moderne se fonde, en effet, sur l'approche macroéconomique, l'économétrie, les techniques prévisionnelles, la comptabilité nationale, le budget économique et l'élaboration de modèles mathématiques. Refuser l'application de ces techniques reviendrait pour un biologiste à refuser de mieux voir grâce au microscope.

Quant à son contenu le programme vise essentiellement à accélérer la croissance économique dans le plein emploi. Au nom de plusieurs membres ce commissaire se réjouit du grand pas fait ainsi en avant. Le mérite essentiel de la programmation sera d'habituer les administrations et les entreprises à « penser en termes de planification ». En somme, des techniques et un esprit s'implantent dans notre pays.

Ce même commissaire approuve d'autant plus facilement le premier programme que, depuis longtemps et dès avant la guerre, ils se sont politiquement et institutionnellement engagés dans cette voie. Il est vrai que la programmation actuelle exprime les tendances diverses qui sont à la base de la formation du Gouvernement. Il s'agit, entre elles, d'un honnête compromis constituant une politique de progrès et d'efficacité.

Du point de vue des structures de la programmation, il estime que l'on n'a pas été assez loin dans la logique du système. La programmation suppose un Exécutif organisé pour faire face aux options et aux modes de gestion qu'elle comporte. Il fallait un Cabinet très restreint, composé de Ministres sans charges de gestion et assurant la coordination d'autres Ministres n'ayant que des devoirs de gestion. Par exemple, le Ministre des Finances, membre du Cabinet et déchargé de toute gestion, coordonnait l'action d'un Ministre du Budget et de la Trésorerie, d'un Ministre des Affaires fiscales et d'un Ministre du Crédit. Le Gouvernement actuel inaugure sans doute le Cabinet restreint, mais se contente de prévoir quelques Ministres adjoints, sans pour autant décharger de devoirs de gestion les Ministres, membres du Cabinet.

La programmation est impérative pour les administrations publiques. Des commissaires regrettent que rien ne soit prévu au niveau des départements pour suivre la conformité de leur action au programme d'expansion; ils estiment qu'il faut préconiser à cette fin dans chaque département un secrétariat dirigé par l'inspection des finances renouvelée et intégrant la comptabilité des dépenses engagées afin que les Ministres responsables et le Bureau de Programmation soient constamment informés des progrès et des difficultés du

den van de vooruitgang en de moeilijkheden van het programma. Wat de begroting betreft, eiste de aanpassing een nieuwe parlementaire procedure van « eenheidsbegroting », waarin een economisch budget zou worden opgenomen. Inmiddels is het nationaal budget dat de Regering thans invoert, toch reeds een grote stap vooruit.

Dit is ook het geval met de Nationale Investeringsmaatschappij. Sommige leden, die tijdens de bespreking van het ontwerp van wet het evenwel betreurden dat er nauwlettend omschreven voorzorgsmaatregelen werden getroffen ten aanzien van het nemen van meerderheidsparticipaties in de ondernemingen, hebben toch het ontwerp goedgekeurd als een behoorlijk vergelijk. Beschouwingen van dezelfde aard zouden naar voren kunnen worden gebracht betreffende de energie-sector, nopens welke van beide zijden toegevingen zijn gedaan om tot de huidige vorm van programmatie te komen.

Wat de inhoud van het programma betreft gaat hetzelfde lid akkoord met de twee gestelde doeleinden, verhoging van het nationaal produkt en volledige tewerkstelling. Hij rekent er op dat het tweede programma bovendien een billijker verdeling van de inkomens zal nastreven, want het huidige programma beoogt hun reclassering niet; het is echter, sociaal gezien, volstrekt noodzakelijk dat de laagste lonen gevaloriseerd worden. In het tweede programma zullen de belangrijke opties voor de toekomst moeten worden gedaan. Het zal een voorkeurregeling moeten inhouden voor de verkorting van de arbeidsduur (per dag, per week of per jaar), de nationale opvoeding en cultuur, de woningbouw, de verbetering van de gezondheid en de ontwikkeling van het wetenschappelijk onderzoek. Dit laatste zal in elk geval bijzonder moeten worden aangemoedigd, omdat het de voorwaarde is voor de technische vooruitgang, de produktiviteit en de specialisatie. Onze deelneming aan het ruimteonderzoek en aan de inspanningen op het gebied van de kernenergie is een noodzakelijke voorwaarde om België te betrekken bij de nieuwe industriële revolutie : de automatisering en de kernenergie.

6. Een ander commissielid keurt de inhoud van het eerste programma goed, maar betreurt het dat er inzake groei geen kennis werd gegeven van andere opties dan die van 4 % per jaar, die werd aangenomen; die andere opties impliceerden noodzakelijke andere beperkingen ter bereiking van het evenwicht, waarvan de vergelijking en bespreking interessant ware geweest. In het huidige programma is de harmonie tussen de economische en de financiële programmatie een punt van kapitaal belang. Welnu, hierbij valt op te merken dat het percentage van de zelffinanciering bij de investeringen van de ondernemingen 80 % beliep in 1959 en 84 % zal bedragen in 1965. De financiële programmatie zal dus slechts op de overige 16 % invloed kunnen oefenen; de uitwerking ervan zal dus marginaal zijn, behalve indien men de zelffinanciering aan de programmatie kan onderwerpen. Maar welke middelen zullen daarvoor aangewend worden ? Hoe zal men, in het algemeen, zorgen voor het tegenwicht aan besparingen ten behoeve van een globale groei van de investeringen met 50 % ?

programme. Quant au budget, l'adaptation comportait une nouvelle procédure parlementaire de « budget unique » englobant un budget économique. Celui-ci, tel qu'il est prévu par le Gouvernement, constitue néanmoins une étape importante.

Ainsi en est-il également de la Société Nationale d'Investissements. Des membres qui, lors de la discussion du projet de loi, avaient regretté les précautions minutieuses à l'égard de la prise de participations majoritaires dans les affaires, ont cependant approuvé le projet comme un honorable compromis. Des réflexions du même ordre pourraient être formulées au sujet du secteur de l'énergie où des concessions ont été faites pour aboutir à la forme actuelle de la programmation.

Pour ce qui est du contenu du programme, le même commissaire approuve les deux objectifs de l'augmentation du produit national et du plein emploi. Il espère vivement que le 2^e programme comportera en outre l'objectif d'une répartition plus équitable des revenus, car le programme actuel ne tend pas à un reclassement de ceux-ci; or il est socialement indispensable de valoriser les salaires les plus bas. Ce deuxième programme posera le problème d'options importantes pour l'avenir. Il faudra déterminer des priorités entre la diminution de la durée du travail (dans la journée, dans la semaine ou dans l'année), l'effort d'éducation nationale et de culture, la construction de logements, l'amélioration de la santé et l'expansion de la recherche scientifique. Cette dernière devra en tout cas être particulièrement encouragée parce qu'elle conditionne le progrès technique, la productivité et la spécialisation. Notre participation à l'effort spatial et nucléaire est un préalable nécessaire à l'assimilation par la Belgique de la nouvelle révolution industrielle : celle de l'automatisation et de l'énergie nucléaire.

6. Un autre commissaire, tout en approuvant le fond du premier programme, regrette que connaissance n'ait pas été donnée d'options de croissance autres que celle — adoptée — de 4 % par an; celles-ci devaient impliquer d'autres contraintes d'équilibres et d'autres objectifs normatifs qu'il eût été intéressant de comparer et de discuter. Dans le présent programme un point capital est l'harmonie de la programmation économique et de la programmation financière. Or ici il faut constater que le taux de l'autofinancement par rapport aux investissements des entreprises s'élevait à 80 % en 1959 et sera de 84 % en 1965. Dès lors la programmation financière ne pourra exercer une influence que sur les 16 % restants; son action sera donc marginale. Sauf si l'on peut soumettre l'autofinancement à la programmation. Mais quels sont les moyens pour y arriver ? D'une manière générale, comment va-t-on assurer la formation de la contre-partie d'épargne pour une croissance globale de 50 % en ce qui concerne les investissements ?

Hetzelfde commissielid vraagt hoe men de overschakeling van landbouwers en andere zelfstandigen naar de sector van de loontrekkenden zal bevorderen. In verband hiermede verwijst hij naar een passus uit het gedrukte stuk n° 51 : « Zij (de gebruikte methode) laat toe de bindingen, die tussen de verschillende elementen bestaan, met een voldoende nauwkeurigheid te bepalen om er een geldige leidraad voor de actie uit af te leiden. » (blz. 20). Maar uit *noot 1* van blz. 167 moet worden besloten dat de programmatie in belangrijke mate berust op een bewerking van tegenstrijdige en onnauwkeurige gegevens. Hij zou wensen dat zij berust op een degelijke nationale boekhouding. Hoe heeft het programmatiebureau die onzekere gegevens beoordeeld ? Waarom heeft men ten minste niet de voorlopige uitkomsten gepubliceerd van de nationale boekhouding, die het Nationaal Instituut voor statistiek heeft opgemaakt ? Hoe dan ook, ons statistisch apparaat moet dringend worden geperfectioneerd. Hetzelfde lid is van oordeel dat een misverstand is gerezen nopens de vierde voorwaarde die de Eerste-Minister in zijn inleidend betoog heeft vermeld als noodzakelijke voorwaarde voor de verwezenlijking van het programma, nl. dat de stijging van de bezoldigingen het voorziene percentage niet mag overtreffen, zo men het concurrentievermogen van onze produkten niet wenst in het gedrang te brengen. De Minister van Economische Zaken en Energie heeft echter verklaard dat het inkomstenbeleid betrekking had op alle categorieën van inkomsten en dat bovendien slechts gemiddelden worden aangegeven die hoger kunnen liggen in bedrijfstakken die in expansie verkeren. Het lid ziet een tegenspraak tussen de verklaring van de beide leden van de Regering en daarom wenst hij te weten waaraan hij zich dient te houden.

7. Een ander lid spreekt de hoop uit dat het Parlement in de toekomst in staat zal zijn een werkelijke keuze te doen, want thans staat het voor een voldongen feit. Men was van oordeel dat de stijging met 17 % van 1962 tot 1965 te gering is. Het lid meent evenwel dat het percentage oordeelkundig is gekozen, omdat de vroegere periode slechts een stijging van 11 % te zien heeft gegeven en dit percentage reeds beïnvloed werd door de zogenoemde wetten betreffende de economische herleving; bovendien zullen de gevolgen van de nieuwe maatregelen, zoals de instelling van het N.I.M., eerst op vrij lange termijn voelbaar zijn. Men beschikt over geen andere middelen dan de wetten van juli 1959, met dien verstande dat de nieuwe belastingwet de uitwerking van de wet van 15 juli 1959 op de aanvullende investeringen heeft verlengd. Hoeveel bedragen thans de verbintenissen die de Staat aan waarborgen heeft verstrekt ? Staat men niet dicht bij het toegelaten maximumbedrag ? Men dient dit nader te bekijken. Een andere vraag is of het beleid met betrekking tot de ontwikkelingzones, dat vroeger is uitgewerkt, in overeenstemming is met de programmatie ? Moet het niet anders worden opgevat ?

8. Een ander lid zou in het programma een duidelijker onderscheid wensen tussen de programmatie waarvoor de Staat rechtstreeks instaat, en het aandeel dat van andere initiatieven afhangt. Treffend is immers vooral het buitengewoon feit dat er vroeger geen Staats-

Le même commissaire demande comment on va favoriser la mutation d'agriculteurs et d'autres travailleurs indépendants en travailleurs salariés. Dans cet ordre de préoccupations, il se réfère à un passage du document 51 : « Elle (la méthode utilisée) permet de définir les liaisons entre les différents éléments avec une précision suffisante pour servir de guide valable à l'action » (p. 20). Mais il renvoie à la page 167 où il apparaît en *note 1* que la programmation sur des points importants se fonde sur l'arrangement de données contradictoires et imprécises. Il eût souhaité à la base une comptabilité nationale solide. Comment le Bureau de programmation a-t-il arbitré des données qui, elles, sont aléatoires ? Pourquoi, du moins, n'a-t-on pas publié les résultats provisoires de la Comptabilité nationale établie par l'Institut National de Statistique ? En tout état de cause il est urgent de perfectionner notre appareil statistique. Le même commissaire estime que la 4^e condition exprimée par le Premier Ministre dans son exposé introductif, comme nécessaire à la réalisation du programme, à savoir que la progression des rémunérations ne doit pas dépasser le taux prévu sous peine de compromettre le caractère compétitif de nos produits, a créé un malentendu, mais le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie a déclaré que la politique des revenus concernait toutes les catégories de ceux-ci et qu'au surplus cette politique n'indique que des moyennes qui peuvent être dépassées par des branches en expansion. L'intervenant voit exister une contradiction entre les deux membres du Gouvernement et voudrait savoir à quoi s'en tenir.

7. Un autre commissaire espère que le Parlement sera mis à même d'opérer dans l'avenir les options réelles, car, à présent, il se trouve devant le fait accompli. On a trouvé que l'accroissement de 17 % de 1962 à 1965 était trop faible. Le commissaire trouve ce taux judicieusement choisi car la période antérieure n'avait donné que 11 % de croissance et ce pourcentage avait déjà été influencé par les lois dites de relance économique; pour le surplus, tous effets obtenus par des moyens nouveaux, comme la S.N.I., seront à assez long terme. Les moyens utilisables restent les lois de juillet 1959, étant entendu que la nouvelle loi fiscale a prorogé les effets de la loi du 15 juillet 1959 sur les investissements complémentaires. Quant aux garanties assumées par l'Etat quels sont les engagements actuels ? N'est-on pas près d'atteindre le plafond autorisé ? Il y a lieu d'aviser. Autre question : la politique des zones de développement conçue antérieurement est-elle harmonisée avec la programmation ? Ne convient-il pas de procéder aux aménagements qui s'imposent ?

8. Un nouvel intervenant voudrait voir distinguer plus nettement dans le programme, la programmation assumée directement par l'Etat et la part qui dépend d'autres initiatives. En effet, ce qui est frappant, c'est l'extraordinaire absence dans le passé, d'une program-

programmatische was, hoewel deze als beginsel van goed beheer uiteraard niet kan worden gemist. Zonder programma op lange termijn inzake openbare werken wordt de prioriteit in tijd en ruimte niet nageleefd en kan het privaat bedrijfsleven in zijn plannen geen rekening houden met de behoeften van de Staat of de infrastructuur waarover het zal kunnen beschikken. Naast het ontbreken van een algemeen programma op het gebied van de grote werken wijst het lid erop dat ook geen algemeen programma voorhanden was voor de electrificatie van de spoorwegen, de aanpassing van onze steenkolenrijverheid, de schoolpolitiek en het sociaal beleid, hoewel voor beide laatste een prognose op zeer lange termijn vereist is. Tot besluit zegt hij dat de Rijksprogrammatische de basis vormt van alle private programmatische. Alles hangt af van wat de overheid wenst te bereiken. Men vergeet dit beginsel niet in de huidige programmatische.

9. De programmatische, aldus een ander lid, is « de bewustwording van de economie ». Zij kan de expansie, die op de arbeid berust, versnellen, op voorwaarde dat zij er werkelijk in slaagt de aanwezige middelen zo doelmatig mogelijk te gebruiken.

De toepassing van de programmatische mag niet gezien worden als een leerstellig succes : zij is slechts een technische verbetering in het aanvaarden van een discipline die reeds op monetair en financieel gebied in acht wordt genomen.

De tekst van het ontwerp verrast evenwel de wetgever : « Het eerste programma voor economische expansie wordt goedgekeurd als basis voor het economisch, financieel en sociaal Regeringsbeleid en namelijk voor de plannen van openbare investeringen » (artikel 1). Artikel 2 voorziet in een jaarlijks verslag van de Eerste-Minister en de Minister van Economische Zaken en Energie. Spreker begrijpt niet waarom het ontwerp niet medeondertekend is door de Ministers van Financiën, van Openbare Werken en van Tewerkstelling. Hij wijst in het bijzonder op de positie van de Minister van Financiën. Iedereen zal immers zijn aandeel openen van de verhoging die de programmatische aankondigt, iedereen zal *zijn* programmatische maken. Dit zal aanleiding geven tot een moeilijk af te remmen inflatoire druk.

De grote doelstellingen zullen evenwel in het tweede programma gekozen moeten worden. Maar als men wenst klaar te komen, moet de keuze thans reeds worden voorbereid hoewel de resultaten van het eerste programma nog niet bekend zijn. Zeker is evenwel dat de consumptie in alle vormen zal stijgen. Van wezenlijk belang is dat de Staat over financiële middelen kan beschikken, met name voor de openbare uitrusting en de investeringen. Die optie zal van kapitaal belang zijn.

10. Een ander lid wijst erop dat de programmatische hoofdzakelijk ten doel heeft aan België het grootst mogelijk aandeel te bezorgen van de voordelen die van de Gemeenschappelijke Markt mogen worden verwacht. De vraag is alleen te weten hoe dit zal geschieden. De middelen zijn hier van groter belang dan de vaststelling van het te bereiken doel.

mation de l'Etat, laquelle s'imposait cependant d'elle-même comme un principe de bonne gestion. Sans programme à long terme des travaux publics, les priorités dans l'espace et dans le temps ne sont pas respectées et l'économie privée ne peut adapter ses initiatives en escomptant les besoins de l'Etat ou l'infrastructure qui lui sera offerte. Ce commissaire cite outre la carence de programme général de grands travaux, celle qui a caractérisé l'électrification des chemins de fer, la politique d'adaptation de l'industrie charbonnière, la politique scolaire et la politique sociale, ces deux dernières requérant une prospective à très long terme. Il conclut en disant que la base de toute programmation privée, c'est la programmation de l'Etat. La volonté publique est ici un préalable. Que l'on n'oublie pas ce principe dans la programmation actuelle.

9. La programmation, dit un autre commissaire c'est une « prise de conscience de l'économie ». Elle peut accélérer l'expansion dont la source est le travail, à la condition qu'elle puisse vraiment mettre le maximum d'ordre dans l'usage des moyens.

L'application de la programmation ne peut être l'objet d'un succès de doctrine : ce n'est qu'un perfectionnement technique dans l'acceptation d'une discipline, déjà acquise précédemment dans les domaines monétaire et financier.

Mais le texte du projet surprend le législateur : « Le premier programme d'expansion économique est approuvé comme cadre de la politique économique, financière et sociale du Gouvernement et spécialement des plans d'investissements publics » art. 1^{er}. L'article 2 prévoit un rapport annuel du Premier Ministre et du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie. L'intervenant ne comprend pas pourquoi ce projet n'est pas signé aussi par les Ministres des Finances, des Travaux Publics et de l'Emploi. Il insiste spécialement sur la position du Ministre des Finances. En effet, tout le monde voudra sa part de l'augmentation annoncée dans la programmation, chacun fera *sa* programmation. Il en résultera une poussée inflatoire difficile à contenir.

Quant aux grandes options, elles viendront avec le deuxième programme. Mais, si l'on veut être prêt, c'est maintenant qu'il faut préparer ce choix, alors que les résultats du premier programme sont inconnus. Ce qui est certain, c'est que la consommation sous toutes ses formes va croître. Il sera essentiel d'assurer à l'Etat une aisance en matière financière notamment en vue de l'équipement public et des investissements. Ce sera là une option essentielle.

10. Un autre commissaire souligne que la programmation a pour but essentiel de donner à la Belgique la meilleure quote-part des avantages à attendre du Marché commun. Toute la question est de savoir comment ? Les moyens sont ici plus importants que la détermination du but.

11. Een lid merkt op dat men er slechts zal in slagen aan de « ontsparing » van de Staatskas een einde te maken, wat moet gebeuren voor het welslagen van de programmatie, door de uitgaven in te krimpen of de ontvangsten te verhogen. De uitgaven van de departementen van Nationale Opvoeding en van Landsverdediging zullen in de toekomst nog stijgen. Hoe denkt de Minister hierin te voorzien ?

Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Wat betreft het onderscheid tussen prognose en programma, merkt de Minister op dat het programma berust op *werkelijke gegevens* : enerzijds de toestand waarvan men uitgaat en die objectief is vastgesteld, en anderzijds de middelen waarover de Regering beschikt om de economische ontwikkeling te beïnvloeden (begrotingen, overheidsinvesteringen en -bestellingen, soepelheid van sommige artikelen van de wet op de directe belastingen, krediet — met inbegrip van de bijzondere wetten —, participaties (N.I.M.), gewestelijke actie, om slechts enkele te vernoemen). Voor zover de gegevens juist gehanteerd zijn en zich geen nieuwe en onvoorziene feiten voordoen, zal het programma worden uitgevoerd met aller medewerking. Is dit niet het geval, dan zou de Regering de middelen gebruiken waarover zij beschikt om de uitwerking van de betreffende factoren in de goede richting om te buigen. Bovendien zal het nationale budget ieder jaar desnoods de doelstellingen kunnen aanpassen. Een voortdurende schepping dus.

In verband met de mate van regeringsbemoeiing ter bereiking van deze doeleinden, wijst de Minister erop dat het programma geen dwingend karakter heeft voor de particuliere ondernemingen. Het is een indicatief, overlegd programma. Wat betekent dat ? Dat de privé-sector de doeleinden van het programma als gunstig en bereikbaar aanvaardt en daardoor de verbintenis heeft aangegaan aan de uitvoering ervan mede te werken.

Maar hoe ver zal de regeringsbemoeiing gaan ? De evolutie in iedere sector zal aandachtig worden gevolgd. Naar gelang van de weerslag en de specialiteit van ondersectoren, zal ook op dit vlak worden opgetreden. Bovendien is het mogelijk dat sommige grote — oude of nieuwe — ondernemingen vaster en nauwer bij de programmatie moeten worden betrokken, indien zij een belangrijke factor mochten vormen, met name op het gebied van de investeringen, de rationalisatie, de fusie of de uitvoer van nieuwe produkten.

Voorts merkt de Minister op dat hij zelf in zijn betoog de nadruk heeft gelegd op het verschil tussen het eerste programma voor expansie en het eerste nationaal budget. Dit budget is opgevat als een zuivere prognose van de economische ontwikkeling in 1963. Om de toestand in 1962 te beoordelen heeft hij moeten steunen op statistieken die niet verder gingen dan de maand augustus, maar hij was niet in staat om de weerslag te ramen die het regeringsbeleid in 1963 zal hebben op de tendensen die in 1962 aanwezig waren;

11. Un commissaire note que la suppression de la « désépargne » de l'Etat, suppression nécessaire au succès de la programmation, ne pourra s'obtenir que par la compression des dépenses ou l'augmentation des recettes. Les dépenses des départements de l'Education Nationale et de la Défense Nationale vont croître dans l'avenir. Comment le Ministre estime-t-il que cette situation pourra être rencontrée ?

Réponses du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Quant à la distinction entre prévision et programme, le Ministre insiste sur le fait que celui-ci se fonde sur *des données réelles* : d'une part, la situation initiale objectivement établie et, d'autre part, les moyens d'influencer l'évolution économique qui sont à la disposition du Gouvernement (budgets, investissements et commandes publiques, flexibilité laissée à certains articles de la loi sur les impôts directs, crédit — y compris les lois spéciales, — participations (S.N.I.), action régionale pour ne citer que quelques facteurs). Dans la mesure où l'agencement des données est correct et où des faits nouveaux et imprévus n'interviennent pas, le programme se réalisera par la coopération de tous. Si tel n'était pas le cas, le Gouvernement userait des moyens dont il dispose, pour infléchir dans la bonne direction l'action des facteurs en jeu. Au surplus, si c'était nécessaire, les budgets économiques pourraient procéder annuellement à l'ajustement des objectifs. Il s'agit d'une création permanente.

Quant au degré d'intervention mis en œuvre pour atteindre ces objectifs, le Ministre souligne que le Programme présenté n'est pas impératif à l'égard des entreprises privées. Il est indicatif et concerté. Et que signifie cela ? Que le secteur privé en acceptant comme favorables et susceptibles d'être atteints les objectifs du programme, a pris, par là-même, l'engagement de participer à la réalisation de celui-ci.

Mais jusqu'où ira l'action gouvernementale ? L'évolution de chaque secteur sera suivie avec attention. Si l'incidence et la spécialité de sous-secteurs l'indiquent, on descendra jusqu'à ce niveau. Au surplus certaines grandes entreprises, soit anciennes, soit nouvelles, pourraient donner lieu à des relations plus permanentes et plus étroites avec la programmation, si elles constituaient un facteur important, par exemple dans la perspective d'investissements, de rationalisation, de fusions ou d'exportation de nouveaux produits.

Le Ministre fait remarquer ensuite qu'il a lui-même insisté dans son exposé sur les différences qui existent entre le premier programme d'expansion et le premier budget économique. Celui-ci a été conçu comme une pure prévision de l'évolution économique en 1963. Il a dû se fonder, pour apprécier la situation de 1962, sur des statistiques qui ne dépassaient pas le mois d'août, tandis qu'il ne lui était pas possible d'apprécier quels seraient les effets, en 1963, de la politique gouvernementale sur les tendances constatées en 1962;

men heeft ten hoogste alleen maar de weerslag kunnen berekenen van de algemene conjunctuur in de landen van de Gemeenschappelijke Markt. Een en ander verklaart waarom het groeitempo in het nationaal budget 3,5 % bedraagt, terwijl het verwachte gemiddelde op 1 % ligt. Het nationaal budget voor 1964 zal kunnen gezien worden als een jaarlijkse, aangepaste tranche van het programma voor de periode 1962-1965.

Het probleem van de zoetwatervoorraad wordt in de toekomst voorzeker belangrijk, maar tijdens de periode van het programma zal het nog niet scherp gesteld zijn. Toch voorziet het programma reeds in investeringen voor de uitbreiding van de drinkwatervoorziening. Maar van nu af moet het vraagstuk van de watervoorraad reeds ernstig worden onderzocht, om de passende oplossingen in het tweede programma voor economische expansie (1965-1970) te kunnen inschakelen. De Minister zal de kwestie derhalve aan de betrokken departementen voorleggen. Hij verklaart dat hij een gecoördineerde studie op interministerieel vlak overweegt.

Het toerisme is in het eerste programma niet uitdrukkelijk opgenomen. Ook andere sectoren zijn in dat geval. De Regering was namelijk verplicht enkele grote opties te formuleren die als het ware de grondslag van het expansiebeleid vormen; zij kon niet onmiddellijk alle problemen aanpakken. Voor de eerste periode 1962-1965 heeft het programma in hoofdzaak betrekking op de grondslagen van de expansie van onze economie. De latere programma's kunnen bepaalde aspecten in aanmerking nemen, die thans besloten liggen in de globale perspectieven, waar zij echter niet als bijzondere eenheden tot hun recht komen. In de volgende perioden zullen deze aspecten als het ware « een eigen karakter krijgen » : zijn zij thans stilzwijgend en passief behandeld, later krijgen zij in de programmatie wel een uitdrukkelijke plaats als actieve factoren.

De Minister hecht groot belang aan de vraag betreffende de weerslag van de huurvoorzieningen op de economische programmatie. Hij zal op dit gebied contact opnemen met de Minister van Justitie.

De Minister geeft toe dat het eerste programma een compromis is tussen verschillende opvattingen van het economisch beleid. De structuur van het programma en de middelen die kunnen worden aangewend om de doelstellingen ervan te bereiken, zijn in beginsel evenwel de uitdrukking van een onbetwistbare inspanning en een niet te loochenen vooruitgang.

Het inkomstenbeleid is indicatief, niet dwingend... Het orgaan ervan is het Nationaal Comité voor Expansie dat een jaarlijkse verdeling zal voorstellen op grond van de behaalde resultaten.

De Minister gaat er mee akkoord dat de bespreking van de opties ter voorbereiding van het tweede programma van groot belang is. Hij herhaalt dat de keuze niet mag berusten bij technocraten, maar wel bij het Parlement. Met betrekking tot de huidige optie,

tout au plus, a-t-on pu présumer l'incidence de la conjoncture générale des pays du Marché Commun. Ces considérations expliquent pourquoi le taux de croissance du budget économique est de 3,5 % alors que la moyenne prévue est de 4 %. Le budget économique pour 1964, pourra être conçu comme une tranche annuelle réajustée du programme de la période 1962-1965.

Pour ce qui est des ressources en eau douce, le problème sera certes très important dans l'avenir, mais il ne prendra pas encore un caractère aigu durant la période du programme. Celui-ci prévoit néanmoins des investissements en vue d'étendre la distribution d'eau potable. Il conviendrait d'étudier sérieusement et dès aujourd'hui le problème des ressources en eau afin d'être en mesure d'intégrer des solutions appropriées dans le deuxième programme économique (1965-1970). Le Ministre posera donc la question aux départements intéressés. Il déclare envisager une étude coordonnée sur le plan interministériel.

Le tourisme n'a pas été incluí explicitement dans les perspectives du premier programme. Ce n'est pas la seule activité qui soit dans ce cas. En effet, le Gouvernement s'est trouvé dans la nécessité de formuler quelques grandes options en quelque sorte préalables à une politique d'expansion; il ne pouvait embrasser d'emblée et d'un coup tous les problèmes. Pour la première période de 1962-1965, le programme vise essentiellement les bases de l'expansion de notre économie. Les programmes ultérieurs pourront prendre en considération certains aspects contenus actuellement dans des perspectives globales, d'où ils ne ressortent pas comme unités particulières. Dans les périodes suivantes, ils seront en quelque sorte « individualisés » : d'une position tacite et passive, ils passeront au titre de facteurs explicites et actifs dans la programmation.

Le Ministre considère comme importante la question posée au sujet de l'incidence de dispositions relatives aux loyers sur la programmation économique. Il prendra contact, à cet égard, avec le Ministre de la Justice.

Le Ministre reconnaît que le premier programme constitue un compromis entre plusieurs conceptions de la politique économique. Néanmoins, en principe, la structure de ce programme et les moyens qui pourront être mis en œuvre pour atteindre ses objectifs d'une manière efficace, sont l'expression d'un effort et d'un progrès incontestables.

Quant à la politique des revenus elle est indicative et non impérative... Son organe, c'est le Comité National d'expansion qui s'entendra pour proposer une répartition annuelle en s'inspirant des résultats acquis.

Le Ministre marque aussi son accord sur l'importance que revêtira la discussion des options en vue du deuxième programme. Il répète que le choix ne doit pas relever de technocrates, mais du Parlement. Pour ce qui est de l'option actuelle d'une croissance de 4 %,

een groeitempo van 4 % namelijk, merkt hij op dat de huidige Regering aan het bewind is gekomen toen het programma reeds in voorbereiding was. Er kon geen sprake van zijn het werk te vertragen door wisseloplossingen ter bespreking aan het Parlement voor te leggen. De 4% berusten evenwel op objectieve feiten: onze toetreding tot de Gemeenschappelijke Markt eist een expansie-inspanning omdat ons groeitempo te traag was en sommige nijverheidssectoren in een slechte positie verkeerden. Het realisme van het programma is gewaarborgd door het feit dat de economische en sociale krachten in het Nationaal Comité voor Expansie hun goedkeuring eraan hebben gehecht. Maar de fundamentele opties zullen voortaan door het Parlement worden gedaan: de programmatie moet een democratisch werk zijn.

Het is niet noodzakelijk een programmatie op te leggen voor de zelffinanciering van de ondernemingen, ofschoon het juist deze is die het grootste gedeelte van de investeringen vormt. De doeleinden die zijn gesteld als gevolg van de gezamenlijke studie van de sectoren, berusten immers op een welbepaalde investeringspolitiek. Binnen het raam van dit beleid wordt een zelfselectie toegepast al naar de oriëntering van de markt. Dat is het compromis tussen de programmatie en het privé-initiatief.

Wat betreft de snelle verschuiving van de actieve bevolking, en met name de afvloeiing van landbouwers en zelfstandigen naar de sector van de werknemers, wenst de Minister de nadruk te leggen op het feit dat de Regering niet voornemens is drukking in die zin uit te oefenen.

Het is, sedert 1930, een natuurlijk verschijnsel. Van 1917 tot 1961 is de landbouwbevolking van meer dan 12 % teruggelopen tot ongeveer 8 %.

De Minister is het eens met het commissielid dat een deugdelijke programmatie moet steunen op degelijke Nationale Boekhouding. In feite heeft het Programmabureau de gegevens inzake economische boekhouding, die door verschillende instellingen zijn bijeengebracht, reeds zo geordend dat zij een sluitend geheel vormen. Men kon niet wachten tot dat de Commissie van de Nationale Boekhouding van het Instituut voor de Statistiek haar werk beëindigd had; binnen 2 of 3 maanden zullen de resultaten ervan worden bekendgemaakt. Op dat ogenblik zal er nog een zwakke kant zijn, namelijk de statistieken betreffende de inkomens. Maar de andere landen bezitten die ook niet; daarom hebben sommige ervan geen werkelijk inkomstenbeleid en beperken zij zich tot maatregelen om de stijging van de nominale cijfers af te remmen. De recente wetgeving, die de nodige bevoegdheid heeft verleend aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek, zal het mogelijk maken geleidelijk betere gegevens te verzamelen om als grondslag te dienen voor de economische en sociale programmatie.

De Minister ontkent ten stelligste dat er tegenspraak zou bestaan tussen zijn verklaring en het betoog van de Eerste-Minister. Feitelijk zijn beide Ministers het er over eens dat inzake inkomens voor de werkgevers zowel als voor de vakverenigingen bepaalde grenzen moeten gelden.

le Gouvernement étant arrivé au pouvoir alors que le programme était en cours d'élaboration, il ne pouvait être question de retarder ce travail en proposant des alternatives à la discussion du Parlement. En fait, les 4 % étaient commandés par l'objectivité des faits: notre entrée dans le Marché Commun exige un effort d'expansion, car notre croissance était trop lente et certains de nos secteurs industriels en mauvaise position. Le réalisme du programme est garanti par l'approbation des forces économiques et sociales au sein du Comité National d'expansion. Mais les options de base seront faites désormais par le Parlement: la programmation doit être œuvre démocratique.

Il n'est pas nécessaire d'imposer une programmation à l'autofinancement des entreprises bien qu'il soit exact qu'il constitue la plus grosse fraction de leurs investissements. En effet, les objectifs qui résultent de l'étude concertée des secteurs, comportent une politique d'investissements déterminée. Dans le cadre de celle-ci une autosélection est pratiquée selon l'orientation du marché. C'est là le compromis de la programmation et de l'initiative privée.

Pour ce qui est des mutations rapides de la population active et notamment du glissement de l'agriculture et du secteur des indépendants vers les activités salariées, le Ministre entend insister sur le fait que le Gouvernement n'a pas l'intention d'exercer une pression dans ce sens.

Le phénomène se produit naturellement depuis 1930. De 1917 à 1961, la fraction agricole de la population passe de plus de 12 % à quelque 8 %.

Le Ministre marque son accord avec le commissaire qui considérait une Comptabilité Nationale bien établie comme le préalable d'une programmation solide. En fait le Bureau de programmation a combiné de manière à les rendre cohérentes les données de comptabilité économique déjà réunies par divers organismes. On ne pouvait pas attendre que la Commission de la Comptabilité Nationale de l'Institut de Statistique eût terminé son travail; à présent, dans deux ou trois mois les résultats en seront publiés. Il restera encore la faiblesse des statistiques relatives aux revenus. D'autres pays souffrent de la même carence que la Belgique et c'est pourquoi certains ont renoncé à une véritable politique des revenus, en se bornant à des mesures de freinage de la hausse des chiffres nominaux. La législation récente qui a armé l'Institut National de Statistique, permettra de réunir progressivement de meilleures données pour servir de base aux programmations économique et sociale.

Le Ministre dénie fermement qu'il y ait contradiction entre sa déclaration et l'exposé du Premier Ministre. En fait, les deux Ministres sont d'accord pour insister sur les limites qui s'imposent en matière de revenus aux patrons et aux syndicats.

De Minister onderstreept voorts dat het groeitempo van 17 % van het B.N.P. in vergelijking met de 11 % van de voorafgaande periode, een stijging met 50 % betekent. Hij is het eens met het commissielid dat inlichtingen vraagt over het maximum-bedrag van de waarborgen die de Staat kan verlenen (1). Inzake afschrijvingen is artikel 13 van de belastingwet in de plaats gekomen van de wet van 15 juli 1959 : eerlang zal een besluit verschijnen om dit artikel in werking te doen treden.

Dat de privé-programmatie afhangt van de overheidsprogrammatie, is waar, maar men mag het niet zo absoluut stellen, want inzake investeringen wacht de privé-sector niet tot de Staat zijn eigen programma heeft vastgesteld. Toch onderschat de Minister niet de voordelen van een programma van overheidsinvesteringen over een vrij lange periode omdat het privé-initiatief in staat is deze belangrijke gegevens in te schakelen in de opties die het moet doen.

De Minister geeft toe dat het, wat de vorm betreft, beter ware dat alle betrokken Ministers het ontwerp van wet hadden getekend, doch de gehele Regering is hierin gemocid, met name door de beslissingen die worden genomen in het Ministerieel Comité voor economische en sociale coördinatie, dat voorgezeten wordt door de Eerste-Minister.

In antwoord op twee meer bijzondere vragen merkt de Minister op dat de marktanalyse in de eerste plaats moet gericht zijn op de verkoop, aangezien de programmatie opgevat is in het kader van de Gemeenschappelijke Markt. Wat betreft de « ontsparing » van de Staat, dient men rekening te houden met de voorziene stijging van de ontvangsten. De hoogconjunctuur en de expansie als gevolg van de programmatie zijn positieve factoren die de ontvangsten zullen verhogen.

V. BESPREKING VAN DE TITELS EN HOOFDSTUKKEN VAN HET PROGRAMMA VOOR ECONOMISCHE EXPANSIE.

Uw verslaggevers hebben ervan afgezien voor iedere sector waarover een bespreking heeft plaats gehad, telkens de uiteenzetting van ieder commissielid samen te vatten, want dan hadden wij het gevaar gelopen dat het verslag uiterst lang, verward en onoverzichtelijk zou geweest zijn en dat dezelfde vraagstukken in ieder hoofdstuk telkens weer onder verschillende aspecten zouden te berde zijn gekomen. Dit zou onvermijdelijk de indruk van verwarring en gebrek aan samenhang hebben gewekt.

(1) In een schrijven van 18 maart aan de beide verslaggevers geeft de Minister nader aan dat :

1^o de Eerste-Minister bij de Kamer een ontwerp van wet heeft ingediend tot wijziging van de wet van 18 juli 1959, met name wat betreft het globale bedrag tot het beloop waarvan de Staatswaarborg kan worden verleend; dit ontwerp verhoogt de bedragen, bepaald bij *artikel 7*, respectievelijk van 2 tot 3 miljard frank en van 3 tot 6 miljard frank.

2^o het bedrag van 10 miljard, bepaald bij *artikel 4* van de wet van 17 juli 1959, niet zal worden gewijzigd.

Le Ministre continue en soulignant que 17 % de croissance du P.N.B., par rapport aux 11 % de la période précédente, signifie une hausse de 50 %. Il approuve le commissaire, qui s'informe au sujet du plafond limitant le montant des garanties que peut assumer l'Etat (1). Quant aux amortissements l'article 13 de la loi fiscale s'est substitué à la loi du 15 juillet 1959 : un prochain arrêté permettra de le mettre en application.

Que la programmation privée dépende de la programmation publique, c'est vrai, mais pas d'une manière aussi absolue : le secteur privé n'attend pas, en matière d'investissements, que l'Etat ait arrêté son propre programme. Cependant le Ministre ne sous-estime pas les avantages d'un programme d'investissements publics portant sur une durée suffisamment longue pour permettre à l'initiative privée d'intégrer ces importantes données aux options qu'elle doit faire.

Le Ministre reconnaît que, dans la forme, il eût été préférable que tous les Ministres intéressés eussent signé le projet de loi, mais tout le Gouvernement est engagé, notamment par les décisions prises au sein du Comité ministériel de coordination économique et sociale, que préside le Premier Ministre.

A deux interventions plus spéciales, le Ministre répond que la programmation s'insérant dans le Marché Commun, c'est bien l'étude des marchés en vue de la vente, qui est primordiale. En ce qui concerne la « désépargne » de l'Etat, il y a lieu de tenir compte de l'expansion prévue des recettes. La haute conjoncture et la croissance dues à la programmation seront des facteurs positifs d'augmentation des recettes.

V. DISCUSSION DES TITRES ET CHAPITRES DU PROGRAMME D'EXPANSION ECONOMIQUE.

Pour chaque secteur ayant donné lieu à discussion, vos rapporteurs ont renoncé à résumer les interventions de chaque commissaire l'une après l'autre, car cette méthode eût risqué de produire un rapport extrêmement long, diffus et difficile à suivre, où les mêmes questions, dans chaque chapitre, apparaîtraient plusieurs fois sous des aspects différents. Il en résulterait inévitablement une impression de disparate et de confusion.

(1) Par une lettre du 18 mars adressée aux corapporteurs, le Ministre précise :

1^o qu'un projet de loi modifiant la loi du 18 juillet 1959 notamment en ce qui concerne le montant global à concurrence duquel la garantie de l'Etat peut être accordée, a été déposé sur le bureau de la Chambre par le Premier Ministre; ce projet porte les montants prévus à l'article 7 respectivement de 2 à 3 milliards et de 3 à 6 milliards de francs.

2^o que le montant de 10 milliards prévu à l'article 4 de la loi du 17 juillet 1959 ne sera pas modifié.

Derhalve hebben wij gepoogd ons voor iedere sector aan het volgende schema te houden :

— Samenvatting van de inleidende uiteenzetting van de betrokken Ministers, of desgevallend, korte samenvatting van de doelstellingen en de grondslagen van het programma.

— Samenvatting van de beginselkwesties welke bij de bespreking te berde kwamen.

— In voorkomend geval, de bijzondere vragen van de commissieleden welke niet bij de beginselkwesties kunnen gerangschikt worden.

— Antwoord van de betrokken Ministers.

Meer plaats is ingeruimd voor de landbouw die, om de redenen aangehaald in hoofdstuk IX van het *Programma* (blz. 91), slechts zeer globaal in het programma kon worden behandeld.

••

1. ENERGIE (*Titel I, Hoofdstuk I*).

A. Doelstellingen en grondslagen van het programma.

Het verbruik van primaire energie zou gedurende de periode 1959-1965 met 18 % toenemen, terwijl het nationaal bruto-inkomen, in reële termen uitgedrukt, met 27 % zou stijgen. Deze verhouding kan worden vergeleken met die welke in andere landen of in internationale organen in uitzicht is gesteld.

Zo berekend, is het werkelijk verbruik evenwel te laag geschat, want geleidelijk komen energievormen waarvan het calorisch rendement heel wat hoger ligt in de plaats van de primaire energie (p. 28).

Deze kentering zal zich volgens de hiernavolgende vooruitzichten voltrekken :

— Steenkool zal, als eindvorm, minder worden gebruikt; zij zal evenwel haar plaats behouden (nagenoeg 23 miljoen ton) als secundaire-energiebron : cokes, gas, en vooral electriciteit; het betrekkelijk aandeel van de steenkool in het totaal verbruik van primaire energie zal nochtans van 74 % dalen tot 63,5 %.

— Electriciteit en petroleum zullen hoe langer hoe meer worden aangewend in het vervoer, de nijverheid en het verbruik zowel in de particuliere als in de overheidssector (*productie-indexcijfers* : electriciteit (160); petroleum (155); de gemiddelde electriciteitsprijs zal nog met 20 % dalen.

— De gerecupereerde gassen van de raffinaderijen en het aardgas zullen in grotere mate worden aangewend, terwijl de gasproductie van de staalnijverheid zal afnemen en de cokesbedrijven de verhoogde aanvraag niet zullen kunnen volgen.

Aussi avons-nous essayé de nous tenir pour chaque secteur au schéma suivant :

— Résumé de l'exposé introductif des Ministres intéressés ou, le cas échéant, bref résumé des objectifs et des fondements du Programme.

— Résumé des questions de principe abordées dans la discussion.

— Le cas échéant, questions spéciales posées par des commissaires et qui ne trouvent pas leur place parmi les questions de principe.

— Réponse des Ministres intéressés.

Une place plus importante a été donnée à l'agriculture qui, pour les raisons indiquées au chapitre IX du *Programme* (p. 91), n'a pu être traitée que très globalement par celui-ci.

••

1. ENERGIE (*Titre I, Chap. I*).

A. Objectifs et fondements du programme.

La consommation d'énergie primaire augmenterait pour la période de 1959 à 1965, de 18 % pour un accroissement du Produit National Brut, en termes réels, de 27 %. Cette relation est comparable à celle calculée dans d'autres pays ou dans les organisations internationales.

Toutefois la consommation réelle est ainsi sous-estimée, car des formes d'énergie dont le rendement à la calorie est beaucoup plus élevé, se substituent progressivement à l'énergie primaire (p. 28).

Les substitutions se produiront selon les perspectives suivantes :

— Le charbon sera moins utilisé sous une forme finale; il gardera sa place (environ 23 millions de tonnes) comme source des énergies secondaires : coke, gaz, mais surtout, l'électricité; la part relative du charbon dans la consommation totale d'énergie primaire tombera cependant de 74 % à 63,5 %.

— L'électricité et le pétrole seront de plus en plus largement utilisés dans les transports, les industries et la consommation tant privée que publique (*Indices de production* : électricité (160); pétrole (155); le prix moyen de l'électricité baissera encore de 20 %.

— Il y aura appel plus grand au gaz récupéré des raffineries et au gaz naturel, alors que la production du gaz de la sidérurgie diminuera et que les cokeries ne pourront répondre à la demande accrue.

— Het benzineverbruik zal minder vlug toenemen dan dat van de andere petroleumprodukten.

— De steenkoolproductie zal dalen (1965-1959 : indexcijfer : 86,2) en bijgevolg zullen minder afvalprodukten vrij komen voor de elektrische centrales, waarvan de produktiviteit verder zal blijven toenemen; de steenkoolinvoer zal stijgen (van circa 5 m.t. in 1959 tot 7,5 m.t. in 1965).

— Het rendement van de steenkoolmijnen moet worden opgevoerd daar het hoe langer hoe moeilijker zal worden arbeidskrachten op een hoog rotatietempo te vervangen.

Het programma steunt op zeer algemene onderstellingen in verband met het energiebeleid van de Gemeenschap, want dit beleid ligt nog niet vast. Op het vlak van de steenkool wordt er naar gestreefd onze steenkoolnijverheid in te schakelen in de E.G.K.S. (wat de geleidelijke en geordende sluiting met zich zal brengen van de niet integreerbare bedrijfszetels, alsmede de concentratie van de bij de sluiting betrokken mijnarbeiders en van de productie in de andere bedrijfszetels (blz. 31).

De berekeningen gebeurden op grond van de evolutie, welke het programma in uitzicht stelt in verband met de produktie van de 21 sectoren en de inkomsten; beide factoren zijn inderdaad van primair belang voor de raming van het energieverbruik in de toekomst.

Opgemerkt zij dat in het programma de verschillen verantwoord worden tussen de ramingen van het programma en die van de Belgische Steenkoolfederaties, wat de steenkoolconomie betreft.

B. *Beginselkwesties welke bij de bespreking te berde kwamen.*

Er werd op gewezen dat, voor het uitstippelen van een energiebeleid, de vooruitzichten op *een veel langere termijn* moeten slaan dan vijf jaar en dat deze vooruitzichten op lange termijn noodzakelijkerwijze ingeschakeld moeten worden met een geïntegreerd beleid van de Europese Economische Gemeenschap. Voor dit beleid zelve moet rekening worden gehouden met de evolutie van de techniek en van het verbruik, met inbegrip van de kernenergie.

In verband met het vastleggen van het energiebeleid, verzetten verscheidene commissieleden zich tegen alle kunstmatige bemoeiingen om de fundamentele evolutie tegen te werken. Zo vrezen zij bijvoorbeeld de gevolgen van een « protectionistisch » steenkolenbeleid (door differentiële of compensatoire aanslag van de produkten, door douanerechten of door toelagen), dat de instandhouding van economisch niet-renderende bedrijfszetels zou beogen. Meer bepaald werd het toepassen gehekelde van een fiscaliteit, die de petroleumprodukten te zwaar zou treffen. In dit verband herinnert een commissielid eraan dat hij gekant is tegen het beginsel van de wet van 27 juli 1962 houdende tijdelijke compensatie van bepaalde op de kolennijverheid drukkende lasten (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1962) : deze wet voert speciale rechten in ten laste van de petroleumsector en de elektriciteitsnijverheid voor een tijdsduur welke niet langer mag zijn dan twaalf maanden. Deze handelswijze is verwer-

— La consommation d'essence croîtra moins rapidement que celle des autres produits pétroliers.

— La production charbonnière diminuera (1965-1959 indice : 86,2) et, en conséquence, moins de bas-produits seront disponibles pour les centrales électriques dont la productivité continuera à croître; l'importation de charbon augmentera (de quelque 5 m.t. en 1959 à 7,5 m.t. en 1965).

— Le rendement des charbonnages doit croître d'autant plus que le remplacement d'une main-d'œuvre au taux de rotation élevé, sera de plus en plus difficile.

Le programme s'ordonne sur des hypothèses très générales au sujet de la politique énergétique de la Communauté car cette politique n'est pas encore fixée. En matière charbonnière l'objectif est la réintégration de notre industrie dans la C.E.C.A. avec fermeture progressive et ordonnée des sièges non intégrables et concentration des effectifs et de la production dans les autres sièges (p. 31).

Les calculs ont été fondés sur l'évolution prévue par le Programme en ce qui concerne la production des vingt et un secteurs et en ce qui concerne les revenus; ces deux facteurs sont, en effet, essentiels pour évaluer la consommation future d'énergie.

A noter que le programme justifie les différences de ses propres estimations avec celles de Fédéchar, pour ce qui est de l'économie charbonnière.

B. *Questions de principe abordées dans la discussion.*

Il a été souligné que la politique énergétique requiert des vues *à beaucoup plus long terme* qu'une période de cinq années et que ces vues à long terme doivent nécessairement s'insérer dans une politique intégrée de la Communauté Economique Européenne. Cette politique postule elle-même la prise en considération de l'évolution des techniques et des consommations, y compris l'énergie nucléaire.

Quant à la conception de la politique de l'énergie, plusieurs commissaires se sont opposés à toutes interventions artificielles visant à résister à l'évolution fondamentale. Ils craignent, par exemple, les conséquences d'une politique charbonnière « protectionniste » (par taxation différentielle ou compensatoire des produits, par droits douaniers ou par subsides) qui tendrait à entretenir des sièges de production économiquement non rentables. En particulier fut critiquée une fiscalité grevant trop lourdement les produits pétroliers. A cet égard, un commissaire rappelle son opposition au principe de la loi du 27 juillet 1962 assurant la compensation temporaire de certaines charges de l'industrie charbonnière (*Moniteur* du 31 juillet 1962) ; celle-ci établit des droits spéciaux à charge du secteur pétrolier et de l'industrie électrique pour une durée ne pouvant excéder douze mois. Cette manière de procéder est pernicieuse, car on charge un secteur pour permettre à un autre de faire face à des obliga-

pelijk, want men belast een sector om een andere in staat te stellen verplichtingen na te komen welke hij zelf zou moeten kunnen in acht nemen. Welnu, in de Senaat (*Handelingen*, blz. 1602) heeft de Minister op 25 juli 1962 verklaard dat zodra het benodigde bedrag van 255 miljoen geïnd is, de wet niet langer zou worden toegepast, vermits het doel van de wet streng beperkt is. Het commissielid vraagt welk bedrag nu is bereikt.

Verschillende commissieleden wezen erop dat, op het gebied van de energie, het ene staat en valt met het andere: iedere sector heeft zijn weerslag op de andere sectoren, wanneer er verandering komt in de technische, economische of natuurlijke omstandigheden. Deze verbondenheid moet tot uiting komen in een samenhangend beleid.

Hier vraagt een commissielid waarom het aandeel van de energiesector is vastgesteld op het jaarlijks groeitempo van 4 % dat in het programma in uitzicht wordt gesteld. Hij wijst op de interessante bijdrage geleverd door de studie van de heren J. Paelinck en P. Markey, onder de titel « Impact des dépenses d'énergie et de main-d'œuvre sur l'économie belge » (bijlage van het maandblad van de Algemene Directie voor Algemene Studiën en Documentatie van het Ministerie van Economische Zaken en Energie, 1963, 15^e jaargang, n° 2).

Het energiebeleid komt tot uiting in een prijsregeling. Waarom verschilt dan het tarief van de petroleumprodukten naargelang van de streken, terwijl men er toch in geslaagd is een nationaal elektriciteitstarief toe te passen? Door differentiële energieprijzen wordt de mededinging scheefgetrokken en het groeiritme van sommige streek economieën vertraagd. Spreekt men van voordelige petroleum prijzen, dan komt ook de tonnemaat van de voor de invoer gebruikte tankschepen te berde: de invoerprijzen stijgen in omgekeerde verhouding tot de tonnemaat (volgens de berekeningen van het « World Petroleum Congress »). Zo het nochtans juist dit dat tankschepen van 85.000 en zelfs van 100.000 ton het voordeligst uitvallen — wat evenwel betwist wordt door een ander commissielid, volgens wie de voordeligste tonnemaat 40.000 ton is, omdat deze de enige is die in alle wereldhavens kan worden gebruikt — moeten voor de infrastructuur van onze havens eerst nog grote bedragen worden geïnvesteerd om zulke tankschepen te ontvangen. Men dient de risico's, de voordelen en de kosten van een dergelijke inspanning af te wegen. Evenzeer zullen de prijsverhoudingen verschillend worden beïnvloed naargelang het gas in vloeibare toestand of via pijpleidingen zal worden aangevoerd. En verder, onder welke voorwaarden en in welke hoeveelheden zal het natuurgas uit Nederland worden geleverd? Zal het gas van Lacq met leidingen tot aan de Belgische grens worden aangevoerd? Onder welke voorwaarden? Zullen de petroleumprodukten geraffineerd moeten worden te Antwerpen, zoals dat thans gebeurt, of ook in verbruikscentra in het binnenland? Zal men in het binnenland pijpleidingen moeten aanleggen of zal men de produkten moeten vervoeren met schepen van 1.350 ton of langs de weg? Al deze factoren hebben, ieder voor hun deel, hun weerslag op het betrekkelijk aandeel van iedere energievorm in de energiebalans van het land en op de structuur van de prijzen.

tions qu'il devrait être à même d'assumer. Or le Ministre a déclaré au Sénat (*Annales*, p. 1602), le 25 juillet 1962, que les 255 millions nécessaires une fois perçus, la loi cesserait d'être appliquée, son objectif étant strictement limité. Le commissaire demande quel est actuellement le montant atteint.

Plusieurs commissaires ont insisté sur le fait que « tout se tient » en matière énergétique: chaque secteur influe sur les autres, quand ses conditions techniques, économiques ou naturelles changent. Cette solidarité doit se traduire dans la cohérence de la politique.

Ici un commissaire pose la question du calcul de la contribution du secteur énergétique à la croissance annuelle de 4 % prévue par le programme. Il signale l'apport intéressant que constitue à cet égard l'étude de MM. J. Paelinck et P. Markey intitulée « Impact des dépenses d'énergie et de main-d'œuvre sur l'économie belge » (annexe au Bulletin mensuel de la Direction générale des Etudes et de la Documentation du Ministère des Affaires Economiques et de l'Energie, 1963, 15^e année, n° 2).

La politique énergétique s'exprime par un régime des prix. Or, pourquoi les tarifs des produits pétroliers sont-ils différents selon les régions, alors que l'on a réussi à établir un tarif national pour l'électricité? Les prix différentiels de l'énergie faussent la concurrence et contribuent à retarder la croissance de certaines économies régionales. Des prix favorables au point de vue pétrolier mettent en cause le tonnage des tankers utilisés pour l'importation: les frais d'importation augmentent en raison inverse du tonnage (selon des calculs du « World Petroleum Congress »). Mais, s'il est exact que les pétroliers de 85.000 tonnes et même de 100.000 tonnes soient les plus avantageux — mais ceci est contesté par un autre Commissaire qui voit le tonnage optimum des cargos à 40.000 tonnes car seuls ils sont universellement utilisables dans les ports mondiaux — encore faudrait-il que des investissements considérables fussent consacrés à notre infrastructure portuaire pour les recevoir. Il importe de peser les risques, les avantages et le coût d'un tel effort. De même les relations de prix seront affectées différemment selon que le gaz sera importé sous forme liquide ou par pipelines. Et aussi, à quelles conditions et en quelles quantités le gaz naturel hollandais sera-t-il fourni? Le gaz de Lacq arrivera-t-il par conduites jusqu'à la frontière belge? A quelles conditions? De même, les produits pétroliers devront-ils être raffinés comme à présent à Anvers ou, également dans les centres de consommation de l'intérieur du pays? Faudra-t-il créer un réseau intérieur de pipe-lines ou transporter les produits par allèges de 1350 t, à moins que ce soit par la route? Autant de facteurs d'une politique qui, chacun pour sa part, influe sur les quantités relatives de chaque forme d'énergie dans le bilan énergétique du pays et sur la structure des prix.

Voor België blijft een hoofdpunt van dit beleid het steenkolenvraagstuk, dat wij niet vrijelijk volgens onze eigen beslissingen kunnen oplossen. In dit verband wordt de bevoegdheid van de Belgische Staat beperkt in het E.G.K.S.-Verdrag, in het kader waarvan over de oplossing van het vraagstuk overleg moet worden gepleegd.

C. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

De Minister hecht er allereerst aan de verklaring te bevestigen welke hij in de Senaat, in verband met de wet van 27 juli 1962, aflegde: de toepassing van deze wet bracht tot op heden circa 200 miljoen op; de speciale rechten zullen niet meer worden geheven, zodra het bedrag van 255 miljoen is bereikt.

Jawel, het ene staat en valt met het andere, op het gebied van de energie. Jawel, het gaat om vooruitzichten op lange termijn. Maar de beginselen van een gemeenschappelijk beleid in het kader van de E.G.K.S. zijn lang nog niet vastgesteld en alleen daarop zou een beleid op lange termijn kunnen worden gegrond.

De Minister is niet van mening dat men de steenkoolnijverheid moet beschermen, maar het criterium van de « goedkoopste energie » moet worden gekoppeld aan een redelijke veiligheid inzake leveringen. Hoe zouden wij thans een beslissing kunnen nemen terwijl de evolutie enigszins met schokken gebeurt? Men moet nog een tijdje wachten om klaarder te zien. In Duitsland moet men noodgedwongen de loonlasten « fiscaliseren ». Anderzijds zullen weldra de loonsverhogingen en de sociale voordelen het tekort van de *Houillères de France* nog aandikken. Hoe zal men dat verhelpen?

Het is nochtans duidelijk dat de steenkoolprijs in West-Europa zal stijgen, wat volgens de huidige wereldvooruitzichten geenszins het geval zal zijn voor petroleum, terwijl de elektriciteitsprijzen zullen blijven dalen.

Wat de optimale tonnemaat van de tankschepen voor België betreft, zal men om een beslissing te nemen moeten steunen op de studiën die thans door de havenkringen en de petroleummaatschappijen worden gedaan. De vermoedelijke resultaten van het vervoer per schip zal men moeten vergelijken met de aanvoer naar Antwerpen van ruwe petroleum via pijpleidingen die ook met andere havens vertakkingen hebben. De Minister is van oordeel dat ons land te klein is om de vestiging van raffinaderijen in de onmiddellijke nabijheid van de binnenlandse verbruikcentra interessant te maken. Zijn antwoord wenst hij te beperken tot deze zeer algemene opmerkingen; een omstandiger antwoord behoort inderdaad tot de bevoegdheid van de Commissie voor de Economische Zaken en de Energie, waar hij voornemens is een volledige uiteenzetting te houden over het energiebeleid. Hier volstaat het erop te wijzen dat dit hoofdstuk van het programma overeenstemt met de globale doelstellingen van de programmatie.

*
**

Un point capital de cette politique reste pour la Belgique le problème charbonnier que nous ne sommes pas libres de résoudre selon nos propres décisions. C'est le traité de la C.E.C.A. qui limite les pouvoirs de l'Etat belge à cet égard et c'est dans ce cadre que la solution doit être négociée.

C. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Le Ministre tient d'abord à confirmer sa déclaration au Sénat au sujet de la loi du 27 juillet 1962: l'application de celle-ci a rapporté jusqu'à présent environ 200 millions; les droits spéciaux cesseront d'être perçus dès que la somme de 255 millions aura été atteinte.

Oui, tout se tient dans le domaine de l'énergie. Oui, il s'agit de perspectives à long terme. Mais on est loin d'avoir établi les principes d'une politique communautaire dans le cadre de la C.E.C.A., principes qui seuls permettraient de fonder une politique à longue portée.

Le Ministre n'estime pas qu'il faille protéger l'industrie charbonnière, mais il faut combiner le critère de « l'énergie au meilleur prix » avec celui d'une raisonnable sécurité de fourniture. Comment décider aujourd'hui alors que l'évolution subit en quelque sorte des secousses? Il faut attendre un peu pour voir plus clair. En Allemagne, on en arrive à fiscaliser des charges salariales. D'autre part, la hausse des salaires et des avantages sociaux va s'ajouter aux 5 milliards de déficit des *Houillères de France*. Comment y fera-t-on face?

Mais, de toute manière, il est évident que le prix du charbon haussera en Europe Occidentale, ce qui ne sera pas le cas du pétrole selon les perspectives mondiales actuelles, tandis que les prix de l'électricité continueront à baisser.

Quant au tonnage optimum des tankers pour la Belgique, il faudra pour en décider s'appuyer sur les études des milieux portuaires et pétroliers actuellement en cours. Il faudra comparer les résultats probables d'un tel acheminement avec l'alimentation d'Anvers en pétrole brut par pipe-lines branchés sur d'autres ports. Le Ministre croit que l'étendue du pays est trop restreinte pour qu'il soit intéressant de créer des raffineries près des centres de consommation de l'intérieur. Il voudrait limiter son intervention à ces réponses assez générales; car le détail relève de la Commission des Affaires Economiques et de l'Energie, à laquelle il se propose de faire un exposé complet de la politique énergétique. Il suffit de constater ici la cohérence de ce chapitre du programme avec les objectifs globaux de la programmation.

*
**

2. METAALINDUSTRIE (Titel I, Hoofdstuk II).

A. Doelstellingen en grondslagen van het programma.

1° Staalnijverheid.

In de staalnijverheid hangen de vooruitzichten af van de ontwikkeling die zich de jongste jaren in België, in Europa en over de ganse wereld heeft voltrokken. De Belgisch-Luxemburgse produktie groeide in een lager tempo aan, maar thans stijgt zij in een vlugger tempo dan het gemiddelde van de Gemeenschap. Dit is te danken aan het feit dat, sinds 1958, de investeringen die tot dan lager waren geweest, betrekkelijk gezien groter zijn geworden. Deze tendens zal zich handhaven dank zij onder meer de oprichting van het complex van Zelzate, dat in 1965 voltooid zal zijn. De produktiecapaciteit van de Belgische staalnijverheid zal, in haar geheel genomen, toenemen met 40 % — (d. i. 11 miljoen ton ruw staal in 1965) ten opzichte van 1961, terwijl het overeenstemmend percentage voor het geheel van de E.G.K.S., 32 zal bedragen.

De verkoop in het buitenland zal nog steeds circa 70 % bedragen, terwijl de uitvoer naar de partnerlanden van de E.G.K.S., na eerst te zijn toegenomen, thans rond 30 % schijnt vast te liggen. De stijging van de uitvoer zal in 1965 27 % bedragen in vergelijking met het begin van de periode. De concurrentie op de markten van de derde landen zal, volgens een studie van de E.G.K.S., hoe langer hoe scherper worden en het percentage van deze uitvoer zal in 1965 niet veel hoger liggen dan in 1959. Voor het binnenlands verbruik van afgewerkte en halfafgewerkte produkten gaat de expansie verder, maar deze evolutie komt, door de invoer, vooral onze E.G.K.S.-partners ten goede.

De concurrentiemogelijkheden van de Belgische staalnijverheid moeten worden versterkt, niet alleen door de thans geleverde investeringsinspanning, doch tevens door het uitvoeren van werken met het oog op de aanpassing van de infrastructuur van het vervoer te water.

2° Non-ferro metalen.

Wat de non-ferro metalen betreft, blijft de sector van de ruwe produkten hoofdzakelijk gesteund op koper en ook op zink, terwijl in de sector van de halfafgewerkte produkten aluminium een steeds groter wordende plaats inneemt (zie tabel 25).

Zelfs wanneer men uitsluitend rekening houdt met de toegevoegde waarde wanneer het gaat om loonarbeid (die vooral voor koper van belang is), stijgt het indexcijfer van de uitvoer en zal het tot 1965 nog wat sterker blijven stijgen (zie tabel 27). Zo het waar is dat aluminium in België een grotere plaats krijgt, blijkt uit het verbruik per inwoner (d. i. 1,85 kg in België tegenover 3,32 in Frankrijk, 1,55 in Duitsland en 11,50 in de V.S.A., doch 1,40 in Nederland en 1,63 in Italië) dat dit een natuurlijke evolutie is en dat zij nog zal toenemen.

In de kopersector zal de expansie aanhouden, maar hier blijft het hoofdvraagstuk zoals voor de andere takken van de non-ferro metalen, dat van de voorziening tegen bevredigende prijzen.

2. METALLURGIE DE BASE (Titre I, Chapitre II).

A. Objectifs et fondements du programme.

1° Sidérurgie.

En sidérurgie, les développements des dernières années en Belgique, en Europe et dans le monde, conditionnent les perspectives futures. Après avoir été plus lente à croître la production belgo-luxembourgeoise augmente plus rapidement aujourd'hui que pour la moyenne de la Communauté. Ceci est dû au fait que, depuis 1958, après avoir été moindres jusque là, les investissements sont devenus relativement plus importants. Cette tendance se maintiendra grâce notamment à la construction du complexe de Zelzate, laquelle sera terminée en 1965. La capacité de production de la sidérurgie belge sera dans l'ensemble accrue de 40 % (soit 11 millions de tonnes d'acier brut en 1965) par rapport à 1961, alors que le pourcentage correspondant, pour l'ensemble de la C.E.C.A., sera de 32.

Les ventes à l'étranger représenteront toujours environ 70 %, alors que la part d'exportation vers les pays partenaires de la C.E.C.A., après avoir augmenté semble devoir se fixer à l'ordre de grandeur de 30 %. L'augmentation des exportations sera de 27 % en 1965 par rapport au début de la période. La concurrence sur le marché des pays tiers, selon une étude de la C.E.C.A., sera de plus en plus rude et le niveau des exportations, en 1965, n'y dépassera guère celui de 1959. La consommation intérieure de produits finis et de demi-produits poursuit son expansion, mais cette évolution bénéficie surtout, par importation, à nos partenaires de la C.E.C.A.

La position concurrentielle de la sidérurgie belge doit s'améliorer, non seulement par l'effort d'investissements directs qui s'accomplit, mais encore par les travaux en vue d'adapter l'infrastructure des transports par eau.

2° Métaux non-ferreux.

Pour ce qui est des métaux non-ferreux, le secteur des produits bruts restera principalement fondé sur le cuivre et aussi sur le zinc, tandis que le secteur des produits demi-finis voit l'aluminium prendre une place grandissante (voir tableau 25).

Même en ne tenant compte que de la valeur ajoutée lorsqu'il s'agit de travail à façon (important surtout pour le cuivre), l'indice des exportations croît et continuera à croître encore un peu plus, jusqu'en 1965 (v. Tableau 27). Si la place de l'aluminium grandit en Belgique, la consommation par tête d'habitant (soit 1,85 kg en Belgique contre 3,32 en France, 1,55 en Allemagne et 11,50 aux U.S.A., mais, il est vrai, 1,40 aux Pays-Bas et 1,63 en Italie) révèle que le mouvement est naturel et continuera à se développer.

Le secteur cuivre poursuivra son expansion, mais pour lui, comme pour les autres branches des non-ferreux, le vrai problème sera l'approvisionnement à des prix satisfaisants.

De evolutie welke de ondernemingen de richting van de industrie van de metalen met een hoog zuiverheidsgehalte (germanium, silicium, tantale, uranium, niobium, enz.) uitstuurt, lijkt dan ook gelukkig; ter zake wedt de Belgische industrie ongetwijfeld op een verzekerde toekomst.

B. Beginselkwesties welke bij de bespreking te berde kwamen.

1° Staalnijverheid.

Uit de bespreking blijkt de ongerustheid van verschillende commissieleden in verband met de mogelijkheid in de staalnijverheid de beoogde doelstellingen te bereiken, welke trouwens in hoofdzaak afhangen van de investeringsinspanning van de ondernemingen. De percentages zijn ambitieus, als men rekening houdt met de volgende factoren :

— verhoging van de productiecapaciteit in de E.G.K.S., met name in Frankrijk en Nederland;

— aanzienlijke verhoging ook in de derde landen;

— wijziging in de ertsvoorziening (geleidelijk zullen verder afgelegen bronnen in de plaats komen van het bekken van Lotharingen);

— achterstand van België wat de infrastructuur van het vervoer te water betreft; betrekkelijk hoge kostprijs van het vervoer en van de energie;

— huidige daling van de verkoopprijzen waardoor de met het oog op een verlaging van de kostprijzen nodige zelffinanciering in het gedrang komt; de Hoge Autoriteit heeft het vraagstuk reeds aangepakt.

Een commissielid wijst op het belang van de investeringen in de staalnijverheid, alsmede op het belang van de uitvoer en vreest dat, mochten de optimistische doelstellingen niet worden bereikt, de weerslag hiervan op het globale jaarlijks groeitempo van 4 %, dat in het programma is vastgelegd, vrij ernstig zou zijn.

Wat de tendens op lange termijn betreft, neemt de Commissie er nota van dat de nieuwe ondernemingen zich langsheen de zee vestigen omdat het gemakkelijker is zich langs de zee te bevoorraden en hun produkten uit te voeren. Hieruit volgt dat het voor de staalnijverheid uit het zuidelijk deel van het land, die, op continentaal vlak gezien, vrij dicht bij de zee is gelegen, nochtans dringend nodig is dat de waterwegen alsmede de vervoer- en verscheppingsmiddelen die hiervoor worden aangewend, worden ontwikkeld en gemoderniseerd. Komt deze modernisering tot stand, dan zou de evolutie voor de betrokken staalnijverheid lang niet ongunstig uitvallen.

2° Non-ferro metalen.

Een lid heeft de Commissie attent gemaakt op het feit dat de vraagstukken die verband houden met de bevoorrading en de prijzen van de erts en van de halfafgewerkte produkten, niet met nationale maatregelen, doch slechts met onderhandelingen op het internationale vlak kunnen worden opgelost, vermits ententes en controles op wereldvlak in de plaats zijn getreden van de concurrentie.

Aussi bien semble heureuse l'évolution qui pousse les entreprises à l'industrie des métaux à haute pureté (germanium, silicium, tantale, uranium, niobium, etc.); ici l'industrie mise certainement sur un avenir assuré.

B. Questions de principe abordées dans la discussion.

1° Sidérurgie.

La discussion trahit l'inquiétude de plusieurs membres de la Commission au sujet de la possibilité d'atteindre les objectifs en sidérurgie, ceux-ci dérivant d'ailleurs essentiellement de l'effort d'investissement des entreprises. Les pourcentages sont ambitieux, si l'on considère les facteurs suivants :

— accroissement des capacités de production dans la C.E.C.A., notamment en France et aux Pays-Bas;

— accroissement considérable aussi dans les pays tiers;

— transformation de l'approvisionnement en minerais (des sources plus lointaines se substitueront de plus en plus au bassin de Lorraine);

— retard belge dans l'infrastructure des transports par eau; coût relativement élevé des transports et de l'énergie;

— baisse actuelle des prix de vente qui compromet l'autofinancement nécessaire en vue de l'abaissement des prix de revient; la Haute Autorité est déjà aux prises avec le problème.

Un commissaire, soulignant les poids des investissements sidérurgiques et l'importance des exportations de cette branche, craint que si les objectifs optimistes n'étaient pas atteints, l'impact sur les 4 % annuels de croissance globale prévus par le Programme ne soit assez sérieux.

Pour ce qui est des tendances à long terme la Commission note que les entreprises nouvelles s'établissent désormais dans des sites maritimes en raison des facilités de l'approvisionnement par mer et de l'expédition des produits exportés. Il en résulte que la sidérurgie du Sud du pays, tout en se trouvant assez près de la mer à l'échelle continentale, a cependant un urgent besoin de voir développer et moderniser ses voies d'eau ainsi que les moyens de transport et de transbordement qui y sont affectés. A cette condition l'évolution serait loin de lui être défavorable.

2° Métaux non-ferreux.

Un membre a fixé l'attention de la Commission sur le fait que les problèmes relatifs à l'approvisionnement et ceux relatifs aux prix des minerais ainsi que des demi-produits, ne peuvent pas être résolus par des mesures nationales, mais seulement par des négociations de caractère international, la concurrence pure et simple ayant fait place à des ententes et à des contrôles sur le plan mondial.

Hoe kan de Minister, nu de moeilijkheden van de huidige stand van zaken bekend zijn, de volgende paragraaf uit het programma (blz. 50) verantwoorden :

« Door de bijzondere toestand waarin de sectoren zink en lood verkeren, werden voor de industrie van de non-ferro metalen voor 1965 maximale en minimale indexcijfers van expansie uitgewerkt, te verwezenlijken naargelang het bevoorradingsprobleem al dan niet zal opgelost worden. Het Bureau voor Economische Programmatie was van oordeel dat zijn programma kon worden opgesteld door zich te steunen op een indexcijfer, dat het voorziene maximum benadert ».

Het Bureau voor Economische Programmatie schijnt een al te optimistisch standpunt te hebben ingenomen.

C. Bijzondere vragen.

1° Zonder zich uit te spreken over de rol en de mogelijkheden van Antwerpen, Gent en Zeebrugge, vraagt een commissielid of Nieuwpoort niet uitstekend is gelegen voor de behandeling van staalprodukten en de verbinding met het bekken van Henegouwen.

2° Een ander commissielid wijst op de technische vooruitgang op het gebied van het vervoer en het overschepen van ertsen : sommige ertsschepen kunnen en moeten worden gelost zonder tussenkomst van de klassieke arbeidskrachten. Daarmede moet voor de havenuitrusting rekening worden gehouden.

3° Een commissielid vestigt de aandacht op het feit dat de Belgische uitvoer van fijn plaatijzer ophoudt te stijgen.

D. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Het Programmatiebureau heeft de programma's van de staalbedrijven in de globale doelstellingen ingeschaald : deze programma's vormden derhalve een feitelijke doelstelling welke noodzakelijkerwijze in het programma moest worden opgenomen. De regeringen hadden deze investeringsinspanningen voorzeker gesteund want de modernisering van de uitrustingen en de verlaging van de kostprijzen zijn van levensbelang, vooral indien de concurrentie door de omstandigheden nog wordt verscherpt. Immobilisme zou noodlottig uitvallen. Deze toestand brengt evenwel een kringloop met zich, waaruit men niet kan loskomen : om competitief te blijven op de markten moet men investeren, doch de produktiestijging, welke onvermijdelijk het gevolg is van de investeringen, maakt het aanvankelijk vraagstuk van de verkoop nog scherper en, door het verlagen van de prijzen, brengt het de zelffinanciering in gevaar, die de hoofdbron is voor latere investeringen; meer dan ooit zullen deze investeringen echter nodig blijven omwille van de hiervoor aangehaalde redenen.

Het Verdrag van Parijs werd niet uitgedacht om het hoofd te bieden aan een daling van de conjunctuur in de staalnijverheid. Verhoopt mag evenwel worden dat rationalisatiemaatregelen, die gepaard gaan met beperking van de productie-expansie, dat zelfs verdeling van de produktie gesteund op ententes tussen producen-

Les difficultés de la situation actuelle étant connues, comment le Ministre peut-il justifier le paragraphe suivant du programme (p. 50) :

« En raison de cette situation particulière au zinc et au plomb, l'industrie des métaux non ferreux a présenté, pour 1965, des indices maxima et minima d'expansion, selon que les problèmes d'approvisionnement seront résolus ou non. Le Bureau de Programmation Economique a cru possible d'élaborer son programme en retenant un indice proche de l'indice maximum prévu ».

La position du Bureau de Programmation paraît avoir été trop optimiste.

C. Questions spéciales.

1° Un commissaire, sans préjuger du rôle et des possibilités d'Anvers, de Gand et de Zeebrugge, demande si Nieuport n'est pas remarquablement situé pour les manipulations sidérurgiques et la liaison avec le bassin du Hainaut.

2° Un autre commissaire souligne les progrès techniques en matière de transport et de transbordement des minerais : certains cargos « minéraliers » peuvent et doivent être déchargés sans intervention de la main-d'œuvre classique. Il faut y songer pour l'équipement portuaire.

3° Un commissaire attire l'attention sur le fait que l'exportation belge des tôles fines cesse de progresser.

D. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Le Bureau de Programmation a intégré aux objectifs globaux les programmes des entreprises sidérurgiques : ceux-ci ont donc constitué un objectif de fait qui ne pouvait qu'être repris dans le Programme. Bien sûr, les gouvernements avaient soutenu ces efforts d'investissements car la modernisation des équipements et l'abaissement des prix de revient sont un impératif vital surtout si les circonstances accentuent la concurrence. Rester immobile serait périr. Mais cette situation comporte un cercle vicieux, cependant inéluctable : il faut investir pour pouvoir être compétitif sur les marchés, mais l'augmentation de production qui résulte inévitablement des investissements, rend le problème primitif de vente plus aigu et, en faisant baisser les prix, compromet l'autofinancement, source principale des investissements dans l'avenir; or ces investissements seront plus nécessaires que jamais pour les raisons indiquées au départ.

Le Traité de Paris n'a pas été conçu pour rencontrer une baisse de la conjoncture en matière sidérurgique. Il faut espérer toutefois qu'une rationalisation avec limitation de l'expansion de la production, voire même des répartitions de la production fondées sur des ententes entre producteurs qui s'imposeront peut-être.

ten (deze ententes zullen wellicht noodzakelijk worden), ons in staat zullen stellen om het hoofd te bieden aan de moeilijkheden, die reëel zijn.

Wat de non-ferro metalen betreft, heeft het Bureau voor Economische Programmatie weliswaar hoge doelstellingen aangenomen en onder meer de maximale expansie-indexcijfers welke de industrie van de non-ferro metalen heeft voorgedragen, willen benaderen. Het Programmatiebureau handelde aldus omdat de inlichtingen in verband met de onderhandelingen tussen producenten en de landen overzee laten voorzien dat een oplossing voor de bevoorradingsproblemen zal worden gevonden.

In de huidige stand van zaken heeft men met deze problemen nog af te rekenen en de Europese Economische Gemeenschap is vanzelfsprekend genoodzaakt zich ermee in te laten. Rekening houdend met een bijzondere toestand had de Commissie van Brussel de Bondsrepubliek zelfs gemachtigd om een compensatie in te stellen, welke een belasting op deze ingevoerde afgewerkte produkten behelsde, doch Duitsland heeft hiervan afgezien. Hoe ook, deze problemen behoren tot het domein van het overleg over het gemeenschappelijk communautair tarief en het zogenaamd nul-rechtentarium, maar de beoogde oplossingen worden door de tegenkanting van sommige partners vertraagd (zie in dit verband het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, n° 107 van 31 oktober 1962 en n° 141 van 29 december 1962).

De Minister volgt deze kwestie van zeer dichtbij.

••

3. METAALVERWERKENDE NIJVERHEID (Titel I, Hoofdstuk III).

Een commissielid wijst erop dat de statistische gegevens omgezet in produktie-indexcijfers met omzichtigheid moeten worden uitgelegd. Een sleutelstuk in dit opzicht is ongetwijfeld *tabel 29*, blz. 51, waarin de produktie-indexcijfers voor de metaalverwerkende nijverheid (1959 = 100) worden opgegeven. Zo bijvoorbeeld doet de blijkbaar lichte vooruitgang van de Verenigde Staten de vooruitgang in volstrekte cijfers en het hoog niveau van 1959 niet uitschijnen. Deze indexcijfers zijn dus interessant, doch mogen niet opgevat worden als vergelijkingscriteria om uit te maken of de respectieve toestanden min of meer gunstig zijn.

Behoudens de bovenstaande aanmerking is de Commissie van mening dat dit hoofdstuk degelijk is uitgewerkt en keurt zij de besluiten ervan zonder voorbehoud goed. De verslaggevers mogen er derhalve mede volstaan de lezer te verwijzen naar de tekst en naar de tabellen die volledig en tegelijkertijd beknopt zijn. Zij gaven geen aanleiding tot bespreking.

••

1. SCHEIKUNDIGE NIJVERHEDEN (Titel I, Hoofdstuk IV).

A. Doelstellingen en grondslagen van het programma.

Van de totstandkoming van de Gemeenschappelijke Markt alsmede van de ontwikkeling van de petroleum-

puissent permettre de faire face aux difficultés qui sont réelles.

Quant aux métaux non ferreux le Bureau de Programmation Economique a certes adopté des objectifs élevés et notamment s'est rapproché des indices maxima d'expansion présentés par l'industrie des métaux non-ferreux. S'il l'a fait c'est parce que les informations relatives aux négociations entre producteurs et pays d'outre-mer permettent d'augurer que les problèmes d'approvisionnement seront résolus.

A l'heure présente ces problèmes subsistent néanmoins et obligent naturellement la Communauté Economique Européenne à s'en préoccuper. La Commission de Bruxelles prenant en considération une situation spéciale avait même autorisé la République Fédérale à procéder à une compensation comportant une taxe sur ces produits finis importés, mais l'Allemagne a renoncé à ce moyen. En tout cas ces problèmes relèvent de négociations sur le tarif communautaire commun et le tarif dit à droits nuls, mais l'opposition de certains partenaires aux solutions envisagées retardent celles-ci (voir à cet égard le *Journal Officiel des Communautés européennes*, n° 107 du 31 octobre 1962 et n° 141 du 29 décembre 1962).

Le Ministre suit très attentivement la question.

••

3. INDUSTRIE DES FABRICATIONS METALLIQUES (Titre I, Chap. III).

Un commissaire insiste sur la prudence qui s'impose à propos de l'interprétation des statistiques traduites en indices de production. A cet égard, un document-clé est certainement le *Tableau 29*, p. 51, qui donne les indices de production des industries de transformation des métaux (1959 = 100). Par exemple, les faibles progrès apparents des Etats-Unis ne mettent en lumière ni les progrès en chiffres absolus, ni le niveau élevé de 1959. Ces indices sont intéressants, mais ne doivent pas être pris comme critères de comparaison du caractère plus ou moins favorable des situations respectives.

A part cette remarque, la Commission estime ce chapitre bien au point et en approuve sans réserve les conclusions. Les rapporteurs peuvent donc, sans plus, renvoyer le lecteur au texte et aux tableaux qui sont en même temps complets et concis. Ils n'ont pas donné lieu à discussion.

••

4. LES INDUSTRIES CHIMIQUES (Titre I, Chapitre IV).

A. Objectifs et fondements du programme.

La réalisation du Marché commun ainsi que le développement des raffineries de pétrole créent les condi-

raffinaderijen, twee voorwaarden waaraan totnogtoe niet is voldaan, hangt de expansie van deze sector of.

Naast de voorwaarden inzake de uitgestrektheid van de markt en de industriële bedrijvigheid van de petroleumindustrie moet men als hoofdfactoren voor de expansie van deze sector beschouwen : het beschikken over goedkope energie (de scheikundige nijverheid is een groot energieverbruiker), de ontwikkeling van het wetenschappelijk onderzoek (380 miljoen in 1957; 850 miljoen in 1961), de verhoging van de investeringen (het percentage van 1954 en 1959 schijnt in België hoger te liggen dan in de buurlanden : 14,8 % tegenover 12,6 % in Italië en 9,4 % in Duitsland), de reorganisatie van de nijverheidsstructuren (fusies reoriënteringen, ententes met buitenlandse groepen).

Globaal gezien, komt het te bereiken doel neer op een stijging met 52 % van de produktiewaarde in 1965, terwijl de uitvoer met 64 % moet toenemen.

Vanzelfsprekend is de intensiteit van het programma sterk verschillend naargelang van de branches.

De delfstoffenchemie, traditionele grondslag van deze nijverheidssector, zal slechts met 2,5 % per jaar kunnen toenemen.

In de organische scheikunde zal het groeitempo 12 % per jaar bedragen; dit hoog percentage is het gevolg van het feit dat het vertrekpunt laag ligt. Voor de sector van de petrochemie, waarvoor in de moderne wereld grote toekomstmogelijkheden zijn weggelegd, zullen de grondslagen gedurende deze periode stevig gelegd worden; de voorwaarden in verband met de uitgestrektheid van de markt en de techniek zijn zeer streng, doch de oordeelkundige keuze van de produkties zal borg staan voor hun afzet. Meer bepaald zal de parachemische verwerkingsnijverheid in de petrochemie een springplank vinden : het vrij laag Belgisch verbruik van « plastics » (6,3 kg per inwoner tegenover 12 in Duitsland) biedt ruime mogelijkheden.

Voor de fotografische scheikunde zal de sterke vooruitgang aanhouden : groeitempo van 10 % per jaar.

Dit zijn de hoofdkenmerken van de ontwikkeling van de nationale scheikundige nijverheden.

B. Beginselkwesties welke bij de bespreking ter sprake kwamen.

Een commissielid is van mening dat de doelstellingen al te optimistisch kunnen zijn opgevat : een groeitempo van 54 %, te bereiken in 1965, lijkt buitengewoon hoog. Een voorbeeld : zal het jaarlijks groeitempo van de fotografische produkten (10 %) kunnen gehandhaafd worden, terwijl de Gemeenschappelijke Markt de Duitse en Italiaanse concurrentie vrijgeeft ?

Voor de ontwikkeling van de scheikundige nijverheid is het wetenschappelijk onderzoek ongetwijfeld een hoofdfactor. Steunt de groei van de bedragen wel op juiste gegevens ? Wordt het onderzoek niet verward met sommige bedrijvigheden inzake technische controle ?

tions d'expansion du secteur, qui jusqu'ici avaient fait défaut.

Outre les conditions de dimension du marché et d'activité industrielle pétrolière, la disposition d'énergie à bon marché (car les industries chimiques en sont grosses consommatrices), le développement de la recherche scientifique (380 millions en 1957; 850 millions en 1961), l'accroissement des investissements (le taux annuel de 1954 et 1959 semble plus élevé en Belgique que dans les pays voisins : 14,8 % contre 12,6 % en Italie et 9,4 % en Allemagne), la réorganisation des structures industrielles (fusions, réorientations, ententes avec des groupes étrangers), constituent des facteurs essentiels d'expansion.

L'objectif global s'exprime par une hausse de 52 % de la valeur de la production en 1965 et l'exportation devra croître de 64 %.

Bien sûr, le programme est d'intensité très différente selon les branches.

La chimie minérale, base traditionnelle de ce secteur industriel, ne pourra progresser que de 2,5 % par an.

La chimie organique aura un taux de croissance de 12 % l'an, dont l'élévation s'explique par le point de départ modeste. Le secteur pétrochimique, appelé dans le monde moderne à un grand avenir, verra ses bases bien établies durant cette période; les conditions de dimension et de technique y sont rigoureuses, mais un choix judicieux des productions garantira leur écoulement. Et notamment les industries parachimiques de transformation, trouveront dans la pétrochimie leur tremplin : la consommation belge relativement faible en plastiques (6 kg 3 par habitant contre 12 en Allemagne) offre de larges possibilités.

Les produits photosensibles continueront leur puissante progression : taux de croissance de 10 % par an.

Telles sont les caractéristiques essentielles du développement des industries chimiques nationales.

B. Questions de principes abordées dans la discussion.

Un commissaire croit que les objectifs pourraient être trop optimistes : une croissance de 54 % atteinte en 1965 paraît énorme. Un exemple : le taux annuel de croissance des produits photosensibles (10 %) pourrait-il se maintenir alors que le Marché commun libère la concurrence allemande et italienne ?

Sans doute la recherche scientifique constitue-t-elle un facteur-clé pour le développement de l'industrie chimique. Mais la croissance des montants est-elle fondée sur des données exactes ? Ne confond-on pas aussi la recherche avec des activités de contrôle technique ?

C. Bijzondere vragen.

Hetzelfde commissielid oordeelt dat een kunst-rubbernijverheid moet worden opgericht. In een sterk geïndustrialiseerd land acht hij een dergelijke leemte een ernstige zaak.

Vervolgens stelt hij de Minister een vraag : Is de Nederlandse concurrentie niet te duchten voor de ontwikkeling van onze farmaceutische nijverheid ?

D. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Het groeitempo van 51 % van de produktiewaarde en ook dat van 61 % voor de uitvoer kunnen hoog lijken. De vertegenwoordigers van de scheikundige nijverheid hebben deze percentages, na bespreking van de gegevens, vooruitzichten en middelen, evenwel aangenomen. Het gaat hier om een bevoegd oordeel, want in deze nijverheidstak heerst een sterke concentratie. Daarenboven is het snel groeiritme te verklaren door het zeer laag gelegen vertrekpunt, behalve dan voor de traditioneel gevestigde delfstoffschemie en de fotografische produkten, die sedert lang reeds een grote expansie kennen, inzonderheid wat de industriële fotografische platen betreft. Meer bepaald rechtvaardigt laatstgenoemde activiteit het optimisme in verband met het behoud van de positie welke op de markten veroverd werd door de firma welke deze fotografische produkten fabriceert.

Daarenboven werden deze cijfers, waaruit de inspanning op het gebied van het wetenschappelijk onderzoek blijkt, door het Verbond van de Scheikundige Nijverheid vastgesteld en door de Nationale Raad voor het Wetenschapsbeleid als degelijk verantwoord beschouwd.

In verband met de vraag omtrent de farmaceutische produkten, is de Minister van mening dat hij niet over de nodige inlichtingen beschikt om hierop te antwoorden.

*
**

5. NIJVERHEDEN VAN HET BOUWBEDRIJF EN VAN DE BOUWMATERIALEN (Titel I, Hoofdstuk V).

A. Doelstellingen en grondslagen van het programma.

Ingevolge de in het programma opgenomen openbare en de particuliere investeringen, zo op het vlak van de nijverheid als van de huisvesting, zullen deze industrieën een zeer grote expansie kennen. Het aandeel van de uitvoer zal slechts klein zijn, behalve dan bij uitzondering.

Mocht ons bedrijfsleven een recessie doormaken, dan kunnen deze activiteiten anticyclisch inwerken, als het aandeel wordt opgevoerd van de woningbouw en van de kleine openbare werken die afhangen van de ongedesichte besturen, ten opzichte van de grote werken en de nijverheidsconstructies, waarvan dan de omvang spontaan zou verminderen. Voor de woningbouw en de kleine werken is het kenschetsend dat een groot aantal kleine ondernemingen in deze sector bedrijvig zijn, dat de werken geografisch

C. Questions spéciales.

Le même commissaire estime qu'il y a lieu de créer une industrie du caoutchouc synthétique. Cette lacune est grave dans un pays hautement industrialisé.

Il pose ensuite une question au Ministre : La concurrence néerlandaise n'est-elle pas à craindre pour le développement de notre industrie pharmaceutique ?

D. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Les 51 % de croissance en valeur de production peuvent paraître élevés et de même les 61 % relatifs aux exportations. Mais ces chiffres, après discussions des données, des prévisions et des moyens, ont été acceptés par les représentants de l'industrie chimique. Or leur voix est autorisée car cette branche est très concentrée. Au surplus, la croissance rapide s'explique par le point de départ à un niveau très bas, abstraction faite de la chimie minérale traditionnellement installée et des produits photosensibles dont l'expansion est depuis longtemps considérable, spécialement pour les plaques photographiques industrielles. Cette dernière activité, en particulier, justifie l'optimisme au sujet du maintien des positions sur les marchés, de la firme fabricante de ces produits photographiques.

Quant aux chiffres traduisant l'effort de recherche scientifique, ils ont été évalués par la Fédération des Industries chimiques et considérés comme aussi bons que possible par le Conseil National de la Politique Scientifique.

En ce qui concerne la question posée au sujet des produits pharmaceutiques, le Ministre estime qu'il ne dispose par des données nécessaires pour y répondre.

*
**

5. INDUSTRIES DE LA CONSTRUCTION ET DES MATERIAUX DE CONSTRUCTION (Titre I, Chap. V).

A. Objectifs et fondements du programme.

L'expansion de ces industries sera très importante et conséquence des investissements publics et privés, industriels et de logement, prévus par le Programme. L'exportation, sauf exception, y aura peu de part.

Ces activités peuvent prendre, en cas de récession de notre économie, un caractère anticyclique si l'on y augmente la part de la construction d'habitations et des petits travaux publics dépendant des pouvoirs subordonnés, par rapport à celle des grands travaux et des constructions industrielles lesquelles, dans ce cas, perdraient spontanément de leur importance. La construction d'habitations et les petits travaux se caractérisent par le grand nombre de petites entreprises qui s'y consacrent, par la dispersion géographique et la

gespreid zijn en zeer verscheiden van aard (voltooiingswerken) en dat het globaal aantal tewerkgestelde arbeidskrachten groot is (44 % van het totaal van de sector).

Naast deze versoepeling, welke in geval van recessie e stade kan komen, voorziet het programma in 1965 een aangroei met 35 % van de produktiewaarde van de bouwnijverheid. De expansie zal bijzonder snel zijn voor de grote werken.

Voor de sector rijzen volgende belangrijke vraagstukken :

- financiering van de voorgenomen werken;
- aantal en hoedanigheid van de beschikbare arbeidskrachten;
- verhoogde produktiviteit, inzonderheid voor de woningbouw (standaardisatieinspanning; het doorwerken in de winterperiode; nieuwe technieken);
- voldoende aanwending van zwaar materieel voor de grote werken;
- met het oog op de regeling van de ontwikkeling van de gezamenlijke nijverheid, tenuitvoerlegging van een « precies en vast » programma van openbare werken.

Volgens het programma zullen voor de technische uitrusting van deze sector in 1965 de uitgaven het dubbel belopen van in 1959.

Wat de nijverheid van de bouwmaterialen betreft stelt het programma een verhoging van de produktiewaarde met 38 % in het vooruitzicht. Alleen de glassector is in hoofdzaak op uitvoer afgestemd, doch verschillende factoren zullen remmend werken op deze expansie, die de jongste jaren zeer groot is geweest (van 1953 tot 1959 verhoogde de produktie met 70 %).

De uitvoertendens van cement zal vast blijven. Alle verhogingen op deze gebieden zullen derhalve de vrucht moeten zijn van eigen inspanningen.

Wat de produkten in asbestement betreft staat België's positie sterk : de export van deze produkten zal verder toenemen.

Herhaalde malen wordt bij de bespreking van dit hoofdstuk gewezen op de ontoereikendheid van sommige gegevens en op de noodzakelijkheid van bepaalde statistische, economische en technische studien. De uiteengezette meningen blijven zeer globaal.

B. Beginselvragen welke bij de bespreking te berde kwamen.

De Commissie stelt belang in volgende kwesties :

Zal de Regering, ingeval er een recessie intreedt, de nodige geldmiddelen ter beschikking kunnen stellen voor het voeren van een anticyclische actie ?

Moet het zwaar materieel noodzakelijkerwijze afgeschreven worden door de firma's die er eigenaar van zijn ? Er wordt op gewezen dat, in Nederland, een bevoegde Commissie op billijke wijze de overneming en het gebruik kan regelen van het zwaar materieel achtereenvolgens door firma's, waaraan grote werken worden toegewezen. Bovendien wordt dit materieel door België ingevoerd, terwijl onze metaalverwerkende nijverheid goed geschikt lijkt om een groot deel ervan te produceren.

variété de celles-ci (parachèvement) et par l'importance globale de la main-d'œuvre qu'elles occupent (44 % du total du secteur).

Abstraction faite de cette souplesse utilisable en cas de récession, le programme prévoit en 1965 un accroissement de 35 % de la valeur de la production de l'industrie de la construction. L'expansion sera particulièrement rapide pour les grands travaux.

Le secteur pose des problèmes importants :

- financement des travaux prévus;
- disponibilité quantitative et qualitative de main-d'œuvre;
- accroissement de la productivité surtout pour la construction de bâtiments (effort de standardisation; continuité du travail en hiver; techniques nouvelles);
- taux satisfaisant d'utilisation du matériel lourd pour les grands travaux;
- pour régler le développement de l'ensemble, exécution d'un programme de travaux publics « précis et stable ».

L'équipement technique du secteur entraînera, en 1965, selon le Programme, des dépenses doubles de celles de 1959.

Quant à l'industrie des matériaux de construction, le Programme prévoit une augmentation de la valeur de la production, s'élevant à 38 %. Seul le verre a une position principalement exportatrice, mais divers facteurs limiteront cette expansion qui fut très vive ces dernières années (augmentation de 70 % de la production de 1953 à 1959).

La tendance d'exportation du ciment sera stable. Tous les accroissements en ces domaines viendront donc de l'effort intérieur.

La Belgique a une forte position en ce qui concerne les produits en asbeste-ciment : l'exportation continuera, en ce domaine, à se développer.

A plusieurs reprises, on insiste en ce chapitre, sur l'insuffisance de certaines données et la nécessité de procéder à certaines études statistiques, économiques et techniques. Les vues présentées restent fort globales.

B. Questions de principe abordées dans la discussion.

La Commission s'intéresse aux questions suivantes :

— En cas de récession, le Gouvernement pourra-t-il mobiliser les moyens financiers nécessaires à une action anticyclique ?

— Le matériel lourd doit-il nécessairement être amorti par les firmes qui en sont propriétaires ? Il est signalé qu'aux Pays-Bas, une Commission compétente peut équitablement assurer la cession ou l'usage du matériel lourd successivement par des firmes adjudicatrices de grands travaux. Au surplus, ce matériel est importé par la Belgique, alors que nos fabrications métalliques paraissent bien orientées pour en produire une bonne part.

Wat zal de weerslag zijn van de internationale overeenkomsten in verband met het verdelen van de nationale markten (kwota) onder de in een kartel verenigde producenten? In dit opzicht vestigt een commissielid de aandacht op het cement en op de buizen in asbestcement of in staal voor grote waterleidingen. De interventies op de nationale markten schijnen noodzakelijkerwijze in tegengestelde zin te moeten werken volgens sommige internationale overeenkomsten. Is dat regelmatig vanuit het standpunt van het Verdrag van Rome?

C. Bijzondere vragen.

1° Is men voornemens in België, naar het voorbeeld van het initiatief genomen door de Nederlandse Staatsmijnen, een nijverheid van agglomeraatsteen op te richten?

2° Houdt het embargo tegen de levering van stalen buizen door de Duitse Bondsrepubliek aan de U.S.S.R. geen gevaar in voor de landen van de Gemeenschappelijke Markt, welke deze produktie zullen moeten opnemen?

D. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Wat de mobilisatie van geldmiddelen ingeval van recessie betreft, wenst de Minister niet vooruit te lopen op het antwoord dat de Minister van Financiën zal verstrekken, wanneer hij de werkzaamheden van de Bijzondere Commissie in verband met de financiële sector (hoofdstuk XI) zal bijwonen. Hij meent nochtans te mogen zeggen dat de nodige geldmiddelen kunnen gemobiliseerd worden. Daarenboven onderzoekt de Regering een programma voor eventuele anticyclische maatregelen.

Wat het zwaar materieel betreft, zal de Minister zijn collega van Openbare Werken attent maken op de methodes welke in Nederland worden toegepast om te vermijden dat dit materieel gedurende sommige periodes niet wordt gebruikt en er een economisch gunstig afschrijvingensstelsel voor te vinden.

Er bestaat een probleem van de marktkwota. Deze handelswijze zou tot twee gevolgen leiden: de interventie van de buitenlandse firma's om voor sommige gedeeltelijk op onze binnenlandse markt zelve in onze behoeften te voorzien, eensdeels, de beperking van onze exportmogelijkheden naar de naburige markten, anderdeels. Als positief aspect kan evenwel de waarborg worden genoteerd dat een bepaalde produktie afzet kan vinden.

De Minister kent natuurlijk de werking van deze overeenkomsten niet en hij weet evenmin of ze voor de Belgische industrie gunstig uitvallen; hoe ook, de internationale kartels bemoeilijken de ontwikkeling van onze stalen-buizenindustrie, waarvan de positie zwak blijft; dit geldt evenwel niet voor de buizen in asbestcement. Er bestaat alleszins onzekerheid ingevolge de artikelen 85 en 86 van het Verdrag van Rome. Een antwoord op de gestelde vragen is niet gemakkelijk te geven, want men kan niet voorzien hoe de

— Quelles seront les répercussions sur le Programme, des accords internationaux de partage des marchés nationaux (quota) entre producteurs cartellisés? Un commissaire attire l'attention à cet égard sur les cas du ciment et des tubes d'asbeste-ciment ou d'acier pour grosses canalisations d'eau. Les interventions dans les marchés nationaux paraissent devoir s'entrecroiser selon des conventions internationales privées. Est-ce régulier du point de vue du Traité de Rome?

C. Questions spéciales.

1° Songe-t-on à la création en Belgique d'une industrie de briques d'agglomérés entièrement automatique à l'instar de l'initiative des « Staatsmijnen » aux Pays-Bas?

2° L'embargo mis sur la livraison de tubes d'acier par la République fédérale à l'U.R.S.S., ne menace-t-il pas de peser sur les pays du Marché commun qui devront absorber cette production?

D. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Pour ce qui est de la mobilisation de moyens financiers en cas de récession, le Ministre ne veut pas anticiper sur la réponse que donnera le Ministre des Finances quand il assistera aux travaux de la Commission Spéciale au sujet du secteur financier (Chap. XI). Il croit pouvoir dire cependant que les moyens nécessaires seraient mobilisables. Au surplus, le Gouvernement étudie un programme prévoyant des mesures anticycliques éventuelles.

Quant au matériel lourd, le Ministre attirera l'attention du Ministre des Travaux Publics sur les méthodes appliquées aux Pays-Bas pour éviter les temps morts et assurer un amortissement économiquement favorable.

Il y a un problème des quotas de marchés. Cette pratique entraînerait deux conséquences: d'une part, l'intervention de firmes étrangères en vue de répondre à une partie de nos besoins en certains matériaux, sur notre marché national même, et, d'autre part, la limitation de nos possibilités d'exportation sur les marchés voisins. Mais le côté positif serait la garantie d'écouler une production déterminée.

Le Ministre ignore naturellement le jeu de ces accords et s'ils sont avantageux pour l'industrie belge; les cartels internationaux rendent en tout cas difficile le développement de notre industrie des tubes métalliques dont la position reste faible; il n'en est pas de même pour les tubes d'asbeste-ciment. En tout état de cause, il y a des incertitudes à cause des articles 85 et 86 du Traité de Rome. Il n'est pas facile de répondre aux questions posées, car on ne peut prévoir comment jouera le Règlement n° 17 de la C.E.E. C'est dans ce

Verordening n° 17 van de E.E.G. zal werken. Het is in dit algemeen kader dat de gevolgen van het embargo op de levering van stalen buizen aan de U.R.S.S. moeten worden beoordeeld.

In verband met de nieuwe fabriek van agglomeraatsteen, welke door de Nederlandse Staatsmijnen is opgericht, deelt de Minister mede dat een gelijkaardige onderneming bestaat in het bekken van Charleroi en dat voor Limburg een soortgelijk ontwerp onderzocht wordt. In dit verband wijst een commissielid erop dat te Hemiksem de eerste volledig automatische steenbakkerij van Europa werd opgericht.

..

6. TEXTIEL-, KLEDING- EN LEDERNIJVERHEIDEN (Titel I, Hoofdstuk VI).

A. Doelstellingen en grondslagen van het programma.

1° Textiel en kleding.

Deze sector maakt een periode door van aanpassing aan de vereisten van de technische vooruitgang en de marktverruiming alsmede van de concurrentie in het kader van de Europese Economische Gemeenschap. Een restructuratie van de ondernemingen is aan de gang : gedurende de jongste tien jaren werd één vierde van het totale aantal ondernemingen gesloten, hoewel het jaarlijks groeitempo van de produktie, tussen 1953 en 1961, toch 3,7 % bedroeg.

Voor de duur van het programma wordt ernaar gestreefd de produktiewaarde met 35 % te verhogen. Dank zij het textielprogramma zal de uitvoer in grote mate bevorderd worden, terwijl ook de invoer gelijktijdig en sterk zal toenemen, en de binnenlandse verkoop stationair schijnt te zullen blijven. Feitelijk gaat het om de reoriëntatie van de handelsstromingen, dank zij de Gemeenschappelijke Markt, naargelang van de smaak van het nationaal publiek en overeenkomstig de steeds sterker wordende specialisaties. Hetzelfde verschijnsel deed zich reeds voor op het Benelux-vlak.

Wat het katoen betreft, zal de invoer uit Azië of uit Spanje en Portugal worden goedge maakt door uitvoer naar de E.E.G.-landen. Laten wij ook wijzen op de vooruitgang van de breigoednijverheid op het gebied van de export, waar de concurrentie zich evenwel zeer scherp doet voelen, alsmede op onze grote achterstand in het verbruik van synthetische vezels; ter zake heeft een grote concentratie van bedrijven uit de chemische sector « de nationale producent van kunstmatige en synthetische vezels toegelaten een betere verhouding te vinden tot zijn belangrijkste leveranciers in grondstoffen ». Vermelden wij ook de inkrimping van de Amerikaanse markt ten aanzien van onze uitvoer van tapijten, ingevolge de toepassing van een recht van 21 à 40 % « ad valorem ».

2° Leder.

Voor de schoen- en pantoffelnijverheid wordt gestreefd naar een verhoging met 32 % in 1965 ten opzichte van 1959.

cadre général que les conséquences de l'embargo sur la livraison de tubes d'acier à l'U.R.S.S. doivent être appréciées.

A propos de l'usine nouvelle de briques d'agglomérés fondée par les « Staatsmijnen », le Ministre indique qu'une entreprise semblable existe dans le bassin de Charleroi et qu'un projet similaire est étudié pour le Limbourg. Un commissaire signale à ce propos qu'à Hemiksem a été créée la première briqueterie européenne entièrement automatique.

..

6. LES INDUSTRIES DU TEXTILE, DU VÊTEMENT ET DU CUIR (Titre I, Chap. VI).

A. Objectifs et fondements du programme.

1° Textile et vêtement.

Ce secteur traverse une période d'adaptation aux exigences du progrès technique et à l'élargissement du marché ainsi que de la concurrence, dans le cadre de la Communauté Economique Européenne. Une restructuration des entreprises est en cours : durant les dix dernières années, un quart du total de celles-ci a donné lieu à fermeture, alors que le taux d'accroissement de la production a tout de même été annuellement de 3,7 % entre 1953 et 1961.

L'objectif d'accroissement de la valeur de la production est de 35 % pour la durée du Programme. Le programme textile développera considérablement les exportations parallèlement à la croissance des importations qui sera également marquée, alors que les ventes intérieures semblent devoir rester stationnaires. Il s'agit, en fait, de réorientation des courants commerciaux grâce au Marché commun, selon les goûts des publics nationaux et conformément à des spécialisations qui s'accroissent. Le même phénomène s'est déjà produit à l'échelle de Benelux.

Pour le coton les importations de provenance asiatique ou originaires de l'Espagne et du Portugal seront compensées par des exportations vers les pays de la C.E.E. Notons encore la progression de la bonneterie à l'exportation mais dans un cadre concurrentiel très dur, et aussi notre grave retard dans l'utilisation des fibres synthétiques; en ce domaine une importante concentration d'entreprises du secteur chimique « a permis au producteur national de fibres artificielles et synthétiques de se rapprocher de ses plus importants fournisseurs de matières premières ». Mentionnons aussi le rétrécissement du marché américain à l'égard de nos exportations de tapis par l'application d'un droit de 21 à 40 % « ad valorem ».

2° Cuir.

L'objectif de production de la chaussure et de la pantoufle vise à un accroissement de 32 % en 1965 par rapport à 1959.

Het damesschoeisel zal vooral competitief blijven op de Engelse markt, terwijl de binnenlandse vraag zal blijven stijgen. In deze sector zal een grote rationalisatie-inspanning moeten gedaan worden.

Voor de gezamenlijke lederindustrie is een verschuiving merkbaar van de productie van zwaar leder naar licht leder en naar de overeenstemmende afgewerkte produkten. Deze evolutie zal verder aanhouden.

B. Beginselkwesties welke bij de bespreking te berde kwamen.

1° Textiel en kleding.

De Commissie heeft haar aandacht gewijd aan de bijzondere structuur van de textielnijverheid en aan de gevolgen daarvan, inzonderheid op het gebied van de arbeidskrachten.

Een commissielid wees erop dat de textielnijverheid sterk geconcentreerd is in bepaalde gemeenten, waar zij overheersend is. De textielnijverheid stelt echter hoofdzakelijk arbeidsters te werk. Daar de mannen ter plaatse evenwel moeilijk werkgelegenheid vinden, verlaten zij, en vooral dan de jongeren, hun streek. In deze beweging worden de jonge vrouwen meegesleurd en er doen zich aanwervingsmoeilijkheden voor. Zulks geldt voor Oudenaarde, maar ook voor andere streken, gebracht in de industriële bedrijvigheid van de textielstreken opdat ook mannelijke arbeidskrachten er werkgelegenheid zouden vinden.

Een ander commissielid is van mening dat de moeilijkheden, waarop de vorige spreker heeft gewezen, voortvloeien uit de versnippering van de sector in een te groot aantal bedrijven, waarvan er vele te klein zijn. In tal van ondernemingen zijn de werkvoorwaarden dientengevolge weinig aantrekkelijk en liggen de lonen te laag; dat is de grond van de moeilijkheid.

Een ander commissielid vraagt hoe de Regering voornemens is de te sterk versnipperde structuur van de textielnijverheid te verhelpen.

Een lid stelt ook voor het textielverbruik te bevorderen: de Amerikanen, de Zweden en de Zwitsers besteden meer geld voor hun kleding dan de Belgen. In ons land zal de inspanning tot esthetische verbetering en tot aanpassing aan de smaak en de levenswijze van het publiek een onontbeerlijke bijkomende stimulans zijn.

2° Leder.

Hoewel hij waardering heeft voor de beschrijving van de evolutie van de schoennijverheid, meent een commissielid dat het gewaagd is de toekomst van deze nijverheidstak en meer bepaald de evolutie van de export tot 1965 te voorspellen. In de beginperiode van Benelux zouden de feiten dergelijke voorspellingen hebben weerlegd, want een eerste gevolg van de douane-unie was een massale invoer van Nederlands schoeisel, doch na een overgangsperiode trad weldra een algehele kentering in de toestand in: onze uitvoer naar Nederland nam toe, terwijl onze invoer daalde. Wie zou dan in de evolutie, die zich thans aftekent, kunnen zeggen hoe het Italiaans schoeisel voor-

L'industrie de la chaussure pour dames restera particulièrement compétitive sur le marché anglais, tandis que la demande intérieure continuera à croître. Cette industrie devra poursuivre un gros effort de rationalisation.

Pour l'ensemble de l'industrie du cuir il y a glissement de la production des cuirs lourds vers les cuirs légers et vers les produits finis qui y correspondent. Cette évolution se poursuivra.

B. Questions de principe abordées dans la discussion.

1° Textile et vêtement.

La Commission a fixé son attention sur la structure particulière de l'industrie textile et les conséquences de celle-ci notamment dans le domaine de la main-d'œuvre.

Un commissaire a fait valoir que l'industrie textile est très concentrée en des localités déterminées où elle est dominante. Or, elle utilise principalement une main-d'œuvre féminine. Mais les hommes ne trouvant pas suffisamment à s'employer quittent leur région, spécialement les jeunes. Ce mouvement entraîne les jeunes femmes et il y a des difficultés de recrutement. Tout ceci est vrai pour Audenaarde, mais également pour d'autres régions. Il faudrait, en conséquence, diversifier les activités industrielles des régions textiles pour faire appel également à la main-d'œuvre masculine.

Un autre commissaire croit que les difficultés signalées par le premier intervenant proviennent de la dispersion du secteur en un trop grand nombre d'entreprises, dont beaucoup restent encore d'une dimension insuffisante. Beaucoup d'entreprises offrent, dès lors, des conditions de travail peu attrayantes et des rémunérations trop faibles; c'est là que gît la difficulté réelle.

Un autre commissaire demande comment le Gouvernement entend remédier à la structure trop dispersée de l'industrie textile.

Un membre propose aussi d'encourager la consommation des textiles: les Américains, les Suédois et les Suisses dépensent plus que les Belges pour se vêtir. Ici, l'effort d'amélioration esthétique et d'adaptation aux goûts et aux modes de vie du public est un complément indispensable.

2° Cuir.

Un commissaire, tout en appréciant la description de l'évolution de l'industrie de la chaussure, estime qu'il est téméraire de prédire l'avenir de cette industrie et spécialement de prévoir l'évolution des exportations jusqu'en 1965. Au début de Benelux, de telles prédictions eussent été démenties par les faits, car le premier effet de l'union douanière fut une massive importation de chaussures néerlandaises, mais bientôt, après une période transitoire, la situation se renversa: nos exportations aux Pays-Bas augmentaient, tandis que nos importations diminuaient. Et dans l'évolution qui s'annonce aujourd'hui, qui pourrait dire comment les chaussures italiennes bénéficieront de la disparition

deel zou kunnen halen uit de afschaffing van de invoerrechten ? Onze gunstige uitvoer naar het Verenigd Koninkrijk zou ook kunnen afnemen mocht dit land uitgaan van een optiek die geen rekening houdt met een toekomstige toetreding tot de Gemeenschappelijke Markt, wat een structuurwijziging van de Britse buitenlandse handel tot gevolg zou hebben. Kortom, dit commissielid acht de doelstellingen en de vooruitzichten van het programma uiterst onzeker.

C. Bijzondere vragen.

1. Vooral in de sector van de garens wordt opgemerkt dat het wetenschappelijk onderzoek zeer sterk is doorgedreven aan de Gentse Universiteit, die een zeer doeltreffend gespecialiseerd centrum heeft opgericht.

2. Een commissielid wijst op de achterstand van onze industrie wat de synthetische vezels betreft en zulks evenzeer inzake kwaliteit als aanwending in de weverijen.

3. In de sector van het hemdenmakersvak en van de kleding, worden betreurenswaardige sociale praktijken aan de kaak gesteld, vooral op het vlak van de huisarbeid.

4. Een commissielid merkt op dat op blz. 83 van het Programma, de laatste zin van § 1 verschillend luidt in de Franse en in de Nederlandse tekst. Deze laatste tekst is de juiste.

5. Een commissielid die de betrokken sector zeer goed kent, is van mening dat het niet juist is dat kleine Italiaanse schoenfabrieken zich verenigen als uitvoermaatschappijen (zie blz. 85).

D. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

1° Textiel en kleding.

Het is weliswaar van belang dat meer verscheidendheid wordt gebracht in de streken waar de textielnijverheid sterk geconcentreerd is : te Gent en te Sint-Niklaas-Waas werd ter zake reeds een inspanning gedaan. Het is echter ook waar dat hiermede een structuurprobleem gemoeid is. Er moet gerationaliseerd worden, wat nochtans niet betekent dat men noodzakelijkerwijze aan versmelting moet doen : in sommige gevallen kunnen akkoorden met het oog op specialisatie en commerciële ententes volstaan om het vraagstuk op te lossen. Aldus zijn de kleine bedrijven die zich willen aanpassen, geenszins tot verdwijnen gedoemd. De technische inrichting vergt evenwel dat de bedrijven een zekere minimum-omvang hebben. Een werkgroep van het Ministerie bemoeit zich om samen met de vertegenwoordigers van de verschillende streken een oplossing voor dit vraagstuk te vinden.

Wat de Aziatische concurrentie betreft, dit is een probleem dat gerezen is in verband met de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt. Men was er evenwel reeds in geslaagd een protocol uit te werken ter vrijwaring van de belangen van de katoenijverheid op het vasteland.

des droits d'entrée ? De même nos exportations si favorables vers le Royaume-Uni pourraient diminuer si ce pays devait s'adapter à une optique ne comportant pas l'entrée prochaine dans le Marché commun et entraînant un infléchissement différent de la structure du commerce extérieur britannique. En bref ce Commissaire estime les objectifs et prévisions du programme très aléatoires.

C. Questions spéciales.

1° Il est constaté que, pour les filés spécialement, la recherche scientifique est bien développée à l'Université de Gand qui a développé un centre spécialisé très efficace.

2° Un commissaire attire l'attention sur le retard de notre industrie en ce qui concerne les fibres synthétiques tant pour les qualités, que pour l'utilisation par les tissages.

3° Des pratiques sociales regrettables sont dénoncées dans le domaine de la chemiserie et du vêtement particulièrement en matière de travail à domicile.

4° Un commissaire fait remarquer qu'à la p. 83 du Programme, la dernière phrase du § 1^{er} est différente dans les textes français et néerlandais. C'est le texte néerlandais qui est correct.

5° Un commissaire connaissant bien le secteur en cause estime qu'il est inexact de dire que de petites entreprises italiennes productrices de chaussures s'organisent en sociétés exportatrices (voir page 85).

D. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

1° Textiles et vêtement.

Certes il y a intérêt à diversifier les industries dans les régions trop exclusivement textiles : un effort a déjà été fait dans ce sens à Gand et à Saint-Nicolas-Waas. Mais il est vrai aussi que se pose un problème de structure. Il faut rationaliser. Mais cela ne signifie pas qu'il faille nécessairement procéder par fusions : des accords de spécialisation et des ententes commerciales peuvent très bien, dans certains cas, résoudre le problème. Ainsi, les petites entreprises qui veulent s'adapter, ne sont pas inéluctablement condamnées. Toutefois, l'organisation technique postule des entreprises d'une certaine dimension minima. Un groupe de travail du Ministère tente de trouver des solutions à ce problème avec les représentants des diverses régions.

Quant à la concurrence asiatique, c'était un problème posé par l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché commun. Toutefois, un protocole avait déjà pu être élaboré qui tendait à sauvegarder les intérêts de l'industrie cotonnière du continent.

2° Leder.

In antwoord op de kritiek volgens welke de doelstellingen op een willekeurige grondslag zouden zijn vastgelegd wat de schoennijverheid betreft, wijst de Minister erop dat deze doelstellingen in gemeen overleg met de vertegenwoordigers van deze sector werden opgesteld. Deze methode biedt toch sommige waarborgen. Bovendien werden de bekende strekkingen in aanmerking genomen bij de berekeningen, die getoetst werden aan het criterium, volgens hetwelk zij in overeenstemming moeten zijn met de andere sectoriële elementen, waarvan zij niet opvallend afwijken. Vanzelfsprekend zou deze sector zich een gestadige inspanning moeten getroosten om de doelstellingen te benaderen welke mogelijk en wenselijk zijn geacht. In verband met het afspringen van de onderhandelingen met het oog op de toetreding van Groot-Brittannië tot de Gemeenschappelijke Markt, is dit niet van die aard dat het een nieuwe ontwikkeling zou bevorderen van de Belgische uitvoer van schoenen, die op de Engelse markt een zo belangrijke plaats had veroverd. Het schijnt deze uitvoer nochtans evenmin tegen te werken.

*
**

7. HOUT- EN PAPIERNIJVERHEID (Titel I, Hoofdstuk VII).

A. Doelstellingen en grondslagen van het programma.

1° Hout.

Van 1957 tot 1961 en vooral in 1960 en 1961 kende deze sector een zeer gunstige conjunctuur. Voor de produktie steeg het indexcijfer met 27 % en voor de export met 63 %. Voor de duur van het programma wordt aangenomen dat deze tendens zich zal handhaven.

Onder deze activiteiten is de tak « fineerhout en kunstmatige houtsoorten » de sterkste. Er is vooruitgang voor de meubelnijverheid, maar vermits de huwbare bevolking in de loop van de eerstvolgende jaren zal afnemen, zal men de inspanningen met het oog op de export moeten vergroten. Men zal niet alleen moeten zorgen voor competitieve produkten, doch ook voor aanpassing aan de smaak van de verbruikers.

2° Papier.

De toestand van deze sector wordt gekenmerkt door het feit dat de steedse en moderne levenswijze het verbruik aanzienlijk doet toenemen. Er bestaat zelfs een rechtstreeks verband tussen de verhoging van het B.N.P. en het zichtbare verbruik van papier en karton. Blijft de produktie verder stijgen, dan zal ook de invoer in grote mate toenemen : in het kader van deze verhoudingen zal het competitief karakter van onze nijverheid tot uiting komen.

Het programma behoudt voor de papierproduktie het jaarlijks groeitempo dat voor de jongste jaren 5 % bedraagt. Het ruilverkeer in de Gemeenschappelijke Markt neemt in versnelde mate toe. Belangrijke investeringen moeten onze concurrentiemogelijkheden verstevigen : voor 1963 zullen vijf nieuwe « continu-inrichtingen » voor papierfabricage in bedrijf worden genomen.

2° Cuir .

Le Ministre, répondant à la critique selon laquelle les objectifs seraient arbitraires en ce qui concerne l'industrie de la chaussure, souligne qu'ils ont été établis d'accord avec les représentants du secteur. Cette méthode offre tout de même certaines garanties. Les calculs intègrent en outre les tendances connues et sont soumis au critère de cohérence avec les autres éléments sectoriels par rapport auxquels ils n'ont rien d'aberrant. Naturellement, des efforts constants devraient être faits pour se rapprocher des objectifs qui ont été jugés possibles et désirables. En ce qui concerne la rupture des négociations pour l'entrée de la Grande-Bretagne dans le Marché commun, cette circonstance n'est pas de nature à favoriser un nouveau développement des exportations belges de chaussures qui ont pris une place si importante sur le marché anglais. Mais elle ne semble pas de nature à les défavoriser.

*
**

7. INDUSTRIES DU BOIS ET DU PAPIER (Titre I, Chap. VII).

A. Objectifs et fondements du programme.

1° Bois.

De 1957 à 1961 et spécialement en 1960 et 1961, ce secteur a connu une conjoncture très favorable. L'indice de production a crû de 27 % et celui de l'exportation de 63 %. Il a été admise que, pour la période du programme, ces tendances se maintiendraient.

Le point fort de ces activités est la branche des « bois de placage et artificiels ». Le meuble progresse mais la population en âge de mariage devant diminuer au cours des prochaines années, c'est l'effort d'exportation qui devra s'accroître. Il faudra veiller non seulement au caractère compétitif de nos produits, mais à leur adaptation aux goûts des consommateurs.

2° Papier.

La situation de ce secteur se caractérise par le fait que le mode de vie urbain et moderne accroît considérablement la consommation. Il y a même un rapport direct entre l'augmentation du P.N.B. et la consommation apparente de papier et de carton. Si la production doit donc s'élever toujours davantage, les importations elles aussi croîtront largement : c'est dans ce partage que se marquera le caractère plus ou moins compétitif de notre industrie.

Le programme maintient pour la production du papier le taux de croissance annuel qui est, ces dernières années, de 5 %. Le développement des échanges est accéléré dans le Marché commun. D'importants investissements doivent améliorer notre position compétitive : dès avant 1963, cinq nouvelles « continues » pour la fabrication du papier seront mises en activité. Le

Dezelfde beschouwingen verklaren de optie in verband met de industrie van de papierverwerkende nijverheid, waarvan de produktie in 1965 met 44 % zal toenemen; de invoer zou met 60% stijgen. De publicitaire en technische eisen van de moderne verpakking bieden steeds nieuwe mogelijkheden. Ook de markt van de grafische nijverheid wordt steeds ruimer, maar ter zake is een grote investeringsinspanning geboden want de gemiddelde ouderdom van de machines in onze grafische industrie is 1,5 hoger dan in Duitsland en Nederland, wat de kwaliteit en het modernisme schaadt. Het vraagstuk houdt verband met de bijzondere financiële problemen van de kleine en middelgrote ondernemingen, welke in deze sector de meerderheid vormen.

B. Beginselkwesties welke bij de bespreking te berde kwamen.

Er is opgemerkt dat de indeling van de sectoren niet in overeenstemming is met die van het Nationaal Instituut voor de Statistiek: het is duidelijk dat onze activiteiten overal op dezelfde wijze behoren ingedeeld te worden. De Commissie spreekt de wens uit dat de hout- en de papiernijverheid voortaan afzonderlijk worden behandeld: de samenvoeging van deze industrieën is niet verantwoord.

Een commissielid vreest de concurrentie uit de Skandinavische landen, wat het dagbladpapier betreft. Over het algemeen gezien zal de concurrentie scherper worden naargelang het buitenlands tarief verlaagd wordt. De toetreding van de zeven landen uit de Vrijhandelszone (E.V.A.) tot de Gemeenschappelijke Markt zou deze druk nog versterken.

C. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

De Minister geeft eerst de verzekering dat de indeling van de industrietakken zal worden herzien en beperkt er zich dan toe erop te wijzen dat de fabricage van papierdeeg in West-Europa alleen dank zij tarifaire beschermingsmaatregelen in leven kan blijven. Wat de concurrentie betreft van de landen die niet tot de Gemeenschappelijke Markt behoren, heeft het afspringen van de onderhandelingen met Groot-Brittannië, dat tegen de expansie van de export van schoenen gekant was en neutraal stond ten aanzien van de Aziatische katoenprodukten, tot gevolg dat voor de hout- en papiersector de protectie in stand wordt gehouden.

8. DIVERSE NIJVERHEDEN (Titel I, Hoofdstuk VIII).

Dit hoofdstuk is uiteraard zeer heterogeen en gaf geen aanleiding tot opmerkingen. Het is dan ook niet nodig de doelstellingen en de grondslagen van het Programma voor deze sector in herinnering te brengen omdat het geen zin heeft een bespreking, die toch niet plaatsgehad heeft, gemakkelijker te doen begrijpen.

même cadre de considérations explique les options relatives à l'industrie de la transformation des papiers dont l'augmentation de production sera de 44 % en 1965; de leur côté les importations comporteraient une hausse de 60 %. Les exigences publicitaires et techniques de l'emballage moderne offrent des possibilités sans cesse renouvelées. De même s'élargit le marché ouvert à l'industrie graphique, mais ici un effort massif d'investissement s'impose car notre parc de machines est d'un âge moyen 1,5 fois plus élevé que celui de l'Allemagne et de la Hollande, ce qui nuit à la qualité et au modernisme. Le problème est lié aux problèmes financiers particuliers aux petites et moyennes entreprises qui sont la majorité dans le secteur.

B. Questions de principe abordées dans la discussion.

On a fait remarquer que la classification des secteurs n'est pas celle de l'Institut National de Statistique: il faut évidemment adopter partout les mêmes divisions de nos activités. La Commission souhaite qu'industrie du bois et industrie du papier soient désormais traitées en des chapitres séparés: leur globalisation ne se justifie pas.

Un commissaire craint en toute hypothèse la concurrence nordique pour le papier journal. D'une manière générale en ce secteur la pression concurrentielle s'accroîtra avec la réduction des tarifs extérieurs. L'entrée dans le Marché commun des sept pays de la Zone de libre-échange (A.E.L.E.) rendrait la pression encore plus vive.

C. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Après avoir assuré que la classification des branches serait revue, le Ministre se limite à indiquer qu'en Europe occidentale la fabrication des pâtes à papier ne peut vivre que grâce à des protections tarifaires. Pour ce qui est de la concurrence des pays extérieurs au Marché commun, la rupture des négociations avec la Grande-Bretagne qui était défavorable à l'expansion des exportations de chaussures et neutre en ce qui concerne les cotonnages asiatiques, aboutit à maintenir une protection pour le secteur du bois et du papier.

8. INDUSTRIES DIVERSES (Titre I, Chap. VIII).

Ce chapitre par nature très disparate n'a pas donné lieu à observations. Il n'est donc pas nécessaire de rappeler les objectifs et fondements du Programme de ce secteur en vue de rendre plus aisée l'approche d'une discussion qui n'a pas eu lieu.

9. LANDBOUW EN VOEDINGSNIVEAU (Titel I, Hoofdstuk IX).

Deze sector van het programma en van de nationale economie is zeer belangrijk en aan de andere kant behandelt dit hoofdstuk een activiteit die bijzondere kenmerken vertoont, zodat de bijzondere commissie er natuurlijk veel belang heeft aan gehecht. Bovendien wensten de verslaggevers de bespreking wat omstandiger weer te geven, omdat het hoofdstuk van het programma slechts algemene globale perspectieven voor de landbouw opent die niet zo nauwkeurig zijn omschreven.

A. Opmerkingen van de commissieleden.

1. In de eerste plaats wordt gewezen op het belang van de volgende passus (blz. 91) :

« De oriëntering van de gemeenschappelijke landbouwpolitiek is heden een fundamenteel element voor alle projecties. Het nationaal beleid zal zich dienen te oriënteren in functie van het voorgeschreven tijdschema en het voorziene prijsniveau. Het doel van onderhavige studies is het bepalen van de competitieve plaats van de Belgische economie voor elke groep produkten in het raam van de Euromarkt en van zijn waarschijnlijke evolutie. Op deze basis zal men handelsbalansen voor de produkten moeten voorzien. Een benadering van de verbruikstendenzen maakt het vervolgens mogelijk de waarschijnlijke ontwikkeling van de produktie er uit af te leiden. »

2. Een lid spreekt er zijn voldoening over uit dat, wat de toekomst van land- en tuinbouw betreft, het voorgedragen programma een aanduiding is in de goede richting, en wijst er op dat in de programmatie rekening dient gehouden met de werkelijke toestand van de landbouw die in overeenstemming moet gebracht worden met de andere sectoren, waardoor de terecht aangeklaagde dispariteit moet verdwijnen.

Hij verklaart dat de landbouwers totnut toe hun rechtmatig aandeel in de groei van het nationaal inkomen en in de economische groei in het algemeen niet bekomen, en legt er de nadruk op dat derhalve in de landbouwsector de expansiepercentages hoger moeten liggen dan 4 % om de achterstand in te lopen.

Dit lid citeert blz. 92 van het Programma :

« Met het bereiken van de volledige tewerkstelling in de economie zal de actieve bevolking in de landbouwsector verder afnemen. De snelle mechanisatie zal een nieuwe groei der produktiviteit per tewerkgestelde persoon teweegbrengen, wat zal toelaten de vooropgestelde produktie te bereiken met een gevoelig lagere tewerkstelling. »

» Zo zou het kunnen gebeuren dat het inkomen per persoon werkzaam in de landbouwsector, in de komende jaren een ontwikkeling kan hebben die wat sneller zou zijn dan het gemiddelde van het land. »

Hij maakt hierbij de bedenking dat het niet voldoende is dat de kleine landbouwers verdwijnen opdat het inkomen der overblijvenden zou stijgen. Hij stelt de vraag wat er geworden moet van de kleine land-

9. L'AGRICULTURE ET LES INDUSTRIES ALIMENTAIRES (Titre I, Chap. IX).

Comme il s'agit d'un secteur très important du Programme et de l'Economie nationale, et que, d'autre part, ce chapitre traite d'une activité ayant des caractères particuliers, il était normal que la Commission Spéciale y attachât beaucoup d'intérêt. Au surplus, les rapporteurs ont voulu donner ici un compte rendu plus circonstancié de la discussion parce que le chapitre du Programme ne présente pour l'agriculture que des vues générales et globales manquant de précision.

A. Interventions des commissaires.

1. Tout d'abord, un membre souligne l'importance du passage suivant (p. 91) :

« L'orientation de la politique agricole commune constitue aujourd'hui un élément fondamental de toute prévision. C'est en fonction du calendrier et du niveau des prix qu'elle prévoit, que devra s'orienter la politique nationale. »

» Les études en cours visent à déterminer, pour chaque groupe de produits, la position compétitive de l'économie belge dans le cadre du Marché commun et son évolution probable. »

» Sur cette base, il faudra prévoir les balances des échanges extérieurs des produits. En rapprochant ces données des tendances de consommation, on pourra alors en dégager l'évolution probable des productions. »

2. Un commissaire constate avec satisfaction que le programme proposé est de bon augure pour l'avenir de l'agriculture et de l'horticulture; il souligne que la programmation doit tenir compte de la situation réelle de l'agriculture, qu'il faut harmoniser avec les autres secteurs en comblant l'écart, justement incriminé, qui l'en sépare.

Il déclare que jusqu'à présent, les agriculteurs n'ont pas reçu la part qui leur revient dans l'accroissement du revenu national et, plus généralement, dans l'expansion de l'économie; en conséquence, il souligne la nécessité d'arriver à ce que les taux d'expansion du secteur agricole dépassent 4 % si l'on veut que ce secteur comble son retard.

L'intervenant cite alors un passage de la p. 92 du Programme : « A la suite de la réalisation du plein emploi dans l'économie, la population active de l'agriculture continuera à décroître. La mécanisation rapide du secteur provoquera un nouvel accroissement de la productivité par personne employée qui permettra de réaliser la production proposée avec un emploi sensiblement inférieur. Ainsi, les revenus par tête dans l'agriculture pourront connaître, dans les années à venir, un développement légèrement plus rapide que dans la moyenne du pays. »

A cet égard, il fait observer qu'il ne suffit pas que les petits agriculteurs disparaissent pour que les revenus des autres augmentent. Il demande quel sera le sort des petits agriculteurs éliminés comme tels et

bouwers die als dusdanig zouden verdwijnen, en dringt aan op een zekere industrialisatie van sommige getroffen landbouwstrekken om voor deze kleine landbouwers een tewerkstelling te verkrijgen.

Hetzelfde lid haalt een passus aan van blz. 94 : « De produkties evolueren niet op dezelfde wijze voor iedere tak daar ze zich moeten richten naar de tendenties in het verbruik. Men kan een lichte stijging in het verbruik van melkprodukten en vleeswaren voorzien en een daling in het verbruik van produkten die graangewassen als grondstof hebben. Het broodverbruik zal gelijk blijven ».

Hij stelt hierbij de vraag waarop men zich gebaseerd heeft om te beweren dat het broodverbruik zal gelijk blijven en een lichte stijging in het verbruik van melkprodukten te voorzien is.

In verband met de bewering dat de produktiewaarde van de tabak zal stijgen van 2,8 miljard in 1959 tot 3,7 miljard in 1965, hetzij een vermeerdering met 32 %, en dat over dezelfde periode het aan deze tak gestelde uitvoerobjectief een verhoging van 200 % aanwijst, verzoekt dit lid nader te preciseren waarop men zich steunt om deze bewering voor te brengen.

Hij wijst erop hoe bv. in de Semoisvallei de tabakproduktie aanzienlijk achteruit gaat en door andere culturen, als bv. de aardbeien, wordt vervangen.

3. Een ander lid verwijst naar een passus op blz. 91 :

« Vanuit deze basis, door de deskundigen van het Ministerie van Landbouw en het Economisch Landbouwinstituut opgesteld en vervolgens aan technici van beroepsfederaties voorgelegd, zal het mogelijk zijn de ontwikkeling van de landbouw te bepalen. Het zal met een mogelijk zijn de hoofdlijnen van een landbouwbeleid aan te geven waardoor deze sector zich zal kunnen richten naar produkties die comparatieve voordelen bieden en waarvoor markten bestaan die een expansie kennen. »

Hij stelt dan de vraag of het landbouwprogramma deel uitmaakt van het economisch programma, en of dit landbouwprogramma aan uw Commissie zal worden meegedeeld, en welke de grote opties van dit programma zijn.

1. Een lid vraagt of er in dit eerste programma rekening wordt gehouden met de visvangst, dan wel of deze tak voorzien wordt voor het tweede programma. Hij stelt vast dat alleszins in de tekst geen spraak is van enigerlei coördinatie op dit stuk, en verschillende departementen op een of andere wijze zich met deze aangelegenheid bezig houden : Landbouw, Verkeerswezen, Economische Zaken, Middenstand.

Hij bepleit een dringende coördinatie wil men deze bedrijvigheid redden, en vestigt de aandacht op de noodzakelijkheid van een aanpassing van het systeem der vismijnen, de modernisering van de vissersvloot en van het visvervoer om de verbruikers met verse vis te voorzien.

insiste pour que plusieurs des régions agricoles touchées soient industrialisées dans une certaine mesure, de manière à procurer un nouvel emploi à ces petits agriculteurs.

Le même membre cite un passage de la p. 94 : « Les productions n'évolueront pas de façon identique dans chacune des branches du secteur et devront s'ajuster sur les tendances de consommation. On peut notamment prévoir une légère augmentation de la consommation de produits laitiers et de viande et une baisse de la consommation de produits à base de céréales. La consommation de pain restera stable ».

Il demande sur quoi l'on s'est basé pour affirmer que la consommation du pain restera stable et qu'il faut prévoir une légère augmentation de la consommation des produits laitiers.

Le même commissaire aimerait savoir quels éléments précis l'on peut invoquer pour affirmer que la valeur de la production du tabac passera de 2,8 milliards en 1959 à 3,7 milliards en 1965, soit une augmentation de 32 %, et que, pour la même période, l'objectif de cette branche en matière d'exportations marque une hausse de 200 %.

Il signale que la production du tabac subit une régression considérable, par exemple dans la vallée de la Semois, où elle est remplacée par d'autres cultures, et notamment par celle des fraises.

3. Un autre commissaire cite le passage suivant de la page 91 :

« A partir de pareil travail, élaboré par les spécialistes du Ministère de l'Agriculture et de l'Institut Economique Agricole et soumis ensuite aux techniciens des organisations professionnelles, il sera possible de préciser le développement de l'agriculture. On dégagera ainsi les lignes d'une politique agricole permettant d'orienter ce secteur dans les directions où il jouit d'avantages comparatifs et où il peut rencontrer des marchés en expansion ».

Il demande si le programme agricole fait partie du programme économique, s'il sera communiqué à votre Commission et quelles sont les grandes options qu'il comporte.

4. Un commissaire demande si ce premier programme englobe la pêche ou si cette branche ne trouvera sa place que dans le deuxième programme. Il constate, en tout cas, que le texte ne prévoit aucune coordination dans ce domaine et que divers départements, à savoir l'Agriculture, les Communications, les Affaires Economiques et les Classes Moyennes, s'occupent d'une manière ou de l'autre de la question.

Il défend le point de vue que, si l'on veut sauver cette branche d'activité, il faut réaliser d'urgence cette coordination et il souligne la nécessité de réadapter le système des minques et de moderniser la flotte de pêche ainsi que le transport du poisson, pour assurer l'approvisionnement des consommateurs en poisson frais.

In dit verband stelt hij de mogelijkheid voorop om frigos op te richten op de plaatsen waar de vis behandeld wordt.

Vervolgens handelt hetzelfde lid over het ernstig probleem van de drinkwatervoorziening op de hoeve, waarbij hij op het gevaar voor de hygiëne wijst indien bij de behandeling van landbouwprodukten op de boerderij zuiver water ontbreekt.

Door verscheidene leden gesteund onderstreept hij de dwingende en dringende noodzaak hier ten spoedigste een oplossing te brengen en wijst erop hoe Nederland een grote inspanning levert om vanuit de aangelegde vergaarbakken bestendig zoet water ter beschikking te stellen zelfs van de meest afgelegen hoeven, en zulks bij middel van aangepaste leidingen.

5. Een ander lid citeert volgende passus van blz. 95 :

« De verplichtingen die uit het verdrag van Rome voortvloeien, voorzien een geleidelijke uitbreiding van de inter-gemeenschappelijke contingenten tot de volledige afschaffing van alle remmen op de invoer.

» Deze conclusie bepaalt niet alleen de doorbraak van België als uitvoerder maar tevens het slagen van de volledige gemeenschappelijke landbouwpolitiek »,

Hij maakt hierbij de bedenking of de regering niet de noodzaak inziet van een strijd tegen de hoge kostprijzen, zoniet verklaart hij zich zeer sceptisch betreffende het lukken van het vooropgestelde doel : de uitvoer van de voedingsnijverheid met 112 % te doen toenemen.

Hij staakt zijn redenering met het voorbeeld van de zuivelpolitiek : in ons land zijn er meer dan 250 zuivel-fabrieken, terwijl er in het Groothertogdom Luxemburg nog slechts 5 zijn. In deze verhouding zouden er in ons land nog slechts 50 melkerijen mogen overblijven.

Hij stelt ten slotte volgende vragen : Zal men in ons land een aanvang maken met de afschaffing van de overvloedige melkerijen ? Zullen faciliteiten voor investeringen nog alleen maar toegestaan worden aan leefbare bedrijven ?

6. Een ander lid geeft de mening weer van vele commissieleden dat het voorgestelde programma niet veel positieve elementen voor de landbouw bevat.

Dit lid meent dat de in het programma voorziene paar bladzijden niet als een landbouwprogramma kunnen aanvaard worden, waaraan nochtans grote nood is, rekening houdend met het feit dat de landbouw 11 % van de totale kapitaalsinzet van ons land vertegenwoordigt.

Wat in het gedrukt stuk voorkomt kan, volgens dit lid, bezwaarlijk als werkstuk voor een goede bespreking dienstig zijn inzake landbouwproblemen. Hij wijst op de noodzakelijkheid een degelijk landbouwprogramma op te stellen, en vermeldt in dit verband een voorstel dat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers zopas werd ingediend strekkend tot het doorvoeren van een kaderwet voor landbouwschakeling (zie gedr. stuk Kamer, 530-1, 1962-1963.) Dit voorstel werd weliswaar goed gestoffeerd wat de diagnose betreft, maar wat de middelen voor de reconversie aangaat blijft het in het vage. Nochtans zouden juist deze middelen uitvoerig moeten kunnen-besproken worden.

A ce propos, il suggère d'installer des frigos dans les localités où le poisson est mis en vente.

Le même commissaire évoque ensuite le grave problème de l'approvisionnement des fermes en eau potable et souligne qu'au point de vue de l'hygiène, il serait dangereux qu'on n'y dispose pas d'eau absolument pure pour le traitement des produits agricoles.

Appuyé par plusieurs membres, l'intervenant insiste sur la nécessité de résoudre ce problème au plus tôt et il signale que les Pays-Bas font un gros effort pour fournir de l'eau douce en permanence aux fermes les plus isolées, grâce à la construction de réservoirs d'où l'eau est amenée par des conduites appropriées.

5. Un autre commissaire cite ce passage de la p. 95 :

« Les obligations découlant du Traité de Rome prévoient un élargissement progressif des contingents intra-communautaires jusqu'à l'abolition complète de toute restriction à l'importation. Notre percée exportatrice est non seulement conditionnée par cette clause, mais aussi par l'évolution de la population agricole du Marché Commun ».

Il se demande si le Gouvernement ne se rend pas compte de la nécessité de combattre les prix de revient élevés; faute de quoi il se dit très sceptique quant à la possibilité d'atteindre l'objectif proposé, qui est d'accroître de 112 % le volume des exportations de produits des industries alimentaires.

A l'appui de son raisonnement, il invoque l'exemple de la politique laitière : il y a dans notre pays plus de 250 laiteries, tandis qu'au Grand-Duché de Luxembourg, il n'en reste que 5. Proportionnellement, notre pays ne devrait plus compter que 50 laiteries.

Il conclut en posant les questions suivantes : Quand va-t-on commencer chez nous à supprimer les laiteries superflues ? Pourquoi ne pas réserver désormais les facilités d'investissement aux entreprises viables ?

6. Un autre membre déclare que, de l'avis de nombreux commissaires, le programme proposé ne contient guère d'éléments positifs pour l'agriculture.

Ce membre estime que les quelques pages du programme qui ont trait à celle-ci ne sauraient être considérées comme constituant le programme agricole, dont on a si grand besoin, étant donné que l'agriculture représente 14 % de l'ensemble des investissements de notre pays.

A son sens, ces quelques pages peuvent difficilement servir de base à une discussion sérieuse des problèmes agricoles. Il souligne la nécessité d'établir un programme agricole valable et signale à ce propos que l'on vient de déposer à la Chambre des Représentants une proposition de loi de cadre de reconversion agricole (voir Doc. 530-1 de la Chambre, session de 1962-1963). Si cette proposition comporte un diagnostic très documenté, elle reste plutôt vague en ce qui concerne les moyens d'opérer la reconversion. Or, ce sont précisément ces moyens qui devraient faire l'objet d'une discussion approfondie. Cependant, l'intervenant estime que cette proposition de loi contient au moins

Niettemin is dit lid van oordeel dat dit wetsvoorstel alleszins een schets van programma inhoudt, wat hij reeds als een goed begin bestempelt.

Er is nog een ander wetsvoorstel in de Kamer ingediend (zie gedr. stuk n° 517-1 1962-1963), maar dit voorstel is meer nevelachtig en bevat « wishful thinking », en ten slotte verwijst hij naar het verslag over de begroting van landbouw voor het dienstjaar 1963 (zie gedr. st. van de Senaat n° 63 — zitting 1962-1963), dat een zeer interessante samenvatting der huidige problematiek bevat.

Tot besluit van dit eerste gedeelte zijner tussenkomst verklaart dit lid dat er in het voorgelegd eerste programma voor economische expansie niets belangrijks staat voor de landbouw en dringt erop aan dat deze leemte in de kortst mogelijke tijd zou worden aangevuld.

Wat de zuivelsector betreft, verwijst dit lid naar de poging tot sanering die tijdens de oorlogsjaren werd gedaan. Deze sanering was gebaseerd op een beperking van het aantal melkerijen in functie van een aantal winningsgebieden voor melk. Dit systeem werd overgenomen door Luxemburg en toegepast in Nederland. In ons land werd het na de bevrijding opgedoekt en de op touw gezette organisatie te niet gedaan, alleen maar omdat het tijdens de oorlog werd uitgedoofd. Nochtans was en blijft een sanering in de zuivelsector absoluut onontbeerlijk.

Hetzelfde lid verklaart zich in grote trekken akkoord met de bemerkingen die reeds werden gemaakt inzake de visvangst. Hij meent dat een toekomstprogramma dient opgesteld. Voor de vishandel en de diepvriessector zijn de aanbrengsten niet voldoende voor de komende jaren; bij het voorstellen van oplossingen moet men rekening houden met de mogelijkheid van samenwerking met de Noorse landen, want voor diepvries heeft men hoge kwaliteit nodig. Thans is de toestand zo dat de Noorse landen in België niet kunnen invoeren omdat de taksen te hoog zijn ($\pm 20\%$). Indien Noorwegen en Denemarken zich bij de Gemeenschappelijke Markt komen voegen, zal onze visnijverheid het zeer hard te verduren hebben, want de kwaliteit uit die landen is veel hoger. Tot besluit suggereert dit lid dat in afwachting van een toetreding of associatie, de deur voor de invoer uit deze landen reeds op een kier zou worden gezet om onze visnijverheid vertrouwd te maken met de internationale concurrentievoorwaarden.

7. Een ander lid, na eveneens vastgesteld te hebben dat er geen expliciet landbouwprogramma voorkomt in het kader van dit ontwerp, vraagt welke de gegevens zijn die aan de basis liggen van de in de tekst voorgespiegelde progressie. Hij meent dat voor de programmering weinig consultaties werden gehouden, en men zich gebaseerd heeft op indrukken, waarbij hij alle voorbehoud maakt.

8. Een lid, alhoewel eveneens betreurend dat in het uitgebreid economisch programma, slechts enkele bladzijden aan de landbouw zijn gewijd, verheugt er zich over dat eindelijk de landbouwsector wordt beschouwd als een volwaardige tak van de economie, waar men vroeger al te gemakkelijk deze sector slechts

une esquisse de programme, qu'il qualifie de bon début.

Un autre proposition de loi a été déposée à la Chambre (voir Doc. n° 517-1, session de 1962-1963), mais elle est un peu nébuleuse et pêche par « wishful thinking »; enfin, le commissaire renvoie au rapport relatif au budget de l'Agriculture pour l'exercice 1963 qui contient un résumé très intéressant des problèmes actuels.

Il conclut cette première partie de son intervention en affirmant que, dans le premier programme d'expansion économique qui nous est soumis, on ne trouve rien d'important pour l'agriculture; aussi insiste-t-il pour que cette lacune soit comblée aussitôt que possible.

En ce qui concerne le secteur laitier, l'intervenant rappelle l'effort d'assainissement entrepris pendant les années de la guerre. Cet assainissement était basé sur une limitation du nombre de laiteries par leur concentration dans certaines zones de production laitière. Ce système a été adopté au Grand-Duché de Luxembourg et aux Pays-Bas. Chez nous, il a été aboli après la libération et l'organisation qui avait été mise sur pied a été supprimée, uniquement parce qu'elle avait été créée pendant la guerre. Il n'en est pas moins vrai qu'il était et qu'il reste indispensable d'assainir le secteur laitier.

D'une manière générale, le même commissaire marque son accord sur les observations déjà formulées au sujet de la pêche. Il croit nécessaire d'établir un programme. Dans le commerce du poisson et le secteur des produits surgelés, les apports ne seront pas suffisants pour les prochaines années; les solutions proposées devront tenir compte d'une éventuelle coopération avec les pays nordiques, car l'industrie des surgelés requiert l'emploi de produits de toute première qualité. Actuellement, ces pays n'ont pas la possibilité d'importer en Belgique, parce que les taxes sont trop élevées ($\pm 20\%$). Si la Norvège et le Danemark viennent se joindre au Marché Commun, notre industrie poissonnière se trouvera dans une situation très difficile, car les qualités provenant de ces pays sont de loin supérieures. En conclusion, l'intervenant estime qu'en attendant l'adhésion ou l'association de ces pays, la porte devrait déjà être entrebâillée pour les importations qui en proviennent, de manière à permettre à notre industrie poissonnière de s'adapter aux conditions de la concurrence internationale.

7. Un autre membre constate, lui aussi, l'absence d'un véritable programme agricole dans le présent projet; il demande sur quelles données l'on s'est basé en ce qui concerne la progression que le texte fait entrevoir; il pense que la programmation n'a guère fait l'objet de consultations, et que l'on s'en est tenu à des impressions, ce qui l'amène à faire toutes réserves.

8. Un membre, qui déplore également qu'un programme économique aussi volumineux ne consacre que quelques pages à l'agriculture, se réjouit cependant de voir enfin traiter l'agriculture comme un véritable secteur de l'économie, alors que précédemment, on n'avait que trop tendance à la considérer comme un

als een « dienst » behandelde. Hij stelt vast dat er elementen zijn om positief te geloven aan de mogelijkheid het gestelde objectief in 1965 te bereiken : landbouwproductiewaarde 111 binnen het groeiritme van 4 % 's jaars van de nationale produktie, maar, zo zegt hij, nu komt de eigenlijke taak van de programmering, namelijk te antwoorden op de vraag wat moet gebeuren om de land- en tuinbouw in staat te stellen binnen dit groeiritme een inkomen te laten verwezenlijken dat per persoon sneller stijgt dan dat van de andere bevolkingsgroepen, om op die wijze de huidige bestaande dispariteit op te heffen.

Hij verklaart dat dit de taak is van het programmatiebureau zelf, maar waaraan de landbouworganisaties graag hun medewerking zullen verlenen. Tevens verwijst hij naar de mogelijkheden die liggen in een beter georganiseerd Landbouw-economisch Instituut.

Om het objectief van de stijging der produktiewaarde alsook van de toegevoegde waarde te bereiken, moet de uitvoer met 46 % stijgen en de vraag van de bedrijven met 22% (zie blz. 91, tabel 69). Dit is zeer veel op korte termijn; hij vraagt dan ook duidelijke precisering op korte termijn over de sectoren waarin deze produktie-expansie dient plaats te vinden.

In de tweede plaats, aldus dit lid, zullen de producenten moeten aangezet worden om de investeringen ter reconversie te doen. Vandaar de noodzaak een investeringsprogramma op te maken voor de landbouw met de behoeften enerzijds en de financieringsmogelijkheden anderzijds.

Tenslotte wijst hij erop dat men hierbij niet vergeten mag dat de landbouw uit gezinsbedrijven bestaat, die in groot getal de aangewezen reconversie en de nodige investeringen moeten doen.

Verder wijst dit lid op het feit dat in België minder groenten worden verbruikt dan in de andere landen van de E.E.G. (Frankrijk, per hoofd en per jaar : 126 kg; Italië : 101 kg; Nederland : 71 kg; België en Luxemburg slechts 66 kg. West-Duitsland verbruikt weliswaar nog minder, maar men vergete niet dat de Duitse groentenmarkt vooral door invoer wordt leverbaar).

Ook het fruitverbruik moet nog fel gestimuleerd worden; met een doelmatige propaganda en een verbeterd veilingssysteem liggen op dit gebied nog vele mogelijkheden.

Hij besluit zijn tussenkomst met erop te wijzen dat hij voor de economische expansie van de tuinbouw meer gepreciseerde cijfers wenst, want deze ondersector is een zeer belangrijke factor voor de reconversie van de landbouw. In verband hiermede verwijst hij naar wat op dit gebied deze laatste jaren in de Noordkempen is geschied.

B. Antwoord van de Minister van Landbouw.

De Minister van Landbouw geeft toe dat het besproken stuk van de landbouw nog al vaag is, en voegt er aan toe dat zijn Departement hiervoor gedeeltelijk verantwoordelijk is.

simple « service ». Il constate que certains éléments permettent de croire fermement à la possibilité d'atteindre en 1965 l'objectif fixé, c'est-à-dire de porter la valeur de la production de l'agriculture à 111, le rythme de croissance prévu pour la production nationale étant de 4 % par an; cependant, déclare-t-il, c'est maintenant que la programmation va devoir jouer son rôle essentiel, qui est d'indiquer ce qu'il faut faire pour mettre l'agriculture et l'horticulture en mesure de réaliser, à ce rythme, un accroissement plus rapide du revenu par personne que pour les autres classes sociales, de manière à mettre fin à la disparité actuelle.

Il estime que c'est là la tâche spécifique du Bureau de Programmation, mais que les organisations agricoles lui prêteront volontiers leur concours. Il souligne, d'autre part, les possibilités qu'offrirait une meilleure organisation de l'Institut Economique Agricole.

Pour réaliser l'augmentation envisagée de la valeur de la production ainsi que la valeur ajoutée, il faut que les exportations s'accroissent de 46 % et la demande des entreprises de 22 % (voir p. 91, tableau 69). A court terme, un tel effort paraît énorme; aussi demande-t-il des précisions sur les secteurs dans lesquels cette expansion de la production doit être réalisée à bref délai.

En second lieu, l'intervenant pense qu'il faudra encourager les producteurs à effectuer les investissements requis par la reconversion. D'où la nécessité d'établir un programme d'investissement pour l'agriculture en tenant compte, d'une part, des besoins et, d'autre part, des possibilités de financement.

Enfin, il ne faut pas perdre de vue que le monde agricole est constitué par des entreprises familiales, dont un grand nombre devront opérer la reconversion qui s'impose ainsi que les investissements nécessaires.

Par ailleurs, l'intervenant fait observer que la Belgique consomme moins de légumes que les autres pays de la C.E.E. (France, par tête et par an : 126 kg; Italie : 101 kg; Pays-bas : 71 kg; Belgique et Luxembourg 66 kg seulement; quant à l'Allemagne occidentale, elle en consomme encore moins, mais il ne faut pas oublier que le marché allemand des légumes est surtout approvisionné par les importations).

La consommation des fruits a besoin, elle aussi, d'être puissamment stimulée; une propagande efficace et l'amélioration du système de vente élargiraient encore grandement les possibilités à cet égard.

L'intervenant conclut en demandant des chiffres plus précis concernant l'expansion économique de l'horticulture, car ce sous-secteur constitue un facteur très important dans la reconversion de l'agriculture. A ce sujet, il fait état de ce qui a été réalisé au cours des dernières années dans le nord de la Campine.

B. Réponse du Ministre de l'Agriculture.

Le Ministre de l'Agriculture reconnaît que le document en discussion n'est pas très précis en ce qui concerne l'agriculture et il ajoute que son Département en est partiellement responsable.

Zijn departement wil inderdaad geen cijfers publiceren die niet aan de werkelijkheid beantwoorden, en slechts zouden berusten op theoretische schattingen.

In het Economisch Landbouwinstituut werkt men trouwens aan een fundamenteel overzicht en in dit instituut heeft men de vaststelling gedaan dat er een groot verschil bestaat tussen de statistieken en de werkelijkheid. Als voorbeeld citeert de Minister dat officieel slechts op 16.000 ha aan tuinbouw wordt gedaan, terwijl in feite het om 35.000 ha gaat.

De Minister geeft aan uw Commissie de verzekering dat de besluiten van het Economisch Landbouwinstituut haar zullen medegedeeld worden.

Wat de vermindering betreft van de in de landbouw tewerkgestelde bevolking, wijst de Minister erop dat deze vermindering niet algemeen is, maar afhangt van lokale toestanden en van de opbrengst per ha. In de streken waar het aantal landbouwers vermindert, rijst inderdaad een probleem van tewerkstelling van de beschikbare arbeidskrachten, en het is derhalve in deze strekken wenselijk te beschikken over kleine industrieën, die, na een versnelde beroepsopleiding, halfgekwalficeerde arbeidskrachten kunnen gebruiken.

Verder moet men rekening houden met de technische evolutie, en als voorbeeld haalt de Minister de productie van erwten aan, die vroeger slechts tuinbouwprodukt waren, maar thans reeds in grote mate op grote oppervlakten worden geteeld, ter voorziening van de conservenindustrie.

Dit geldt eveneens voor andere produkten. De nijverheid vraagt trouwens bij het afsluiten van leveringscontracten naar welbepaalde kalibrering, enz.

De Minister is akkoord met een gemaakte opmerking dat onze landbouw in het kader van de reconversie zich meer en meer naar gespecialiseerde tuinbouw zal oriënteren.

De reconversie wordt in de hand gewerkt door het *Investeringsfonds* waarvan veel gebruik wordt gemaakt, maar de politiek van dit fonds moet erop gericht blijven slechts te helpen voor economisch verantwoorde bedrijven.

Wat de rationalisatie van de zuivelsector aangaat, geeft de Minister toe dat er gebrek aan rationalisatie is voor het verzamelen en de distributie van de melk. Hij heeft echter bij de Nationale Zuiveldienst een commissie ingesteld die deze kwestie moet bestuderen en hem passende maatregelen moet voorstellen. Hij verwacht eerstdaags het verslag van deze commissie.

Men spreekt dikwijls over de wanverhouding tussen de prijs aan producent en de prijs aan verbruiker; dit is inderdaad een probleem, waarvoor een oplossing moet worden gezocht, maar men vergete niet dat een gedeelte van dit verschil te wijten is aan de vergoeding die toch normaal moet worden betaald voor bewezen diensten.

De Minister is het volstrekt eens met de opmerking dat een rationalisatie zich opdringt in de zuivelsector; het zou, volgens zijn mening, echter psychologisch onmogelijk zijn het systeem van tijdens de oorlog in te voeren.

En effet, ce dernier se refuse à publier des chiffres qui ne répondent pas à la réalité et qui ne seraient basés que sur des estimations théoriques.

D'ailleurs, l'Institut Economique Agricole, qui est en train d'élaborer un aperçu général, a constaté qu'il existe de grandes divergences entre les statistiques et la réalité. Par exemple, le Ministre cite le fait qu'officiellement, 16.000 ha. seulement sont consacrés à l'horticulture, alors qu'en fait, il y en a 35.000.

Le Ministre donne à votre Commission l'assurance que les conclusions de l'Institut Economique Agricole lui seront communiquées.

Quant à la diminution de la population employée dans l'agriculture, le Ministre fait observer qu'elle n'est pas générale, mais qu'elle dépend de situations locales et du rendement par hectare. Dans les régions où le nombre d'agriculteurs est en diminution, il se pose effectivement un problème d'emploi de la main-d'œuvre disponible et, par conséquent, il serait souhaitable que ces régions soient dotées de petites industries qui, après une formation professionnelle accélérée, pourraient occuper une main-d'œuvre semi-qualifiée.

D'autre part, il faut tenir compte de l'évolution technique et le Ministre cite l'exemple de la production des pois, qui n'étaient naguère qu'un produit horticole, mais que l'on cultive principalement à présent sur de grandes superficies, en vue de l'approvisionnement de l'industrie des conserves.

On peut en dire autant d'autres produits.

D'ailleurs, l'industrie demande, lors des contrats de fourniture, un calibrage bien déterminé, etc...

Le Ministre marque son accord sur une observation qui a été faite et d'après laquelle notre agriculture s'orientera toujours davantage vers l'horticulture spécialisée, dans le cadre de la reconversion.

La reconversion est favorisée par le *Fonds d'investissement*, à l'intervention duquel on fait beaucoup appel, mais ce Fonds doit continuer à avoir pour politique de n'accorder une aide qu'aux entreprises dont l'existence se justifie au point de vue économique.

Quant à la rationalisation du secteur laitier, le Ministre concède qu'elle est insuffisante en ce qui concerne la collecte et la distribution du lait. Cependant, il a créé, auprès de l'Office National du Lait et de ses dérivés, une commission chargée d'étudier cette question et de lui proposer des mesures adéquates. Il attend pour bientôt le rapport de cette commission.

On parle souvent de la disproportion entre le prix au producteur et au consommateur; c'est là, en effet, un problème auquel il faut trouver une solution, mais n'oublions pas qu'une partie de cette différence est constituée par la rémunération qu'il est tout de même normal de payer pour le service rendu.

Le Ministre est parfaitement d'accord avec le Commissaire qui a fait observer qu'une rationalisation s'impose dans le secteur laitier; néanmoins, il croit qu'il serait psychologiquement impossible de rétablir le système qui fut en vigueur pendant la guerre.

Ook de kaasproductie kan worden aangemoedigd, en de minister legt er ten slotte de nadruk op dat onze boterproductie niet excedentair zou zijn indien de botersmokkel van uit Nederland kon verdwijnen.

Het is vrij moeilijk prognoses te maken voor de verordeningen van de Gemeenschappelijke Markt, maar onze prijzen zullen natuurlijk competitief moeten zijn.

Op het gebied van de commercialisatie moet men vertrekken van bij de producent zelf, en dit vereist een stevige ordening; zij zou moeten bevorderd worden door groeps- of streekspecialisatie.

Als voorbeeld citeert de Minister de kultuur van komkommers in de streek van Zele, waar het wenselijk is het aantal hectaren op te drijven van 200 tot 300 ha om de vraag van de West-Duitse nijverheid te kunnen inwilligen.

Antwoordend op de opmerkingen inzake visvangst en vishandel zegt de Minister dat sommige boten goed zijn uitgerust, maar dat het probleem internationale aspecten vertoont. Trouwens in de maand april zal in het kader van de E.E.G. hierover gesproken worden, men vergeet echter niet dat de zes landen van de Gemeenschap slechts een klein gedeelte van deze sector bestrijken, en aldus zal het wel niet mogelijk zijn een reglement op te stellen zonder contact op te nemen met de bijzonderste landen die op dit stuk gespecialiseerd zijn. Het belang van deze sector is duidelijk wanneer men bedenkt dat er twee duizend vissers bij betrokken zijn.

Ten overstaan van de opmerking gemaakt inzake het geringe verbruik van groenten in ons land, wijst de minister erop dat wij daarentegen heelwat meer aardappelen verbruiken.

Volgens het *Bureau voor Economische programmatie* stijgt de uitvoer van tabak in relatieve cijfers zeer snel omdat 1959 een zwak jaar was; er werden echter geen betrouwbare cijfers bekomen voor wat het gebruik van inlandse tabak voor de nijverheid betreft.

De Minister ziet eveneens de toekomst voor onze inlandse tabaksproductie weinig rooskleurig in, en meent dat reconversie zich opdringt.

C. Verdere bespreking.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat het Departement van Landbouw nog geen landbouwprogramma heeft opgesteld omdat de basis onvoldoende is. Verder is er onzekerheid wegens de aan gang zijnde onderhandelingen. Welke waarde schenkt de Minister in die voorwaarden aan de percentages die voorkomen in het economisch programma? Hierop antwoordt de Minister dat deze percentages slechts een orde van grootte aangeven. Binnen enkele maanden echter zal het Economisch Landbouwinstituut nadere gegevens kunnen verstrekken. Hij wijst erop dat de wet ertoe strekkende de rendabiliteit in de landbouw op te voeren en zijn gelijkwaardigheid met de andere sectoren van het bedrijfsleven te bevorderen (de zg. *Pariteitswet*) aan het Departement de verplichting oplegt een diagnose op te stellen en remedies voor te stellen.

Andere vragen door verschillende leden nog gesteld menen uw verslaggevers als volgt te kunnen samenvatten :

La production fromagère pourrait également être encouragée et enfin, le Ministre insiste sur le fait que notre production de beurre ne serait plus excédentaire si la fraude du beurre néerlandais pouvait cesser.

Il est assez difficile de faire des prévisions en ce qui concerne les règlements qui seront pris par la C.E.E., mais nos prix devront évidemment être compétitifs.

La commercialisation doit commencer chez le producteur même, ce qui requiert une organisation très rationnelle; elle devrait être développée grâce à une spécialisation par groupes ou par régions.

A titre d'exemple, le Ministre cite la culture des concombres dans la région de Zele, où il serait souhaitable de porter le nombre d'hectares de 200 à 300 pour être en mesure de répondre à la demande de l'industrie ouest-allemande.

En réponse aux observations formulées au sujet de la pêche et du commerce du poisson, le Ministre déclare que certains bateaux sont bien équipés, mais que le problème présente des aspects internationaux. D'ailleurs, on en parlera en avril, dans le cadre de la C.E.E.; mais il convient de ne pas perdre de vue que les six pays de la Communauté n'embrassent qu'une petite partie de ce secteur et que par conséquent, il ne sera sans doute pas possible d'arriver à un règlement sans prendre contact avec les principaux pays spécialisés dans ce domaine. L'importance du secteur est évidente lorsqu'on sait qu'il intéresse 2.000 pêcheurs.

Quant à l'observation relative à la faible consommation de légumes dans notre pays, le Ministre y répond que, par contre, nous consommons beaucoup plus de pommes de terre.

D'après le *Bureau de Programmation Economique*, les exportations de tabac augmentent très rapidement en chiffres relatifs parce que 1959 a été une année faible; cependant, on n'a pas pu obtenir des chiffres sûrs en ce qui concerne l'utilisation du tabac indigène dans l'industrie.

Pour sa part, le Ministre n'est guère optimiste quant à l'avenir de notre production de tabacs indigènes et il estime qu'une reconversion s'impose.

C. Reprise de la discussion.

Un membre souligne le fait que le Département de l'Agriculture n'a pas encore établi un programme agricole, faute de disposer d'éléments de base suffisants. De plus, on reste dans l'incertitude parce que des négociations sont en cours. Dans ces conditions, quelle valeur le Ministre attribue-t-il aux pourcentages qui figurent dans le programme d'expansion économique? Le Ministre répond que ces pourcentages indiquent simplement un ordre de grandeur, mais que, dans quelques mois, l'Institut Economique Agricole sera en mesure de fournir des précisions. Il fait observer que la loi tendant à améliorer la rentabilité de l'agriculture et à la mettre au même niveau que l'industrie (dite *Loi de parité*) oblige le Département à établir des prévisions et à proposer des remèdes.

Plusieurs membres ont encore posé des questions, que vos rapporteurs croient pouvoir résumer comme suit :

Zullen de nauwkeuriger cijfers van het landbouwprogramma slechts ter informatie worden medege-deeld, of zal het Parlement de gelegenheid krijgen deze te bespreken ?

Hoe zal men om een doelmatige programmatie te verwezenlijken, over nauwkeuriger statistieken kunnen beschikken ? Blijkt hiervoor niet een betere organisatie van de landbouw nodig ?

Dringt zich niet de radikale afschaffing op van alle beschermende douanetarieven ?

Is het waar dat waarnemers uit de Noorse landen toegang geweigerd werd op de conferentie van de E.E.G. over de visvangst ?

Wat zal er gebeuren voor de watervoorziening ?

Waarop baseert men zich om te beweren dat een lichte stijging zich zal voordoen in het verbruik van melkprodukten ? Zal men toelaten dat de melkveestapel verder uitbreidt ?

Op deze vragen geeft de Minister volgend antwoord :

Hij betreurt het dat er in de E.E.G. landen nog steeds geen echte « gemeenschapsgeest » heerst.

Het programma en de cijfers zullen niet alleen ter informatie maar ook ter bespreking worden voorgelegd.

Op de conferentie betreffende de visvangst zullen de zes aangesloten leden eerst een inventaris maken en een programma opstellen, en nadien zal er geen bezwaar zijn ook waarnemers van buiten de E.E.G. toe te laten.

Het probleem van de watervoorziening is inderdaad van het allerhoogste belang; er zijn reeds streken waar zout water in de ondergrond is, en hierin schuilt dan ook een zeer groot gevaar voor mens en dier. Dringend is hier inderdaad een oplossing na te streven.

Voor de zuivelmoeilijkheden dient in de E.E.G. een oriëntatie gevonden te worden. De Minister maakt voorbehoud voor de bewering dat een lichte stijging van het melkverbruik zich zal voordoen en wat de uitbreiding van de veestapel betreft, dient er volgens de Minister meer gestreefd naar uitbreiding van de vleesproductie dan naar verhoging van de melkveestapel.

*
**

10. HANDEL (Titel I, Hoofdstuk X).

A. Doeleinden en grondslagen van het programma.

De distributie wordt grondig gewijzigd om beter te kunnen beantwoorden aan de behoeften en de smaak van de verbruiker; de afschaffing van de grendelwet in 1961 heeft deze ontwikkeling bevorderd.

De distributiefunctie is in ons land blijkbaar al te zeer versnipperd. De rationalisatie zal belangrijke investeringen eisen alsmede de verspreiding van grotere vakkennis (blz. 98).

Het programma voor deze sector zal eerst na de bekendmaking van de resultaten van de telling van

Les chiffres plus précis du programme agricole ne seront-ils communiqués qu'à titre d'information, ou bien le Parlement aura-t-il l'occasion de les discuter ?

Comment pourra-t-on disposer de statistiques plus exactes afin d'établir une programmation efficace ? N'est-il pas nécessaire pour cela de mieux organiser l'agriculture ?

L'abolition radicale de tous les tarifs douaniers protectionnistes ne s'impose-t-elle pas ?

Est-il exact que des observateurs des pays nordiques se soient vu refuser l'accès à la conférence de la C.E.E. sur la pêche ?

Qu'adviendra-t-il de l'approvisionnement en eau ?

Sur quoi se base-t-on pour affirmer qu'une légère augmentation se produira dans la consommation des produits laitiers ? Va-t-on tolérer que le cheptel laitier continue à s'accroître ?

A toutes ces questions le Ministre répond de la manière suivante :

Tout d'abord, il regrette que les pays de la C.E.E. ne fassent pas encore preuve d'un véritable « esprit communautaire ».

Le programme et les chiffres ne seront pas seulement communiqués à titre d'information, mais aussi en vue de leur discussion.

A la conférence sur la pêche, les six membres commenceront par dresser un inventaire et par établir un programme, après quoi rien ne s'opposera plus à l'admission d'observateurs étrangers à la C.E.E.

Le problème de l'approvisionnement en eau est, en effet, de la plus haute importance. Dans certaines régions, les eaux du sous-sol contiennent déjà du sel, ce qui constitue un très grave danger pour la population et pour les animaux. Il est donc bien urgent de rechercher une solution.

Pour ce qui est des difficultés du secteur laitier, il conviendra de dégager une orientation dans le cadre de la C.E.E. Le Ministre fait certaines réserves quant à l'assertion suivant laquelle il se produirait à l'avenir une légère augmentation de la consommation du lait; en ce qui concerne l'accroissement du cheptel, il croit préférable d'augmenter la production de la viande, plutôt que la production laitière.

*
**

10. COMMERCE (Titre I, Chapitre X).

A. Objectifs et fondements du programme.

La distribution se modifie profondément pour répondre mieux aux besoins et aux goûts du consommateur; la suppression, en 1961, de la loi de cadenas a contribué à favoriser cette évolution.

Il apparaît que l'émiettement de la fonction distributive est trop grand dans notre pays. La rationalisation exigera d'importants investissements et la diffusion de connaissances professionnelles plus approfondies (p. 98).

L'établissement du programme de ce secteur ne pourra se faire sur des bases sérieuses qu'après la

1961, op degelijke grondslagen kunnen worden vastgesteld; de gegevens van 1947 stemmen niet meer overeen met de werkelijkheid.

Het programma berust hoofdzakelijk op een eerste advies (van 20 juli 1962) van de *Speciale Commissie voor de distributie* (Centrale Raad voor het Bedrijfsleven). De Commissie heeft o.m. enquêtes laten houden over de handelsmarges voor consumptiegoederen; deze marges moesten geraamd worden om in het econometrisch model van het B.E.P. te worden opgenomen.

De betreffende handelssector omvat noch de gas- en electriciteitsvoorziening, noch de distributie van petroleumderivaten, en evenmin de distributie van automobielen (sector van het vervoer), van farmaceutische produkten (sector van de diensten), van bakkerij- en beenhouwerijprodukten, enz. (sector van de voedingsnijverheid).

De waarde van de productie van de bedrijfstak zou in 1965 met 26 % zijn toegenomen, rekening houdend met de nieuwe factoren, zoals het jaarlijks percentage van de globale expansie van de economie en de ontwikkeling van de Gemeenschappelijke Markt. De voorziene verhoging staat in homologe verhouding tot de stijging van het B.N.P. De groei zal zwakker zijn voor de diensten die de handel verstrekt op verzoek van de gezinnen, maar sterker voor de leveringen aan andere sectoren en voor de in- of uitgevoerde diensten.

B. Behandelde beginselkwesties.

Bij de bespreking wordt gewezen op de leemten die het verslag vertoont wat de handelssector betreft :

— de geringe plaats die voor de kleinhandel wordt ingeruimd zal de representatieve kringen van de middenstand ontgoochelen : met name zouden in de toekomst projecties moeten worden gemaakt die het mogelijk maken de evolutie te ramen van het aandeel dat de verschillende vormen van distributie voor hun rekening nemen : grootwarenhuizen, warenhuizen van het type « eenheidsprijs », distributieketens, supermarkten, coöperaties, gespecialiseerde handelsbranches, enz.; een commissielid wenst de oprichting bevorderd te zien van gewestelijke handelseentra om te voorkomen dat de geëvolueerde handel wordt geconcentreerd in de grote agglomeraties.

— het gestelde doel is veel te beperkt en te globaal, vooral indien men rekening houdt met de diversiteit van de sector; men stelt geen echt programma vast;

— uit het Programma zelf blijkt ook hoe groot de leemte is inzake het vraagstuk van de handelsmarges; deze tekortkoming is des te meer te betreuren daar de inkomstenpolitiek, die in het tweede Verslag moet worden opgenomen, dient te berusten op de ontwikkeling van de gegevens over voornoemde marges;

— er bestaat geen enkele aanwijzing over de werkelijke versnippering van de distributie en de ontwikkeling ervan, en er is evenmin een beleid ontworpen om de rationalisatie van de sector te bevorderen; een Commissielid vraagt of de concurrentie in dit opzicht haar rol speelt : zijn de kleinhandelsprijzen niet te strak ? Hoe wordt de kwaliteit beschermd en kan zij tot maatstaf dienen voor de verbruiker ?

publication des résultats du recensement de 1961; les données de 1947 ne correspondent plus à la réalité.

Le programme est principalement fondée sur un premier avis (donné le 20 juillet 1962) de la *Commission spéciale de la distribution* (Conseil Central de l'Economie). La Commission a fait notamment procéder à des enquêtes sur la validité des marges relatives aux biens de consommation; ces marges, ont, en effet, dû être évaluées en vue d'être intégrées au modèle économétrique du B.P.E.

Le secteur du commerce ici défini ne recouvre pas la distribution du gaz et de l'électricité, la distribution des dérivés du pétrole, ni non plus la distribution d'automobiles (secteur des transports), des produits pharmaceutiques (secteur des services), des produits de boulangerie, de boucherie, etc. (secteur des industries alimentaires).

La valeur de la production du secteur serait majorée de 26 % en 1965, compte tenu d'une appréciation de facteurs nouveaux comprenant notamment le taux annuel d'expansion globale de l'économie et le développement du Marché commun. L'augmentation prévue est dans un rapport homologue avec l'accroissement du P.N.B. La croissance sera plus faible pour les services prestés par le commerce à la demande des ménages, mais plus forte pour les livraisons aux autres secteurs et pour les services importés ou exportés.

B. Questions de principe abordées dans la discussion.

La discussion met en lumière les lacunes du rapport au sujet du secteur commercial :

— le peu de place donné au commerce de détail va décevoir les milieux représentatifs des classes moyennes; en particulier, des projections dans l'avenir devraient être faites, qui permettent de supputer l'évolution de la part prise par les diverses formes de distribution : grands magasins, magasins du type « prix uniques », chaînes de distribution, super-marchés; coopératives, commerces spécialisés, etc.; un commissaire voudrait voir favoriser la création de centres de commerce régionaux en vue d'éviter la concentration du commerce évolué dans les grandes agglomérations.

— l'objectif fixé est, surtout si l'on tient compte de la diversité du secteur, beaucoup trop sommaire et global; aucun programme réel n'est établi;

— le Programme lui-même indique l'importance de la lacune relative au problème des marges commerciales; cette carence est d'autant plus regrettable que la politique des revenus que doit comporter le 2^e Rapport, devrait pouvoir se fonder sur l'évolution actuelle des données à ce sujet;

— il n'y a aucune indication sur l'émiettement réel de la distribution et son évolution, ni non plus aucune politique esquissée pour favoriser la rationalisation du secteur; un commissaire demande si la concurrence joue son rôle à cet égard : les prix de détail ne sont-ils pas trop rigides ? Comment la qualité est-elle protégée et peut-elle servir de critère au consommateur ?

Een Commissielid merkt op dat al deze problemen zeer oud zijn, aangezien het onderzoek ervan vóór de jongste oorlog werd opgedragen aan een *Koninklijke Commissaris* die een interessant verslag uitbracht. Anderzijds bestaat er een *Instituut voor de Middenstand* dat in dit verband onderzoekingen doet die niet minder belangwekkend zijn en bepaalde gegevens op kaarten heeft bijeengebracht; het Programmatiebureau lijkt geen voldoende beroep te hebben gedaan op de documentatie en op de mogelijkheden van deze instelling.

Er wordt evenwel op gewezen dat men sommige hoofdaspecten van de distributie niet kan vatten, omdat statistieken ontbreken over de categorieën van produkten die in het land worden vervoerd.

Verscheidene Commissieleden zijn van oordeel dat het Programma absoluut moet worden aangevuld wat de Handel betreft.

Er ontspint zich dan een bespreking over de manier om het Programma aan te vullen. De volgende procedures komen in aanmerking :

— de Commissieleden zouden kunnen verkrijgen dat in het verslag van de Commissie bescheiden worden opgenomen die volgens hen in de aangegeven leemten voorzien.

— de *Nationale Comptabiliteit*, waaraan thans wordt gewerkt, zou meer bijzonderheden kunnen verstrekken over de handel, waarvan de ontwikkeling aldus beter zou kunnen worden gevolgd. Zij zouden als grondslag kunnen dienen voor het al te globale schema dat thans wordt voorgelegd.

— Er zou een *bijzondere telling* van de handelssector kunnen worden voorgeschreven, want het zal niet mogelijk zijn op grond van de gegevens van de algemene telling van 1961 aan extrapolatie te doen, omdat er een te grote afstand ligt tussen de telling van 1947 en die van 1961; op grond van de statistische wetgeving van juli 1962 zou men trouwens door peilingen of anderszins, elementen kunnen bijeenbrengen die voor een programmatie noodzakelijk zijn.

— *Artikel 2* van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van het eerste programma voor economische expansie bepaalt : « Elk jaar zullen de Eerste-Minister en de Minister van Economische Zaken en Energie bij het Parlement verslag uitbrengen over de uitvoering van het programma, dat ondermeer de analyse zal bevatten van de vooruitzichten voor het komende jaar, rekening houdend met de economische en sociale evolutie van het land ». Dit verslag zou gegevens en middelen kunnen bevatten die het huidige schema aanvullen.

— de Economische Programmatie houdt in dat jaarlijks wordt gestemd over een *Economische Begroting* waarvan de afdeling handel geleidelijk meer zou kunnen gedetailleerd worden wat betreft de becijferde gegevens en de doeleinden ervan : aldus zou het huidige schema niet alleen scherper worden omlijnd maar ook aangepast.

C. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

De Minister erkent de huidige ontoereikendheid van het Programma. Maar het Programma zelf geeft hiervoor de redenen aan, met name de ingewikkelde aard

Un Commissaire fait remarquer que tous ces problèmes sont très anciens puisque avant la dernière guerre, leur examen fut confié à un *Commissaire Royal* qui produisit un intéressant rapport. D'autre part il existe un *Institut des Classes Moyennes* qui fait des recherches non moins intéressantes à ce sujet et a réuni certaines données sous une forme cartographique; il semble que le Bureau de Programmation n'ait pas fait suffisamment appel à la documentation et aux possibilités de cet organisme.

Il est signalé cependant que l'absence de statistiques portant sur les catégories de produits transportés à l'intérieur du pays, empêche de saisir certains aspects fondamentaux de la distribution.

Plusieurs membres de la Commission estiment que le Programme devrait absolument être complété en ce qui concerne le Commerce.

Une discussion se développe alors sur la manière de compléter le Programme. Entrent en ligne de compte les procédures suivantes :

— Les membres de la Commission pourraient obtenir l'insertion dans le rapport de la Commission de documents comblant selon eux des lacunes signalées.

— *La Comptabilité Nationale* en cours d'établissement, pourrait être plus détaillée en ce qui concerne le commerce dont l'évolution pourrait être ainsi suivie de plus près et servir de base à l'amélioration du schéma trop global aujourd'hui présenté.

— Un *recensement spécial* du secteur commercial pourrait être prescrit, car les données du recensement général de 1961 ne pourront permettre aucune extrapolation à cause de la distance trop grande qui les sépare du recensement de 1947; la législation de juillet 1962 pourrait d'ailleurs donner lieu à des relevés, par sondages ou autrement, d'éléments indispensables à une programmation.

— *L'article 2* du projet de loi portant approbation du premier programme d'expansion, prévoit que, « chaque année, le Premier Ministre et le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie communiqueront au Parlement un rapport sur l'exécution du programme qui comportera, entre autres, l'analyse des perspectives pour l'année à venir, compte tenu de l'évolution économique et sociale du pays ». Ce rapport pourrait contenir des données et des moyens complémentaires au schéma actuel.

— La Programmation économique comporte le vote annuel d'un *Budget économique* dont la section commerce pourrait être progressivement plus détaillée dans ses données chiffrées et ses objectifs; ainsi le schéma actuel serait non seulement précisé, mais ajusté.

C. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Le Ministre reconnaît les insuffisances actuelles du Programme. Mais celui-ci même en indique les raisons qui viennent en même temps de la complexité du sec-

van de bedrijfstak en het gebrek aan statistische inlichtingen. Daarom blijft de *Speciale Commissie voor de Distributie* functioneren in het kader van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven. Deze Commissie werkt samen met het *Instituut voor de Middenstand* en met de representatieve organen van de sector. De Minister hoopt dat de resultaten van de werkzaamheden van de Commissie hem zullen in staat stellen nadere gegevens en aanpassingen betreffende het programma van de handelssector op te nemen in het verslag dat krachtens artikel 2 van de wet vóór april 1964 aan het Parlement zal worden voorgelegd.

De Minister verklaart dat hij het *Eerste Programma voor Expansie* niet als volmaakt en nog minder als onaantastbaar beschouwt. Het Verslag dat de Commissie zal goedkeuren en de bespreking in het Parlement kunnen dus tot resultaat hebben dat wijzigingen in het Programma worden aangebracht.

Men vergeete evenwel niet dat het eerste Programma beantwoordt aan een basisoptie : een expansie van 4 % per jaar. Deze optie brengt andere met zich die in dit programma worden uiteengezet. Maar er zijn doeleinden, zoals de inkomstenpolitiek of de bijzondere ontwikkeling van sommige bedrijfstakken, b.v. landbouw en handel, die slechts in het tweede Programma volledig tot hun recht zullen komen. Alles kan niet ineens en onmiddellijk worden tot stand gebracht.

Dat neemt niet weg dat de sectoren die nog schematisch worden behandeld in het huidige kader zelfs vóór het tweede programma aanleiding kunnen geven tot een scherpere omlijning en aanpassingen, volgens de procedure aangegeven door de Minister. Dat is tevens een middel om de desbetreffende sectoren reeds nu te doen vooruit gaan, maar bovendien ook om het tweede Programma goed voor te bereiden met de medewerking van allen.

Een commissielid neemt nota van het feit dat de Minister wijzigingen aanvaardt in het huidige Programma. De meerderheid van de leden zijn voldaan over het positieve antwoord van de Minister en hopen dat er, na dit antwoord, zo spoedig mogelijk wijzigingen in het Programma zullen worden aangebracht.

**

11. FINANCIËLE SECTOR EN DIVERSE DIENSTEN (Titel I, Hoofdstuk XI).

A. Inleidend betoog van de Minister van Financiën.

Dit betoog is zo technisch dat de Verslaggevers het nuttig achten de integrale tekst ervan op te nemen.

De « openbare financiën » en de economische programmatie.

Het centraal objectief van het expansieprogramma is — tussen 1959 en 1965 — een gemiddelde jaarlijkse groei van 3,9 % te bereiken.

Het is bekend dat de moderne economische groeitheorieën de economische groei in geïndustrialiseerde landen bepaald achten door drie determinanten : de technische vooruitgang, de demografische evolutie en de investeringen.

teur et du manque d'information statistique. C'est pourquoi continue à fonctionner la *Commission spéciale de la Distribution* dans le cadre du Conseil Central de l'Economie. Celle-ci travaille en liaison avec l'*Institut des Classes Moyennes* et les organismes représentatifs du secteur. Le Ministre espère que les résultats des travaux de cette commission lui permettront d'insérer dans le rapport qui sera communiqué avant avril 1964 au Parlement en vertu de l'article 2 de la loi, des précisions et des ajustements portant sur le programme du secteur du commerce.

Le Ministre déclare que le *Premier Programme d'Expansion* n'est pas considéré par lui comme parfait et encore moins comme intangible. Le Rapport qui sera approuvé par la Commission, et la discussion parlementaire, peuvent donc avoir pour résultat d'apporter des modifications au Programme.

Il y a toutefois lieu de souligner que le premier Programme répond à une option de base : l'objectif d'expansion de 4 % par an. Cette option entraîne d'autres que développe ce programme. Mais il est des objectifs tels qu'une politique des revenus ou le développement spécial de certains secteurs comme l'agriculture et le commerce, qui ne pourront trouver leur place sous une forme vraiment élaborée que dans le deuxième Programme. Tout ne peut se faire en même temps et dès le départ.

Ceci n'empêche pas que, dans le cadre actuel, les secteurs traités encore schématiquement ne puissent donner lieu, avant même le deuxième Programme, aux précisions et ajustements selon la procédure indiquée par le Ministre. C'est aussi bien une manière, non seulement de faire progresser les secteurs en cause dès à présent, mais encore de bien préparer le deuxième programme avec la collaboration de tous.

Un commissaire prend acte du fait que le Ministre accepte des modifications au Programme actuel. La majorité des membres sont satisfaits de la réponse positive du Ministre et espèrent qu'elle donnera lieu à des applications aussi rapides que possible.

**

11. SECTEUR FINANCIER ET SERVICES DIVERS (Titre I, Chapitre XI).

A. Exposé introductif du Ministre des Finances.

Prenant en considération le caractère technique de cet exposé, les Rapporteurs croient utile d'en donner ci-après le texte intégral.

Les aspects « finances publiques » de la programmation économique.

L'objectif central du programme d'expansion est d'atteindre, entre 1959 et 1965, un taux d'accroissement annuel moyen de 3,9 %.

L'on sait que les théories modernes de croissance considèrent que la croissance économique dans les pays industrialisés est due à trois déterminantes : le progrès technique, l'évolution démographique et les investissements.

De overheid vervult een belangrijke rol in verband met de investeringen :

1^o door zelf een investeringsprogramma te ontwikkelen (cfr. de buitengewone begroting), vooral op het gebied der infrastructuur en door een politiek te voeren waardoor de privé-investeringen worden gestimuleerd;

2^o door te vermijden dat de Staat zou overgaan tot *ontsparen*, als gevolg van een mali op de gewone begroting. Hierdoor zal de Staat veelal op de geld- en kapitaalmarkt een beroep doen voor consumptieve doeleinden en aldus de financieringsmogelijkheden van het bedrijfsleven in het gedrang brengen. Dit brengt tevens een stijging der Rijksschuld met zich en een belasting voor de toekomst. Hier zij aangestipt dat de Rijksuitgaven in België voor de Rijksschuld per hoofd 2.818 frank bedragen in 1962, terwijl in Nederland hiervoor in 1962 slechts 1.380 frank werd uitgegeven.

In die zin is dan ook een evenwichtige budgettaire politiek een voorwaarde voor een vruchtbaar overheidsbeleid inzake investeringen;

3^o in een land zoals België, dat voor een groot deel leeft van zijn internationale handel (± 40 % van ons N.I.), moet er over gewaakt worden dat een politiek van economische expansie en van investeren, *geen inflatoir gevaar* doet ontstaan.

In het licht van deze beschouwingen kan even nagegaan worden :

1^o Wat het verloop is der overheidsuitgaven en -inkomsten in het kader van het expansieprogramma;

2^o Wat het programma is der overheidsinvesteringen;

3^o hoe de macro-economische kapitaalrekening eruit ziet, teneinde een inzicht te krijgen in het beschikbare spaarvolume.

I. De overheidsuitgaven en -inkomsten in het kader van het expansieprogramma.

A. Opmerkingen.

De overheid, zoals hier bepaald, omvat naast het centrale gezag (de ministeriële departementen), de gedecentraliseerde overheid, zowel onder *regionaal* (provinciën, gemeenten...), als onder *functioneel* oogpunt (parastatalen). Men voegt er eveneens het *vrij onderwijs bij*, in de mate dat de last hiervan door de begroting wordt gedragen.

Vermits de traditionele voorstelling van de begroting niet duidelijk het verband aantoont dat bestaat tussen de rekeningen van de overheden (in ruime zin) en het overige deel van de volkshuishouding, wordt in het expansieprogramma overgegaan tot een economische hergroepering.

De activiteit van de overheid vertegenwoordigt een aanzienlijk aandeel in de globale volkshuishouding (verhouding t.o.v. het B.N.P. : 21,5 % (1); verhouding t.o.v. het netto Nationaal Inkomen : 27,3 % (1)). De overheidsuitgaven en -inkomsten beïnvloeden bijna alle stromen van de economische kringloop.

(1) Totaal lopende rekening Overheid in 1961.

Les autorités publiques remplissent un rôle important en ce qui concerne les investissements :

1. en développant elles-mêmes un programme d'investissement (cfr. le budget extraordinaire), surtout dans le domaine de l'infrastructure et en menant une politique propre à stimuler les investissements privés;

2. en évitant que l'Etat ne procède à une *désépargne*, à la suite d'un déficit au budget ordinaire. En faisant fréquemment appel au marché de l'argent et des capitaux à des fins de consommation, l'Etat met en péril les possibilités de financement des entreprises, et entraîne en même temps une augmentation de la dette publique ainsi qu'un impôt pour l'avenir. L'on notera ici que les dépenses de l'Etat pour la dette publique s'élèvent en Belgique à 2.818 francs par tête en 1962, tandis qu'aux Pays-Bas les charges de la dette publique ne se chiffrent qu'à 1.380 francs en 1962.

Dès lors, une politique budgétaire équilibrée est la condition d'une politique d'investissements valable, de la part des pouvoirs publics.

3. dans un pays comme la Belgique, qui vit en grande partie de son commerce international (± 40 % de notre R.N.), l'on doit veiller à ce qu'une politique d'expansion économique et d'investissement ne fasse naître un danger inflatoire.

A la lumière de ces considérations, on peut examiner brièvement :

1. Quelle est l'évolution des dépenses et des recettes publiques dans le cadre du programme d'expansion ?

2. Quel est le programme des investissements publics ?

3. Comment se présente le compte capital macro-économique, afin d'avoir un aperçu du volume d'épargne disponible ?

I. Les dépenses et les recettes publiques dans le cadre du programme d'expansion.

A. Remarques.

Les pouvoirs publics, tels que définis ici, incluent, outre le pouvoir central (les départements ministériels), les pouvoirs décentralisés, tant du point de vue *régional* (provinces, communes...), que *fonctionnel* (parastataux). L'on y ajoute également l'*enseignement libre*, dans la mesure où la charge en est supportée par le budget.

Comme la présentation traditionnelle du budget ne montre pas clairement le rapport existant entre les comptes des pouvoirs publics (au sens large) et le reste de l'économie nationale, il est procédé dans le programme d'expansion à un regroupement économique.

L'activité des pouvoirs publics représente une part importante dans l'économie nationale (proportion par rapport au P.N.B. : 21,5 % (1); proportion par rapport au Revenu National net : 27,3 % (1)). Les dépenses et les recettes publiques affectent presque tous les flux économiques.

(1) Total du compte courant de pouvoirs publics en 1961.

In het kader van het expansieprogramma worden de *overheidsdiensten met een economisch-productief karakter* niet in « overheid » begrepen, doch gerangschikt bij de bedrijven (spoorwegen, R.T.T., posten, havens, ...).

De *lopende uitgaven* zijn hier alle uitgaven die niet als investeringen of kapitaalmutaties kunnen worden gerangschikt. Zij omvatten bijgevolg alle legeruitgaven, zelfs die welke op de buitengewone begroting voorkomen en eveneens de verschillende kapitaaltransfers aan bedrijven of particulieren. Financiële mutaties zoals participaties, voorschotten of afschrijvingen op de openbare schuld, worden evenwel uit de lopende uitgaven uitgesloten.

Wat de *inkomsten* betreft, stemmen de bedragen in de rekening van de overheid overeen met die van de gewone begroting, met uitsluiting evenwel van de ontvangsten van diensten met een economisch karakter. Zowel bij de inkomsten als bij de uitgaven wordt een huurgeld toegevoegd voor de Staatsgebouwen die de overheid zelf betreft.

B. De objectieven :

Het programma stelt als minimumobjectief dat de rekening van de hierboven nader omschreven overheid een evenwicht zou bereiken tussen lopende inkomsten en uitgaven in 1965.

Een gunstig saldo zou beter zijn geweest maar een hoger objectief kon realistisch moeilijker worden gesteld gezien het aanzienlijk tekort voortvloeiend uit de laagconjunctuur in de jaren 1958-1959 en bovendien de verhoging van zekere onvermijdelijke lasten (onderwijs, sociale zekerheid, enz.).

Onderstaande tabel geeft het programma weer van de inkomsten en de uitgaven der overheid in 1965 in vergelijking met de cijfers voor 1959, 1961 en 1962, welke op de begroting berusten.

Lopende rekening van de overheid.

Inkomsten.

	(en milliards de francs à prix courants) (in miljard frank tegen courante prijzen)				Indices — Indexcijfers			
	1959	1961	1962	1965	1961-1959	1962-1959	1965-1961	1965-1962
Impôts directs. — <i>Directe belastingen</i>	46,3	51,8	56,7	68,4	111,8	122,4	132,0	120,6
Impôts indirects. — <i>Indirecte belastingen</i>	57,9	73,1	78,1	89,4	126,2	134,9	122,3	114,4
Autres recettes. — <i>Andere inkomsten</i>	6,1	5,8	6,3	7,0	95,0	103,2	120,7	111,1
Total. — <i>Totaal</i>	110,3	130,7	141,1	164,8	118,4	127,9	126,0	116,1

Uitgaven.

Consommation publique nette. — <i>Netto openbaar verbruik</i>	64,2	71,7	76,7	91,4	111,6	119,4	127,4	119,1
Intérêts. — <i>Interessen</i>	13,8	17,9	18,7	21,2	129,7	135,5	118,4	113,3
Transferts. — <i>Overdrachten</i>	47,5	46,3	50,2	52,2	97,4	105,7	112,7	103,9
Total. — <i>Totaal</i>	125,5	135,9	145,6	164,8	108,2	115,9	121,2	113,2

Dans le cadre du programme d'expansion, les *services à caractère économique et productif* ne sont pas compris dans les « pouvoirs publics » mais rangés parmi les entreprises (chemins de fer, R.T.T., postes, ports ...).

Les dépenses courantes sont ici toutes les dépenses qui ne peuvent être classées comme investissements ou mutations de capital. Elles comprennent, par conséquent, toutes les dépenses militaires, même celles qui figurent au budget extraordinaire, ainsi que les différents transferts de capitaux à des entreprises ou à des particuliers. Les mutations financières comme les participations, les avances ou les amortissements sur la dette publique sont toutefois exclues des dépenses courantes.

En ce qui concerne les *recettes*, les montants figurant dans le compte des pouvoirs publics correspondent à ceux du budget ordinaire, à l'exclusion cependant des recettes de services à caractère économique. Tant aux recettes qu'aux dépenses il est ajouté un loyer pour les bâtiments publics occupés par les pouvoirs publics.

B. Les objectifs.

L'objectif minimum poursuivi par le programme est d'atteindre, au compte des pouvoirs, définis de la manière susmentionnée, l'équilibre entre les recettes et les dépenses ordinaires en l'année 1965.

Un solde favorable eût été préférable mais, de manière réaliste, un objectif plus ambitieux ne pouvait être posé en présence du déficit considérable résultant de la basse conjoncture des années 1958-1959 et de l'accroissement, en outre, de certaines charges inévitables (enseignement, sécurité sociale, etc...).

Le tableau ci-après présente le programme des recettes et des dépenses des pouvoirs publics pour 1965, parallèlement aux chiffres ayant trait aux années 1959, 1961 et 1962, ces derniers étant basés sur le budget.

Compte courant des pouvoirs publics.

Recettes.

Dépenses.

Van 1959 tot 1965 zouden de uitgaven met 31,3 % toenemen, terwijl de ontvangsten over dezelfde periode met 49,4 % zouden stijgen.

Zo men deze stijgingsritmen vergelijkt met de verwachte groei van het B.N.P. dan komt men tot volgende conclusies : de ontvangsten en dan speciaal de belastingontvangsten stijgen gevoelig sneller dan het B.N.P. (+ 36,8 %), terwijl de toeneming van de uitgaven achterblijft zowel bij die van de ontvangsten als bij die van het B.N.P. zelf.

De evolutie der ontvangsten :

Het grootste deel van de verhoging der ontvangsten zal worden bereikt tussen 1959 en 1963. De toename wordt op circa 27 % geschat. Deze verhoging der ontvangsten is toe te schrijven :

- aan de conjuncturele expansie;
- aan diverse verhogingen van de fiscale lasten zoals de verhoging van de accijnsrechten op petroleumprodukten en de met het zegel gelijkgestelde takken;
- aan de verhoging van de gemeentefiscaliteit die een zekere vermeerdering veroorzaakt van de directe belastingen.

Voor de periode van nu tot 1965 zouden de ontvangsten nog met circa 16 % moeten toenemen in de onderstelling dat het Nationaal Inkomen met 4 % per jaar stijgt. Dit houdt een stabilisatie van de belastingen en taxatievoeten in.

De evolutie van de uitgaven :

De relatieve toename van de uitgaven zou van 1962 tot 1965 kleiner moeten zijn dan gedurende de periode 1959-1962, alhoewel het grootste deel van de herwaarderding van het openbaar ambt op de uitgaven van de komende jaren zal drukken.

Eveneens zal de voorziene stijging der kleinhandelsprijzen grotere uitgaven met zich brengen. Realistisch gesproken kan enkel door een *minder snelle* vermeerdering van de uitgaven dan van de ontvangsten het gestelde doel worden bereikt en het onevenwicht, dat in 1962 nog 4,5 miljard bedroeg, worden uitgeschakeld uit de lopende rekening van de overheid.

De verwezenlijking van dit programma is uiterst moeilijk daar het veronderstelt dat, op het stuk van de ontvangsten, de prognosecijfers volledig zullen worden verwezenlijkt en op het stuk van de uitgaven een zeer aanzienlijke inspanning zal worden gedaan. Dit laatste dient gepaard te gaan met een elementaire discipline en impliceert bijgevolg een aantal politieke opties in verband met de prioritaire rangschikking van de diverse uitgavenposten van de overheid.

De detaillering van de lopende uitgaven van de overheden :

De lopende uitgaven kunnen in drie reeksen worden ingedeeld, met voor ieder ervan een bijzonder objectief :

- het openbaar verbruik,
- de intresten op de openbare schuld,
- en de overdrachten.

De 1959 à 1965 on s'attend à un accroissement des dépenses de l'ordre de 31,3 %, tandis que les recettes seraient en progression de 49,4 % pendant la même période.

Si l'on compare ces rythmes d'accroissement à l'augmentation prévue du P.N.B., il y a lieu de tirer les conclusions suivantes : les recettes et tout particulièrement les recettes fiscales augmenteront sensiblement plus vite que le P.N.B. (+ 36,8 %) tandis que l'accroissement des dépenses subira un retard par rapport à l'accroissement des recettes et à celui du P.N.B.

L'évolution des recettes.

La majeure partie de l'accroissement des recettes sera atteinte entre 1959 et 1963. La progression est évaluée à environ 27 %. Cette augmentation de recettes est due :

- à l'expansion conjoncturelle;
- à diverses majorations de la charge fiscale, tel que le relèvement des droits d'accise sur les produits pétroliers et des taxes assimilées au timbre;
- à l'augmentation de la fiscalité communale qui provoque un certain accroissement des impôts directs.

De ce jour à 1965, dans l'hypothèse d'un Revenu National s'accroissant de 4 % l'an, les recettes devraient encore progresser de 16 %. Ceci dans l'hypothèse d'une stabilisation des taux d'impôt et de taxation.

L'évolution des dépenses.

L'augmentation relative des dépenses devrait de 1962 à 1965, être plus faible que pendant la période 1959-1962, quoique la plus grande partie de la revalorisation de la fonction publique pèse sur les dépenses des années à venir.

L'augmentation prévue des prix de détail entraînera également des dépenses plus élevées. Vu sous un angle réaliste, le but poursuivi ne pourra être atteint que si l'augmentation des dépenses s'avère *moins rapide* que celle des recettes et qu'à la condition que le déséquilibre budgétaire, qui s'élevait encore à 4,5 milliards en 1962, soit éliminé du compte courant des pouvoirs publics.

La réalisation de ce programme est extrêmement ardue étant donné qu'elle pré-suppose pour les recettes que les estimations seront entièrement réalisées et pour les dépenses qu'un effort considérable sera consenti. Cet effort devra aller de pair avec une discipline élémentaire et implique par conséquent un certain nombre d'options politiques au sujet du classement prioritaire à établir des divers postes de dépenses des pouvoirs publics.

Détail des dépenses courantes des pouvoirs publics.

Les dépenses courantes peuvent être divisées en trois grandes catégories. Un objectif partiel a été fixé pour chacune d'elles. Ces trois catégories sont :

- la consommation publique,
- les intérêts sur la dette publique,
- et les transferts.

1. *Het openbaar verbruik.*

a) *De bezoldigingen.*

De bezoldigingen ontwikkelen zich in functie van het aantal ambtenaren in overheidsdienst en van de weddeschalen.

Wat de *personeelsssterkte* betreft komt men tot volgende vooruitzichten. Het personeel tewerkgesteld bij de centrale overheid, de plaatselijke overheden, de parastatalen en het vrij onderwijs, bedroeg in 1959 392.000 eenheden, in 1961 399.600 eenheden, en zal, naar schatting, in 1965 418.000 eenheden tellen. Dit is t.o.v. 1961 een vermeerdering met 12 %.

De vermeerdering van het personeel van de centrale overheid is te wijten aan het militair apparaat (de toename betreft uitsluitend de dienstplichtigen als gevolg van het hoger geboortecijfer na 1945) en het onderwijs (vermeerdering van de schoolgaande bevolking en uitvoering van het schoolpact). Bij de lokale diensten is de vermeerdering te wijten aan de gemeentebesturen. In de parastatale instellingen is de toename weinig belangrijk.

Op het stuk van de *bezoldigingen* speelt natuurlijk de herwaardering van het openbaar ambt, welke grosso modo een vermeerdering met 25 % voorziet op basis van de bezoldigingen van 1959. Bovendien dient rekening gehouden met de weerslag op de bezoldigingen van de stijging van het indexcijfer.

Aldus zal de weddemassa ten laste van de overheid tussen 1959 en 1965 met 16 % verhogen.

b) *Aankoop van goederen en diensten.*

Tegen courante prijzen zouden de aankopen van goederen en diensten van 1959 tot 1965 met 37,6 % stijgen.

Dit is het gevolg van de modernisering en de mechanisatie van de bestuurlijke diensten en de verhogingen situeren zich vooral in de sector van de landsverdediging en het onderwijs.

2. *De intrest op de openbare schuld.*

Deze post zal in de loop van de periode 1959-1965 de grootste vermeerdering kennen: van 13,8 miljard in 1959 tot 21,2 miljard in 1965, hetzij een vermeerdering met 53,6 %.

Deze intrestlast is te wijten aan de begrotingstekorten die bij het begin van de periode zijn geboekt. Ingevolge de remming van de stijging van de openbare schuld wordt voor de periode 1962-1965 slechts een toename van de intrestlast met 2,5 miljard voorzien. De stijging van de totale openbare schuld (centrale overheid, lokale overheden en de sector van de sociale zekerheid) wordt in het programma op circa 16,5 miljard per jaar geraamd. Hier zij genoteerd dat voor 1962 de stijging van de rijksschuld slechts 12 miljard bedroeg.

De in het programma voorziene stijging van de openbare schuld houdt natuurlijk rekening met de financiering van de voorziene openbare investeringen.

1. *La consommation publique.*

a) *Les rémunérations.*

Les rémunérations évoluent en fonction du nombre d'agents en service et du taux des traitements.

En ce qui concerne l'*effectif du personnel* on aboutit aux prévisions suivantes. Les nombre d'agents en fonction auprès du pouvoir central, des pouvoirs locaux, des parastataux et de l'enseignement libre, s'est élevé à 392.000 unités en 1959, à 399.600 unités en 1961 et comptera, selon les estimations, 418.000 unités en 1965. Ceci représente, au regard de 1961, une augmentation de 12 %.

L'augmentation du personnel du pouvoir central doit être attribuée à l'appareil militaire (l'accroissement est dû uniquement aux miliciens suite au taux de natalité plus élevé après 1945) et à l'enseignement (augmentation de la population scolaire et exécution du pacte scolaire). En ce qui concerne les pouvoirs locaux, l'augmentation est due aux administrations communales. Dans les organismes parastataux, l'augmentation est peu importante.

En *matière de rémunérations*, la revalorisation de la fonction publique, qui prévoit grosso-modo une augmentation de 25 % sur la base des rémunérations de 1959, occupe évidemment une place importante. En outre, il faut tenir compte de la répercussion de l'augmentation de l'index sur les salaires.

Ainsi la masse salariale à charge des pouvoirs publics augmentera entre 1959 et 1965 de 16 %.

b) *L'achat de biens et services.*

Aux prix courants les acquisitions de biens et services augmenteraient de 1959 à 1965 de 37,6 %.

Ceci est dû à la modernisation et à la mécanisation des services administratifs, les augmentations se situant principalement dans le secteur de la défense nationale et de l'enseignement.

2. *Les intérêts sur la dette publique.*

Ce poste accusera au cours de la période 1959-1965 l'augmentation la plus importante: de 13,8 milliards en 1959 à 21,2 milliards en 1965, soit une augmentation de 53,6 %.

Cette charge des intérêts est due aux déficits budgétaires enregistrés au début de la période. Suite au ralentissement de l'augmentation de la dette publique on ne prévoit pour la période 1962-1965 qu'un accroissement de 2,5 milliards de la charge des intérêts. L'augmentation de la dette publique totale (pouvoir central, pouvoirs locaux et secteur de la sécurité sociale) est évaluée, dans le programme, à environ 16,5 milliards par an. Ici il convient de noter que, pour 1962, l'augmentation de la dette publique ne s'est élevée qu'à 12 milliards.

L'augmentation de la dette publique prévue dans le programme tient évidemment compte du financement des investissements publics prévus.

3. De overdrachten.

De overdrachten van de overheid zijn de uitgavenreeks die volgens het programma het minst zouden moeten toenemen.

Op het stuk van de *overdrachten aan particulieren* zal voor de periode 1959-1965 een vermeerdering van 31 miljard tot 35,2 miljard plaats vinden (een stijging met 10,7 %). Deze vermeerdering is te wijten aan verhoogde tussenkomsten voor de sociale zekerheid (vooral op het gebied van de ouderdomspensioenen en het familiaal beleid), ook aan de oorlogspensioenen en aan de bijstand aan zieken en behoeftigen, ook aan de vergoedingen voor oorlogsschade en bouwpremies.

Op het stuk van de *overdrachten aan de bedrijven* zullen de uitgaven praktisch ongewijzigd blijven :

12,6 miljard in 1961,

13,8 miljard in 1965.

Op het stuk van de *overdrachten aan het buitenland* wordt een stijging van de uitgaven verwacht als gevolg van de internationale samenwerking en de hulp aan de ontwikkelingslanden. Voor 1965 heeft men de inspanning van België op 0,5 % van het nationaal inkomen geschat. De overdrachten van de overheid aan het buitenland bedroegen in 1959 2,1 miljard, in 1961 1,9 miljard en, naar schatting, in 1965 3,2 miljard, hetzij een verhoging met 33 % ten opzichte van 1959.

II. De overheidsinvesteringen in het kader van het expansieprogramma.

A. Algemene beschouwingen :

Het is maar al te duidelijk dat de investeringspolitiek een van de meest belangrijke, zo niet de belangrijkste pijler is waarop de economische groei dient te worden gesteund. Het is hier niet de gelegenheid om andermaal de essentiële rol van de investeringen met het oog op de geleidelijke stijging van het nationaal inkomen, te onderstrepen. Enkel is het de bedoeling hier in het licht te stellen welke de rol is die de overheid op het stuk der investeringen kan en moet vervullen.

Naar onze opvatting is deze rol tweevoudig :

1° De overheidsinvesteringen zijn *suppletief* of *aanvullend*. Dit wil zeggen dat in een toestand waarin de privé-investeringen niet zouden in staat zijn het peil te bereiken dat nodig is om een normale of wenselijk geachte economische groei te waarborgen, de overheid op aanvullende wijze er moet naar streven het globale investeringspeil tot het gewenste niveau te brengen. Wel te verstaan kan deze suppletieve rol van de overheid niet alleen vervuld worden door rechtstreekse overheidsinvesteringen maar eveneens op onrechtstreekse wijze door allerlei maatregelen die de privé-investeerders er moeten toe brengen het wenselijk geachte investeringsprogramma te verwezenlijken. Op dit laatste gebied is de ervaring der laatste jaren ongetwijfeld belangwekkend met betrekking tot de resultaten van de diverse expansiewetten. Ook in het kader van een economische programmatie dient men te

3. Les transferts.

Les transferts des pouvoirs publics constituent la catégorie de dépenses qui, d'après le programme, devra augmenter le moins.

En matière de *transferts aux particuliers* une augmentation de 31 milliards à 35,2 milliards est prévue pour la période de 1959-1965 (une augmentation de 10,7 %). Cette augmentation est due aux interventions accrues pour la sécurité sociale (principalement en ce qui concerne les pensions de vieillesse et la politique familiale), également aux pensions de guerre et à l'aide aux malades et nécessiteux, ainsi qu'aux indemnités pour dommages de guerre et primes à la construction.

En matière de *transferts aux entreprises*, les dépenses resteront pratiquement inchangées :

12,6 milliards en 1961

13,8 milliards en 1965

En matière de *transferts à l'étranger*, une augmentation des dépenses est à prévoir suite à la coopération internationale et à l'aide aux pays en voie de développement. Pour 1965, l'effort de la Belgique a été évalué à 0,5 % du revenu national. Les transferts des pouvoirs publics à l'étranger s'élevèrent à 2,4 milliards en 1959, à 1,9 milliard en 1961 et sont estimés à 3,2 milliards en 1965, soit une augmentation de 33 % par rapport à 1959.

II. Les investissements publics dans le cadre du programme d'expansion.

A. Considérations générales.

Il n'est que trop évident que la politique d'investissement est un des plus importants si pas le plus important pilier sur lequel l'expansion économique doit s'appuyer. Il est inutile de souligner une fois de plus le rôle essentiel des investissements en vue de l'accroissement progressif du revenu national. Il s'agit ici uniquement de mettre en lumière le rôle que les pouvoirs publics peuvent et doivent accomplir en matière d'investissements.

A notre avis ce rôle est double :

1. Les investissements publics sont *supplétifs* ou *complémentaires*. Ce qui signifie que dans une situation où les investissements privés ne seraient pas en mesure d'atteindre le niveau requis pour garantir une expansion économique jugée normale ou souhaitable, l'Etat doit s'efforcer d'une façon supplétive, d'amener le niveau global des investissements au niveau désiré. Il est bien entendu que ce rôle supplétif de l'Etat ne peut être accompli uniquement par des investissements publics directs, mais également d'une façon indirecte par toutes sortes de mesures qui doivent amener les investisseurs privés à réaliser le programme d'investissements souhaité. Sur ce dernier point, l'expérience des dernières années est sans aucun doute intéressante, si l'on considère les résultats des diverses lois d'expansion économique. Il est également souhaitable d'examiner, dans le cadre de la programmation économique,

onderzoeken wat het rendement is — en gebeurlijk de opportuniteit — van de gebruikte investeringsstimuli (intrestbonificatie, staatswaarborg, kapitaalhelp,...).

2° De overheidsinvesteringen vervullen ook een « *strategische* » taak in die zin dat de overheid door oordeelkundig investeren op het gepaste moment of in de gepaste geografische ruimte, bepaalde kettingreacties kan teweeg brengen welke het groeimechanisme ondersteunen. Een vrij recente economische ervaring spreekt, met betrekking tot het strategisch belang van de overheidsinvesteringen, van wat men noemt de « *pump priming* » d.w.z. het op gang brengen van de pomp waardoor de economische kringloop wordt vergroot en geaccelereerd.

Deze strategische betekenis van de overheidsinvesteringen kan maar ten volle worden duidelijk gemaakt indien men rekening houdt met de mechanismen (de multiplicator en de accelerator) waardoor een aanvankelijke overheidsinvestering een inkomsteneffect verwekt, de globale vraag stimuleert en andere privé-investeringen doet ontstaan. Het eindresultaat van dergelijke kettingreactie is de economische groei.

Het expansieprogramma is — op het stuk van de investeringen — een *structureel programma* in verband met een aantal werken waaraan prioriteit dient verleend. Teneinde versnippering te vermijden heeft het programma zich op een bepaald en beperkt aantal ontwerpen geconcentreerd. Bovendien voorziet het programma eveneens de mogelijkheid van het voeren van een *conjuncturele politiek*.

De essentiële lijnen van het structureel programma zijn de expansie van de uitvoer en de prioriteit voor de werken die rechtstreeks in verband staan met de voorziene of geprogrammeerde privé-investeringen, gecombineerd met de oriëntaties van de streek-politiek.

De overheidsinvesteringen zullen van 11,3 miljard in 1959 toenemen tot 20 miljard in 1964, wat een groei van 77 % betekent. Het is duidelijk dat de periode tot 1965 te kort is voor het uitstippelen van een investeringspolitiek op lange termijn, vandaar dan ook dat het B.E.P. het programma wenst uit te breiden tot 1970.

Uit onderstaande tabel blijkt dat het totale programma twee derde van de totale bestedingen voor de centrale overheid voorbehoudt.

Verdeling van de openbare investeringen.

(in miljarden franken)

Année — Jaar	Pouvoir central — Centrale overheid	Pouvoirs locaux — Lokale overheden	Zones industrielles — Zonings	Total — Totaal
1962	11,7	5,3	0,4	17,4
1963	12,5	6,0	0,4	18,9
1964	13,2	6,5	0,4	20,1
1965	14,4	7,0	0,4	21,8
Total. — Totaal .	51,8	24,8	1,6	78,2

le rendement — et le cas échéant l'opportunité — des stimulants aux investissements (bonification d'intérêt, garantie de l'Etat, subvention en capital ...).

2. Les investissements publics jouent également un rôle « *stratégique* » en ce sens qu'en procédant à des investissements judicieux, les pouvoirs publics peuvent, au moment opportun ou dans la région géographique souhaitée, susciter certaines réactions en chaîne, qui sont de nature à soutenir le mécanisme de croissance. En rapport avec l'importance stratégique des investissements publics, l'expérience économique d'un passé assez récent fait mention de ce qu'il est convenu d'appeler « *pump priming* » c'est-à-dire la mise en marche de la pompe, élargissant et accélérant le circuit économique.

Cette importance stratégique des investissements publics ne peut être pleinement expliquée que si l'on tient compte des mécanismes (le multiplicateur et l'accélérateur) par lesquels un investissement public initial provoque un effet de revenus (income effect), stimule la demande globale et fait naître d'autres investissements privés. Le résultat final d'une telle réaction en chaîne est la croissance économique.

Le programme d'expansion est — en ce qui concerne les investissements — un *programme structurel* pour ce qui est d'un certain nombre de travaux devant bénéficier d'une priorité d'exécution. Afin d'éviter un morcellement le programme s'est concentré autour d'un nombre déterminé et limité de projets. En outre, le programme prévoit la possibilité de mener une *politique conjoncturelle*.

Les lignes essentielles du programme structurel sont l'expansion de l'exportation et les travaux prioritaires qui se trouvent en relation directe avec les investissements privés tels que ceux-ci ont été prévus et programmés, tenant compte aussi de l'orientation de la politique régionale.

Les investissements publics passeront de 11,3 milliards en 1959 à 20 milliards en 1964, soit un accroissement de 77 %. Il est clair que la période jusqu'en 1965 est trop courte pour pouvoir brosser les grandes lignes d'une politique d'investissement à long terme; il s'ensuit que le B.P.E. désire prolonger le programme jusqu'en 1970.

Il ressort du tableau ci-dessous que le programme total réserve à l'autorité centrale les deux tiers des investissements totaux.

Répartition des investissements publics.

(en milliards de francs)

III. De kapitaalrekening.

Het expansieprogramma is gebaseerd op een aanzienlijke toename van de investeringen. Hieronder zijn de rechtstreekse investeringen van de bedrijven begrepen, maar ook de werken van infrastructuur en van woningbouw. Onderstaande tabel geeft een overzicht van de verdeling der investeringen in 1959 en 1965.

Verdeling der investeringen in 1959 en 1965

(in miljarden franken, tegen prijzen 1959)

	1959	1965	Indices 1965-1959 — Indexcijfers 1965-1959
Investissements totaux, dont—Totale investeringen, waarvan	98,60	148,10	150
Construction. — Constructie	52,20	74,20	142
Véhicules. — Voertuigen	9,30	15,70	169
Matériel. — Materieel	37,10	58,20	157

Deze cijfers bevatten evenwel niet de militaire investeringen voor constructie, voertuigen en uitrusting. Ze hebben ook geen betrekking op de aankoop van privé-voertuigen.

Het geheel van deze verschillende soorten investeringen moet worden gefinancierd zonder inflatorische spanningen te verwekken. Immers België kan zich, gezien zijn internationale handelspositie, niet veroorloven sterke binnenlandse prijs-fluctuaties te laten tot stand komen. Een dergelijke financiering van deze belangrijke investeringsinspanning zonder inflatorische tendensen te verwekken, impliceert dan natuurlijk dat het sparen van de natie even snel toeneemt als de kapitaalvorming.

Men mag veronderstellen dat het sparen van de particulieren in functie van hun beschikbaar inkomen zal vermeerderen (zie o. a. de afnemende marginale consumptieneiging en dus de toenemende marginale spaarneiging) en dat de afschrijvingen van de ondernemingen met hun kapitaalgoederenvoorraad zullen toemenen.

Objectief gesproken is de overheid bij het welslagen van dit programma wellicht de zwakste schakel daar zij ons sedert geruime tijd en tot voor kort heeft gewoon gemaakt aan een bestendig ontsparen. De Regering heeft evenwel de vaste wil gehad aan dit ontsparen een einde te maken en men kan in dit verband noteren dat voor het eerst sedert lange jaren in 1962 de gewone begroting vermoedelijk met een boni zal worden afgesloten. Het is slechts in het kader van een dergelijke budgettaire context dat het positief sparen vanwege de Staat mogelijk wordt en bijgevolg ook een actieve deelname van de overheid bij het op gang brengen der economische expansie.

In het expansieprogramma 1961-1965 worden evenwel de lopende uitgaven en inkomsten van de overheid ruimer opgevat, omdat hierbij ook de gedecentraliseerde overheden worden betrokken, zodat het evenwicht tussen lopende uitgaven en inkomsten ook voor

III. Le compte capital.

Le programme d'expansion est basé sur un accroissement important des investissements. Ceux-ci comprennent les investissements directs des entreprises, mais également les travaux d'infrastructure et de construction de maisons d'habitation. Le tableau ci-dessous donne un aperçu de la répartition des investissements en 1959 et 1965.

Répartition des investissements en 1959 et 1965.

(en milliards de francs, au prix de 1959).

Ces chiffres ne comprennent cependant pas les investissements militaires pour la construction, les véhicules et l'équipement. Ils ne concernent pas davantage l'achat de véhicules privés.

L'ensemble de ces différentes sortes d'investissements doit être financé sans créer de tensions à caractère inflationniste. Vu sa situation commerciale dans le monde, la Belgique ne peut d'ailleurs pas permettre que de fortes fluctuations de prix se produisent à l'intérieur du pays. Le financement de l'important effort d'investissement que l'on envisage, sans pour autant susciter des tendances inflationnistes, implique évidemment une augmentation de l'épargne globale au même rythme que la formation de capital.

Il est permis de supposer que l'épargne des particuliers augmentera en fonction de leur revenu disponible (vu notamment la tendance à la consommation marginale décroissante et, par conséquent, la tendance à l'épargne marginale croissante) et que les amortissements des entreprises augmenteront avec leurs réserves en capitaux.

En toute objectivité, il faut admettre que les pouvoirs publics constituent probablement l'élément le plus faible dans la réussite de ce programme. En effet, les pouvoirs publics nous ont habitués, dans le passé et jusqu'il y a quelque temps, à une désépargne permanente. Pourtant, le Gouvernement a eu la volonté ferme de mettre fin à celle-ci et, dans cet ordre d'idées, il y a lieu de noter qu'en 1962, pour la première fois depuis longtemps, le budget ordinaire se soldera probablement par un boni. Ce n'est que dans le cadre d'un tel contexte budgétaire que l'épargne positive de l'Etat devient possible et, partant, la participation constructive de l'Etat au développement de l'expansion économique.

Toutefois, dans le programme d'expansion 1961-1965, les dépenses et recettes courantes des pouvoirs publics dépassent celles de l'Etat étant donné que les pouvoirs décentralisés y sont compris. De ceci il résulte que l'équilibre des dépenses et recettes courantes n'est

1962 niet werd verwezenlijkt maar het programma verwacht dat dit wel tegen 1965 kan verwezenlijkt worden.

In ieder geval moeten de gewone uitgaven van de overheid worden gefinancierd door daaraan corresponderende gewone inkomsten.

Voor de periode 1951-1960 was de verhouding begrotingsinkomsten - begrotingsuitgaven in België slechts 81 % tegenover 99 % in Nederland.

Een bijkomende inspanning tot investeren vanwege het Rijk en het behoud of het verbeteren van het financieel evenwicht, zodat van overheidswege, naast de toenemende investeringsinspanning geboekt op de buitengewone begroting, ook positief sparen mogelijk wordt door het batig saldo der gewone begroting, vormen de basisvoorwaarden om — in hoofde van de overheid — een versnelde economische expansie in de hand te werken. Wel te verstaan zal deze overheidsinspanning dienen aangepast volgens de conjunctuurstand; zo is het b.v. wenselijk dat de overheid in hoogconjunctuur tot positief sparen zou overgaan, terwijl dit in laagconjunctuur natuurlijk veel minder of niet wenselijk is (cfr. de « deficit spending »).

Thans volgt vanuit de hoger geschetste overheids-politiek een nader beschouwen van de macro-economische kapitaalrekening.

Rekening kapitaal.

(in miljarden franken tegen courante prijzen).

pas réalisé pour l'année 1962, mais qu'il pourra être réalisé, d'après les prévisions du programme, en 1965.

En tout cas, les dépenses ordinaires des pouvoirs publics doivent être financées par des recettes ordinaires équivalentes.

Pour la période 1951-1960, le rapport recettes-dépenses budgétaires n'était que de 81 % en Belgique tandis qu'aux Pays-Bas, il s'élevait à 99 %.

Un effort supplémentaire de l'Etat en ce qui concerne les investissements et le maintien ou l'amélioration de l'équilibre financier, constitue les conditions fondamentales qui, dans le chef des pouvoirs publics, rendent possible une expansion économique accélérée. Ces deux conditions peuvent se réaliser dans la mesure où le budget extraordinaire reflète un effort d'investissement considérable et croissant et dans la mesure également où un solde positif au budget ordinaire conduise à une épargne positive. Bien entendu, l'effort des pouvoirs publics en la matière devra être adapté à la situation conjoncturelle; ainsi, il est par exemple souhaitable que dans une période de haute conjoncture l'Etat procède à une épargne positive, tandis que, dans une période de basse conjoncture, ceci s'avère évidemment beaucoup moins ou pas nécessaire (procédé du « deficit spending »).

Nous examinerons maintenant de plus près le compte capital macro-économique, du point de vue de la politique des pouvoirs publics, telle qu'elle a été décrite plus haut.

Compte capital.

(en milliards de francs à prix courant)

	1959	1961	1965	Indices 1965-1959 — Indexcijfers 1965-1959
EPARGNE. — SPAREN.				
1. <i>Amortissements</i> . — Afschrijvingen	68,1	77,0	100,0	146,84
Etat. — <i>Overheid</i>	1,2		1,5	125,00
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	2,6		3,4	130,80
Logement. — <i>Huisvesting</i>	8,8		10,5	119,30
Indépendants. — <i>Zelfstandigen</i>	5,0		6,12	124,00
Sociétés. — <i>Vennootschappen</i>	50,5		78,4	155,20
2. <i>Epargne nette</i> . — Netto-sparen	34,4	48,5	66,3	192,70
Etat. — <i>Staat</i>	—15,2	— 5,5	0,0	
Sociétés. — <i>Vennootschappen</i> (1)	11,9		15,7	131,90
Particuliers. — <i>Particulieren</i>	37,7		50,6	134,20
1. + 2. <i>Total épargne brute</i> . — 1. + 2. Totaal bruto-sparen	102,5	125,5	166,3	162,30
Investissements fixes bruts. — <i>Bruto vaste kapitaalvorming</i>	98,6	119,1	157,9	160,10
Mouvements de stocks. — <i>Voorraadbewegingen</i>	0,0	1,9	6,1	
Prêt net au reste du monde. — <i>Netto-lening aan de rest van de wereld</i>	3,9	4,5	2,3	59,00
	102,5	125,5	166,3	162,30
Produit national brut. — <i>B.N.P.</i>	566,3	633,4	775,0	

(1) Y compris les sociétés de personnes. — *Inclusief de personenvennootschappen.*

Deze tabel toont aan dat het aandeel van het bruto-sparen in het B.N.B. van 18,1 % in 1959 tot 21,5 % in 1965 zou moeten stijgen. In 1961 bedroeg het totaal van het bruto-sparen reeds 19,8 %.

In volgende tabel worden de groeiritmen aangeduid van de meest betekenisvolle globale grootheden, respectievelijk van 1959 en 1961 af.

Ontwikkeling van het totale sparen en van het Nationaal Produkt — Procentuele stijging.

	van 1959 tot 1965	van 1961 tot 1965
Bruto-sparen	+ 62,2	+ 32,5
Bruto nationaal produkt	+ 36,8	+ 22,4
Netto nationaal inkomen	+ 31,8	+ 20,3
Netto-sparen	+ 92,7	+ 36,7

In verband met de afschrijvingen rijzen een aantal problemen van toerekening. Immers de Staat voorziet in zijn begroting geen provisies voor afschrijvingen. Vandaar dat het B.E.P. is overgegaan tot een aantal ramingen. Eenzelfde moeilijkheid rijst voor de afschrijvingen in de landbouw.

Belangwekkend is het te onderstrepen dat de invoering van een nieuw fiscaal stelsel dat hogere afschrijvingen toelaat het bruto-sparen van de ondernemingen en meteen het totale sparen van de natie zal vermeerderen. Door het thans uitgewerkte systeem der degressieve afschrijvingen zullen de bedrijven een machtige stimulans ondervinden om het materieel spoedig te vernieuwen, hetgeen tot een versnelling van de technische vooruitgang en tot het oprichten van nieuwe bedrijven aanleiding zal geven. In de onmiddellijke toekomst zal deze politiek echter een vermindering van de inkomsten van de schatkist veroorzaken.

Verder kan worden aangestipt dat voor de bedrijven de afschrijvingen minder snel zullen toenemen dan de investeringen : voor de eerste bedraagt de vermeerdering 55 % tegen 78 % voor de tweede. Dit is het normaal gevolg van de versnelling van de economische groei : het investeringsritme dient toe te nemen met het groeipercentage; de afschrijvingen hangen evenwel af van de bestaande kapitaalvoorraad en dus van vroegere investeringen, die functie waren van een lager groeipercentage.

Niettegenstaande een gunstige fiscale politiek wordt ook aangenomen dat het aandeel van de auto-financiering zal verminderen. Bijgevolg zullen de vennootschappen een beroep moeten doen op externe financiering. Dit onderlijnt opnieuw de noodzakelijkheid ervoor te zorgen dat de geld- en kapitaalmarkt normaal zouden functioneren, in voorwaarden die voor de investeerders interessant zijn (dus geen te hoge intrestvoet) en dat de financiële tussenschakels zouden in staat zijn kapitaal te verstrekken in de vorm van participatie en krediet op halflange of lange termijn.

In dit verband rijst ook de kwestie van het wegnemen uit ons financieel leven van de artificiële afscheidingen die historisch zijn gegroeid, maar die nochtans een vlotte financiering kunnen verhinderen. Zoals bekend zal de Commissie De Voghel in dit verband een aantal voorstellen doen.

Il résulte de ce tableau que la part de l'épargne brute dans le P.N.B. devrait passer de 18,1 % en 1959 à 21,5 % en 1965. En 1961 le total de l'épargne brute s'élevait déjà à 19,8 %.

Au tableau suivant, on trouvera les rythmes de croissance des grandeurs globales les plus significatives respectivement à partir de 1959 à 1961.

Evolution de l'épargne totale et du Produit National — Accroissement en pourcentage.

	de 1959 à 1965	de 1961 à 1965
Epargne brute	+ 62,2	+ 32,5
Produit national brut	+ 36,8	+ 22,4
Revenu national net	+ 31,8	+ 20,3
Epargne nette	+ 92,7	+ 36,7

Pour les *amortissements*, se posent entre autres des problèmes d'imputation puisque l'Etat ne prévoit pas de provisions pour amortissements dans son budget. C'est pourquoi le B.P.E. a fait quelques estimations à ce sujet. La même difficulté se fait jour pour les amortissements dans l'agriculture.

Il est important de souligner que l'instauration d'un nouveau régime fiscal permettant un montant accru d'amortissements augmentera l'épargne brute des entreprises et, partant, l'épargne totale de la nation. Par le système des amortissements dégressifs, actuellement élaboré, les entreprises seront sans aucun doute encouragées à renouveler rapidement le matériel, ce qui conduira à une accélération du progrès technique et à la création de nouvelles installations. Cette politique entraînera toutefois, dans l'immédiat, une diminution des rentrées du Trésor.

En outre, il y a lieu de souligner que pour les entreprises les amortissements augmenteront moins vite que les investissements : pour les premiers l'augmentation atteindra 55 % contre 78 % pour les seconds. Ceci est la conséquence normale de l'accélération de la croissance économique : le rythme d'investissement doit augmenter avec le taux de croissance; les amortissements dépendent, au contraire, du stock de capital qui reflète les investissements du passé, liés à un taux de croissance plus bas.

Il est probable aussi que la part de l'autofinancement diminuera malgré une politique fiscale plus favorable à cet égard. Par conséquent, les sociétés devront faire appel au financement externe. Ceci souligne à nouveau la nécessité de veiller à ce que les marchés financiers fonctionnent normalement, dans des conditions intéressantes pour les investisseurs (donc pas de taux d'intérêt trop élevé) et à ce que les intermédiaires financiers soient capables de fournir ces capitaux sous forme de participation et de crédit à moyen ou à long terme.

A cet égard, le problème se pose aussi de l'élimination de notre vie financière, des cloisonnements artificiels qui s'y sont développés historiquement, et qui peuvent empêcher un financement aisé. L'on sait que la Commission De Voghel fera en cette matière un certain nombre de propositions.

Wat het Belgisch bedrijfsleven betreft dient men zich nochtans op korte termijn geen illusies te maken over het beroep op de kapitaalmarkt. Immers in het verleden werden ongeveer 80 % van de produktieve investeringen door auto-financiering gespijsd. Dit is wellicht niet een optimale toestand. Het Belgisch bedrijfsleven, althans de kleine en middelgrote bedrijven, is ongetwijfeld door een zeker hermetisme gekarakteriseerd. In het kader der Europese integratie is het essentieel dat men het gesloten karakter der ondernemingen zou verminderen. Fiscale maatregelen kunnen hier een gunstige invloed uitoefenen en ook de fiscale hervorming heeft hiermede, in de mate van het mogelijke, rekening gehouden.

Wat het *netto-sparen* van de natie betreft zal de verhoging vooral afhankelijk zijn van de inspanning die op dit gebied door de overheid wordt gedaan. Indien de snelle expansie van de particuliere investeringen in 1961 kon gefinancierd worden zonder uitgesproken inflatie, dan is dit in grote mate te danken aan een beter evenwicht in de financiële rekening — overheid. Het ontsparen van deze laatste verminderde van 15,2 miljard in 1959 tot 5,5 miljard in 1961. En zoals gezegd werd, zal de Staat (dit is hier enger dan de overheid) vermoedelijk reeds in 1962 het stadium van het positief sparen bereiken, voor zover de gewone begroting met een overschot sluit.

Onderstaande tabel geeft een beeld van de evolutie van het particuliere sparen tussen 1959 en 1965.

Sparen van de particulieren.

(in miljarden franken tegen courante prijzen)

Toutefois, en ce qui concerne l'économie belge, il ne faut pas, à court terme, se faire trop d'illusions au sujet de l'appel des entrepreneurs au marché des capitaux, car dans le passé, environ 80 % des investissements productifs ont été effectués par l'autofinancement. Ceci n'est sans doute pas une situation optimale. La vie industrielle en Belgique, du moins pour ce qui est des petites et moyennes entreprises, est caractérisée par un certain hermétisme. Il est essentiel, dans le cadre de l'intégration économique de l'Europe, que l'on réduise ce caractère trop fermé de nos entreprises. Ici des mesures fiscales appropriées peuvent exercer une influence favorable et la réforme fiscale en a tenu compte dans la mesure du possible.

Quant à l'*épargne nette* de la nation, son augmentation dépendra surtout de l'effort fait dans ce domaine par l'Etat. Si l'expansion rapide, en 1961, des investissements privés a pu être financée sans inflation marquée, c'est en grande partie grâce à un meilleur équilibre des comptes financiers des pouvoirs publics. La désépargne de ceux-ci est passée de 15,2 milliards en 1959 à 5,5 milliards en 1961. Et, comme il est dit plus haut, une épargne positive pourrait être réalisée par l'Etat en 1962, dans la mesure où le budget ordinaire se solde par un boni (l'Etat est pris ici dans un sens moins large que les pouvoirs publics).

Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution de l'épargne privée entre 1959 et 1965.

Epargne des particuliers.

(en milliards de francs à prix courants)

	1959	1965	Indices — Indexcijfer
<i>Epargne nette. — Netto-sparen :</i>			
Epargne nette totale. — <i>Totaal netto-sparen</i>	37,7	50,5	134,0
dont — <i>waarvan :</i>			
Transferts de capitaux. — <i>Kapitaaloverdrachten</i>	2,8	0,8	
Epargne nette corrigée. — <i>Netto-sparen na verbetering</i>	34,9	49,7	142,4
Revenu net disponible. — <i>Netto beschikbaar inkomen</i> . . .	438,9	567,7	129,3
Part de l'épargne nette corrigée dans le revenu disponible net. — <i>Aandeel van het netto verbeterd sparen in het beschikbaar netto inkomen</i>	7,95 %	8,8 %	
<i>Epargne brute. — Bruto-sparen.</i>			
Epargne nette corrigée. — <i>Verbeterd netto-sparen</i>	34,9	49,7	
Amortissements : — <i>Afschrijvingen :</i>	16,4	19,7	
dont : — <i>waarvan :</i>			
sur immeubles. — <i>op gebouwen</i>		8,8	10,5
sur matériel agricole et artisanal. — <i>op landbouw- en ambachtmateriaal</i>		7,6	9,2
Epargne brute corrigée. — <i>Verbeterd bruto-sparen</i>	51,3	69,4	135,3
Revenu disponible brut. — <i>Bruto beschikbaar inkomen</i> . . .	455,3	587,4	129,0
Part de l'épargne brute dans le revenu disponible brut. — <i>Aandeel van het bruto sparen in het bruto beschikbaar inkomen</i>	11,3 %	11,8 %	

Het is aangewezen het sparen te ramen, niet in functie van het totaal inkomen, maar wel in functie van het inkomen na aftrekking van de directe belastingen. Om deze reden is het juister de toeneming met 12 % van het gecorrigeerde netto-sparen te vergelijken met een verhoging van het netto beschikbaar inkomen tot 29 %.

Op te merken valt ook dat het spaarniveau van de particulieren in België hoog is. Indien de spaargelden, dank zij voldoende aangepaste financieringskanalen, bijeengebracht, in investeringen kunnen worden omgezet, zal het doel van het expansieprogramma kunnen worden bereikt.

Voor 1965 wordt de bruto vaste kapitaalvorming op 157,9 miljard geraamd en de totale investeringen (minus de militaire investeringen voor constructie en uitrusting) op 148,1 miljard. Dit wijst op een vrij evenwichtige evolutie.

B. Besproken principiële problemen.

Het lid dat tijdens de algemene bespreking als zijn oordeel had uitgesproken dat de handtekening van de Minister van Financiën onderaan het ontwerp van wet tot goedkeuring van het eerste programma voor economische expansie diende voor te komen, merkt op hoezeer de uiteenzetting van de Minister bewijst dat de financiële politiek van de Staat van belang is voor de resultaten van het programma. Hij verzoekt de Regering een amendement in te dienen om de Minister van Financiën bij het jaarverslag te betrekken. De Ministers hebben hierop reeds geantwoord dat de handtekening van de Eerste-Minister de gehele Regering bindt; het lid vraagt dan ook dat hierover op zijn minst een uitdrukkelijke verklaring wordt afgelegd tijdens de openbare zitting.

Een commissielid legt de nadruk op het belang van een volmaakte samenhang tussen de jaarlijkse uitwerking van het *Nationaal Budget*, dat een wezenlijk instrument is voor de aanpassing van de Programmatie, en de *Rijksmiddelenbegroting* die het voornaamste politiek middel tot verwezenlijking ervan is. Het is niet alleen nodig dat beide begrotingen samen worden voorbereid en met elkaar worden vergeleken wegens hun respectieve imperatieven maar ook dat zij uiteindelijk volkomen samenhangen, aangezien de Rijksmiddelenbegroting een goed passend onderdeel blijkt te zijn van het Nationaal Budget. In de algemene bespreking is erop gewezen dat zulks voor het dienstjaar 1963 niet het geval is.

Een Commissielid handelt over de tabel « Lopende rekening van de overheid » die de Minister van Financiën in zijn inleidende uiteenzetting heeft toegelicht. Wat de ontvangsten betreft stelt hij vast dat de indirecte belastingen van 78,1 miljard in 1962 stijgen tot 89,4 miljard in 1965. Deze verhoging lijkt hem overdreven (14,4 %) aangezien het aandeel van de indirecte belastingen in de ontvangsten van de Staat reeds te groot is.

Il est indiqué de mesurer l'épargne, non en fonction du revenu total, mais en fonction du revenu, déduction faite des impôts directs. Pour cette raison, il est plus exact de comparer l'accroissement de 42 % de l'épargne nette corrigée à une augmentation du revenu disponible net de 29 %.

Il faut remarquer également que le niveau de l'épargne des particuliers est élevé en Belgique. Si cette épargne peut être collectée et convertie en investissements, grâce entre autres à des canaux de financement suffisamment adaptés, le but du programme d'expansion pourra être atteint.

Pour 1965, la formation brute de capital est évaluée à 157,9 milliards et les investissements totaux (moins les investissements militaires pour la construction et l'équipement) à 148,1 milliards. Ceci indique une évolution assez équilibrée.

B. Questions de principe abordées dans la discussion.

Le Commissaire qui, au cours de la discussion générale, avait estimé souhaitable que la signature du Ministre des Finances figurât au bas du projet de loi portant approbation du premier programme d'expansion économique, souligne combien l'exposé du Ministre confirme l'importance de l'action de la politique financière de l'Etat sur les résultats de la programmation. Il demande au Gouvernement qu'un amendement soit déposé en vue d'associer le Ministre des Finances au rapport annuel. Comme les Ministres ont déjà répondu à ce sujet que la signature du Premier Ministre engage tout le Gouvernement, le membre demande qu'au moins une déclaration formelle soit faite en séance publique à cet égard.

Un commissaire insiste sur l'importance d'une parfaite connexion entre l'élaboration annuelle du *Budget économique*, instrument essentiel d'ajustement de la Programmation et le *Budget des Voies et Moyens*, qui en constitue le principal moyen politique de réalisation. Il faut non seulement que l'élaboration des deux budgets soit conjointe et comporte des « va et vient » impliqués par leurs impératifs respectifs, mais encore que finalement leur cohérence soit parfaite, le budget des voies et moyens apparaissant comme une partie bien intégrée dans le budget économique. On a souligné dans la discussion générale que ce n'était pas le cas pour l'exercice 1963.

Un Commissaire porte son attention sur le tableau « Compte courant des pouvoirs publics » présenté par le Ministre des Finances dans son exposé introductif. Il note aux recettes que les impôts indirects passent de 78,1 milliards en 1962 à 89,4 milliards en 1965. Cet accroissement lui paraît excessif (14,4 %) alors que la part de la fiscalité indirecte est déjà beaucoup trop grande dans les recettes de l'Etat.

Een ander commissielid vestigt de aandacht op het feit dat de Franse planning in het gedrang komt door een inflatiedruk die de grondslagen ervan lijkt in gevaar te brengen. Hij wenst dat onze regering de Commissie zal documenteren over de oorzaken van dit verschijnsel en over de maatregelen die zullen genomen worden om het Plan opnieuw aan te passen. De les van de Franse ervaring zou ons heel wat misrekeningen kunnen besparen omdat zij ons in staat zal stellen te voorkomen in plaats van te genezen.

Een commissielid vraagt aan de Minister of de overheidsinvesteringen, zoals deze voorzien zijn in *tabel n° 98 van het Gedrukt Stuk n° 51 (blz. 152)*, uitgevoerd zullen kunnen worden met de voorhanden zijnde middelen: deze investeringen moeten 18,9 miljard frank belopen in 1963, 20,1 miljard in 1964 en 21,8 miljard in 1965. Hun gewicht is aanzienlijk en neemt steeds toe. Wat zal er in het bijzonder gebeuren als de conjunctuur verzwakt?

C. Bijzondere kwesties.

Een commissielid verlangt nadere bijzonderheden over een punt dat de Minister van Economische Zaken en Energie zou hebben aangeraakt in een recente redevoering in Hornu: er zou daar sprake geweest zijn van blokkering van de dividenden.

D. Antwoord van de Minister van Financiën.

De Minister van Financiën, hierbij gesteund door de Minister van Economische Zaken en Energie, herhaalt dat de handtekening van de Eerste-Minister de gehele Regering heeft gebonden en dat de Minister van Financiën alleszins dienovereenkomstig handelt. Hij stemt ermee in dat een verklaring in die zin zou worden afgelegd tijdens de openbare bespreking. Hij voegt er aan toe dat het tweede Programma de handtekening van de Minister van Financiën zal kunnen dragen. Een amendement lijkt hem in dit geval overbodig.

Wat betreft het noodzakelijke verband tussen het Nationaal Budget en de Rijksmiddelenbegroting is de Minister het volstrekt eens met de opvatting van het commissielid. In de loop van de algemene bespreking heeft de Minister van Economische Zaken en Energie uitgelegd waarom bepaalde verschillen tussen het eerste Nationaal Budget en het *eerste Programma* onvermijdelijk waren; hij verwijst naar de tekst van het verslag over dit punt. Maar de samenhang tussen de *Economische Begroting* en de *Rijksmiddelenbegroting* — die in de praktijk zeer belangrijk is wordt tot stand gebracht door hun koppeling in de tijd en hun functionele binding.

In dit opzicht verstrekt de Minister de onderstaande gegevens.

1° *Overeenstemming tussen het Nationaal Budget 1963 en de Rijksmiddelenbegroting voor 1963.*

In mei 1962 werd begonnen met de uitwerking van het Nationaal Budget 1963. Hierdoor

Un autre membre attire l'attention sur le fait que la planification française est mise en cause par un mouvement d'inflation qui semble remettre ses bases en question. Il souhaiterait que notre Gouvernement s'attachât à documenter la Commission sur les origines de ce problème ainsi que sur les mesures de réadaptation du Plan qui seront prises. La leçon de l'expérience française pourrait nous épargner des mécomptes si elle nous mettait à même de prévenir au lieu de guérir.

Un Commissaire demande au Ministre si les possibilités financières permettront de réaliser les investissements publics tels qu'ils sont prévus au *tableau n° 98 du Document n° 51 (p. 152)*: ces investissements doivent atteindre 18,9 milliards de frs en 1963, 20,1 milliards en 1964 et 21,8 milliards en 1965. Leur poids est considérable et croissant. Qu'arriverait-il, en particulier, si la conjoncture devenait moins favorable?

C. Questions spéciales.

Un Commissaire demande des précisions sur un point que le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie aurait soulevé dans un discours récent à Hornu: il y aurait été question de bloquer la répartition des dividendes.

D. Réponse du Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances appuyé par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, répète que la signature du Premier Ministre a engagé tout le Gouvernement et qu'en tout cas, le Ministre des Finances agit en conséquence. Il est d'accord pour qu'une déclaration dans ce sens soit faite à l'occasion du débat public. Il ajoute que le deuxième Programme pourra porter la signature du Ministre des Finances. Dans le cas présent un amendement lui semble inutile.

Quant aux relations qui doivent exister entre le Budget économique et le Budget des Voies et Moyens, le Ministre est pleinement d'accord avec la conception développée par l'intervenant. Au cours de la discussion générale le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie a expliqué pourquoi certaines disparités avaient été inévitables entre le premier Budget économique et le *premier Programme*; il renvoie au texte du présent Rapport sur ce point. Mais la cohérence — et ceci est pratiquement très important — entre le *Budget économique* et le *Budget des Voies et Moyens* est cependant réalisée par leur liaison dans le temps et par leur liaison fonctionnelle.

A cet égard le Ministre produit les données ci-après.

1° *Concordance entre le Budget Economique de 1963 et le Budget des Voies et Moyens de 1963.*

L'élaboration du Budget Economique national de 1963 fut entamée dès le mois de mai 1962. Ces tra-

werd het mogelijk een prognose te maken van de evolutie van de economische activiteit in 1962 en 1963. De stijging van het B.N.P. werd aldus, voor 1963, geraamd op 3 % tegen vaste prijzen en op 5 % tegen marktprijzen. Op deze grondslagen werden de ramingen van de Rijksbegroting bijgewerkt. De verhoging van de belastingen werd, rekening gehouden met de progressiviteit ervan, geraamd op ± 6 %.

De Rijksmiddelenbegroting voor 1963 en de Algemene Toelichting van de Begroting voor 1963, zijn voorbereid in september 1962, en ingediend op 29 september 1962.

Het Nationaal Budget 1963 is op 31 oktober 1962 ingediend. De hoofdtrekken van dit stuk werden evenwel reeds aangegeven in de Algemene Toelichting van de Begroting. (Gedr. St., Kamer van Volksvertegenwoordigers, n° 4 (1962-1963) blz. 12 tot 16).

2° Vergelijking tussen de cijfers van het Nationaal Budget 1963 — Rekening Overheid — en de ramingen in de Rijksmiddelenbegroting voor 1963.

(in miljarden franken)

Totale ontvangsten van de « Rekening Overheid » volgens het Nationaal Budget 1963 (1)	F 196,7
— Sociale Zekerheid	49,—
— Andere niet-fiscale ontvangsten (Staat, sociale zekerheid en lokale overheden)	8,3
— Fiscale ontvangsten van de lokale overheden	9,4
Fiscale ontvangsten van de Staat	130,—

Om het cijfer terug te vinden van de fiscale ontvangsten opgenomen in de Rijksmiddelenbegroting, dient men bij dit cijfer de successierechten (kapitaalontvangsten) te voegen

+ 2,4

en ervan af te trekken :

— de ontvangsten van fondsen buiten Begroting (met name Landbouwfonds)	— 1,5
— diversen	— 0,2

Totaal van de fiscale ontvangsten Rijksmiddelen

130,7

(1) Nationaal Budget 1963, Gedr. St. Kamer 1961-1962, n° 441, van 31 oktober 1962, blz. 30.

vaux permirent de dégager les prévisions d'évolution de l'activité économique en 1962 et 1963. La progression du P.N.B. fut ainsi estimée pour 1963 à 3 % à prix constants et à 5 % à prix courants. C'est sur ces bases que furent mises au point les estimations du budget de l'Etat. Compte tenu de la progressivité des impôts, l'augmentation de ceux-ci fut estimée à ± 6 %.

Le Budget des Voies et Moyens de 1963 et l'Exposé Général du Budget de 1963 élaborés en septembre 1962 furent déposés le 29 septembre 1962.

Le Budget économique 1963 fut déposé le 31 octobre 1962. Les lignes essentielles de ce document furent néanmoins données dans l'Exposé Général du Budget. (Doc. Chambre des Représentants n° 4 (1962-1963) pages 12 à 16).

2° Rapprochement entre les chiffres du Budget Economique de 1963 — Compte des Pouvoirs Publics — et les estimations du Budget des Voies et Moyens de 1963.

(en milliards)

Recettes totales du « Compte des Pouvoirs Publics » suivant le Budget Economique de 1963 (1)	F 196,7
— Sécurité Sociale	49,—
— Autres recettes non fiscales (Etat, sécurité sociale et pouvoirs locaux)	8,3
— Recettes fiscales des pouvoirs locaux	9,4
Recettes fiscales de l'Etat	130,—

Pour retrouver le chiffre des recettes fiscales figurant au Budget des Voies et Moyens, il y a lieu d'ajouter à ce chiffre les droits de succession (recettes de capital)

+ 2,4

et d'en soustraire :

— les recettes des Fonds hors budget (Fonds agricole notamment)	— 1,5
— divers	— 0,2

Total des recettes fiscales Voies et Moyens

130,7

(1) Budget économique 1963, Doc. Chambre 1961-1962, n° 441, du 31 octobre 1962, page 30.

De niet-fiscale ontvangsten, uitgetrokken op de Rijks-middelenbegroting, bedragen slechts 2,8 miljard omdat de ontvangsten van de staatsbedrijven (Posten, B.R.T.) in de economische begroting niet opgenomen zijn in de rekening van de centrale besturen en sommige niet-fiscale ontvangsten beschouwd worden als kapitaal-ontvangsten.

Aan het commissielid dat het aandeel van de indirecte belastingen in de Rijksontvangsten in 1965 nog te groot acht in vergelijking met 1962, antwoordt de Minister :

1° dat de schijnbaar sterke stijging van die belastingen welke in absolute cijfers 11,3 miljard bedraagt, eenvoudig het gevolg is van de vergroting van de massa van het bruto nationaal product dat in 1965 775 miljard zal bedragen tegen 566,3 miljard in 1959;

2° dat het programma in een verkleining voorziet van het betrekkelijk aandeel van de indirecte belastingen in de fiscale ontvangsten : tegenover 1962 zal de vergroting in 1965 14,4 % bedragen terwijl dat percentage voor de directe belastingen op 20,6 % zal komen te staan; in 1962 bedroeg de stijging van de ontvangsten aan indirecte belastingen tegenover 1959 evenwel 34,9 %, terwijl die van de directe belastingen 22,4 % beliep; het programma voor de drie laatste jaren zal die tendens dus grondig veranderen.

Wat betreft de mogelijkheid om de openbare investeringen te financieren, is de Minister van oordeel dat de nodige middelen ook in tijden van recessie bijeengebracht zullen kunnen worden. Immers, wanneer men de financieringsbehoeften in de tabel van de ontwikkeling van de spaargelden van de particulieren, welke tabel de Minister in zijn inleidend betoog heeft medegedeeld, vergelijkt, stelt men al dadelijk vast dat op dit gebied geen ongerustheid behoeft te heersen. Weliswaar zal men zoals de Minister heeft gezegd, om de mobilisatie van die middelen te vergemakkelijken, sommige kunstmatige scheidingen moeten afbreken die de financiële stromen van onze economie belemmeren. De Commissie De Voghel zal op dit gebied voorstellen doen.

De Minister van Financiën staat evenwel tegenover twee problemen :

1° in tijden van recessie moeten de openbare investeringen groter zijn om op te wegen tegen de vermindering van de private investeringen; de openbare investeringen spelen dus een suppletieve en aanvullende rol. Dat anticyclisch beleid moet evenwel hoofdzakelijk uitgaan van de programma's van de ondergeschikte besturen en van de woningbouwprogramma's : het aantal arbeidskrachten dat aldus tewerkgesteld kan worden, is immers verhoudingsgewijze groter dan voor de grote werken; bovendien kan men door de geografische spreiding van de kleine werken, de conjunctuur in een groter aantal streken beïnvloeden;

2° in tijden van hoogconjunctuur moeten de openbare investeringen gefinancierd worden met de gewone

Les recettes non fiscales prévues au budget des Voies et Moyens n'interviennent que pour 2,8 milliards, étant donné que dans le budget économique les recettes des entreprises d'Etat (Postes, R.T.B.) sont éliminées du compte du pouvoir central et que certaines recettes non fiscales sont considérées comme recettes de capital.

Répondant au Commissaire qui estime que la part des impôts indirects dans les recettes de l'Etat, restera trop importante en 1965 par rapport à 1962, le Ministre indique :

1° que du point de vue des chiffres absolus l'accroissement apparemment élevé de 11,3 milliards, est simplement dû à l'augmentation de la masse du Produit National Brut qui s'élèvera à 775 milliards en 1965 alors qu'il n'était que de 566,3 milliards en 1959;

2° que le Programme prévoit une diminution de la part relative des impôts indirects dans les recettes fiscales : par rapport à 1962 l'accroissement en 1965 devra être de 14,4 % alors que pour les impôts directs il sera 20,6 %; or en 1962 par rapport à 1959 l'augmentation des recettes des impôts indirects a été de 34,9 % alors que pour les impôts directs elle fut de 22,4 %; le Programme pour les trois dernières années va donc sérieusement renverser la tendance.

En ce qui concerne la possibilité de financer les investissements publics, le Ministre estime que les moyens financiers nécessaires seront mobilisables même en période de récession. Si l'on compare en effet ces besoins de financement au tableau de l'évolution de l'épargne des particuliers produit par le Ministre dans son exposé introductif, on voit immédiatement qu'il n'y a pas d'inquiétude à éprouver à cet égard. Bien sûr, comme l'a déjà dit le Ministre, il y aura lieu pour rendre une telle mobilisation plus aisée, d'abattre certains cloisonnements artificiels qui affectent les flux financiers de notre économie. A cet égard la Commission De Voghel élabore des propositions.

Mais deux problèmes se posent au Ministre des Finances :

1° En cas de récession les investissements publics doivent croître pour compenser la diminution des investissements privés; les investissements publics jouent ainsi un rôle supplétif et complémentaire. Cette action anticyclique doit être principalement confiée aux programmes des pouvoirs subordonnés et aux programmes de construction d'habitations : la main-d'œuvre appelée au travail par de tels programmes est, en effet, proportionnellement plus importante que pour les grands travaux; au surplus, la diffusion géographique des petits travaux permet de toucher de plus nombreuses régions;

2° En cas de haute conjoncture il y a lieu d'utiliser les revenus ordinaires de l'Etat pour financer les inves-

middelen van de staat : aldus is de openbare schuld voor het dienstjaar 1962 slechts met 12 miljard gestegen, hoewel de investeringen 20 miljard bedroegen; dit betekent dat 8 miljard investeringen gefinancierd konden worden met gewone middelen. In tijden van laagconjunctuur moeten de gezamenlijke gewone middelen worden besteed aan uitgaven die de consumptie prikkelen, terwijl de investeringen moeten worden gefinancierd met leningen en zelfs met « deficit spending »; op dat ogenblik zal de gecumuleerde openbare schuld geen lastige hinderpaal vormen, maar een aansporing zijn om de investeringen in tijden van hoogconjunctuur te financieren met gewone middelen.

Wat betreft de lessen die uit de ervaringen in Frankrijk getrokken zouden kunnen worden, antwoordt alleen de Minister van Economische Zaken en Energie omdat de Minister van Financiën de bijzondere Commissie diende te verlaten om andere ambtsbezigheden uit te oefenen.

De Minister is van oordeel — en wordt ten deze bijgevallen door de Voorzitter van de Commissie — dat men moeilijk de toestand in een vreemd land kan bespreken en men zeer lastig daarover objectieve gegevens uit de eerste hand kan verkrijgen. Hij merkt evenwel op dat de inflatiedruk niet het gevolg is van het Plan en dat hij niet alleen in Frankrijk aanwezig is. Het beste ware de toestand te volgen aan de hand van de economische documentatie die de Europese Instellingen ons verstrekken. De Minister is het evenwel eens met de spreker dat profijt moet worden getrokken van de ervaring in het buitenland. Hij zal er in de mate van het mogelijke voor zorgen.

Ten slotte verwerpt de Minister in zijn antwoord betreffende de gezegde verklaring over de blokkering van de dividenden, de interpretatie die van het gedeelte van zijn redevoering over het inkomstenbeleid is gegeven.

Hij heeft niet opgehouden te verklaren dat dit beleid slechts een indicatief en geen dwingend karakter had.

**

12. VERVOER EN VERKEER.

(Titel I, Hoofdstuk XII).

Bij de bespreking van dit hoofdstuk waren de Minister van Openbare Werken en de Minister van Verkeerswezen aanwezig. De eerste heeft het probleem behandeld uit het oogpunt van de infrastructuur: wegen en waterwegen, terwijl de tweede gesproken heeft over het vervoerbeleid. Beide uiteenzettingen vullen elkander natuurlijk aan, zowel op het vlak van de regeringsactiviteit als op dat van het expansieprogramma.

De verslaggevers waren van oordeel dat zij de twee problemen ook achtereenvolgens dienden te behandelen, omdat beide in de Commissie aanleiding hebben gegeven tot afzonderlijke gedachtenwisselingen.

tissements publics; c'est ainsi, que pour l'exercice 1962, alors que les investissements ont été de 20 milliards, la dette publique ne s'est accrue que de 12 milliards; cela signifie que 8 milliards ont pu être financés par des ressources ordinaires. En période de basse conjoncture il convient de consacrer la totalité des revenus ordinaires à des dépenses stimulantes de consommation tandis que les investissements doivent être financés par l'emprunt, voire par le « deficit spending »; à ce moment le poids de la dette publique accumulée ne doit pas constituer un obstacle gênant, ce qui justifie, en années de haute conjoncture, le financement des investissements par les revenus ordinaires.

Quant aux leçons qui pourraient être tirées de l'expérience française, c'est le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie qui répond seul, le Ministre des Finances ayant dû quitter la Commission Spéciale pour assumer d'autres devoirs de sa charge.

Le Ministre, en cela appuyé par le Président de la Commission, estime difficile de débattre de la situation d'un Etat étranger et très compliqué de recueillir des données objectives de première main. Il signale cependant que la poussée inflatoire ne vient pas du Plan et qu'elle n'existe pas seulement en France. Le mieux serait de suivre l'événement sur la base de la documentation économique qui nous vient des institutions européennes. Le Ministre partage l'avis de l'intervenant au sujet de l'opportunité de tirer parti de cette leçon extérieure. Il y veillera dans la mesure du possible.

Répondant enfin au Commissaire au sujet de la déclaration qu'on lui aurait prêtée, relativement au blocage des dividendes, le Ministre oppose un démenti à l'interprétation donnée à la partie de son discours traitant de la politique des revenus.

Il n'a cessé de souligner que cette politique avait un caractère indicatif et non impératif.

**

12. TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

(Titre I, Chap. XII).

La discussion de ce chapitre a bénéficié de la participation du Ministre des Travaux Publics et du Ministre des Communications. Le premier a traité de la question sous l'aspect infrastructure : routes et voies navigables, tandis que le second a consacré son exposé à la politique des transports. Bien sûr, les points de vue sont complémentaires tant dans l'action gouvernementale que dans le Programme d'Expansion.

Les Rapporteurs ont cru devoir les traiter eux aussi successivement puisque les deux aspects ont donné lieu en Commission à des échanges de vues séparés.

I. Infrastructuur : wegen en waterwegen.

A. Inleidende stukken medegedeeld door de Minister van Openbare Werken.

Het eerste stuk heeft de bijzondere aandacht van de Speciale Commissie gehad. Het opschrift ervan luidt : « Economische verantwoording van de autosnelwegen die voorkomen op het programma ». Deze korte nota is zeer technisch en bevat drie tabellen met cijfers, zodat het interessant leek ze onverkort als bijlage op te nemen (Bijlage n° V).

Het programma van de autosnelwegen voor de jaren 1962 tot 1965 voorziet in drie werken van grote omvang :

1° het vak Hasselt-Duitse grens van de Koning Boudewijn autosnelweg;

2° de autosnelweg Luik-Bergen-Doornik-Franse grens, de zogenoemde « route de Wallonie »;

3° de autosnelweg Franse grens-Kortrijk-Gent-Turnhout-Nederlandse grens, de zogenoemde « E 3-weg ».

Het doel van de nota is na te gaan of de grote werken economisch verantwoord zijn. De aangewende methode bestaat erin te bepalen of de autosnelwegen, vanaf hun ingebruikneming, de « productiviteitsdrempel » zullen bereiken. De productiviteitsdrempel is « de minimale verkeersintensiteit waarbij de baten opwegen tegen de geactualiseerde kosten van de werken ».

Een kilometer autosnelweg kost 40 miljoen voor een aanlegbreedte van 2×3 rijstroken, voorlopig uitgevoerd op 2×2 rijstroken. De kostprijs bedraagt 50 of 60 miljoen voor de vakken tussen Luik en de Duitse grens.

Een aanlegbreedte van 2×4 rijstroken, voorlopig uitgevoerd op 2×3 stroken, kost 50 miljoen frank per kilometer.

Met het oog op de berekening van het verkeer op de nieuwe autosnelwegen, heeft men aangenomen dat twee derde van het totale verkeer dat in 1960 over de routes tussen de eindpunten van de vakken loopt, werkelijk de nieuwe wegen zal gebruiken.

De besparing voor de weggebruiker, die over de autosnelweg in plaats van over de gewone wegen rijdt, is becijferd op 1,10 frank per kilometer (1).

Uit de combinatie van die gegevens blijkt dat de productiviteitsdrempel reeds in 1960 overschreden was voor de « route de Wallonie » en de E 3-weg, terwijl hij in 1961 zal bereikt zijn op het vak Hasselt-Luik-Duitse grens omdat de jaarlijkse stijging van het verkeersvolume 12 % bedraagt.

Het tweede document handelt over de economische waarde van de waterwegen. Het wijst op de grotere hoeveelheid goederen die over de waterwegen wordt vervoerd :

(1) Zie de memorie van toelichting van het ontwerp van wet betreffende de investeringen — Openbare Werken — (Gedr. St. Senaat, zitting 1960-1961, n° 13, blz. 79 vv.).

I. Infrastructure : routes et voies navigables.

A. Documents introductifs présentés par le Ministre des Travaux Publics.

Le premier document a suscité un grand intérêt dans la Commission Spéciale. Il est intitulé : « Justification économique des autoroutes prévues au Programme ». En considération du caractère concis et très technique de cette courte note qui introduit trois tableaux chiffrés, il a paru intéressant de publier intégralement le document en annexe (Annexe n° V).

Le programme d'autoroutes pour les années 1962 à 1965 prévoit trois réalisations de grande envergure :

1° la section Hasselt - frontière allemande de l'autoroute « Roi Baudouin »;

2° l'autoroute Liège - Mons - Tournai - frontière française dite « Route de Wallonie »;

3° l'autoroute frontière française-Courtrai-Gand-Turnhout-frontière des Pays-Bas, dite « Route E.3. ».

La note vise à déterminer si ces grands travaux sont économiquement justifiés. La méthode utilisée consiste à voir si les autoroutes atteindront, dès leur mise en service, le « seuil de productivité ». Celui-ci est exprimé par « le volume de circulation minimum assurant l'égalité des bénéfices et des coûts actualisés des ouvrages ».

Le coût du km d'autoroute est de 40 millions pour une plate-forme de 2×3 voies, réalisée provisoirement à 2×2 voies. Ce coût est porté jusqu'à 50 ou 60 millions pour les sections allant de Liège à la frontière allemande.

S'il s'agit d'une plate-forme de 2×4 voies, réalisée provisoirement à 2×3 voies, le coût est de 50 millions de francs au km.

Pour calculer ce que serait la circulation sur les nouvelles autoroutes, on a admis que les 2/3 du volume total circulant en 1960 sur les itinéraires reliant les extrémités des sections, emprunteraient effectivement les voies nouvelles.

Quant à l'avantage retiré par l'utilisateur usant de l'autoroute au lieu des routes ordinaires, il a été chiffré à 1 F 10 le km (1).

La combinaison de ces éléments montre que le seuil de productivité serait d'ores et déjà dépassé en 1960 pour l'autoroute de Wallonie et l'autoroute E.3., tandis qu'il sera atteint en 1961 pour la section Hasselt - Liège - frontière allemande, l'augmentation annuelle du volume de circulation étant de 12 %.

Le deuxième document traite de la valeur économique des voies d'eau. Il rappelle la croissance du volume des marchandises transporté par ce moyen :

(1) Voir exposé des motifs du projet de loi relatif aux investissements — Travaux publics — (Document du Sénat, session 1960-1961, n° 13, pp. 79 et suiv.).

1949 : 2.629 miljoen t/km.

1961 : 5.473 miljoen t/km.

Prognose voor 1970 : 7.300 miljoen t/km.

Het vervoer over de binnenwateren kost niet veel omdat grote massa's worden vervoerd en grote overslaginstallaties worden gebruikt. De binnenwateren zijn het best geschikt voor het transport van zware, niet-bederfelijke massagoederen met een kleine eenheidswaarde. De verbinding van de industriële centra en zeehavens met waterwegen is van het grootste economisch belang. Het huidige net is evenwel verouderd en niet meer aangepast aan de behoeften : het is niet meer geschikt voor de hoeveelheid die thans moet worden vervoerd en voor de snelheid waarmee het dient te geschieden.

De Europese Conferentie der Ministers van Vervoer heeft op 21 en 22 oktober 1953 te Parijs de normen vastgesteld waaraan de waterwegen van internationaal belang dienen te beantwoorden : in beginsel moeten zij gemakkelijk toegankelijk zijn voor schepen van 1.350 ton. Vier van de twaalf Europese verbindingswegen die aan die normen moeten beantwoorden, maken deel uit van ons waterwegennet. De tenuitvoerlegging van dat programma is vastgesteld in de wet van 9 maart 1957.

De Europese Conferentie van Ministers van Vervoer heeft ook gewezen op de samenhang tussen het indexcijfer van de industriële productie en het vervoer te water. De nota verstrekt daaromtrent becijferde gegevens waaruit blijkt dat die samenhang ook geldt voor de Belgische economie.

Vergelijkt men de vervoerde tonnemaat per spoor en per waterweg, dan stelt men vast dat het percentage van het vervoer over de binnenwateren uitgedrukt in t/km, al naar het jaar, schommelt tussen 31 en 46 %, maar een neiging vertoont om het hoogste cijfer te benaderen.

Voorts belicht de nota de algemene aspecten van de productiviteit van de moderniseringswerken van onze waterwegen.

Die modernisering drukt de kostprijs van het vervoer van de ondernemingen (vergroting van de scheepsruimte, versnelde rotatie van de vloot, verhoogde snelheid van het vervoer). Zij werkt de aanleg van industrieparken voor nieuwe ondernemingen in de hand en levert hun een element dat van wezenlijk belang is voor de moderne nijverheid, nl. water.

Die werken stellen de agglomeraties veilig tegen overstromingen en bevorderen hun drinkwatervoorziening. Moderne kanalen verlenen aan de aanliggende gronden automatisch een hogere waarde. Ten slotte kunnen de stuwdammen, in sommige gevallen, worden

1949 : 2.629 millions de t/km.

1961 : 5.473 millions de t/km.

Prévision pour 1970 : 7.300 millions de t/km.

Or le coût du transport par la navigation intérieure est peu onéreux vu la masse des marchandises déplacées et l'usage de puissants moyens de transbordement. C'est le mode de transport convenable pour les matières pondéreuses, non périssables et de faible valeur unitaire, à transporter par grands volumes. La liaison des voies d'eau, des centres industriels et des ports maritimes est un fait économique majeur. Mais le réseau actuel est vétuste, inadapté aux besoins : il ne supporte ni les tonnages, ni les vitesses qui s'imposent aujourd'hui.

La conférence européenne des Ministres des Transports, réunie à Paris, les 21 et 22 octobre 1953, a fixé les normes auxquelles doivent répondre les voies d'eau d'intérêt international : en gros, celles-ci doivent permettre la navigation aisée des bateaux de 1.350 t. Quatre des douze liaisons européennes devant répondre à cette définition font partie de notre réseau. La mise en œuvre de ce programme a fait l'objet de la loi du 9 mars 1957.

La Conférence européenne des Ministres des Transports a également montré la corrélation entre l'indice de la production industrielle et le trafic par voie d'eau. La note cite des données chiffrées selon lesquelles ce parallélisme joue également pour l'économie belge.

Si l'on compare les tonnages transportés par voie ferrée et par voie d'eau, on note que le pourcentage du deuxième mode de transport en t/km varie selon les années de 31 à 46 % avec une tendance à se rapprocher du chiffre le plus élevé.

L'exposé s'attache ensuite à mettre en lumière les aspects généraux de la productivité des travaux de modernisation de nos voies navigables.

Cette modernisation abaisse les coûts de transports des entreprises (augmentation des gabarits, rotation plus rapide de la flotte, vitesse plus grande des transports). Elle favorise l'aménagement de parcs industriels pour accueillir des entreprises nouvelles auxquelles elle fournit un élément essentiel de l'industrie moderne : l'eau.

Ces travaux mettent les agglomérations à l'abri des inondations et contribuent à résoudre leur problème d'eau potable. Les canaux modernisés créent automatiquement une plus-value des terrains riverains. Enfin, dans certains cas, les barrages régulateurs peuvent

gebruikt voor de winning van drijfkraft (Monsin en Yvoz-Ramet).

Voor de Staat heeft de modernisering van de waterwegen ten gevolge dat de kosten van beheer, exploitatie en onderhoud worden verlaagd omdat men dan minder beweegbare bruggen en sluizen heeft: de waterweg is in de grond geen concurrent voor het spoor: beide vervoermiddelen beantwoorden aan verschillende behoeften, in functie waarvan zij zich dienen te specialiseren.

B. Behandeling van de principiële problemen.

Een lid dankt de Minister omdat hij gevolg heeft gegeven aan het verzoek van de bijzondere Commissie en haar twee nota's en een belangrijke reeks kaarten heeft medegedeeld betreffende de infrastructuur van het land inzake vervoer. Hij onderwerpt de twee nota's van de Minister aan een kritisch onderzoek.

Het principe van een 4 of 5 jarenprogramma van Openbare Werken is uitstekend. Een vooraf gekend programma bevordert grondige voorstudies, tijdige ontelingen, beperkte bijwerken, en het rendement van het technisch personeel. Vele tientallen miljoenen besparingen per jaar zijn er mee gemocid.

Om in grote lijnen een vast programma te kunnen blijven moet het programma economisch verantwoord zijn.

Op verzoek van een lid werden enkele kartograms en verantwoordingsteksten verstrekt, die echter, volgens het betrokken lid, onvolledig zijn. Wanneer men een vierjarenprogramma goedkeurt, moet men de grote lijnen van de begrotingen der volgende jaren vaststellen.

In andere landen wordt het parlement beter ingelicht, publiceert men de voorafgaande studies en wordt zelfs het economisch bilan opgemaakt van elk groot infrastructuurwerk.

Wanneer men in West-Duitsland een waterweg moderniseert zijn de infrastructuurkosten per ton/km modern gekend. Men stelt er een prioriteitsschema op volgens economische gegevens. In Engeland en de V.S.A. worden steeds de kosten van grote infrastructuurwerken vergeleken met de voordelen van deze werken voor de gemeenschap. Na kennis van het rendement wordt de politieke beslissing tot uitvoering der werken genomen.

Om het verband te leggen met het thans besproken programma moge worden verwezen naar een recente economische studie van de « Groupe de travail chargé d'étudier le problème de l'axe de transport par voie d'eau entre le N.E. de la France et la Méditerranée » (La documentation française — Notes et Etudes documentaires, 2 avril 1962) (Série Economique et Financière).

être utilisés en vue de récupérer de l'énergie motrice (Monsin et Ivoz-Ramet).

Pour l'Etat, l'adaptation des voies navigables diminue les frais de gestion, d'exploitation et d'entretien par la réduction du nombre de points mobiles et d'écluses. La voie navigable n'est pas fondamentalement concurrente de la voie ferrée: ces modes de transport répondent à des finalités différentes en fonction desquelles ils doivent se spécialiser.

B. Discussion portant sur des questions de principe.

Un commissaire remercie le Ministre d'avoir répondu à la demande de la Commission Spéciale en lui soumettant deux notes et une importante série de cartes relatives à l'infrastructure du pays en matière de transports. Il soumet à la critique les deux notes produites par le Ministre.

Le principe d'un programme quadriennal ou quinquennal pour les Travaux publics est excellent. Lorsque le programme est connu d'avance, il est plus facile d'avoir des études préalables approfondies, de procéder aux expropriations en temps utile, de limiter les travaux supplémentaires et le rendement du personnel technique s'en trouve accru. Il y a d'économies pouvant atteindre des dizaines et des dizaines de millions par an.

Pour qu'un programme puisse rester immuable dans ses grandes lignes, il faut qu'il se justifie économiquement.

A la demande d'un commissaire, quelques cartogrammes accompagnés de textes justificatifs ont été soumis, mais il estime qu'ils sont incomplets. En adoptant un programme quadriennal, il faut fixer en même temps les grandes lignes des budgets des prochaines années.

Dans d'autres pays, le Parlement est mieux informé, on publie les études préalables et l'on établit même le bilan économique de chaque ouvrage d'infrastructure de quelque importance.

Quand, en Allemagne occidentale, on modernise une voie d'eau, le coût de l'infrastructure est connu par tonne/kilomètre de transport. On y établit un schéma de priorité sur la base de données économiques. En Angleterre et aux Etats-Unis, le coût des travaux importants d'infrastructure est toujours comparé aux avantages que ces travaux apporteront à la collectivité. Ce n'est qu'une fois connu le rendement que l'on prend la décision politique d'exécuter les travaux.

Pour bien établir le rapport avec le programme que nous sommes en train de discuter, qu'il soit permis de renvoyer à une étude économique publiée récemment par le « Groupe de travail chargé d'étudier le problème de l'axe de transport par voie d'eau entre le Nord-Est de la France et la Méditerranée » (La documentation française — Notes et Etudes documentaires du 2 avril 1962 (Série Economique et Financière).

Voor de kanaalverbindingen van het Noordoosten van Frankrijk met de Noordzee worden drie oplossingen bestudeerd met het oog op de prioriteit, namelijk : « la voie meusienne, la voie lorraine et la voie alsacienne ». De economische balans (« éléments chiffrables ») en andere factoren (« éléments non chiffrables ») worden voor elke oplossing omstandig bestudeerd. Het besluit is dat de modernisering van de Moezel voorrang heeft en dat de modernisering tot aan de Opper-Maas op de derde plaats komt. De uitvoering van « la voie Meusienne » wordt uitgesteld.

Wij begrijpen dan ook niet dat in het ons voorgelegd programma 750 miljoen voorzien is voor de Opper-Maas. Hoe verantwoordt men deze kredieten in het programma 1962/1965 ?

Wat het Belgische autowegenprogramma betreft kregen wij nooit een voorafgaande studie zoals men bij voorbeeld in Engeland een studie publiceerde over het economisch rendement van de « London-Birmingham Motorway ».

De Eerste Minister verklaarde hier dat ons eerste programma 1962-1965 het resultaat is van talrijke en omvangrijke studies. We kregen echter voor de autowegen alleen de theoretische stellingname dat men mag besluiten tot het aanleggen van een autoweg wanneer een minimale verkeersintensiteit wordt bereikt, waarbij de baten opwegen tegen de geactualiseerde uitgaven. Een dergelijke theorie is bij ons met de huidige kredieten niet om te zetten in de praktijk. Met deze theorie zouden tal van autowegen, de grote ring rond Brussel inbegrepen, reeds lang moeten gebouwd zijn.

In de verantwoording voor de E.3. en de E.41 komen er tabellen voor met het potentieel verkeer in 1960. Deze tabellen blijken niet overeen te stemmen met de verkeersvolumes vermeld op de kartograms.

De beperkte studie van het Seminarie van toegepaste Economie van de Rijksuniversiteit te Gent over het goederenverkeer per camion op de rijksweg 14/43 is de enige grondige studie welke over een autoweg werd gepubliceerd. Ze is voldoende om de E.3. te motiveren. Waarom worden dergelijke studies niet gedaan voor heel het geplande autowegennet ? Deze studies zijn onontbeerlijk.

De politieke beslissing is genomen : de E.41 heeft prioriteit op het Wegenfonds en de E.3 wordt gefinancierd door een intercommunale. Wij zijn echter van oordeel dat voor de E.3 de middelen per jaar niet mogen beperkt blijven tot 1.000 miljoen vooral vanaf 1961.

Een ander voorbeeld, alhoewel zonder onmiddellijk verband met het programma 1962-65, is het tracé van de autoweg Brussel-Kortrijk (verschenen in het *Staatsblad* van 30 maart 1963). Enkele jaren terug was het tracé ongeveer de rechte lijn Brussel - Kortrijk en nu vernemen wij dat het tracé merkkelijk zuidwaarts is

Pour les liaisons par canaux entre le Nord-Est de la France et la Mer du Nord, trois solutions sont à l'étude en vue de dégager une priorité : la voie meusienne, la voie lorraine et la voie alsacienne. Les bilans économiques (éléments chiffrables) et d'autres facteurs (éléments non chiffrables) sont étudiés d'une manière approfondie pour chaque solution. La conclusion en est que la modernisation de la Moselle mérite la priorité et que la modernisation jusqu'à la Haute-Meuse arrive au troisième rang. L'exécution des travaux de la « voie meusienne » est ajournée.

Aussi ne comprenons-nous pas que le programme qui nous est soumis prévoit 750 millions pour la Haute-Meuse. Comment justifie-t-on ces crédits dans le programme de 1962-1965 ?

Pour ce qui est du programme relatif aux autoroutes belges, nous n'avons jamais eu communication d'une étude préalable comme, par exemple, l'étude publiée en Angleterre sur le rendement économique du « London — Birmingham Motorway ».

Le Premier Ministre a déclaré ici même que notre premier programme de 1962-1965 est le fruit d'études aussi vastes que nombreuses. Cependant, pour les autoroutes, nous n'avons eu qu'une prise de position théorique, d'après laquelle on pourra décider la construction d'une autoroute dès que l'on aura atteint un volume de circulation minimum assurant l'égalité des bénéfices et des coûts actualisés des ouvrages. Pareille théorie n'est pas applicable sur le plan pratique dans notre pays avec les crédits actuellement disponibles. Si on la suivait, un grand nombre d'autoroutes, y compris le grand ring qui entoure Bruxelles, auraient déjà dû être construites depuis longtemps.

Dans la justification relative à l'E3 et à l'E41, on trouve des tableaux indiquant la circulation potentielle en 1960. Ces tableaux ne sont manifestement pas conformes aux volumes de circulation qui figurent sur les cartogrammes.

L'étude limitée du Séminaire d'Economie appliquée de l'Université de Gand sur le trafic des marchandises par camion sur la route de l'Etat 14/43 est la seule étude approfondie qui ait été publiée au sujet d'une autoroute. Elle suffit à motiver la construction de l'E3. Pourquoi n'établit-on pas de pareilles études pour l'ensemble du réseau d'autoroutes envisagé ? Ces études sont indispensables.

La décision politique a été prise : l'E 41 a la priorité sur le Fonds des Routes et l'E 3 sera financée par une intercommunale. Nous estimons cependant que pour l'E 3, les crédits annuels ne peuvent pas rester limités à 1.000 millions, surtout pas à partir de 1964.

Un autre exemple, encore qu'il n'ait pas de lien direct avec le programme de 1962-1965, est le tracé de l'autoroute Bruxelles-Courtrai (publié au *Moniteur* du 30 mars 1963). Il y a quelques années, ce tracé suivait approximativement une ligne droite tirée de Bruxelles à Courtrai : or, voici que nous apprenons que le tracé

verlegd, dwars door landelijke gemeenten, ver van de centra op de lijn Brussel - Kortrijk en ver van de grote verkeerswegen. Zal men hier later dan lange toegangswegen moeten voorzien zoals dit nu het geval is voor de E.41, en de kostprijs van de autoweg nog merkkelijk verhogen? Hoeveel honderden miljoenen zullen de uitzonderlijk lange en talrijke toegangswegen tot de E.11 kosten?

Het tracé kan zoals in de bovengemelde studie van het « Road Research Laboratory » en van de Universiteit te Birmingham wetenschappelijk worden bepaald door een studie van herkomst en bestemming van het verkeer in de betrokken streek. Heeft men dergelijke studies gedaan en kunnen wij daar nog kennis van hebben?

Ons besluit is dat het voorgesteld programma als volume wel goed is maar dat dit programma moeilijk een verbintenis kan zijn voor de volgende begrotingen, zolang wij niet beschikken over de economische gegevens welke iedere politieke beslissing moeten voorafgaan.

Een ander commissielid sluit zich aan bij deze kritiek. Hij is van oordeel dat het probleem erin bestaat de plaats van de werken te kiezen op grond van de vervoerkosten. De nota betreffende de waterwegen spreekt niet van de noodzakelijke aanpassing van ons waterwegennet aan de methoden van de duwvaart die thans algemeen gebruikt wordt op de grote radiale vaarwegen. In vergelijking met de sleepvaart worden de kosten aanzienlijk verminderd vooral wegens de kleinere bemanning. Krachtens de besluiten van de Conferentie van de Ministers van Verkeer en ingevolge de wet van 1957 worden onze waterwegen bevaarbaar gemaakt voor schepen van 1350 ton, ofschoon de kalibrering voor schepen van 2.000 ton thans beter afgestemd lijkt op de toekomst. Een ander commissielid merkt op dat het hier vooral om natuurlijke kenmerken gaat: de Belgische waterwegen en zelfs de belangrijkste radiale vaarwegen, behalve het Albertkanaal misschien, zijn niet geschikt voor de duwvaart en evenmin voor de veralgemeende bevaarbaarmaking voor schepen van 2.000 ton.

Hetzelfde commissielid vestigt de aandacht op het belang van de volgende paragraaf van het Programma (Gedr. Stuk n° 51, blz. 106):

« Er wordt verwacht dat de modernisering van de vloot zich tijdens de komende jaren zal voortzetten zodat naast de toenemende verhouding motorschepen, eveneens een verhoging zal optreden in de gemiddelde tonnemaat der schepen en dat de duwvaart een begin van realisatie zal krijgen. De modernisering van de waterwegen zal anderzijds een snellere rotatie der schepen toelaten, waardoor een grotere produktiviteit in de vervoersprestaties zal gerealiseerd worden, en bovendien waarschijnlijk geen capaciteitsuitbreiding van de vloot zal nodig zijn. »

Dat is een verrekend beleid, niet voor de uitbreiding van de riviervloot maar wel voor de modernisering ervan. De Regering moet erop toezien dat dit beleid

a été déplacé sensiblement vers le sud et qu'il traverse des communes rurales éloignées des centres de la ligne Bruxelles-Courtrai ainsi que des grandes voies de communication. Faudra-t-il donc prévoir plus tard de longues voies d'accès, comme c'est maintenant le cas pour l'E 41, et augmenter encore considérablement le prix de revient de l'autoroute? Combien de centaines de millions coûteront les voies d'accès à l'E 41, qui seront exceptionnellement longues et nombreuses?

Comme dans l'étude précitée du « Road Research Laboratory » et de l'Université de Birmingham, le tracé peut être déterminé scientifiquement par une étude de la provenance et de la destination du trafic dans la région intéressée. A-t-on effectué des études de cette nature et pourrions-nous encore en avoir connaissance?

Notre conclusion est que le programme proposé est excellent quant au volume, mais qu'il saurait difficilement constituer un engagement en vue des budgets ultérieurs, aussi longtemps que nous ne disposerons pas des données économiques qui sont la condition préalable de toute décision politique.

Un autre commissaire s'associe à ces critiques. Il estime que le problème réside dans le choix de la localisation des travaux en fonction du coût des transports. La note relative aux voies navigables ne parle pas de l'adaptation nécessaire de notre réseau aux méthodes de poussage actuellement généralisées sur les grands axes de communication. Par rapport au remorquage, les frais sont considérablement réduits surtout à cause de la diminution du nombre d'hommes d'équipage. Au surplus les voies navigables sont adaptées en vertu de la Conférence des Ministres des Transports et de la loi de 1957 au gabarit de 1.350 tonnes, alors que le gabarit de 2.000 tonnes paraît aujourd'hui plus représentatif de l'avenir. Ici un autre membre insiste sur le fait qu'il s'agit de caractéristiques naturelles: le réseau des voies d'eau belges, sauf peut-être le Canal Albert, ne se prête ni aux techniques du poussage, ni au gabarit généralisé de 2.000 tonnes, même pour les axes principaux.

Le même commissaire souligne l'importance d'un paragraphe du Programme (Document n° 51, p. 106):

« Pour les prochaines années, on prévoit que la modernisation de la batellerie sera poursuivie: le nombre des bateaux motorisés augmentera; il y aura également un accroissement du tonnage moyen des bateaux et la navigation par poussage connaîtra un début de réalisation. D'autre part, la modernisation du réseau fluvial permettra une rotation plus rapide des unités, assurant une plus grande productivité de transport. Dans ces circonstances, une extension de la capacité de la flotte intérieure ne sera pas nécessaire. »

C'est là toute une politique non de croissance de la flotte intérieure, mais de modernisation. Le Gouvernement doit veiller à ce qu'elle se réalise non dans le

wordt uitgevoerd, niet in de wanorde van individuele initiatieven maar op een rationele manier, zodat deze initiatieven in de goede richting worden gehouden.

C. Bijzondere vraagstukken.

1° Een commissielid legt de nadruk op het belang voor de toekomst van de verbinding van de Boven-Schelde met de Maas en van de Boven-Schelde met de streek van Nieuwpoort door de modernisering van de waterwegen van de streek Komen-Kortrijk en Ieper-Diksmuide. Dit belang wordt nog beter aangetoond door de interpretatie van de kaarten die de Minister heeft voorgelegd. De radiale vaarweg Maas-Nieuwpoort is van levensbelang voor de streek van Charleroi. Het gaat hier uiteraard om doeleinden op lange termijn maar zij moeten in een infrastructuurbeleid verweven zijn. Onze grote havens van Antwerpen en Gent-Zelzate zullen immers geen schepen kunnen ontvangen van meer dan 50.000 ton (diepgang in de pas van Wielingen); Nieuwpoort is dan ook het best gelegen als zeehaven. Zoals bij het hoofdstuk over de energie, betwist een ander Commissielid ook hier dat er voor de normale zeevaart hoe langer hoe meer reuzeschepen zullen worden gebouwd. Het bouwen van schepen met grote tonnemaat, en zelfs het bouwen van grote tank-schepen, neemt niet toe om de redenen die hij toen heeft uiteengezet; cargo's van niet meer dan 40.000 ton zullen altijd de regel blijven om economische redenen en om technische redenen van veel soepeler aanwending.

2° Een lid brengt een artikel ter sprake dat in een krant is verschenen en waarin aan de Minister van Openbare Werken negatieve bedoelingen worden toegeschreven ten opzichte van het programma tot modernisering van de infrastructuur van de Zuiderkempen.

Spreker vraagt dat de Minister hierover uitleg zou geven.

B. Antwoord van de Minister van Openbare Werken.

De Minister deelt zijn antwoord in tweeën in : het eerste deel betreft de wegen te land, het tweede de waterwegen.

1° De wegen te land.

Wat betreft de orde van voorrang van de drie autosnelwegen die op het programma staan, merkt de Minister op dat de « Route de Wallonie » reeds prioriteit gekregen heeft onder de vorige Regering; aan de kredieten die voor die weg nodig zijn, mag niet worden geraakt. Maar de Minister erkent ook de dringende noodzakelijkheid van de E3-weg; daarom is voor deze weg een bijzondere financieringsregeling uitgewerkt op intercommunale basis. De Minister heeft de totstandkoming van de Intercommunale bespoedigd zodat de openingszitting amper twee maanden na zijn aantreden als Minister van Openbare Werken kon plaatshebben; om de zaken te doen vlotten heeft de Minister een van zijn beste ambtenaren ter beschikking van de Intercommunale gesteld. Het tempo van de verwezen-

désordre des initiatives individuelles mais d'une manière rationnelle qui oriente et encadre ces initiatives.

C. Questions spéciales.

1° Un Commissaire insiste sur l'importance pour l'avenir — importance que souligne l'interprétation des cartes produites par le Ministre — de la liaison du Haut-Escaut avec la Meuse et du Haut-Escaut avec la région de Nieuport, par la modernisation des voies d'eau de la région Comines-Courtrai et Ypres-Dixmude. Cet axe Meuse-Nieuport est vital pour la région de Charleroi. Il s'agit évidemment de vues à long terme, mais une politique d'infrastructure doit les impliquer. En effet, nos grands ports d'Anvers et de Gand-Selzate ne pourront recevoir des navires de plus de 50.000 tonnes (tirant d'eau de la passe des Wielingen); dès lors Nieuport est le mieux localisé comme port de mer. Ici un autre Commissaire, comme il l'avait fait au chapitre de l'énergie, conteste que la navigation maritime normale doive s'orienter vers le gigantisme : la construction des navires de grand tonnage, même pour les tankers ne se développe pas pour les raisons qu'il a indiquées alors; les cargos ne dépassant pas 40.000 tonnes constitueront toujours la norme pour des raisons économiques et techniques d'utilisation beaucoup plus souple.

2° Un Commissaire évoque un article publié par un quotidien prêtant au Ministre des Travaux publics des vues négatives à l'égard du programme de modernisation de l'infrastructure de la région de la Campine du Sud.

L'intervenant demande que le Ministre veuille bien s'expliquer à ce sujet.

D. Réponse du Ministre des Travaux Publics.

Le Ministre divisa sa réponse en deux parties, l'une affectée aux voies terrestres, l'autre aux voies navigables.

1° Voies terrestres.

En ce qui concerne l'ordre de priorité des trois autoroutes au programme, le Ministre rappelle que la priorité de l'autoroute de Wallonie était déjà acquise sous le Gouvernement précédent; les crédits nécessaires à cet égard doivent rester intacts. Mais le Ministre reconnaît l'urgence de l'autoroute E. 3; c'est pour cela qu'a été prévu un système spécial de financement sur une base intercommunale. Il a pressé la mise en œuvre et la séance inaugurale de l'Intercommunale a pu avoir lieu deux mois seulement après son entrée en charge au Département des Travaux Publics; pour accélérer les choses le Ministre a mis à la disposition de l'Intercommunale l'un de ses meilleurs fonctionnaires. A présent le rythme de réalisation dépendra de l'Intercommunale. Quant à la section de l'autoroute

lijkingen zal nu van de Intercommunale afhangen. Het vak van de autosnelweg Antwerpen-Roer dat aangevangen werd vóór de autosnelweg van Wallonië, zal vóór deze weg beëindigd zijn.

De investeringskosten voor de toegangswegen tot de autosnelweg zijn lager voor de E3, omdat de toegangswegen er grotendeels bestaan; voor de « Route de Wallonie » moeten die toegangswegen alle worden gebouwd.

Wat betreft de economische verantwoording is de Minister van oordeel dat de kennis van de productiviteitsdrempels een waarborg is, maar hij gelooft niet aan systematische normen : doorslaggevend zijn de bijzondere aspecten die in ieder geval afzonderlijk moeten worden bestudeerd.

Het lid dat over dit punt het woord voerde, verklaart dat dit antwoord hem niet overtuigt. Het is onontbeerlijk — hij noemde op dit gebied voorbeelden uit het buitenland — dat niet alleen het economisch nut van de werken gewaarborgd zij (dit is wel het minste...), maar dat een voorrang kan worden vastgesteld op grond van objectieve normen, die verstrekt kunnen worden door bepaalde soorten van studiën.

De Minister vervolgt zijn uiteenzetting met erop te wijzen welke factoren doorslaggevend zijn voor het tracé van de wegen te land. Het tracé is een compromis tussen de rechte lijn en verschillende andere noodwendigheden : het omtrekken van de agglomeraties zonder zich al te ver ervan te verwijderen (met inachtneming van hun voorziene uitbreiding), de bodemgesteldheid, de natuurlijke hindernissen, de kostprijs van de ontginningen, de redelijke afstand van bestaande wegen, enz.

In dit verband aarzelt de Minister over de voorrang van de ring rond Brussel, omdat de lengte van de omlegging hem verontrust; het is nu immers zo dat de tunnels die op de axiale wegen door Brussel worden gebouwd en met name de laatste werken aan de Louizalaan, de doortocht door de stad aanzienlijk zullen vergemakkelijken. Een lid vraagt hier aan de Minister dat hij het tracé van de autosnelweg Brussel-Kortrijk opnieuw omstandig en objectief in studie zou nemen omdat men dat tracé al te ver naar het zuiden schijnt te willen verleggen.

De Minister besluit op dit punt met de opmerking dat de investeringen drie miljard hoger komen te liggen, ten gevolge van de schade die de laatste uitzonderlijk strenge winter aan de wegen heeft veroorzaakt en die moet worden hersteld.

2° Waterwegen.

Voor dit programma is de Minister wel verplicht zich te houden aan de wet van 9 maart 1957, die de internationale norm van de gemakkelijke bevaarbaarheid voor schepen van 1.350 ton heeft overgenomen. Hij merkt op dat het waterwegennet een geheel vormt waarvan de delen onderling afhankelijk zijn en dat op dit gebied geen belangenconflict rijst volgens de taalstreken. Integendeel, de vertegenwoordigers van de Henegouwse streek van het Centrum vragen aan de Staat de geschiktmaking van de Bovenschelde te bespoedigen en de Ringvaart te verwezenlijken.

Anvers-Ruhr elle a été commencée avant l'autoroute de Wallonie et sera terminée avant celle-ci.

Le poids des investissements relatifs aux antennes d'accès aux autoroutes est moindre pour E. 3 car ces antennes existent en majeure partie; pour la route de Wallonie ces antennes sont presque toutes à créer.

Au sujet des justifications économiques le Ministre pense que la connaissance des seuils de productivité constitue une garantie, mais il ne croit pas à des critères systématiques : des aspects particuliers à étudier cas par cas sont déterminants.

Ici le Commissaire qui est intervenu sur ce point, ne se déclare pas convaincu par cette réponse. Il est indispensable — il a cité des exemples de l'étranger à ce sujet — non pas seulement que la validité économique des réalisations soit garantie (c'est bien le moins ...), mais que des priorités puissent être établies sur des bases objectives que certains types d'études peuvent fournir.

Le Ministre continue en indiquant quels sont les facteurs déterminants des tracés de voies terrestres. C'est un compromis entre la ligne droite et diverses nécessités : contournement des agglomérations sans trop s'en éloigner (compte tenu de leur développement prévisible), état du sol, obstacles naturels, coût des expropriations, raisonnable écart par rapport à des itinéraires existants, etc...

A cet égard, le Ministre est hésitant au sujet de la priorité du ring de Bruxelles, car l'ampleur du détournement l'inquiète, alors que les tunnels des voies axiales à travers Bruxelles et notamment le dernier aménagement de l'Avenue Louise, vont faciliter considérablement la traversée de la ville. Un Commissaire demande ici au Ministre de reprendre l'étude circonstanciée et objective du tracé de l'autoroute Bruxelles-Courtrai, que l'on semble vouloir trop infléchir vers le sud.

Le Ministre conclut sur ce point en signalant que les investissements sont aujourd'hui grevés d'un accroissement de 3 milliards qui seront nécessaires pour réparer les dégâts infligés aux routes par les rigueurs exceptionnelles de l'hiver dernier.

2° Voies navigables.

Pour l'élaboration du Programme le Ministre doit bien s'en tenir à la loi du 9 mars 1957 qui sanctionne la norme internationale de la navigation aisée pour les unités de 1.350 tonnes. Il souligne que le réseau des voies navigables forme un tout dont les parties sont interdépendantes et qu'il n'y a pas ici d'intérêts différents selon les deux régions linguistiques. Au contraire on voit des représentants de la région hennuyère du Centre demander à l'Etat d'accélérer la mise à gabarit du Haut-Escaut et de réaliser le Ringvaart.

Wat betreft de Bovenmaas rijst alleen een probleem in verband met het vak boven Namen, aangezien het gedeelte tussen Hoei en Namen moet worden gemoderniseerd om de verbinding met Henegouwen over de Benedensamber te verzekeren. Voor de verbinding met Givet is België afhankelijk van de voorrang die Frankrijk zal verlenen aan een van de drie mogelijke oplossingen. Het is tijd dat het beleid van de Europese Economische Gemeenschap inzake transportinfrastructuur nader wordt bepaald: de vaststelling, door de Europese Conferentie van de Ministers van Vervoer, van 12 verbindingen van Europees belang is veel te algemeen. In ieder geval kan de modernisering van de Maas boven Namen slechts uitgevoerd worden, wanneer men niet in een slop terecht komt. De Minister zal in dit verband waakzaam blijven.

Alvorens Nieuwpoort te ontwikkelen tot een zeehaven en de verbinding over de binnenwateren tot stand te brengen met de Bovenschelde en Henegouwen, moet een volledige economische studie worden gemaakt. Op dit ogenblik zijn geen gegevens voorhanden om een beslissing te nemen; dit probleem zal opnieuw worden ter hand genomen in een later stadium van de programmering.

Wat betreft het standpunt dat hem wordt aangevraagd inzake de ontwikkeling van de Zuiderkempfen, verklaart de Minister dat hij de woorden, die een van de leden van de Speciale Commissie hebben verontrust, niet heeft uitgesproken.

II. VERVOERBELEID.

A. Inleidend betoog van de Minister van Verkeerswezen.

De verslaggevers geven hierna een samenvatting van dat betoog door er de belangrijkste passussen uit te lichten.

De Regeringspolitiek is gericht op de navermelde vijf hoofddoelstellingen :

1. het saneren van de toestand van de N.M.B.S.;
2. het aanpassen van onze bevaarbare waterwegen en onze autobanen, aan de nieuwe vereisten die in het kader van de E.E.G. worden gesteld;
3. het voeren van een *nationaal* havenbeleid en het aanwakkeren van de onderhandelingen met Nederland met het oog op een spoedig akkoord inzake de Schelde-Rijnverbinding;
4. het verzekeren van de toekomst van onze handelsluchtvaart en, daartoe, toetreding tot Air-Union;
5. het bevorderen van het gemeenschappelijk stedelijk vervoer.

Na deze hoofddoelstellingen aldus te hebben geciteerd kan nader op het probleem van de expansie van ons vervoerwezen worden ingegaan aan de hand van een driedelige indeling :

1. De transporttakken die een *Europees* karakter dragen en dat zijn dan, meer bepaald, de spoorwegen, de waterwegen en het vervoer over de weg.
2. De transporten met *intercontinentale* kenmerken, namelijk : de luchtvaart en de grote zeevaartlijnen;
3. De *regionale* en *locale* transporten (trams en buurtspoorwegen).

Quant à la Haute-Meuse le problème se limite à l'amont de Namur, car la partie Huy-Namur doit être modernisée et assurer la liaison avec le Hainaut par la Basse-Sambre. Pour la liaison avec Givet, la Belgique est dépendante des priorités que la France attribuera aux trois solutions possibles. Le moment serait venu de préciser la politique de la *Communauté Economique Européenne* en matière d'infrastructure des transports : la désignation des 12 liaisons d'intérêt européen par la Conférence européenne des Ministres des Transports constitue encore un échelon trop sommaire. En tout cas la modernisation de la Meuse en amont de Namur doit n'être entreprise que si elle ne débouche pas dans une impasse. Le Ministre y veillera.

Le problème du développement de Nieuport comme port de mer et de sa liaison par voie d'eau avec le Haut-Escaut et le Hainaut, suppose d'abord une étude économique complète. Pour l'instant les données manquent pour se prononcer; cet aspect sera repris dans les phases ultérieures de la programmation.

Quant à l'attitude qui lui est prêtée au sujet du développement du Sud de la Campine, le Ministre affirme n'avoir pas tenu les propos qui ont inquiété l'un des membres de la *Commission Spéciale*.

II. POLITIQUE DES TRANSPORTS.

A. Exposé introductif du Ministre des Communications.

Les Rapporteurs résument ci-après cet exposé en reprenant certains de ses passages les plus importants.

La politique du Gouvernement vise cinq objectifs principaux :

1. assainir la situation de la S.N.C.B.;
2. adapter nos voies navigables et nos autoroutes aux nécessités nouvelles dans le cadre de la C.E.E.;
3. appliquer une politique portuaire *nationale* et activer les pourparlers avec les Pays-Bas en vue de la conclusion rapide d'un accord sur la liaison Escaut-Rhin;
4. assurer l'avenir de notre aviation commerciale et, à cet effet, adhérer à Air-Union;
5. favoriser les transports urbains en commun.

Après avoir cité ces objectifs principaux, nous pouvons maintenant examiner de plus près le problème de l'expansion de nos transports, que nous diviserons en trois parties :

1. Les branches de transports qui ont un caractère *européen*, c'est-à-dire les chemins de fer, les voies navigables et les transports routiers;
2. les transports *intercontinentaux*, à savoir le trafic aérien et les grandes lignes de navigation;
3. les transports *régionaux* et *locaux* (tramways et vicinaux).

1° *Spoorwegen, smalsporen en waterwegen.*

Het verschil in exploitatievorm valt duidelijk op :

— aan de ene zijde staan we met een sterk geconcentreerde vorm, met name *de Spoorweg*;

— aan de andere zijde, is er een zeer individualistische structuur in de *binnenvaart* en het *wegverkeer*, waar de kleine ondernemingen veruit de meerderheid uitmaken.

Het komt er op aan de eigen wetten waaraan deze activiteiten gehoorzamen, te bepalen en oplossingen te zoeken die tot een coherent beleid kunnen voeren.

De opstellers van het Verdrag van Rome hebben goed begrepen dat het vervoer een hoofdelement is van de vrije mededinging, waarvan de Gemeenschappelijke Markt het kader moet vormen. Artikel 74 voorziet in een gemeenschappelijk vervoerbeleid. Dit beleid moet natuurlijk de protectionistische methodes afschaffen die door de verschillende Staten worden toegepast. Hij zal streven naar de vrijmaking van het vervoer.

Deze liberalisatie vertoont verscheidene aspecten :

— het opstellen van gemeenschappelijke regelen voor het internationaal vervoer binnen de Gemeenschappelijke Markt, regelen die zelfs een *bindend* karakter hebben voor de Lid-Staten wat betreft het *opheffen van discriminaties* in de vrachtprijzen en de vervoervoorwaarden, naar gelang het land van herkomst of bestemming van de vervoerde goederen, of nog, wat betreft het *verbod*, bij de toepassing van de vervoerprijs, steun of bescherming te verlenen aan bepaalde ondernemingen of industrieën;

— het tweede aspect van de vrijmaking is het recht van vestiging voor de vervoerondernemingen;

— het derde aspect is de toelating tot het nationaal vervoer van de Lid-Staten, van vervoerders die in de vreemde gevestigd zijn.

In dit perspectief voorziet het Programma voor Economische Expansie voor de sector van het vervoer in een groeipercantage van 31 % over de periode van 1959 tot 1965. Maar de buitenlandse vervoerders zullen hun activiteit in België met 50 % verhogen en de activiteit van onze transporteurs in de partnerlanden van de Gemeenschappelijke Markt zal met 10 % stijgen. De noodzakelijke toeneming van onze vervoeractiviteit moet ook bijdragen tot de omschakeling van onze Economie over het algemeen, waarbij doeleinden van industriële deconcentratie en mobiliteit van de arbeidskrachten een rol spelen.

De Minister ziet drie criteria om de doeleinden van het vervoerbeleid te bereiken :

a) het streven naar vergelijkbare exploitatievormen en exploitatievoorwaarden tussen de verkeersmiddelen;

b) het tot stand brengen van gelijke vertrekvoorwaarden voor al de verkeersmiddelen;

c) een billijke verdeling van de investeringen.

1. *Chemins de fer, Voies ferrées et Voies navigables.*

La différence dans le mode d'exploitation est bien évidente :

— d'un côté, nous avons une forme très concentrée;

— d'autre part, une structure très individualiste dans la *navigation intérieure* et le *trafic routier*, où les petites entreprises sont de loin en majorité.

Il importe de définir les lois particulières qui régissent ces activités et de rechercher des solutions susceptibles d'aboutir à une politique cohérente.

Les auteurs du Traité de Rome ont bien vu que, dans la libre concurrence dont le Marché commun doit constituer le cadre, le transport sera un facteur primordial. L'article 74 prévoit une politique commune des transports. Celle-ci doit évidemment abolir les méthodes protectionnistes appliquées par les divers Etats; elle va viser à la libéralisation des transports.

Celle-ci revêt plusieurs aspects :

— L'établissement de règles communes pour les transports internationaux à l'intérieur du Marché Commun, règles qui ont même un caractère *obligatoire* pour les Etats-membres en ce qui concerne la *levée des discriminations* dans les prix du fret et les conditions de transport, d'après le pays d'origine ou de destination des marchandises transportées, ou encore en ce qui concerne l'*interdiction*, dans l'application du prix du transport, d'accorder une aide ou une protection à certaines entreprises ou industries;

— le second aspect de la libération est le droit d'établissement pour les entreprises de transport;

— le troisième est l'autorisation accordée aux transporteurs établis à l'étranger d'effectuer des transports à l'intérieur des Etats-membres.

Dans ces perspectives, le Programme d'Expansion prévoit qu'un pourcentage de 31 % doit affecter la croissance du secteur transport pour la période de 1959 à 1965. Mais les transporteurs étrangers augmenteront leurs activités de 50 % en Belgique et nos transporteurs de 10 % les leurs dans les pays partenaires du Marché commun. La croissance nécessaire de nos activités de transport doit viser aussi à concourir à la reconversion de notre Economie en général où interviennent des objectifs de déconcentration industrielle et de mobilité de la main-d'œuvre.

Le Ministre voit trois critères pour réaliser les objectifs de la politique des transports :

a) l'effort en vue de créer des formes et des conditions d'exploitation comparables entre les divers moyens de transport;

b) l'établissement de conditions égales au départ pour tous les moyens de transport;

c) une répartition équitable des investissements.

Wat betreft het eerste punt, komt het er niet op aan organisatiestructuren op te leggen aan sectoren met talrijke individuele bedrijven (vervoer per schip en over de weg); van belang is dat de beroepsorganisaties een opbouwende en actieve rol spelen. Dit sluit voor alles een politiek in van soepele tarieven, aangepast aan de eigen voorwaarden van iedere transporttechniek, alsmede de totstandbrenging van een werkelijke vervoermarkt, met onder meer de openbaarheid van de toegepaste tarieven. In deze geest van gezonde concurrentie moet de toegang tot het beroep afhankelijk worden gesteld van de beroepskwalificatie, zonder het noodlottig procédé van de contingentering te gebruiken dat België in het verleden heeft gekend.

Het tweede punt, dat betrekking heeft op de gelijke voorwaarden tussen de verschillende vervoersmiddelen vereist met name dat de Staat, bij voorbeeld om sociale redenen, de lasten draagt die hij aan bepaalde ondernemingen oplegt. Zo moet ook iedere wijze van vervoer in haar kostprijs de last opnemen van de infrastructuurkosten die voor haar rekening komen. Dit beleid vereist een fiscaliteit, die de gelijke kansen van de verschillende vervoersmiddelen niet kunstmatig verstoort, rekening houdend met de behoeften van ieder vervoermiddel wat de infrastructuur betreft. Ieder vervoermiddel moet in staat zijn aan de arbeiders dezelfde sociaal gelijkwaardige werkvoorwaarden te bieden. Het spreekt vanzelf dat geen rechtstreekse of zijdelingse toelagen mogen verleend worden.

Het derde punt, dat slaat op de investeringen, maakt voorrang noodzakelijk, want het gewicht van de investeringen is aanzienlijk. Deze delicate factor van het vervoerbeleid zal op de voorgrond treden in de verdere uiteenzetting.

A. Spoorwegen.

De Minister wijst al dadelijk op een onregelmatige toestand: 2/3 van de weg die de locomotieven en elektrische motorstellen van de N.M.B.S. afleggen, komt voor rekening van de reizigers, 1/3 slechts voor de goederen. De ontvangsten daarentegen komen voor 40 % van de reizigers en voor 60 % van de goederen.

De exploitatie van het reizigersvervoer moet absoluut gerationaliseerd worden.

Welnu, het aantal reizigers geteld in reiziger-km is tussen 1938 en 1961 met 46 % gestegen, dat maakt 2 % per jaar; van 1948 tot 1961 is deze stijging verminderd tot 1,8 % per jaar. Het goederenvervoer in t/km daarentegen ligt op indexcijfer 103,6 t.o.v. 1937, maar in bruto-tonnengewicht bedraagt het 64. Dit is te wijten aan de gemiddelde verlenging van de vervoer-afstanden.

Op grond van deze ontwikkeling heeft het Expansieprogramma de groei van het goederenverkeer van de N.M.B.S. beperkt tot 11 %, hetgeen betrekkelijk weinig is vergeleken met de doeleinden van de andere vervoertakken. Bovendien zal een deel van de toeneming niet alleen te danken zijn aan de stijging van het B.N.P. maar ook aan de ontwikkeling van het internationaal vervoer en van de doorvoer.

Quant au premier point, il ne s'agit pas d'imposer des structures d'organisation à des secteurs qui comportent de nombreuses entreprises individuelles (transports par eau et par route), mais de donner un rôle constructif et actif aux organisations professionnelles. Ceci implique avant tout une politique de tarifs souples et adaptée aux conditions propres à chaque technique de transport, avec la création d'un réel marché du transport comportant notamment la publicité des tarifs appliqués. Dans cet esprit de saine concurrence il y aura lieu de subordonner l'accès à la profession à des qualifications professionnelles, sans recours au procédé néfaste du contingentement que la Belgique a connu dans le passé.

Le deuxième point relatif à l'égalité des conditions entre les divers moyens de transport implique notamment que l'Etat supporte les charges qu'il impose à certaines entreprises, par exemple, pour des raisons sociales. De même chaque mode de transport doit assumer dans son prix de revient la charge des frais d'infrastructure qui lui sont imputables. Cette politique exige une fiscalité qui ne rompe pas artificiellement l'égalité de chances des modes de transport, compte tenu des besoins de chacun d'eux en ce qui concerne l'infrastructure. Chaque mode de transport devra être en mesure d'offrir aux travailleurs des conditions de travail socialement équivalentes. Il va de soi que tous subsides directs ou indirects doivent être proscrits.

Le troisième point relatif aux investissements implique des priorités, car le poids de ceux-ci est considérable. Ce facteur délicat de la politique des transports ressortira de la suite de l'exposé.

A. Chemins de fer.

Le Ministre souligne d'emblée une anomalie : les 2/3 du parcours des locomotives et automotrices de la S.N.C.B. est imputable aux voyageurs, 1/3 aux marchandises. Par contre 40 % des recettes viennent des voyageurs et 60 % des marchandises.

Une rationalisation s'impose à l'exploitation du transport des voyageurs.

Or leur nombre compté en voyageurs-kilomètres a crû de 46 % entre 1938 et 1961, soit de 2 % par an; de 1948 à 1961, cette croissance descend à 1,8 % par an. Au contraire le transport des marchandises en t./km. est à l'indice 103,6 par rapport à 1937, mais en poids de tonnes brutes, l'indice est de 64. Ceci est dû à l'allongement moyen des distances de transport.

Se fondant sur cette évolution le Programme d'Expansion a limité à 11 % la croissance du trafic de marchandises de la S.N.C.B., ce qui est relativement peu comparé aux objectifs des autres branches du transport. Et encore une partie de la croissance ne viendra pas seulement de l'augmentation du P.N.B. mais du développement des transports internationaux et en transit.

In het kader van een volstrekt noodzakelijke rationalisatie, zal de overheid de prestaties die zij aan de N.M.B.S. oplegt, juist moeten bezoldigen en haar ook meer handelsvrijheid moeten verlenen wat betreft de vervoercontracten. In dit verband kondigt de Minister aan dat een ontwerp van wet zal worden ingediend om de wet van 1891 te versoepelen.

B. De binnenscheepvaart.

Voor deze vervoertak mag de evolutie als volgt worden geschetst :

	in miljoenen ton/km.		in miljoenen bruto-ton (totale tonnemaat)	
1936	3.005	100	36	100
1958	4.326		51	
1960	5.226		61	
1961	5.473	182	65	180

Er is dus een verhoging van 80 tot 82 % tussen 1936 en 1961, of een jaarlijks gemiddelde van 3,3 % ;

26,5 % tussen 1958 en 1961, of een jaarlijks gemiddelde van 8,8 %.

De voorziening van 20 % vermeld in het vierjarenprogramma voor de periode van 1958 tot 1965, is dus hoegenaamd niet overdreven.

De Minister brengt het internationale streven in herinnering, om niet alleen de waterwegen maar ook het varende materieel te standaardiseren. Er is thans een ontwerp van wet in studie om het vervoer te water te regelen in de vorenbedoelde zin.

C. Vervoer over de weg.

Wij beschikken niet over voldoende statistieken om het groeitempo van het vervoer over de weg met zekerheid te kunnen voorspellen.

Van 1947 tot 1961 is het voertuigenpark met 55 % gestegen, dit is gemiddeld 4 % per jaar. Maar van 1958 tot 1961 bedroeg de stijging tot 4,7 %, Tegen dit tempo is de prognose van 15 % voor de periode van 1962 tot 1965 redelijk te noemen.

« Volgens de laatste statistieken gepubliceerd door Agefi zouden jaarlijks in ons land verkocht worden 160.000 personenwagens en 18.000 camions, zegge in totaal 178.000 voertuigen, wat een waarde van 16 miljard vertegenwoordigt ».

Voor het totale wagenpark van circa 1.130.000 voertuigen op 1 augustus 1962, betekent dat, op basis van de nieuwwaarde, een investering van ongeveer :

65 miljard voor de personenwagens;

55 miljard voor de camions;

of in totaal 120 miljard, waartegenover het maximum van 50 miljard mag worden gesteld voor het geheel van het rijdend spoorwagematerieel. Het verschil komt nog

Dans le cadre d'une rationalisation indispensable l'autorité devra rémunérer exactement les prestations qu'il impose à la S.N.C.B. et aussi lui assurer plus de liberté commerciale en ce qui concerne ses contrats de transport. A cet égard le Ministre annonce le dépôt d'un projet de loi en vue d'assouplir la loi de 1891.

B. La navigation intérieure.

Pour cette branche de transports, on peut retracer l'évolution de la manière suivante :

	en millions de tonnes/km.		en millions de tonnes (jauge totale)	
1936	3.005	100	36	100
1958	4.326		51	
1960	5.226		61	
1961	5.473	182	65	180

On constate donc une augmentation de 80 à 82 % entre 1936 et 1961, ce qui représente une moyenne annuelle de 3,3 %.

L'augmentation a été de 26,5 % entre 1958 et 1961, soit une moyenne annuelle de 8,8 %.

La prévision de 20 % qui figure au programme quadriennal pour la période de 1958 à 1965 n'est donc pas du tout exagérée.

Le Ministre rappelle les efforts internationaux pour standardiser non seulement les voies d'eau, mais le matériel navigant. Un projet de loi est à l'étude pour organiser le transport par eau dans l'esprit qui a été développé ci-avant.

C. Le transport par route.

Les statistiques sont insuffisantes pour pouvoir prédire avec sécurité le rythme de croissance de cette activité.

De 1947 à 1961 le parc de véhicules a augmenté de 55 %, soit un pourcentage annuel moyen de 4 %. Mais de 1958 à 1961 ce pourcentage est monté jusqu'à 4,7 %. A ce rythme la prévision de 15 % pour la période de 1962 à 1965 est raisonnable.

« D'après les dernières statistiques publiées par l'Agefi, on vendrait chaque année dans notre pays 160.000 voitures et 18.000 camions, soit un total de 178.000 véhicules, ce qui représente une valeur de 16 milliards ».

Pour l'ensemble du parc automobile, qui comptait quelque 1.130.000 véhicules au 1^{er} août 1962, cela correspond, sur la base de la valeur à l'état neuf, à un investissement d'environ :

65 milliards pour les voitures et

55 milliards pour les camions,

soit au total 120 milliards, chiffre auquel on peut comparer le maximum de 50 milliards pour la totalité du matériel roulant des chemins de fer. La différence est

sterker tot uiting wanneer men de wederzijdse lasten van amortisatie en hernieuwing berekent:

Daarom moet de openbare opinie er zich van bewust zijn dat indien het wegvervoer uiteraard het meeste gemak biedt, het zeer duur uitvalt in de mate dat het niet wordt aangewend in voorwaarden van voldoende rentabiliteit.

Daarom ook vtsigt het expansieprogramma (blz. 107) er de aandacht op dat het nodig blijkt te zijn de productiviteit van deze vervoertak op te voeren voor- namelijk wat de gebruikscoefficiënt van de voertuigen betreft, die volgens bepaalde aanwijzingen ongeveer 50 % bedraagt.

Deze productiviteitsverhoging impliceert alleszins de modernisatie van het wegennet alsmede de reeds door de Regering toegezegde prioriteit voor de bouw van die autosnelwegen die het a xiaal net voor het inter- nationaal verkeer zullen vormen.

2. LUCHTVAART, KOOPVAARDIJVLOOT EN HAVENS.

A. Luchtvaart.

Het expansieprogramma voorziet in een jaarlijkse groei van de luchtvaart met 11 % (tegen 14 tot 15 % voor de Europese lijnen over het algemeen).

In 1948 behandelde de Sabena 29,1 miljoen t/km tegen 185,7 miljoen in 1961. De stijgingscoëfficiënt is dus 638. Onze luchtvaartmaatschappij heeft op het einde van die periode de schok van de gebeurtenissen in Congo moeten opvangen en zich tegelijk ook moeten voorzien van reactievliegtoegen. Op te merken valt dat de coëfficiënt van de lading, die in 1956 was toegenomen tot 74,2 % (tegen 62,5 % in 1948) opnieuw gedaald is tot 63,3 % in 1961.

Men dient voorzeker een inspanning te doen op het gebied van de rationalisatie, maar het probleem zal technisch en commercieel slechts opgelost kunnen worden op het Europese vlak; het is dan ook te wensen dat de onderhandelingen met het oog op de oprichting van Air-Union zullen slagen.

B. Koopvaardijvloot.

« De evolutie van de Belgische koopvaardijvloot blijkt uit volgende cijfergegevens :

op 1 januari 1957 : 86 schepen met 503.246 brt

op 1 januari 1961 : 97 schepen met 676.791 brt

op 1 januari 1962 : 91 schepen met 625.767 brt. »

De vermindering van de tonnenmaat is het gevolg van de verandering van het statuut van Congo. Maar onze reders hebben op dit ogenblik 19 nieuwe schepen, met gezamenlijk 301.541 ton, in bestelling. Dit is een rekord. Met het oog daarop hebben de desbetreffende lichamen, in 1961, 332.110.000 frank aan kredieten verleend terwijl het Fonds voor de scheepsbouw bijna 300 miljoen heeft bijgedragen.

encore plus prononcée lorsque l'on calcule, de part et d'autre, les charges d'amortissement et de renouvellement.

C'est pourquoi l'opinion publique doit se rendre compte que, si les transports routiers offrent évidemment le plus de facilités, ils sont très onéreux dans la mesure où ils ne fonctionnent pas dans des conditions de rentabilité suffisante.

Aussi le programme d'expansion (p. 107) souligne-t-il la nécessité d'accroître la productivité de cette branche de transports, surtout en ce qui concerne le degré d'utilisation des véhicules, qui, d'après certains renseignements, est d'environ 50 %.

En tout état de cause, ce développement de la productivité implique la modernisation du réseau routier ainsi que la priorité, déjà reconnue par le Gouvernement, pour la construction des autoroutes qui constitueront le réseau axial du trafic international.

2. NAVIGATION AERIENNE, FLOTTE MARCHANDE ET PORTS.

A. Navigation aérienne.

Le Programme d'Expansion prévoit une croissance annuelle de 11 % de cette activité (contre 14 à 15 % pour les lignes européennes en général).

En 1948, la SABENA a traité 29,1 millions de t/km; en 1961, 185,7. Le coefficient d'augmentation est donc de 638. Notre société nationale a subi, à la fin de cette période, le choc des événements du Congo et, en même temps, a dû s'équiper en appareils à réaction. Il est à noter que le coefficient de charge qui était monté à 74,2 % en 1956 (venant de 62,5 % en 1948), est retombé à 63,3 % en 1961.

Certes un effort de rationalisation doit être accompli, mais le problème ne pourra techniquement et commercialement être résolu que sur une base européenne; aussi faut-il souhaiter le succès des négociations en vue de la création d'Air-Union.

B. Flotte marchande.

L'évolution de la marine marchande belge se reflète dans les chiffres suivants :

au 1^{er} janvier 1957 : 86 bateaux, soit 503.246 tonnes (jauge brute);

au 1^{er} janvier 1961 : 97 bateaux, soit 676.791 tonnes (jauge brute);

au 1^{er} janvier 1962 : 91 bateaux soit 625.767 tonnes (jauge brute).

La chute de tonnage est due au changement de statut du Congo. Mais 19 nouveaux bateaux constituant ensemble 301.541 tonnes sont actuellement commandés par nos armateurs. Ceci est un record. A cette fin, en 1961, 332.110.000 francs de crédits ont été alloués par les organismes habilités à cette fin tandis que l'intervention du « Fonds pour la construction navale » s'élevait à près de 300 millions.

De expansie van onze koopvaardijvloot moet dringend worden bevorderd.

C. Havens.

De infrastructuur ressorteert onder het departement van Openbare Werken. Op voorstel van de Minister van Verkeerswezen, heeft de Ministerraad een directie tot stand gebracht die bevoegd is voor de havenbelangen (in het kader van het bestuur van de zee- en binnenvaart), alsmede een *nationale commissie* belast met de bevordering van die belangen (1). Doel ervan is een gecoördineerd havenbeleid tot stand te brengen, zonder zich met het beheer zelf van de havens te bemoeien.

3. GEMEENSCHAPPELIJK STEDELIJK VERVOER.

Dit probleem moet geheel worden herdacht. Men moet de tramlijnen op een eigen baan bijeen brengen en als aanvulling van dat net, de autobusdiensten uitbreiden. Men dient ernaar te streven het vervoer van zoveel mogelijk personen mogelijk te maken en niet het verkeer van het maximum aantal voertuigen want op dit gebied zal men weldra voor onmogelijke toestanden komen te staan.

Er zijn in België reeds 25,5 auto's per km², tegen 22 in Groot-Brittannië, 17 in Nederland, 13 in de Bondsrepubliek en 10 in Zwitserland en Frankrijk.

Het gemeenschappelijke vervoer mag niet worden beschouwd als een vervoermiddel voor degenen die geen wagen bezitten. Op sommige trajecten moet het gemeenschappelijk vervoer het meest gepaste middel zijn voor de verplaatsing van allen. Dit is een kwestie van snelheid, verkeersdichtheid, comfort en prijs.

Desbetreffende studiën zijn voorgeschreven en de eerste kredieten in het kader van zulk een beleid zijn reeds voorzien in het expansieprogramma.

4. DE OPENBARE INVESTERINGEN VOOR HET TIJDVAK 1962-1965.

De algemene tabel ziet eruit als volgt :

<i>Gezamenlijk programma voor de sector Verkeer en Vervoer</i>		<i>waarvan ten laste van de Staatsbegroting 1962-1965</i>
<i>(vastleggingen in miljoen franken)</i>		
<i>Openbare Werken.</i>		
<i>Havens en Kust</i>	<i>10.450—</i>	<i>9.500—</i>
<i>Waterwegen</i>	<i>11.800—</i>	<i>11.800—</i>
<i>Wegen</i>	<i>21.200—</i>	<i>21.200—</i>

(1) De Commissie bestaat uit ambtenaren van de betrokken ministeries, alsmede uit vertegenwoordigers van de havens en de particuliere sector.

Il est nécessaire de favoriser l'expansion de notre flotte marchande.

C. Les ports.

L'aspect « infrastructure » dépend du Département des Travaux Publics. Le Conseil des Ministres sur proposition du Ministre des Communications, a créé une direction ayant comme attribution les intérêts portuaires (dans le cadre de l'Administration de la Marine et de la Navigation intérieure) ainsi qu'une *Commission Nationale* chargée de promouvoir ceux-ci (1). Le but est d'élaborer une politique portuaire coordonnée, sans intervenir dans la gestion même des ports.

3. LES TRANSPORTS URBAINS EN COMMUN.

Le problème doit être entièrement repensé. Il faut concentrer en site propre les lignes de tramways et étendre d'une manière complémentaire les services d'autobus. On doit rendre possible le transport du nombre maximum de personnes et non la circulation du nombre maximum de véhicules, car sur ce dernier point on se heurtera bientôt à des impossibilités.

En Belgique il y a déjà 25,5 autos par km², contre 22 en Grande-Bretagne, 17 aux Pays-Bas, 13 en République Fédérale et 10 en Suisse et en France.

Les transports en commun ne peuvent être conçus comme le moyen réservé à ceux qui n'ont pas d'automobile. Pour certains parcours ils doivent être le moyen le plus adéquat de déplacement pour tous. Et cela c'est une question de vitesse, de fréquence, de confort et de prix.

Des études sont prescrites à cette fin et les premiers crédits dans le cadre d'une telle politique sont déjà prévus au Programme d'expansion.

4. LES INVESTISSEMENTS PUBLICS POUR LA PERIODE 1962-1965.

Le tableau général se présente comme suit :

	<i>Programme d'ensemble du secteur transports et communications</i>	<i>dont à charge du budget de l'Etat pour 1962-1965</i>
	(crédits d'engagement en millions de F)	
	<i>Travaux publics</i>	
Ports et littoral	10.450—	9.500—
Voies d'eau	11.800—	11.800—
Routes	21.200—	21.200—

(1) La Commission est composée de fonctionnaires des Ministères intéressés ainsi que des représentants des ports et du secteur privé.

<i>Verkeerswezen</i>		
Lijn Oostende-Dover	250	240
N.M.B.S.	16.950	12.021
Luchtvaart	2.695	2.695
N.M.V.B.	1.120	
Stedelijk vervoer	960	600
Zeewezen en diversen	119	119
<i>P.T.T.</i>	11.197	—
Totaal :	76.741	58.175

N.B. — Het totaal van de openbare investeringen voor dezelfde periode is geraamd op 126,6 miljard.

Voor de financiering ten laste van de Staatsbegroting voor de periode 1962-1965, bekomt men dus de volgende verdeling :

Havens en Kust	9,5 miljard F of 16,3 %
Wegtransport	21,2 miljard F of 36,4 %
Binnenvaart	11,8 miljard F of 20,3 %
Spoorwegvervoer	12, miljard F of 20,7 %
Luchtvaart	2,7 miljard F of 4,6 %
Stedelijk Vervoer en diversen	1 miljard F of 1,7 %
	58,2 miljard F of 100 %

5. *BESLUIT.*

Ons vervoerbeleid wordt beheerst door de internationale omstandigheden en de economische groei, die het eerste doel is van het expansieprogramma.

Men dient een samenhangend beleid te voeren dat de rendabiliteit van ieder vervoermiddel mogelijk maakt en aan de gebruiker de vrije keus laat, die moet berusten op de werkelijke kostprijs van het vervoer.

Die doeleinden zullen worden bereikt met wetgevende maatregelen, maar ook door de technische inspanningen van de vervoerondernemingen en met behulp van de kredieten die in het expansieprogramma zijn voorzien.

Het is de taak van de Staat het vervoerbeleid vast te stellen.

De vervoerder moet, in het kader van een werkelijke markt, door vrije mededinging het hoogste rendement verzekeren.

Staat, vervoerders en weggebruikers moeten nauw samenwerken om de aldus bepaalde doelstellingen te bereiken.

B. Besproken beginselkwesties.

Verscheidene commissielieden zijn van oordeel dat het Expansieprogramma en het betoog van de Minister te optimistisch zijn. De vermindering van de steenkolenproductie — zware grondstof — zal een weerslag hebben op het vervoer. Anderzijds begint men de gevolgen te voelen van het wegnemen van de « stop van Ternaaien ». Het vervoer van Lotharingen via Antwerpen is reeds sterk verminderd. Het Franse verkeer wordt eveneens van Antwerpen afgeleid naar Duinkerken ten gevolge van een politiek inzake het verlenen van min of meer rechtstreekse

<i>Communications</i>		
Ligne Ostende-Douvres	250	240
S.N.C.B.	16.950	12.021
Trafic aérien	2.695	2.695
S.N.C.V.	1.120	
Transports urbains	960	600
Maritime et divers	119	119
<i>P.T.T.</i>	11.197	—
Total :	76.741	58.175

N.B. — L'ensemble des investissements publics pour la même période a été estimé à 126,6 milliards.

En ce qui concerne le financement à charge du budget de l'Etat pour la période de 1962 à 1965, on obtient donc la répartition suivante :

Ports et littoral	9,5 milliards F, soit 16,3 %
Transports routiers	21,2 milliards F, soit 36,4 %
Navigation intérieure	11,8 milliards F, soit 20,3 %
Transports par chemin de fer	12 milliards de F, soit 20,7 %
Trafic aérien	2,7 milliards F, soit 4,6 %
Transport urbain et divers	1 milliard de F, soit 1,7 %
	58,2 milliards F, soit 100 %

5. *CONCLUSION.*

Notre politique des transports est commandée par les conditions internationales et par la croissance économique qui est l'objectif majeur du Programme d'expansion.

Une politique cohérente doit assurer à chaque mode de transport sa rentabilité et à l'usager le libre choix fondé sur le prix de revient réel du transport.

Ces buts seront atteints par des dispositions législatives mais aussi par des efforts techniques de la part des entreprises de transport et grâce aux crédits prévus au Programme d'Expansion.

La mission de l'Etat est de déterminer la politique des transports.

Le transporteur, dans le cadre d'un marché réel doit réaliser par la libre concurrence, le rendement maximum.

L'Etat, les transporteurs et les usagers doivent largement collaborer entre eux pour atteindre les objectifs ainsi fixés.

B. Discussion portant sur des questions de principe.

Plusieurs commissaires croient que le Programme d'Expansion et l'exposé du Ministre sont trop optimistes. La diminution de production du charbon — matière pondéreuse — aura des répercussions sur le transport. D'autre part, les effets de la suppression du « bouchon de Lanaye » commencent à se faire sentir; les transports de la Lorraine via Anvers ont déjà fort diminué. Le trafic français est également détourné d'Anvers vers Dunkerque par une politique comportant l'octroi de subsides plus ou moins directs. Que sera-ce quand la Moselle sera canalisée ? Est-ce

toelagen. Wat zal het worden als de Moesel zal gekanaliseerd zijn ? Is het zo dat men de verhoging van de vervoeractiviteit met 26 % zal bereiken ?

Waarom heeft men echter, in de andere richting, de verbinding Antwerpen-Roer niet gemoderniseerd ? Die verbinding zou een essentiële hoofdweg van onze vervoereconomie moeten zijn.

De nadruk werd ook gelegd op het feit dat iedere verandering van de transportcondities in een tak van vervoer een onmiddellijke weerslag heeft op de voorwaarden van de andere. Waar de waterweg voordeliger wordt, vermindert het rendement van de spoorwegen. De kosten van de infrastructuur zijn een hoofdfactor voor de raming van de weerslag op het rendement, niet alleen van het beschouwde vervoermiddel maar ook van de andere die dezelfde radiale wegen bedienen. Als voorbeeld wijst het Commissielid op de studie « Bericht über die Deutsche Bundesbahn » en op een studie over het Noord-Zuid Kanaal.

Maar deze sterke samenhang van de vervoermiddelen, leidt tot het standpunt dat zij werkelijk gecoördineerd moeten worden. De toeneming van de vervoermiddelen over de weg is de ontkenning van iedere coördinatie : de verspilling op dit gebied komt tot uiting in het gebruikpercentage van de vrachtwagens (ongeveer 50 % !). De spoorweg zou moeten voorbehouden zijn voor de radiale wegen, maar men is nog te toegevend bij het ramen van het aantal reizigers dat het instandhouden van een secundaire lijn rechtvaardigt.

Feitelijk is het gebrek aan organisatie van het overheidsvervoer de oorzaak geweest van de inflatie van het privévervoer. Het is dringend noodzakelijk de administratie van middelen te voorzien om tot een werkelijke coördinatie te komen.

Er bestaat ook geen reden voor optimisme als men het financieel aspect beschouwt : de spoorwegen werken, globaal gezien, met een tekort, en de huidige Europese interferentie kan de toestand nog verergeren. En hoe staat het met de handelsluchtvaart ? Men moet dringend overeenkomsten sluiten in het kader van het Verdrag van Rome om de onderlinge afhankelijkheid van de vervoermiddelen, die de Minister voor België voorstelt, over de gehele lijn te verwezenlijken.

Het is ook in strijd met het beginsel van rendabiliteit, de werken niet te voltooien met het oog op de onmiddellijke rendabiliteit ervan (het voorbeeld van het kanaal Nimy-Blaton wordt hier aangehaald). Moderniseert men de schepen door hun tonnemaat te verhogen, dan stelt men al dadelijk vast dat het gehele waterwegennet moet worden aangepast (hier geldt het voorbeeld van de Dender waarvan de kalibrering moest worden aangepast, maar ondanks de voorziene kredieten heeft men niets gedaan zodat de industrialisatie van de streek eronder lijdt). Dat alles vormt een geheel. Men moet werkelijk een gecoördineerd geheel tot stand brengen.

C. Bijzondere kwesties.

1° Het is zeer goed allereerst te denken aan de verbetering van de radiale wegen, maar hoe zal men dan

avec de tels effets que l'accroissement de l'activité des transports atteindra 26 % ?

Pourquoi, dans un sens opposé, n'a-t-on pas modernisé la liaison Anvers-Ruhr qui devrait être une artère essentielle de notre économie des transports ?

Il est insisté également sur le fait que tout changement dans les conditions d'un mode de transport influe immédiatement sur les conditions des autres. Là où la voie navigable devient plus avantageuse, les chemins de fer s'en ressentent dans leur rendement. Le coût de l'infrastructure est un facteur fondamental d'appréciation des effets sur le rendement, non seulement du moyen de transport considéré, mais des autres qui desservent les mêmes axes. Comme exemple l'intervenant renvoie à l'étude « Bericht über die Deutsche Bundesbahn » et à une étude sur le Canal Nord-Sud.

Mais ce facteur de haute cohérence des modes de transport, conduit à la notion d'une réelle coordination. La prolifération des moyens de transport par route est la négation de toute coordination : il y a là un gaspillage qui s'exprime dans le taux d'utilisation des camions (environ 50 % !). Le chemin de fer devrait être réservé aux voies axiales, mais on est trop tolérant dans l'appréciation du nombre de voyageurs qui justifie le maintien d'une ligne secondaire.

En fait, c'est le manque d'organisation des transports publics qui a déterminé l'inflation des transports privés. Il s'impose d'armer l'administration en vue d'assurer une réelle coordination.

De même, l'optimisme n'est pas de mise si l'on considère l'aspect financier : les chemins de fer sont globalement déficitaires et l'interférence européenne actuelle est de nature à aggraver la situation. Et que dire de l'aviation commerciale ? Il est nécessaire de conclure des accords dans le cadre du Traité de Rome afin de réaliser dans l'ensemble la politique d'interdépendance des moyens de transport que le Ministre préconise pour la Belgique.

Il est aussi contraire au principe de rentabilité de ne pas accomplir les travaux dans une perspective d'immédiate rentabilité (l'exemple du canal Nimy-Blaton est ici rappelé). Au surplus, si on modernise les bateaux en accroissant leur tonnage, c'est pour constater qu'il faudrait réadapter l'ensemble du réseau des voies navigables (ici est cité l'exemple de la Dendre dont le gabarit devrait être adapté; rien ne fut fait en dépit des crédits prévus et l'industrialisation de la région en souffre). Tout se tient. Que l'on agisse réellement dans un esprit de cohérence !

C. Questions spéciales.

1° C'est très bien de penser d'abord à l'amélioration des voies axiales, mais alors comment favoriser le

de ontwikkeling bevorderen van niet centraal gelegen streken zoals de « Westhoek » ? Zelfs de verbinding met Frankrijk is hier onvoldoende.

2° Is het waar dat de personen die vervoer organiseren ter vervanging van een buurtspoorweg, een recht van 10 % moeten betalen ?

3° Men ziet niet klaar in de regeling van het vervoer over de weg. De statistieken zijn ontoereikend. Men verklaart dat het vervoer voor de derden werd vrijgemaakt maar onlangs nog is aangekondigd dat vergunningen werden uitgereikt voor het vervoer van steenkolen gedurende de recente periode van strenge koude. Wat betekent dat ? Het is moeilijk een antwoord te bekomen van de Administratie, die al te gesloten is.

4° Een Commissielid wenst de Minister geluk voor de belangrijke beslissing om een Commissie in te stellen voor het onderzoek van de havenproblemen. Maar waarom zijn Oostende en Nieuwpoort hierin niet vertegenwoordigd ?

5° Er wordt op gewezen dat onze koopvaardijvloot nadeel ondervindt van de Amerikaanse regelingen, die een vrachtverhouding onder Amerikaanse vlag opleggen, en anderzijds ook buitenlandse schepen onderwerpen aan controlemaatregelen die hun taak ingewikkeld maken.

6° Niettegenstaande reeds elf militaire vliegvelden voorhanden zijn, blijft men nieuwe luchthavens aanleggen dicht bij steden. Anderzijds benadeelt men Antwerpen door het sluiten van zijn luchthaven, terwijl Melsbroeck te ver af ligt.

Er lijkt geen samenhangende politiek terzake te bestaan.

D. Antwoord van de Minister van Verkeerswezen.

De stijging van het verkeer met 26 % is niet overdreven, want twee factoren spelen een rol : de uitbreiding van het internationaal verkeer en de toeneming van het behandelde volume, ten gevolge van de economische expansie. Die 26 % zijn bovendien een globaal percentage : 19 % zijn voorzien voor de overheidssector en 50 % voor de privé-sector.

Het Gedrukt Stuk n° 51 (blz. 103) bewijst hoe gematigd deze perspectieven zijn.

Het is juist dat de veranderingen in de toestand van een vervoermiddel een weerslag hebben op de andere vervoermiddelen die ermee parallel lopen. Zo verwacht men bijvoorbeeld dat de spoorwegen, na de voltooiing van het kanaal Brussel-Charleroi, ieder jaar ongeveer 500 miljoen aan ontvangsten zullen verliezen. De Minister verzekert dat met deze weerslag rekening werd gehouden bij het huidige streven naar coördinatie.

De Minister is van oordeel dat de Administratie voldoende georganiseerd is om het vervoer te coördineren. Want buiten de gespecialiseerde technische directies, beschikt zijn Departement over diensten die zich bezighouden met het Europees vervoer, dat thans in het brandpunt van iedere coördinatie staat. Hiertoe zijn twee middelen voorhanden : een tariefregeling die overeenstemt met de werkelijke kostprijs en de werkelijke diensten, een selectie bij de investeringen. De

développement des régions excentriques comme le « Westhoek » ? La liaison même avec la France est ici insuffisante.

2° Est-il vrai que les personnes organisant un transport en remplacement d'une ligne vicinale, doivent payer une redevance de 10 % ?

3° On ne voit pas clair dans le régime réel du transport par route. Les statistiques sont insuffisantes. On affirme avoir libéralisé le transport pour les tiers, mais on a annoncé récemment que des autorisations seraient données pour le transport du charbon pendant la récente période de grands froids. Que signifie cela ? Il est difficile d'obtenir des réponses de l'administration qui reste excessivement hermétique.

4° Un intervenant félicite le Ministre pour l'importante décision consistant à créer une Commission chargée des problèmes portuaires. Mais pourquoi Ostende et Nieuport n'y sont-ils point représentés ?

5° Il est signalé que notre marine marchande souffre des réglementations américaines qui imposent une proportion de fret sous pavillon américain et d'autre part soumettent les bateaux étrangers à des contrôles qui compliquent leur tâche.

6° En dépit de l'existence de onze champs d'aviation militaire, on continue à créer de nouveaux aéroports près des villes. D'autre part, on fait tort à Anvers en fermant son aéroport alors que Melsbroeck est trop distant. Il ne semble pas y avoir de politique consistante en ce domaine.

D. Réponse du Ministre des Communications.

L'accroissement de 26 % du trafic n'est pas exagéré car deux facteurs agissent : l'extension du trafic international et l'augmentation des volumes traités en raison de l'expansion économique. Au surplus, les 26 % sont un pourcentage global : 19 % sont imputés au secteur public et 50 % au secteur privé.

La p. 103 du Document n° 51 prouve combien ces perspectives sont modérées.

Oui, il est exact que les changements de condition d'un mode de transport influent sur les autres parallèlement utilisés. On a, par exemple, estimé que dès l'achèvement du Canal Bruxelles-Charleroi, les chemins de fer perdront chaque année quelque 500 millions de recettes. Le Ministre assure que dans l'effort actuel de coordination, il est tenu compte de telles répercussions.

Le Ministre croit que l'Administration est suffisamment organisée pour assurer une coordination. En effet, son Département, en dehors des directions techniques spécialisées, dispose de services s'occupant des transports européens qui constituent actuellement le nœud de toute coordination. Celle-ci doit se réaliser par deux moyens : une tarification répondant à la réalité des coûts et des services, une sélection des investissements. Prenant le cas des transports par route, le

Minister neemt het geval van het vervoer over de weg en wijst erop dat het vervoer voor rekening van derden vóór 1960 beperkt was. Deze regeling is wel niet opgeheven maar toch sterk versoepeld. Dit neemt niet weg dat het vrachtwagenpark slechts voor ongeveer 50 % van het maximumrendement wordt gebruikt, vooral als gevolg van het vervoer voor eigen rekening.

De Minister gaat accoord : aan ons vervoerbeleid ontbreekt een vaste grondslag, namelijk een Europese overeenkomst in het kader van het Verdrag van Rome; maar sommige partners eisen vrijheid, terwijl anderen een ingrijpende regeling wensen. In afwachting heeft men beslist dat de bilaterale overeenkomsten aangepast zullen worden aan de nieuwe omstandigheden en dat een gemeenschappelijke regeling de contingents zal vaststellen. De Minister voegt eraan toe dat de E.E.G. niet bevoegd is voor de zee- en luchtvaart, behalve natuurlijk wanneer alle partners eenstemmig akkoord zouden gaan tot een besluit te komen; maar sommige partners verzetten zich hiertegen.

Het is inderdaad zo dat de 81 landen, die de Internationale Organisatie van de Spoorwegen hebben opgericht, aannemen dat een lijn slechts rendabel is wanneer men 8.000 reizigers per dag kan vervoeren, en dat wij ons aan 2.000 reizigers houden. Maar zelfs met dit criterium stuit de vereenvoudiging op grote moeilijkheden. Het algemeen belang moet evenwel de bovenhand hebben.

De Minister zal het vraagstuk van de verbindingen met de Westhoek en de Noorderkempen speciaal doen onderzoeken.

De Minister zal zich inspireren op het verslag om de andere bijzondere kwesties, die hem werden voorgelegd, eveneens aan een onderzoek te onderwerpen. Hij zal de leden eventueel persoonlijk antwoorden.

**

13. *ACTIEVE BEVOLKING EN TEWERKSTELLING.* (Titel II).

Vooropgesteld wordt dat voor een optimaal gebruik van alle produktieve middelen, waarvan het succes van een nationaal expansie-programma afhangt, de arbeid der bevolking de belangrijkste natuurlijke bron vormt, en het derhalve noodzakelijk is de klemtoon te leggen op de realisatie van de volledige tewerkstelling der arbeidskrachten.

De demografische vooruitzichten wijzen op een kwantitatieve toename van de actieve bevolking, en hierdoor moet de volledige aandacht gaan naar alle beschikbare mogelijkheden inzake scholing en herscholing ten einde een verhoging van de kwalitatieve produktiekracht van de tewerkgestelden te verkrijgen.

A. Doelstelling en grondslagen van het programma.

HOOFDSTUK I.

DE DEMOGRAFISCHE ONTWIKKELING.

Essentieel dienen de problemen met betrekking tot de demografische evolutie op langere termijn

Ministre souligne qu'avant 1960, les transports pour compte de tiers étaient soumis à limitation. Sans disparaître, cette réglementation a été largement libéralisée. Il n'empêche que, surtout à cause du transport pour compte propre, le parc des camions n'est utilisé qu'à raison de 50 % environ du rendement maximum.

Le Ministre est d'accord : il manque une base à notre politique des transports et c'est un accord européen dans le cadre du Traité de Rome; mais certains partenaires exigent la liberté, tandis que d'autres veulent une réglementation effective. En attendant, on a accepté que les accords bilatéraux soient adaptés aux conditions nouvelles et qu'un système communautaire préside aux contingents. Le Ministre ajoute que la C.E.E. n'est pas compétente pour la navigation maritime et aérienne, sauf, bien entendu, dans la mesure où il y aurait accord unanime pour aboutir à des conclusions; or, certains partenaires s'y opposent.

Il est vrai que les 81 pays qui ont constitué l'organisation internationale des chemins de fer ont estimé qu'il faut 8.000 voyageurs par jour pour justifier la rentabilité d'une ligne et que chez nous cette estimation est ramenée à 2.000. Mais, même avec ce critère, la simplification rencontre des difficultés graves. Il faut néanmoins que l'intérêt général puisse l'emporter.

Le Ministre fera examiner spécialement le problème des communications du Westhoek et de la région Nord de la Campine.

Le Ministre s'inspirera du rapport pour soumettre également à examen les autres questions spéciales qui lui ont été soumises. Il répondra éventuellement aux membres personnellement.

**

13. *POPULATION ACTIVE ET EMPLOI (Titre II).*

Il est dit dans le programme national d'expansion économique que le succès de celui-ci dépend de l'utilisation *maximale* de tous les moyens productifs, parmi lesquels le travail de la population constitue l'*élément essentiel*, et qu'il convenait, dès lors, de mettre l'accent sur la réalisation du plein emploi de la main-d'œuvre.

Les prévisions démographiques laissent entrevoir une augmentation du nombre des personnes actives; par conséquent, il est nécessaire d'examiner avec la plus grande attention toutes les possibilités qu'offrent le perfectionnement des qualifications et les méthodes de réadaptation, afin d'obtenir une amélioration qualitative de la force de travail de la main-d'œuvre occupée.

A. Bases et objectifs du programme.

CHAPITRE I.

L'ÉVOLUTION DÉMOGRAPHIQUE.

Les problèmes que pose l'évolution démographique doivent être considérés essentiellement sur une lon-

beschouwd te worden. De vooruitzichten voor een aangroei van de actieve bevolking voor de periode 1960-1970 zijn gunstiger dank zij de ontwikkeling van de nataliteit na de tweede wereldoorlog. Weliswaar is er tijdens deze periode nog geen verjonging vast te stellen, daar het verouderingsproces nog steeds de bovenhand heeft, maar het is te verwachten dat deze verjonging omstreeks 1980 zal op te merken zijn.

Naast de natuurlijke aangroei van de eigen bevolking mag naar alle waarschijnlijkheid een bijkomende toevoer van arbeidskrachten uit buitenlandse migraties worden verwacht.

Waar in het verleden ons land herhaalde malen beroep moest doen op immigratie van buitenlandse arbeidskrachten, inzonderheid voor bepaalde activiteitssectoren (o.a. de steenkoolmijnen), zal ook voor de eerstvolgende periode de noodzaak zich laten aanvoelen beroep te blijven doen op vreemde arbeidskrachten; rekening dient echter gehouden met de beschikbaarheden in de emigratielanden en met de internationale reglementeringen.

Eveneens mag een geringe emigratie worden verwacht van technici, gespecialiseerde arbeidskrachten en onderwijzend personeel in het raam van de hulp aan de ontwikkelingslanden.

Twee bekommernissen liggen vóór :

1^o de wens om aan de activiteitssectoren de relatieve zekerheid te geven dat de eventuele produktieinspanningen geen hinder zullen ondervinden van een tekort aan arbeidskrachten;

2^o de zelfs om demografische redenen gewenste immigratie mag niet ten nadele van de Belgische bevolking uitvallen.

HOOFDSTUK II.

HET AANBOD VAN ARBEIDSKRACHTEN.

I. *Hypothesen* : Bepaalde hypothesen, waarop de vooruitzichten inzake actieve bevolking zijn gebouwd, dienen vooraf nader te worden gepreciseerd. Deze hypothesen hebben betrekking op de scolariteit, de activiteit van de vrouwelijke bevolking en de activiteit van de oudere bevolking, alsmede op de activiteitsgraden.

a) *De scolariteit.*

Ons land is een der landen met de hoogste scolariteitsgraden. Op een totale bevolking van 9.178.000 inwoners waren er tijdens het schooljaar 1960-1961 : 1.902.000 leerlingen en studenten, d.i. circa 20 % van de bevolking.

Dit procent vermindert de directe toevoer van arbeidskrachten, maar heeft het voordeel na enkele jaren meer gekwalificeerde arbeidskrachten ter beschikking te stellen.

De Regering heeft het inzicht de schoolplicht te verlengen tot de leeftijd van 15 jaar, maar de invloed op de daling van de activiteitsgraad is slechts gering, wanneer men bedenkt dat de scolariteitsgraad voor 15-jarigen thans reeds zeer hoog ligt : 74 %.

gue période. Les prévisions d'accroissement de la population active pour la période de 1960 à 1970 se présentent plus favorablement, grâce à l'amélioration de la natalité après la deuxième guerre mondiale. Si, pour cette période, on ne peut pas encore parler de rajeunissement, le processus de vieillissement étant toujours prépondérant, il faut néanmoins s'attendre à ce que ce rajeunissement se manifeste vers 1980.

Outre l'accroissement naturel de la population belge, on peut prévoir selon toute vraisemblance un afflux supplémentaire de main-d'œuvre étrangère.

De même que, dans le passé, notre pays a dû faire appel à plusieurs reprises à l'immigration de travailleurs étrangers, spécialement pour certains secteurs d'activité (notamment les charbonnages), la Belgique devra encore avoir recours à la main-d'œuvre étrangère pendant la prochaine période; toutefois, il faudra tenir compte des disponibilités dans les pays d'émigration ainsi que de la réglementation internationale.

D'autre part, on peut prévoir une émigration limitée de techniciens, de travailleurs qualifiés et d'enseignants dans le cadre de l'assistance technique aux pays en voie de développement.

La politique à suivre doit répondre à deux préoccupations :

1^o donner aux divers secteurs d'activité une certitude relative que leur effort de production éventuel ne sera pas entravé par une pénurie de main-d'œuvre;

2^o veiller à ce que l'immigration, même souhaitée pour les raisons démographiques, ne porte pas préjudice à la population belge.

CHAPITRE II.

L'OFFRE DE MAIN-D'OEUVRE.

I. *Hypothèses* : Il y a lieu de préciser d'abord certaines hypothèses qui sont à la base des prévisions concernant la population active. Ces hypothèses ont trait à la scolarité, à l'activité de la population féminine, à l'activité de la population âgée ainsi qu'aux taux d'activité.

a) *La scolarité.*

Notre pays est l'un de ceux où le taux de scolarité est le plus élevé. Sur une population totale de 9.178.000 habitants, il y avait 1.902.000 élèves et étudiants au cours de l'année scolaire 1960-1961, soit environ 20 % de la population.

Ce pourcentage diminue l'apport direct de main-d'œuvre, mais il présente, après quelques années l'avantage de mettre des travailleurs plus qualifiés à la disposition de l'économie.

Le Gouvernement a l'intention de prolonger l'obligation scolaire jusqu'à l'âge de 15 ans, mais cette mesure n'abaissera guère le taux d'activité, puisque le taux de scolarité à l'âge de 15 ans est déjà très élevé (74 %).

b) *De activiteit van de vrouwelijke bevolking.*

Na de tweede wereldoorlog is de globale activiteitsgraad van de vrouwelijke bevolking aanzienlijk gestegen, en bedraagt thans 29,5 %. In enkele andere Europese landen ligt dit percentage iets hoger, zodat men mag veronderstellen dat er nog een reserve aan arbeidskrachten onder de vrouwelijke bevolking voorhanden is.

Men verwacht dat het aandeel van de vrouwen in de actieve bevolking in 1965 ongeveer 30,5 % zal bedragen.

De inschakeling van deze arbeidskrachten zal een aangepaste politiek vergen inzake de actieve bevolking, samen met een daarop afgestemd industrialisatiebeleid.

c) *De activiteit van de oudere bevolking.*

Bij de berekening van de actieve bevolking is men van de veronderstelling uitgegaan dat de daling in de activiteit der leeftijdsgroepen van 65 jaar en meer voor de mannen en van 60 jaar en meer voor de vrouwen zal geremd worden.

Deze hypothese berust op het feit dat langs verschillende zijden sterk wordt aangedrongen om het pensioenstelsel der werknemers aan te passen aan de noodwendigheden van het sociaal-economisch leven.

d) *De activiteitsgraden.*

Rekening houdend met de bemerkingen hierboven aangestipt, werden coëfficiënten opgesteld voor 1965 en 1970, waarbij men van de veronderstelling uitgaat dat de activiteitsgraden van de mannelijke leeftijdsgroepen 25-64 jaar constant zullen blijven.

Na stelling van deze hypothesen wordt dan een prognose berekend, maar het is vanzelfsprekend dat, zodra de gegevens van de volkstelling van 1961 zullen beschikbaar zijn, een herziening van deze prognose zich kan opdringen.

II. *De actieve bevolking.*

Uw verslaggevers menen dat het volstaat te verwijzen naar de cijfers gepubliceerd in tabel 81 van het programma (blz. 118) wat betreft de vooruitzichten inzake totale en actieve bevolking voor de periode 1960-1970, en de bemerkingen inzake de correcties aangebracht in de tabel, en die betrekking hebben op twee elementen: de activiteit in Kongo en de werkloosheid.

III. *De regionale benadering.*

Alhoewel het vrij moeilijk is betrouwbare vooruitzichten te berekenen inzake de actieve bevolking volgens regionale of gewestelijke indeling, heeft men gemeend goed te doen enkele benaderende grootheden aan te geven met betrekking tot de te verwachten tendensen nopens het regionale aanbod van arbeidskrachten. Deze zijn vermeld in de cijfers aangegeven in de bladzijden 120 en 121 van het ontwerp.

b) *Activité de la population féminine.*

Après la deuxième guerre mondiale, le taux global d'activité de la population féminine a augmenté considérablement; il est actuellement de 29,5 %. Dans quelques autres pays d'Europe, ce pourcentage est un peu plus élevé, de sorte qu'on peut supposer qu'il existe encore une réserve de main-d'œuvre féminine.

On s'attend à ce que la part des femmes dans la population active soit de quelque 30,5 % en 1965.

L'intégration de cette main-d'œuvre exigera une politique adéquate en matière de population active et, conjointement, un planning d'industrialisation approprié.

c) *Activité de la population âgée.*

Pour le calcul de la population active, on a supposé que la régression de l'activité des groupes d'âge de 65 ans et plus, pour les hommes, et de 60 ans et plus, pour les femmes, sera freinée.

Cette hypothèse repose sur le fait que, de divers côtés, on demande instamment l'adaptation du régime des pensions des travailleurs aux exigences de la vie sociale et économique.

d) *Les taux d'activité.*

Compte tenu des observations qui précèdent, on a établi des coefficients pour 1965 et 1970, en supposant que les taux d'activité des groupes masculins de 25 à 64 ans resteraient constants.

Toutes ces hypothèses ont donc servi de base à des prévisions, mais il va de soi que, dès que l'on connaîtra les résultats du recensement de la population de 1961, il apparaîtra peut-être nécessaire de revoir ces prévisions.

II. *La population active.*

Vos rapporteurs estiment qu'il suffit de renvoyer aux chiffres du tableau 81 du programme (page 118) en ce qui concerne les prévisions de population totale et de population active pendant la période de 1960 à 1970, ainsi qu'aux observations relatives aux corrections apportées au tableau et qui se rapportent à deux éléments: l'activité au Congo et le chômage.

III. *Aspects régionaux.*

S'il est assez malaisé d'établir des prévisions valables quant à la répartition régionale de la population active, on a cependant jugé utile d'indiquer quelques grandeurs approximatives concernant les tendances de l'offre de main-d'œuvre à prévoir sur le plan régional. Ces indications sont données dans les chiffres qui figurent aux pages 120 et 121 du projet.

HOOFDSTUK III.

De vraag naar arbeidskrachten.

De berekening van de vraag naar arbeidskrachten in 1965 steunt op de gegevens die voortspruiten uit de projectie van de produkties van de verschillende sectoren in het programma opgenomen en reeds ontleend in Titel I.

Vooreerst geeft men een *globaal overzicht van de vraag naar arbeidskrachten*, en maakt men een prognose van een drietal tewerkstellingscategorieën : de grensarbeiders, de dienstplichtigen, de beroepsmilitairen. Aldus komt men tot de veronderstelling dat voor wat de grensarbeiders betreft, tussen 1961 en 1965 zich een daling zal voordoen welke men schat op 9.000 personen; terwijl voor de dienstplichtigen zich basierend op drie elementen :

- a) verstrenging van de recruteringscriteria;
 - b) invloed van de toenemende scolariteit;
 - c) verlenging van de dienstplichtigen voor een bepaalde categorie vrijwilligers,
- men ook tot een daling van 6.000 elementen komt.

Tenslotte komt men tot de berekening dat het aantal beroepsmilitairen, waarbij men de Rijkswacht uitzondert, in 1965 65.000 eenheden zal bedragen.

Het totaal van deze drie afzonderlijke categorieën, nl. 169.000, moet worden afgetrokken van de berekende actieve bevolking, zodat, zoals blijkt uit tabel 82 (blz. 123 van het ontwerp), er een globaal aantal van 3.522.000 arbeidskrachten ter beschikking komt van de activiteitssectoren. De tabellen 83, 84 en 85 geven resp. aan : de wijzigingen in de tewerkstelling tussen 1959 en 1965 (tabel 83) — dezelfde wijzigingen tussen 1957 en 1961, maar tevens de vooruitzichten tussen 1961 en 1965 (tabel 84) en nogmaals de wijzigingen tussen 1957 en 1959 en tussen 1959 en 1961 (tabel 85).

De onderlinge vergelijking van deze drie tabellen geeft zeer betekenisvolle inlichtingen over de weg die reeds werd afgelegd en over de richting die de tewerkstelling van de komende periode zal inslaan.

Na deze vaststelling van dit nationaal en globaal evenwicht bevat het programma ook een berekening van de *productiviteit der arbeidskrachten per sector*, alhoewel het nodig was hier eens te meer te onderstrepen dat de regionale benadering in het huidige stadium, voornamelijk wegens het gebrek aan statistisch materiaal, praktisch niet mogelijk is.

Verder bevat het programma nog een *sectorieel overzicht van de vraag naar arbeidskrachten*, waarbij in tabel 87 (blz. 132 van het ontwerp) een overzicht wordt gegeven van de tewerkstelling in 1957, 1959, 1961 en 1965. Hierdoor krijgt men een overzicht van de verschillende verschuivingen per sector die zich tot 1965 zullen voordoen. Nadat de globale en sectoriële arbeidskrachten-begroting aldus is uitgestippeld, werd wel een kwantitatieve richting aangeduid van de intersectoriële verschuivingen, maar deze aanduidingen houden geen rekening met de kwalitatieve aspecten van het probleem, en waar het opzet van de economische expansie in zich de noodzakelijkheid bevat de

CHAPITRE III.

Le demande de main-d'œuvre.

La demande de main-d'œuvre en 1965 a été calculée à partir des projections de production pour les différents secteurs mentionnés dans le programme et déjà analysés au Titre I.

Tout d'abord, on donne un *aperçu global de la demande de main-d'œuvre* et on établit les prévisions pour trois catégories d'emplois : les ouvriers frontaliers, les miliciens, les militaires de carrière. C'est ainsi qu'on arrive à supposer que le nombre des ouvriers frontaliers baissera de quelque 9.000 unités entre 1961 et 1965; pour les miliciens, compte tenu des trois facteurs suivants :

- a) application de critères de recrutement plus rigoureux;
- b) influence de l'augmentation de la scolarité;
- c) prolongation du service militaire pour une catégorie déterminée de volontaires,

on peut s'attendre aussi à une diminution de 6.000 unités.

Enfin, on estime que le nombre des militaires de carrière, sans compter la gendarmerie, sera de 65.000 en 1965.

Le total des trois catégories, soit 169.000 unités, est à soustraire de la population active calculée, de sorte qu'un nombre global de 3.522.000 unités de main-d'œuvre sont disponibles pour les secteurs d'activité, ainsi qu'il ressort du tableau 82 (page 123 du projet). Les tableaux n° 83, 84 et 85 indiquent respectivement les modifications de l'emploi entre 1959 et 1965 (tableau 83) et les mêmes modifications entre 1957 et 1961, mais aussi les prévisions entre 1961 et 1965 (tableau 84) et enfin les modifications de l'emploi de 1957 à 1959 et de 1959 à 1961 (tableau 85).

La comparaison de ces trois tableaux permet de dégager des conclusions très significatives tant en ce qui concerne l'évolution passée que l'orientation que prendra la main-d'œuvre dans les années à venir.

Après avoir analysé l'équilibre national et global, le programme calcule la *productivité de la main-d'œuvre par secteur*. Encore convient-il de souligner, une fois de plus, qu'en pratique, une approche régionale est difficilement réalisable au stade actuel, principalement à cause du manque d'informations statistiques.

Le programme donne encore un *aperçu sectoriel de la demande de main-d'œuvre* et, dans le tableau 87 (page 132 du projet), un aperçu de l'emploi en 1957, 1959, 1961 et 1965. On peut ainsi se faire une idée des différents glissements par secteur qui se produiront jusqu'en 1965. Après avoir établi les budgets de main-d'œuvre, globalement et par secteur, le programme indique l'orientation quantitative des glissements intersectoriels, encore que ces indications ne tiennent pas compte des aspects qualitatifs du problème; si l'objectif de l'expansion économique postule nécessairement l'intensification des efforts en vue d'augmenter la productivité, il va de soi que ce but ne

inspanningen te intensifiëren met het oog op de opvoering van de produktiviteit, spreekt het voor zich zelf dat zulks alleen maar mogelijk is indien ook de kwalitatieve verschuivingen worden gestimuleerd.

Hier ook moet men met spijt bekennen dat bij gemis aan statistisch betrouwbaar materiaal het onmogelijk is de kwalitatieve aspecten, zelfs bij benadering, in hun volle omvang weer te geven. In tabel 88 (blz. 134 v.h.o.) geeft men een globale raming van de behoeften aan wetenschappelijk en technisch personeel voor de periode 1959-1965.

Hieruit blijkt duidelijk de aangroeiende behoefte aan technische ingenieurs, die in aantal dienen te vermeerderen met nagenoeg 60 %, en aan de overige gediplomeerden van het technisch onderwijs, wier aantal met 30 % zou moeten stijgen.

Evenzeer is de aangroei van het aantal burgerlijke ingenieurs en afgestudeerden in de exacte wetenschappen vereist, vermits hun aantal respectievelijk met 29 % en 40 % moet verhogen. De vooruitzichten zijn echter dat, dank zij de evolutie van de scolariteit, en mits de nodige inspanningen en informatie, men zal kunnen voldoen aan de verhoogde vraag naar technisch-geschoold personeel.

HOOFDSTUK IV.

PROBLEMEN VAN DE TEWERKSTELLING.

Na al de voorafgaande beschouwingen nopens de demografische toestand en de vraag en het aanbod van arbeidskrachten, geeft het programma dan ten slotte een ruim overzicht nopens de problemen die het noemt : de realisatie van een evenwichtige ontwikkeling op sectorieel en regionaal gebied.

Bij het uitstippelen van de maatregelen om een volledige tewerkstelling te bereiken, volstaat het niet de aandacht te concentreren op de bestrijding van de werkloosheid. Deze actie dient haar plaats te krijgen in een breder opgevat en dynamisch tewerkstellingsbeleid, waarin ook alle aspecten die de problemen langs alle kanten vertonen, tot hun realisatie moeten komen.

Allereerst dient men rekening te houden met wat gebleken is uit de analyse van de demografische ontwikkeling, in de vorige hoofdstukken nader toegelicht, en met de verhoging van het onderwijsniveau, aanpassing van het technisch onderwijs zowel voor jongens als voor meisjes en het herkwalificatiebeleid inzake volwassen arbeiders.

Een actieve tewerkstellingspolitiek moet gebaseerd zijn op regionale mogelijkheden. Inderdaad, wil men met succes de vooropgestelde expansiepolitiek, die door dit programma aan onze economie wordt voorgesteld, voeren, dienen bijzondere inspanningen gedaan op het stuk van de produktiviteit, inzake overheveling van activiteiten en scheppen van nieuwe werkgelegenheden. De analyse van het aanbod zowel als van de vraag naar arbeidskrachten heeft uitgewezen dat de beschikbare hoeveelheid arbeid het mogelijke groeiritmte beperkt.

peut être atteint que si on favorise aussi les mutations professionnelles.

Ici encore, il est regrettable de constater que, faute de renseignements statistiques adéquats, il n'est pas possible d'apprécier, même approximativement, ces aspects qualitatifs dans toute leur ampleur. Le tableau 88 (page 131 du projet) donne une estimation globale des besoins en personnel scientifiquement et techniquement qualifié pour la période 1959-1965.

Il en résulte clairement que les besoins en ingénieurs techniciens augmentèrent, leur nombre devant s'accroître de 60 % environ, et qu'il en sera de même pour les autres diplômés de l'enseignement technique, dont le nombre devra être supérieur de 30 % à ce qu'il est aujourd'hui.

Pareillement, il sera nécessaire d'augmenter le nombre des ingénieurs civils et des diplômés en sciences, respectivement de 29 % et de 40 %. On prévoit cependant que, grâce à l'évolution de la scolarité et moyennant un sérieux effort d'information, cette demande accrue de personnel techniquement qualifié pourra être satisfaite.

CHAPITRE IV.

LES PROBLEMES DE L'EMPLOI.

Après les considérations qui précèdent sur la situation démographique et sur l'offre et la demande de main-d'œuvre, le programme donne un large aperçu des problèmes à résoudre pour réaliser un développement équilibré au niveau des secteurs d'activité et sur le plan régional.

Dans l'élaboration des mesures destinées à réaliser le plein emploi, il ne suffit pas de concentrer son effort sur la lutte contre le chômage. Cette action doit s'insérer dans le cadre d'une politique de l'emploi, élargie et dynamique, qui tienne compte de tous les aspects des problèmes.

Tout d'abord, il faut tirer les leçons des résultats de l'analyse de l'évolution démographique, qui a été exposée dans les chapitres précédents, ainsi que du relèvement du niveau de l'enseignement, de l'aménagement de l'enseignement technique, tant pour les jeunes gens que pour les jeunes filles, et de la politique de réadaptation professionnelle des travailleurs adultes.

Toute politique active de l'emploi doit être basée sur les possibilités régionales, car, si l'on veut mener avec succès la politique d'expansion que le présent programme propose à notre économie, il sera nécessaire, en matière de productivité, de consentir des efforts particulièrement importants en vue de la reconversion de certaines activités et de la création de nouveaux emplois. L'analyse de l'offre et de la demande de main-d'œuvre fait apparaître que la quantité de main-d'œuvre disponible limite le rythme de croissance.

Tenslotte weze opgemerkt dat de voorgestelde ontwikkelings-tendensen op de hypothese steunen dat er van nu af tot in 1965 geen veralgemeende vermindering van het effectief aantal arbeidsuren per week zou intreden.

**B. Beginselkwesties
welke bij de bespreking te berde kwamen.**

1. Een lid maakt de bemerking dat de tabellen die in het ontwerp voorkomen, realisaties op nationaal plan voorstellen, maar dat de tekst heel wat meer bescheiden is, wanneer het economische streekplannen betreft. Hij meent dat de problemen verschillen naar gelang de streken. Verwijzend naar het zgn. plan Sauvy stelt hij vast dat het programma en het plan Sauvy niet overeenstemmen, en een onderzoek naar de evolutie in het kader van de streekplanning zich opdringt.

2. Een ander lid behandelt uitvoerig de kwestie van de arbeidskrachten. Hij acht het een gelukkig verschijnsel dat de scolariteit in ons land zeer hoog ligt en dat de Regering de bedoeling heeft de schoolplicht op 15 jaar te brengen, maar stelt de vraag of onze onderwijsmethodes wel aangepast zijn aan de noodwendigheden en of er voldoende rekening wordt gehouden met de streekeconomie. Tevens vraagt hij of de geweldige investeringen die op dit terrein gebeuren, wel rationeel zijn.

Wat baat het te spreken, vervolgt hij, over nieuwe bedrijvigheden, over het overschakelen van het half-fabrikaat naar het afgewerkt produkt, indien de nodige degelijk gevormde elementen ontbreken?

Nieuwe produktiemethoden zijn vrij algemeen geworden waardoor, naar dit lid meent, vervlakking is ontstaan. Om het produktieritme te kunnen volgen moeten wij in vele domeinen naar automatie of alleszins naar seriewerk.

Als de gemeenschap hoge bedragen besteedt aan de technische vorming, moet men de vraag stellen wat de industrie met deze gevormde krachten doet, want het staat vast, zegt hij, dat een belangrijk gedeelte van de jongeren nooit het beroep uitoefent waarvoor het opgeleid werd; een ander gedeelte wordt gebezigd aan monotoon stuk- of handwerk, en slechts het kleinste gedeelte kan zijn bekwaamheden werkelijk ten nutte maken.

Dit lijkt hem niet alleen oneconomisch, maar tevens onrechtvaardig. De industrie klaagt het gebrek aan gekwalificeerd personeel aan, maar doet, op enkele uitzonderingen na, geen enkele werkelijke inspanning om aan deze toestand te verhelpen. Verder meent hij dat de samenwerking tussen onderwijs en industrie schier niet bestaat, en stelt vast dat beter dan wie ook de industrie de toekomst en de vraag naar bepaalde arbeidskrachten zou moeten kennen, en dat ook de beroepsoriëntering in functie van deze toekomstmogelijkheden zich moet instellen.

Enfin, il y a lieu d'observer que les rythmes de développement proposés sont basés sur l'hypothèse qu'aucune réduction généralisée de la durée effective du travail hebdomadaire n'interviendrait d'ici à 1965.

B. Questions de principe débattues pendant la discussion.

1. Un membre fait observer que les tableaux du programme proposent des réalisations sur le plan national, mais que le texte est beaucoup plus discret en matière de planification économique régionale. Il estime que les problèmes diffèrent d'après les régions. Faisant allusion au « plan Sauvy », il constate des divergences entre le présent programme et ce plan ainsi que la nécessité d'analyser l'évolution dans le cadre de la planification régionale.

2. Un autre commissaire s'étend longuement sur la question de la main-d'œuvre. Il se félicite de ce que la scolarité soit très élevée dans notre pays et que le Gouvernement ait l'intention de prolonger l'obligation scolaire jusqu'à l'âge de 15 ans, mais il se demande si nos méthodes d'enseignement sont bien adaptées aux nécessités actuelles et s'il est suffisamment tenu compte de l'économie régionale. Il voudrait être sûr que les investissements considérables en matière scolaire sont vraiment rationnels.

A quoi bon parler de nouvelles activités ou de la reconversion d'entreprises fabriquant des produits demi-finis en entreprises de produits finis, si l'on ne dispose pas de la main-d'œuvre qualifiée dont on a besoin?

Certaines nouvelles méthodes de production se sont pratiquement généralisées, d'où le nivellement que l'intervenant croit constater. Pour pouvoir suivre le rythme de la production, nous devrions, dans de nombreux secteurs, soit recourir à l'automatisation, soit, à tout le moins, le travail en série. Si la collectivité affecte des sommes considérables à la formation technique, il faut se demander ce que l'industrie fait des éléments qualifiés ainsi mis à sa disposition, car, d'après l'intervenant, il est certain qu'une bonne partie de ces jeunes travailleurs n'exercent jamais la profession pour laquelle ils ont été formés; d'autres sont employés à des travaux à la pièce ou à des travaux manuels monotones et seule une infime minorité d'entre eux a vraiment l'occasion d'utiliser ses compétences.

C'est ce que le commissaire trouve non seulement anti-économique, mais injuste. L'industrie se plaint du manque de personnel qualifié mais, à part quelques exceptions, elle ne fait pas d'efforts sérieux pour y remédier. L'intervenant pense que la coopération entre l'enseignement et l'industrie est à peu près inexistante, que l'industrie devrait connaître, mieux que quiconque, les perspectives d'avenir et la demande de main-d'œuvre dans certains secteurs et que l'orientation professionnelle elle-même devrait s'organiser en fonction de ces possibilités.

Hij klaagt het feit aan dat in die richting weinig wordt gedaan en vraagt zich af welke rol de industriële hierin vervullen. Tevens verwijst hij er naar dat de industriële trachten elkaar het gevormd personeel te ontfutselen, omdat zij het als te kostelijk of te tijdrovend beschouwen zelf voor hun personeel de opleiding te organiseren. Hij stelt vast dat voorheen er nog een natuurlijk afvloeisel van het kleine bedrijf beschikbaar was, maar daar uit het ontwerp blijkt dat men voor de toekomstmogelijkheden het klein- en middelgroot bedrijf beschouwt als een appendix van het geautomatiseerd en op hoog rendement functionerend groot bedrijf, zal, naar hij meent, de afvoer van krachten uit dit midden zeer problematisch worden; hij beweert dat thans reeds in dat midden een gebrek aan geschoolde arbeidskrachten zich laat gevoelen, waardoor het probleem zich des te nijpender stelt. Volgens het lid zit hierin de zwakte van wat de Minister in hoofdstuk II van deze titel « het aanbod » van arbeidskrachten noemt.

Hij geeft toe dat bij een politiek van « full employment » heel wat meer mensen tewerk zullen gesteld worden, en voor bepaalde nijverheidssectoren een immigratiepolitiek nodig is, maar hij besluit dat dit hoofdzakelijk handlangers zullen zijn die, in het beste geval, slechts gespecialiseerden of half-geschoolden kunnen worden. Theoretici, zo betoogt hij verder, die over 't algemeen van de praktijk weinig afweten, gewagen van herscholing en van versnelde beroepsopleiding; hij acht dit wel mogelijk, maar beweert dat men met deze middelen nooit eersterangselementen zal kunnen vormen.

Nieuwe technieken invoeren, plastische stoffen bewerken, overschakelen naar de electronica en afgewerkte produkten aan een versneld ritme afleveren vereist tienduizenden geschoolde metaalbewerkers.

Hij wijst er eveneens op dat, zolang men niet ingrijpt tegen het verrichten van ongeschoolde arbeid door minderjarige valide arbeiders, het kwaad nooit zal worden opgelost, en meent dat men een procent zou moeten vaststellen voor jongeren, die in de bedrijven moeten opgenomen worden om op degelijke wijze hun vak te leren. Indien men niet tot deze middelen overgaat, zal — aldus hetzelfde lid — veel van wat verteld wordt over meer verfijnde technische vaardigheid gepraat in de wind zijn.

Dit probleem is niet alleen te beschouwen van uit het standpunt van sociale rechtvaardigheid, maar het is een bittere noodzaak. Hij wijst erop hoe de U.S.A. dit probleem verwaarloosd hebben en thans het gelag moeten betalen.

In overeenstemming hiermede gewaagt hij eveneens van het aandeel van de vrouwenarbeid, dat in de industrie belangrijk stijgt (voor elke leeftijdsgroep stijgt de corresponderende activiteitsgraad). Waar het verdrag van Rome in artikel 119 het principe huldigt « voor gelijk werk, gelijk loon », meent dit lid dat

Il regrette que l'on ne fasse pas grand effort dans ce sens et se demande quelle est, en l'occurrence, la ligne de conduite des industriels. Ceux-ci essaient de racoler le personnel qualifié de leurs concurrents, estimant qu'il serait trop coûteux de devoir former ce personnel eux-mêmes ou que cela durerait trop longtemps. Le membre constate que, précédemment on disposait encore d'un afflux naturel de main-d'œuvre provenant de la petite entreprise; or, il résulte du programme que, dans les perspectives d'avenir, les petites et moyennes entreprises sont considérées comme une sorte d'annexe à la grande entreprise automatisée, dont le rendement est très élevé; aussi l'intervenant pense-t-il que cet afflux de main-d'œuvre quitte la petite entreprise deviendra extrêmement problématique. Il affirme que, dès à présent, celle-ci souffre de la pénurie de personnel qualifié, ce qui rend le problème d'autant plus aigu. A son sens, c'est cela qui constitue la faiblesse de ce que le Ministre appelle au chapitre II du présent titre « l'offre » de la main-d'œuvre.

Le commissaire reconnaît qu'une politique de plein emploi permettra d'occuper un nombre bien plus élevé de travailleurs et que, dans certains secteurs industriels, il faudra pratiquer une politique d'immigration, mais il conclut que cet apport de main-d'œuvre sera constitué, en majeure partie, de manœuvres qui, dans le meilleur des cas, ne pourront jamais devenir que des ouvriers spécialisés ou semi-qualifiés. Les théoriciens, qui, généralement, n'ont guère de contacts avec la pratique, parlent de réadaptation et de formation professionnelles accélérées; l'intervenant estime que celles-ci sont du domaine des possibilités, mais qu'elles ne permettront jamais de former des éléments d'élite.

Pour mettre de nouvelles techniques en application, travailler les matières plastiques, reconverter des entreprises vers l'industrie électronique et produire à un rythme accéléré, des produits finis, il faut disposer de plusieurs dizaines de milliers de métallurgistes qualifiés.

Le membre souligne encore que le mal ne pourra jamais être extirpé aussi longtemps qu'on ne sévira pas contre la pratique du travail non qualifié des mineurs d'âge valides; il estime qu'il faudrait fixer un pourcentage de jeunes travailleurs que les entreprises auraient à prendre en charge afin de leur apprendre convenablement leur métier. Faute de recourir à de telles mesures, poursuit l'intervenant, les plaidoyers en faveur d'une formation technique plus poussée resteraient, en grande partie, sans lendemain.

Le problème ne doit pas seulement être envisagé du point de vue de la justice sociale; il est indispensable de le résoudre. Le commissaire rappelle que, pour l'avoir négligé, les Etats-Unis doivent maintenant payer les conséquences.

Dans le même ordre d'idées, il fait observer que la part du travail féminin dans l'industrie s'accroît dans une proportion considérable (pour chaque groupe d'âge, le taux d'activité correspondant augmente). L'intervenant estime que, si l'article 119 du Traité de Rome consacre le principe « à travail égal, salaire

voor vele industriële vrouwenarbeid nog steeds synoniem van goedkope arbeidskrachten blijft.

Speciaal verwerpt hij de discriminatie in de functie zelf tussen mannelijke en vrouwelijke arbeidskrachten; waar in gespecialiseerde functies vrouwelijke krachten dikwijls meer gespecialiseerd dan of zeker evenwaardig zijn met de mannelijke, stelt hij de vraag waarom in de fabrieken de vrouwen altijd voor routine-werk zijn aangewezen, en staft zijn opmerkingen met enkele voorbeelden uit landen onder communistisch regiem, waar hij vrouwen aan 't werk zag, die een vakkennis ontplooiden gelijkwaardig met die van de mannen.

Hij besluit zijn tussenkomst met de bemerking dat gans dit ontwerp steunt op een volledig en waardig inzetten van alle menselijke arbeidskrachten. De mens is en blijft de voornaamste factor in ons economisch bestel.

Indien de gemeenschap alleen al de lasten moet dragen en het private kapitaal voor de vorming en de opleiding zo weinig mogelijk wil investeren, meent dit lid dat er verkeerde paden worden betreden.

C. Antwoord van de Minister van Economische Zaken en Energie.

Op de bemerking aangaande de realisaties op streekgebied, antwoordt de Minister dat de Regering eerst de uitslagen van de telling 1961 moet kennen, alvorens een antwoord te kunnen geven, en men alsdan ook een standpunt zal kunnen innemen.

Wat de andere bemerkingen van de vorige spreker betreft, is de Minister van oordeel dat het hier gaat om onverdiende verwijten aan het adres van het technisch onderwijs. Men stelt vast dat de vrouwen meer belang gaan stellen in dit onderwijs. Voor de evolutie die men vaststelt in zekere bedrijven moet men vertrouwen stellen in de bedrijfsleiders, die hun productiekosten verminderen, en men vergeet niet dat de kwaliteit van de voortgebrachte produkten gedeeltelijk afhankelijk is van de kwaliteit van het technisch onderwijs.

De verwijten aan het technisch onderwijs zijn overdreven. Dit onderwijs verbetert voortdurend en houdt meer en meer rekening met de industriële werkelijkheid. Daarenboven, zo vervolgt de Minister, gaat men thans in de richting van een algemene vorming, die zal toelaten zich aan te passen aan verschillende technieken.

Men moet rekening houden met de vraag, die het gevolg is van het « full-employment » en van de hoogconjunctuur. Er doen zich werkelijke mutaties voor. Wij zijn in volle crisis : de expansie van de vraag naar arbeidskrachten gaat sneller dan de beschikbare hoeveelheden.

De evolutie van zekere sectoren wordt door het technisch onderwijs nauw gevolgd. Krachtige inspanningen werden reeds gedaan en de samenwerking tus-

égal », pour beaucoup d'industriels, la main-d'œuvre féminine est toujours synonyme de main-d'œuvre à bon marché.

L'intervenant s'insurge plus spécialement contre toute discrimination, dans des fonctions identiques, entre la main-d'œuvre féminine et la main-d'œuvre masculine; dans les fonctions qualifiées, la main-d'œuvre féminine est souvent mieux spécialisée que la main-d'œuvre masculine, ou, du moins, elle est équivalente; aussi le commissaire se demande-t-il pourquoi, dans les usines, ce sont toujours les femmes qui sont désignées pour les besognes de routine; à l'appui de sa thèse, il cite quelques exemples des pays de régime communiste, où il a vu travailler des femmes qui faisaient preuve de capacités professionnelles égales à celles des hommes.

Il conclut son intervention en faisant remarquer que tout ce projet est fondé sur une utilisation complète et digne du potentiel humain dans son ensemble. C'est l'homme qui est et reste le facteur principal de notre système économique.

L'intervenant estime que l'on s'engagerait dans une mauvaise voie si la communauté devait supporter seule toutes les charges, le capital privé voulant réduire au minimum les investissements consacrés à la formation et à l'instruction des travailleurs.

C. Réponse du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie.

Au sujet de l'observation relative aux réalisations sur le plan régional, le Ministre déclare que le Gouvernement doit d'abord connaître les résultats du recensement de 1961, avant de pouvoir donner une réponse et qu'alors il sera également possible de prendre position.

En ce qui concerne les autres observations formulées par le préopinant, le Ministre estime que celui-ci a basé son intervention sur des reproches immérités à l'adresse de l'enseignement technique. On constate actuellement que les femmes s'intéressent davantage à cette branche de l'enseignement. Pour ce qui regarde l'évolution observée dans certaines industries, il faut faire confiance aux chefs d'entreprises qui réduisent leurs frais de production, sans oublier que la qualité des produits dépend en partie de la qualité de l'enseignement technique.

Les griefs que l'on a envers ce dernier, sont exagérés. Cet enseignement se perfectionne sans cesse et tient de mieux en mieux compte de la réalité industrielle. En outre, poursuit le Ministre, on s'oriente actuellement vers une formation générale qui permettra de s'adapter aux diverses techniques.

Il faut tenir compte de la demande accrue résultant du « full employment » et de la haute conjoncture. On constate de véritables mutations. Nous sommes en pleine crise : la demande de main-d'œuvre s'accroît à un rythme plus rapide que les quantités disponibles.

L'enseignement technique suit de très près l'évolution de certains secteurs. Un effort sérieux a déjà été accompli et la coopération entre l'enseignement et

sen onderwijs en nijverheid neemt concrete vormen aan. De Regering heeft het technisch onderwijs krachtig gesteund. In verband hiermede kan o.a. verwezen worden naar de derde bijlage bij het verslag van de heer Delport over de Begroting 1963 van het Departement van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Vroeger heeft men beweerd dat de mijnwerkers niet konden herschoold worden; maar thans bewijzen de recente vaststellingen in het kolenbekken van het Centrum juist het tegenovergestelde. Dank zij een opmerkenwaardige technische vaardigheid is het bewezen dat zelfs reconversies mogelijk zijn in de mijnsector.

*
**

14. UITVOER EN INVESTERINGEN. (Titel III, Hoofdstukken I en II).

HOOFDSTUK I.

Uitvoer en extern evenwicht.

Tabel 89 (blz. 138) geeft voor de belangrijkste sectoren een beeld van de algemene ontwikkeling van de uitvoer, zoals deze blijkt uit *Titel I*, waar deze cijfers opgenomen zijn en vergeleken worden met de vroegere tendensen.

Het evenwicht waarop het programma berust, onderstelt dat de uitvoer snel toeneemt als gevolg van de stijging van de expansiepercentages en de afbraak der tolmuren in het inter-Europees handelsverkeer. Voorrang moet dus worden verleend aan het uitvoerprogramma ten einde het evenwicht van de betalingsbalans te verzekeren.

Dit hoofdstuk geeft nadere bijzonderheden over en rechtvaardigt het beleid, dat de Minister van Economische Zaken en Energie in zijn inleidend betoog (*Bijlage IV*) heeft toegelicht en waaromtrent in de *Algemene Bespreking* geen op- of aanmerkingen zijn gemaakt.

HOOFDSTUK II.

Investerings.

De investeringen van de ondernemingen kwamen niet ter sprake omdat de middelen ter bereiking van de gestelde expansiedoelinden in elke tak van 's lands bedrijfsleven, onder *Titel I* vallen en de programma's voor al die bedrijfstakken hiervoren reeds besproken zijn. Hoewel de eigen doeleinden van de investeringen enigszins verschillen van de ene tak tot de andere bestond er geen reden die programma's hier andermaal te bespreken.

De leden hebben alleen de investeringen van het centraal gezag besproken die onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid van de Regering vallen en in het *Ontwerp* (zie *Tabel 101*, blz. 155 tot 158) tot in detail becijferd zijn.

A. *Betekenis van de becijferde gegevens in het Programma en verhouding ervan tot de begrotingskredieten.*

Verscheidene sprekers vroegen welke betekenis precies moet worden gehecht aan de goedkeuring van het

l'industrie commence à se concrétiser. Le Gouvernement a accordé une aide substantielle à l'enseignement technique. A cet égard, on pourra se référer, notamment, à l'annexe III au rapport de M. Delport sur le budget du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture pour l'exercice 1963.

Si l'on affirmait naguère qu'il n'était pas possible de réadapter les ouvriers mineurs, les constatations que l'on vient de faire dans le bassin charbonnier du Centre démontrent exactement le contraire. Grâce à un perfectionnement remarquable des méthodes techniques, la preuve est faite que la réadaptation est possible, même dans le secteur minier.

*
**

14. EXPORTATIONS ET INVESTISSEMENTS (Titre III, Chap. I et II).

CHAPITRE I.

Exportations et équilibre extérieur.

Le tableau 89 (p. 138) présente pour les principaux secteurs l'évolution générale des exportations telles qu'elles résultent du *Titre I* où l'on a présenté ces chiffres, en les comparant avec les tendances enregistrées dans le passé.

Les équilibres qui conditionnent le programme impliquent une croissance rapide des importations due à l'augmentation des taux d'expansion et à la disparition des barrières aux échanges intra-européens. Il y a donc priorité pour le programme des exportations en vue d'assurer l'équilibre de la balance des paiements.

Ce chapitre détaille et justifie une politique que le Ministre des Affaires Economiques et de l'Énergie a commentée dans son exposé introductif (*Annexe IV*) et qui n'a donné lieu à aucune critique, ni remarque dans la *Discussion Générale*.

CHAPITRE II.

Investissements.

La discussion n'a pas porté sur les investissements des entreprises, ceux-ci exprimant les moyens qui permettraient d'atteindre les objectifs d'expansion indiqués, au *Titre I*, pour chaque branche de l'Économie nationale. Or les Commissaires ont déjà discuté ci-avant les programmes de ces branches. Bien que la perspective propre aux investissements fût quelque peu différente, il n'y avait pas lieu de reprendre ici la discussion de ces programmes.

Les Commissaires ont réservé leur attention aux investissements du pouvoir central, lesquels sont sous la responsabilité directe du Gouvernement et se trouvent chiffrés d'une manière détaillée dans le *Projet* (v. *Tableau 101*, pp. 155 à 158).

A. *Portée des indications chiffrées du Programme et relation de celles-ci avec les crédits budgétaires.*

Plusieurs intervenants se sont inquiétés de la signification exacte que revêt l'approbation du programme

programma, wanneer het om cijfers gaat, die nauwkeurig zijn vastgesteld zoals in een begroting. Een lid wijst op de verschillen, welke gewoonlijk kunnen worden geconstateerd tussen de vastgelegde kredieten en de werkelijk gedane uitgaven die een beeld geven van de verwezenlijkingen. Wat wordt er onder die omstandigheden van het programma als de begrotingen niet verwezenlijkt worden ?

Het wetsontwerp verleent aan de Regering immers niet het recht om kredieten vast te leggen op grond van de cijfers uit het Expansieprogramma : alleen de begrotingswetten kunnen dit recht verlenen. Indien daar dan nog bijkomt, dat de begrotingskredieten zelf niet overeenstemmen met de werkelijke verwezenlijkingen, wat blijft er dan van de programmatie nog over ?

De Minister van Economische Zaken en Energie verklaart, dat het programma krachtens artikel 1 van het wetsontwerp een « kader » vormt... « namelijk voor de plannen van openbare investeringen ». Telkenjare zullen de begrotingen dan ook voorbereid worden in het licht van het programma, maar met inachtneming van de conjunctuur en andere toevallige omstandigheden. Het programma beperkt zich aldus tot aanwijzingen, die jaarlijks, met een zekere soepelheid, in werkelijkheid moeten worden omgezet : het is dus voortaan de rol van de begrotingen de becijferde doeleinden van het programma jaarlijks aan te passen, bij welke aanpassing ook de achterstand in de uitvoering moet worden ingehaald.

De Minister van Openbare Werken schetst het verband tussen de begrotingen en het programma voor economische expansie. Het verschil tussen de begrotingstranches en de doeleinden vloeit voort uit :

— de noodzakelijkheid om rekening te houden met de uitvoeringsmogelijkheden waarover de administratie beschikt (een lid had o.m. de aandacht gevestigd op het ontoereikend aantal ingenieurs bij het departement van Openbare Werken) ;

— de terugslag van de prijzen op de omvang en het tempo van de bij de begroting toegestane werken ; immers, indien de aanbestedingen geen aanvaardbare resultaten opleveren, moeten nieuwe aanbestedingen worden uitgeschreven, hetgeen het volume van de verwezenlijkingen van het jaar beïnvloedt.

Hier maakt een lid evenwel de volgende opmerking : het spreekt van zelf dat het programma *richtinggevend* moet zijn als het om particuliere ondernemingen gaat, maar het schijnt wel *bindend* te moeten zijn voor de werken van het centrale gezag. Anders heeft het programma geen zin meer.

De Minister van Economische Zaken en Energie antwoordt, dat het programma, *globaal beschouwd*, inderdaad bindend is, omdat het steunt op voorrang en evenwicht, welke moeten worden geëerbiedigd, met name tussen het sparen, (particulier en openbaar) en het investeren. Maar binnen dit globale kader moet soepel worden opgetreden, rekening houdend met hetgeen door de particuliere sector daadwerkelijk wordt verwezenlijkt (compenserend optreden van de Staat), met de conjunctuur, alsmede met de financieel en technisch beschikbare middelen. In dit opzicht is het

quand il s'agit de chiffres fixés avec précision comme dans un budget. Un Commissaire souligne les différences que l'on peut relever habituellement entre le droit d'engager des dépenses et les dépenses effectivement faites exprimant les réalisations. Que devient, dans ces conditions, le programme, si les budgets ne sont pas réalisés ?

Car le projet de loi ne comporte pas le droit pour le Gouvernement d'engager des dépenses sur la base des chiffres figurant au Programme : seules les lois budgétaires peuvent donner ce droit. Si à cela s'ajoute que les crédits budgétaires eux-mêmes ne correspondent pas aux réalisations réelles, que reste-t-il de la programmation ?

Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie précise que l'article 1^{er} du projet de loi fait du programme un « cadre » ... « spécialement des plans d'investissements publics ». Chaque année, les budgets seront en conséquence établis selon les perspectives du programme, mais en tenant compte de la conjoncture et de toutes autres contingences. Le programme se limite ainsi à apporter des indications qui doivent être annuellement concrétisées avec souplesse ; la fonction des budgets consiste donc désormais en ajustements annuels des objectifs chiffrés du programme ; ces ajustements doivent aussi résorber les retards d'exécution.

Le Ministre des Travaux publics esquisse les rapports entre les budgets et le programme d'expansion économique. Le décalage entre les tranches budgétaires et les objectifs provient :

— de la nécessité de tenir compte des moyens de réalisation dont dispose l'administration (un membre, en effet, avait notamment souligné la pénurie d'ingénieurs au département des Travaux publics) ;

— de l'incidence des prix sur le volume des travaux autorisés par le budget et sur le rythme de ceux-ci ; si, en effet, les adjudications ne donnent pas des résultats acceptables, il faut procéder à des réadjudications ce qui influe sur l'ampleur des réalisations de l'année.

Mais un membre intervient ici : s'il est évident que le programme doit être *indicatif* lorsqu'il s'agit d'entreprises privées, il lui semble qu'il doit être *impératif* lorsqu'il s'agit des travaux du pouvoir central. Sans quoi, le programme n'a plus de sens.

Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie répond qu'en effet le programme est impératif *globalement*, car il est fondé sur des priorités et sur des équilibres qu'il est nécessaire de respecter, notamment entre l'épargne (privée et publique) et les investissements. Mais dans ce cadre global il faut agir avec souplesse, compte tenu de ce que réalise effectivement le secteur privé (action compensatoire de l'Etat), de la conjoncture ainsi que des moyens disponibles sur les plans financier et technique. A ce niveau, le programme est *indicatif* ; il est encore sujet à des ajuste-

programma *richtinggevend*; bovendien blijft het vatbaar voor aanpassingen, welke de gestelde doeleinden nochtans zoveel mogelijk moeten eerbiedigen.

Een ander lid herinnert aan de parlementaire vraag die hij aan de Minister van Openbare Werken gesteld heeft nopens de niet-overeenstemming van de door de Minister in de Commissie van Openbare Werken en in de openbare vergadering aangehaalde cijfers met de uitvoeringscijfers van de Begroting 1962 en met die van de Begroting 1963. In dit verband verwijst de Minister naar het omstandig antwoord, dat hij in het Bulletin van Vragen en Antwoorden (1) heeft laten verschijnen.

Wat betreft de harmonisering tussen begrotingen en programma mag niet uit het oog worden verloren, dat de begroting 1962 goedgekeurd was voordat het expansieprogramma (1962-1965) werd opgemaakt. Zulks geldt niet voor de begroting 1963, waarvoor rekening kon worden gehouden met de stand der werkzaamheden in verband met het programma. De begroting 1964 zal wel degelijk op grond van het programma worden opgesteld.

B. Bespreking van amendementen.

Ingevolge de bespreking van *Titel I, Hoofdstuk XII — Vervoer en Verkeer* (zie hier V, 12) hebben zes leden een reeks amendementen op *tabel 101* (blz. 155) voorgesteld, waarvan de strekking de volgende is :

« Voor de E 3-weg de voor 1964 en 1965 uitgetrokken kredieten te verhogen met onderscheidenlijk 500 miljoen en 1 miljard.

Voor de Boven-Maas elk krediet van 1964 af te schrappen.

Voor het kanaal Brussel-Charleroi het krediet voor 1964 van 100 tot 200 miljoen te verhogen.

Voor de Boven-Schelde de kredieten voor 1964 op te voeren van 200 tot 300 miljoen.

Wat de voor 1965 uitgetrokken 350 miljoen betreft, deze zouden op degressieve wijze verdeeld worden volgens het profiel van de bevaarbare waterwegen (2000, 1350 en 300-600 ton) ».

De verantwoording van deze amendementen werd in de bespreking van *Titel I, hoofdstuk XII* gegeven. De twee voornaamste argumenten zijn de grote prioriteit, welke voor de E 3 wordt erkend, en waarvan het traject de drempel van de rentabiliteit heeft overschreden, en ongewensheid van kredieten voor werken tussen Namen en Givet, terwijl deze waterweg op dit ogenblik een knelpunt op Frans grondgebied is.

De Minister van Openbare Werken komt allereerst terug op de kwestie van de E 3-weg. Hij herhaalt dat hij aan deze weg dezelfde voorrang verleent als aan de « Route de Wallonie » en dat hij, met het oog op een snelle verwezenlijking ervan, een van zijn beste ingenieurs ter beschikking van de Intercommunale heeft gesteld. De onder dit punt van het programma voorkomende bedragen zijn derhalve ramingen inzake leningen die de Intercommunale kan aangaan. Het is van belang dat zij niet meer geld opneemt dan wat zij wer-

ments qui doivent cependant respecter autant que possible les objectifs indiqués.

Un autre membre rappelle la question parlementaire qu'il a posée au Ministre des Travaux publics au sujet de la non-concordance des chiffres cités par le Ministre en Commission des Travaux publics et en séance publique, avec les chiffres d'exécution du Budget de 1962 et avec ceux du budget de 1963. Le Ministre renvoie ici à la réponse détaillée qu'il a publiée au Bulletin des Questions et Réponses (1).

Quant à l'harmonisation entre budgets et programme il faut se souvenir du fait que le budget de 1962 était voté avant que le programme d'expansion (1962-1965) ait été établi. Il n'en est pas de même pour le budget de 1963 qui a pu tenir compte de l'état des travaux du programme. Le budget de 1964 sera réellement élaboré en fonction du programme.

B. Discussion d'amendements.

A la suite de la discussion portant sur le *Titre I, Chapitre XII — Transports et Communications* (v. ici V, 12), six membres ont proposé une série d'amendements au *tableau 101* (p. 155), amendements dont la portée est la suivante :

« Pour la route E 3 augmenter les crédits prévus pour 1964 et 1965 respectivement de 500 millions et d'un milliard.

» Pour la Haute-Meuse, supprimer tout crédit à partir de 1964.

» Pour le Canal Bruxelles-Charleroi, porter de 100 à 200 millions le crédit de 1964.

» Pour le Haut-Escaut, porter de 200 à 300 millions le crédit de 1964.

» Quant aux 350 millions prévus pour 1965 ils seraient répartis selon le gabarit des voies navigables (2000, 1.350 et 300-600 tonnes) d'une manière dégressive. »

La justification de ces amendements a été donnée dans la discussion du *Titre I, Chap. XII*. Les deux principaux arguments avancés sont la grande priorité reconnue à la route E. 3 dont l'itinéraire a dépassé le seuil de rentabilité, et l'inopportunité de crédits affectés à des travaux entre Namur et Givet, alors que cette voie d'eau constitue à présent une impasse en territoire français.

Le Ministre des Travaux publics reprend d'abord la question de la route E. 3. Il répète qu'il lui accorde la même priorité qu'à la route de Wallonie et que pour accélérer sa réalisation il a mis à la disposition de l'Intercommunale l'un de ses meilleurs ingénieurs. Ceci dit, les sommes figurant sur ce point au programme constituent des prévisions d'emprunt de l'Intercommunale. Il importe que celle-ci n'emprunte pas des sommes plus élevées que celles qu'elle pourra utiliser effectivement chaque année. Si elle agissait d'autre

(1) Zie Bulletin n° 19 (Zitting 1962-1963), § 37, vraag n° 30 (7 maart 1963), blz. 486 v.v.

(1) Voir Bulletin n° 19 (session de 1962-1963), § 37, Question n° 30 (7 mars 1963), p. 486 et suivantes.

kelijk elk jaar zal kunnen gebruiken. Anders zou zijodeloos haar financiële lasten verzwaren en aan andere werken de onmisbare financieringsmiddelen ontnemen.

Wat de cijfers in *tabel n° 101* betreft, deze zijn gebaseerd op de volgende beschouwingen : op grond van de formaliteiten, studiën, termijnen, vóór en nadat de Koning de onderneming heeft geconcedeerd, zal het zeker niet mogelijk zijn de werken aan te vatten vóór het einde van het dienstjaar 1964, en waarschijnlijker is nog dat dit eerst in het begin van 1965 zal kunnen gebeuren. Dit vooruitzicht berust op de hypothese dat alle wettelijke, technische en reglementaire termijnen kunnen worden nageleefd.

Bijgevolg hebben de kredieten voor 1963 alleen betrekking op studiewerk, onteigeningen, voorbereidende en bijkomende werkzaamheden; de vastleggingen voor de eigenlijke werken zijn zeer ruim.

Het bestek rekent op twaalf maanden voor de uitvoering van het vak Antwerpen-Gent en achttien maanden voor het vak Gent-Franse grens. Zonder de aan te leggen opritten te vergeten, werden de bedragen streng nauwkeurig berekend, ten einde zo spoedig mogelijk alles te verwezenlijken wat kan verwezenlijkt worden vóór einde 1965.

De Minister gaat vervolgens over tot de tweede kwestie die de economie van de amendementen bepaalt : de Boven-Maas. Hij meent dat hier een misverstand in het spel is, want hij is het met de indieners van de amendementen eens om geen centiem te investeren voor de verbetering van de Maas tussen Namen en Givet, zolang het Franse plan niet voorziet in de modernisering van de Maas in verband met het waterwegennet van de Republiek.

Het doel dat inzake waterwegen voorrang krijgt, is dat normaal geladen schepen van 1.350 ton de kringloop Antwerpen, Luik, Namen, Charleroi, Gent, Antwerpen kunnen afleggen. Hievoor moet evenwel de Sambre over een afstand van 13 km onder profiel gebracht worden, een werk dat geen nut zou hebben indien de Maas tussen Hoei en Namen niet verbeterd werd. Waar in het programma gewag wordt gemaakt van de Boven-Maas, wordt juist dat vak bedoeld.

Bovendien is uit de bespreking gebleken dat de in cijfers uitgedrukte doelstellingen van het programma louter aanduidingen zijn en dat alleen de begrotingswetten een werkelijke machtiging tot uitgaven kunnen inhouden. Dus alleen de artikelen van de begrotingen kunnen goedgekeurd en geamendeerd worden. Te dien einde moet de Regering natuurlijk rekening houden met de opmerkingen die gemaakt worden over het ontwerp-programma.

Bijgevolg kan geen enkel amendement, in de zin van de wetgevingstechniek, door het Parlement goedgekeurd worden in verband met de kwantitatieve gegevens van het expansieprogramma.

De voorstellers van de amendementen erkennen de gegrondheid van de door de Minister aangegeven redenen en trekken hun amendementen in; zij nemen echter akte van het feit dat de in *tabel 101* voorkomende cijfers de bevoegdheid van de Intercommunale tot het opnemen van leningen niet beperken, indien de werken aan de E 3-weg een snellere financiering noodzakelijk maken.

façon, elle accroîtrait inutilement ses charges financières et priverait d'autres travaux de moyens de financement indispensables.

Quant aux chiffres du *tableau n° 101* ils sont fondés sur les considérations suivantes : les formalités, études, délais, avant et après que le Roi ait concédé l'entreprise ne permettront absolument pas de commencer les travaux avant la fin de l'exercice 1964, et plus probablement au début de 1965. Cette estimation repose sur l'hypothèse selon laquelle tous les délais légaux, techniques et réglementaires se trouveraient avoir pu être respectés.

En conséquence les crédits de 1963 ne couvrent que des études, des expropriations, des travaux préparatoires et secondaires; les engagements de travaux proprement dits sont très largement prévus.

Le cahier des charges compte douze mois pour la réalisation du tronçon Anvers-Gand et dix-huit mois pour le tronçon Gand-frontière française. Sans oublier les voies d'accès à aménager, les montants ont été rigoureusement calculés pour réaliser le plus rapidement possible tout ce qui est réalisable jusqu'en fin 1965.

Le Ministre passe ensuite à l'autre question qui détermine l'économie des amendements : la Haute-Meuse. Il croit qu'il y a ici malentendu car il est d'accord avec les auteurs des amendements pour ne pas investir un franc en vue d'aménager la Meuse entre Namur et Givet, avant que le plan français n'ait prévu la modernisation du fleuve en liaison avec le réseau des voies navigables de la République.

L'objectif prioritaire en ce qui concerne les voies d'eau, est de permettre à des chalands de 1.350 t., normalement chargés, d'effectuer le circuit Anvers, Liège, Namur, Charleroi, Gand, Anvers. Or à cette fin il reste à réaliser la mise à gabarit de 13 km. de la Sambre, travail qui serait vain si la Meuse n'était pas aménagée entre Huy et Namur. Quand le programme porte les mots Haute-Meuse c'est, en l'occurrence, de ce tronçon-là qu'il s'agit.

Au surplus, la discussion a établi que les objectifs chiffrés du programme sont purement indicatifs et que seules les lois budgétaires peuvent contenir les autorisations effectives de dépenses. Ce sont donc les articles des budgets, qui seuls peuvent être votés et amendés. Bien sûr à cette fin le Gouvernement doit tenir compte des observations faites à propos du projet de programme.

En conséquence, aucun amendement au sens de la technique législative, ne peut être voté par le Parlement au sujet des données quantitatives du programme d'expansion.

Les auteurs des amendements se rendent aux raisons développées par le Ministre et retirent leurs propositions d'amendement, mais en prenant acte du fait que les chiffres indiqués au *tableau 101* ne limitent pas le pouvoir d'emprunt de l'Intercommunale, si les travaux de la route E. 3 rendent nécessaire un financement plus rapide.

C. Andere problemen in verband met de waterwegen.

Een lid onderstreept dat de modernisering van het Albertkanaal van levensbelang is voor 's lands economie in haar geheel. Rechtstreeks zijn hierbij betrokken het Antwerpse, Limburg en het Luikse. Dit werk verdient voorrang. Het kanaal moet verbreed worden om aan de eisen van het verkeer te kunnen voldoen en verscheidene bruggen moeten herbouwd worden. *Tabel 101* voorziet te dien einde in 300 miljoen in 1964 en 350 miljoen in 1965. Is dit voldoende?

De Minister van Openbare Werken is het ermede eens dat deze kwestie voorrang heeft: zij impliceert immers een voldragen nationale unie, waarin verenigd zijn Antwerpenaars, Luikenaars en Limburgers. Hij herinnert er aan dat het toenmalige plan aan gigantisme scheen te lijden: en op dit ogenblik is het kanaal overbelast... De techniek van de duwvaart, waarvan de voortreffelijkheid tijdens de bespreking over Vervoer en Verkeer werd onderstreept, eist een verbreding van deze grote waterweg, ten einde het kruisen van lange schepenkonvoeien mogelijk te maken; heden ten dage zijn de vertragingen te wijten aan de ontoereikendheid van de kruisingspunten.

De Minister vestigt de aandacht op het feit dat de verbreding vooraf geologisch studiewerk noodzakelijk maakt.

Zeven bruggen moeten herbouwd worden, waarvan er twee zo spoedig mogelijk in dienst moeten kunnen worden genomen.

De uitgetrokken kredieten volstaan om het technisch mogelijke tempo van de verwezenlijkingen bij te houden. Zij zullen verscheidene jaren lang in het tweede programma, en althans in 1966 en 1967, hernieuwd worden.

Een ander lid is van oordeel dat de waterwegen voor schepen van 300-600 ton volstrekt verouderd zijn en dat alleen de waterwegen voor 2.000 en 1.350 ton nog een economische betekenis kunnen hebben. Men moet dan ook nu reeds zorgen dat men kan beschikken over de nodige stroken grond en dat de bruggen, daar waar men waterwegen aanlegt - of verbreedt — voor schepen van 1.350 ton, lang genoeg zijn om later te kunnen overschakelen op 2.000 ton.

Dezelfde spreker brengt kritiek uit op *tabel 96* (blz. 148) welke in cijfers uitgedrukte doelstellingen aangeeft over « Vervoer te water (havens + Oostende-Dover) », door de betrokken openbare bedrijven te verwezenlijken (1). Deze tabel, noch de commentaar bevatten een verdeling of gegevens over de voor elke haven en voor Oostende-Dover uitgetrokken bedragen. Welnu, het gaat hier om een zeer belangrijk punt van het investeringsbeleid. Het is derhalve onmogelijk te oordelen of de in uitzicht gestelde kredieten al dan niet toereikend zijn.

Hetzelfde lid betoogt dat het meest economisch beleid terzake van drinkwater, van zoet water voor nijverheid en landbouw voor waterbeheersing (uitschake-

(1) Deze post omvat dus niet de waterwegen die onder de investeringen van de centrale besturen voorkomen.

C. Autres problèmes relatifs aux voies hydrauliques.

Un membre souligne que la modernisation du Canal Albert est vitale pour l'économie du pays tout entière. Elle concerne directement la région anversoise, le Limbourg et la région liégeoise. Elle requiert la priorité de nos efforts. Le Canal doit être élargi pour répondre aux nécessités du trafic et plusieurs ponts reconstruits. Le *tableau 101* prévoit à ces fins 300 millions en 1964 et 350 millions en 1965. Est-ce suffisant?

Le Ministre des Travaux publics est d'accord sur l'aspect prioritaire de la question qui fait sur elle une union nationale sans faille, union exprimée par les Anversois, les Liégeois et les Limbourgeois. Il rappelle que les vues de l'époque ont paru marquées de gigantisme: aujourd'hui, le canal est encombré... La technique du poussage, dont la supériorité a été soulignée au cours de la discussion sur les Transports et Communications, exige l'élargissement de cette grande voie d'eau pour permettre le croisement de longs trains de bateaux; aujourd'hui, l'insuffisance des points de croisement détermine des retards.

Le Ministre attire l'attention sur le fait que l'élargissement exige des études géologiques préalables.

Il y a sept ponts à reconstruire dont deux devraient pouvoir être mis en service le plus rapidement possible.

Les crédits prévus sont suffisants pour rencontrer le rythme techniquement possible des réalisations. Ils seront renouvelés durant plusieurs années du deuxième programme, au moins en 1966 et en 1967.

Un autre membre considère que les voies d'eau au gabarit de 300-600 tonnes sont absolument périmées et que seules les voies de 2.000 tonnes et de 1.350 tonnes ont encore un intérêt économique. Encore faut-il, dès à présent, prévoir la disposition de bandes de terrain et la portée des ponts, là où l'on crée ou élargit des voies d'eau au gabarit de 1.350 tonnes, de manière à pouvoir demain les transformer en vue de la navigation à 2.000 tonnes.

Le même intervenant critique le *tableau 96* (p. 148) qui comporte des objectifs chiffrés portant sur « Transports-eau (ports + Ostende-Douvres) » à réaliser par les entreprises publiques intéressées (1). Ni ce tableau, ni les commentaires ne contiennent une ventilation ou des indications des montants prévus pour chaque port et pour Ostende-Douvres. Or il s'agit d'un point particulièrement important de la politique d'investissements. Il est impossible dans ces conditions de juger si les crédits envisagés sont suffisants ou non.

Le même membre affirme que la politique la plus économique en matière d'eau potable, d'eaux douces pour l'industrie et pour l'agriculture et de régularisa-

(1) Ce poste ne comprend donc pas les voies d'eau qui sont reprises aux investissements du pouvoir central.

ling van overstromingen, bevloeiing of drooglegging van gronden) gelegen is in de aanleg van een aangepast net van waterwegen. Immers, naast de oplossing van het eigenlijk waterprobleem (en hij merkt hierbij op dat het water in kanalen verbeterd wordt doordat het op grote schaal aan de zonnestralen is blootgesteld) blijft er nog het probleem van de beschikking over bevaarbare waterwegen.

Spreeker komt vervolgens tot een bijzonder punt. Hij verwondert er zich over dat er in *tabel 101* geen enkel krediet voorkomt voor het kanaal Ieper-Komen. Tot de aanleg van deze waterweg is principieel besloten sinds 1862 ! Men is slechts schoorvoetend aan de verwezenlijking begonnen en beide wereldoorlogen hebben vernield wat reeds tot stand was gebracht. Dit is zeer erg voor geheel het Zuid-Westen van West-Vlaanderen waar de bevolking over geen enkele verbinding met de economische centra beschikt. Bovendien is een waterweg het enige middel voor een doeltreffende waterbeheersing in deze streek. De vele pompstations en het sluizencomplex van de IJzer kunnen thans niet beletten dat er om beurten te veel en te weinig water voorhanden is.

Dezelfde commissaris hekelt de samenstelling van de Raad van Beheer van de haven van Zeebrugge, die rechter en partij is en van tevoren gewonnen is voor een bepaalde havenpolitiek en de oplossing van de vraagstukken van de Westhoek in de weg staat. Daar zoals elders, komt in de programma's van het Ministerie van Openbare Werken via deze Raad het beleid van een almachtige administratie tot uiting.

Het ontbreken van kredieten voor het kanaal Ieper-Komen is des te onbegrijpelijker daar er kredieten zijn uitgetrokken voor het kanaal Bossuit-Kortrijk (1.350 ton) ten belope van 20 miljoen, in 1963, 1964 en 1965 en voor het kanaal Roeselare-Leie (haven van Roeselare), ten bedrage van 40 miljoen in 1963 en 1964 en van 80 miljoen in 1965 (zie *tabel 101*, blz. 156). Hij stemt trouwens in met het principe van de aanwending van deze kredieten voor deze kanalen, maar hij zou er de voorkeur aan gegeven hebben dat deze een groter profiel zouden gekregen hebben, wat trouwens ook noodzakelijk zou zijn voor het kanaal Ieper-Komen.

Tot besluit eist spreker dat het graven van het kanaal Ieper-Komen in het programma voorrang zou krijgen; anders zal hij dit niet kunnen goedkeuren.

Twee andere commissieleden hebben het over de Demer. Voor de afwatering van deze rivier wordt in 1963, 1964 en 1965 telkens 20 miljoen uitgetrokken (*Tabel 101*, blz. 156). Is dit voldoende ? Het is immers overdreven te beweren dat de Demer bevaarbaar is tot Diest, terwijl de sluizen niet doorlopend kunnen gebruikt worden; daarenboven gaat het hier om een testgebied, het Hageland; de grondverbetering hangt hier af van de waterbeheersing, waarbij de Demer een zeer voorname rol speelt.

Gesteund door de Minister van Economische Zaken en Energie dringt een commissielid er hier op aan dat de Bijzondere Commissie niet zou beraadslagen — en zich zeker niet zou uitspreken — over de vraag aan welke werken voor bepaalde gewesten de voorrang moet worden verleend. Het gaat hier om een alge-

tion du régime des eaux (suppression des inondations, irrigation ou assèchement de terres) réside dans le tracé d'un réseau adéquat de voies d'eau. En effet, à la solution du problème proprement dit des eaux (et il note ici que les eaux en canal sont améliorées par leur exposition bien établie aux rayons solaires) s'ajoute la disposition de voies navigables.

L'intervenant passe ensuite à un point particulier. Il s'étonne de ne voir figurer au *tableau 101* aucun crédit pour le Canal Ypres-Comines. C'est depuis 1862 que cette voie d'eau est en principe décidée ! Il n'y eut que des velléités de réalisation et les deux grandes guerres détruisirent ce qui avait été commencé. Or ceci est très grave pour tout le Sud-Ouest de la Flandre Occidentale dont la population n'est pas reliée aux centres d'activité économique. Au surplus la voie hydraulique est le seul moyen de régulariser vraiment le régime des eaux dans cette région. Actuellement les stations de pompage multipliées et l'éclusage de l'Yser n'empêchent pas des alternances d'excès et de pénurie des eaux.

Le même commissaire critique la composition du Conseil d'Administration du port de Zeebrugge qui, juge et partie, acquis par avance à une certaine politique portuaire, constitue une entrave aux solutions intéressant le Westhoek. A travers ce Conseil, là comme ailleurs, c'est la politique d'une toute puissante administration qui s'exprime dans les programmes du Ministère des Travaux publics.

L'absence de tout crédit pour le Canal Ypres-Comines est d'autant plus incompréhensible que des crédits sont prévus pour le Canal Bossuit-Courtrai (1.350 tonnes) à raison de 20 millions, en 1963, 1964 et 1965, et pour le Canal Roulers-Lys (Port de Roulers), à raison de 40 millions en 1963 et 1964 et de 80 millions en 1965 (v. *Tableau 101*, p. 156). Tout en approuvant d'ailleurs le principe d'affectation de crédits à ces canaux, il aurait préféré les voir porter à un gabarit plus élevé qui s'imposerait également pour le canal Ypres-Comines.

En conclusion, l'intervenant exige que la réalisation du Canal Ypres-Comines se voie attribuer une priorité dans le programme, sans quoi il ne pourra voter celui-ci.

Deux autres commissaires se préoccupent du Démer. Pour l'écoulement des eaux de cette rivière sont prévus 20 millions pour chacune des années 1963, 1964 et 1965 (*Tableau 101*, p. 156). Est-ce suffisant ? Car il est excessif de prétendre que le Démer soit navigable jusqu'à Diest, alors que les écluses ne sont pas utilisables en permanence; au surplus, il s'agit d'une région-test, le Hageland, et la bonification des terres dépend de la régularisation du régime des eaux dont le Démer est un facteur essentiel.

Ici un commissaire, appuyé par le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, insiste pour que la Commission spéciale ne délibère pas, et surtout ne se prononce pas, sur la priorité à accorder à des travaux intéressant des régions déterminées. Il s'agit d'un programme d'ensemble et pour revoir utilement les priori-

meen programma; om met kennis van zaken te kunnen oordelen over de aan kleinere gebieden te verlenen voorrang, is een zeer uitvoerige analyse nodig. Dit is echter niet alleen onmogelijk, maar het is ook niet de rol van de Bijzondere Commissie, die een « kader » moet goedkeuren of kritiseren (artikel 1 van het wetsontwerp). Gewestelijke details zijn zeker van belang, maar in het programma worden er alleen aanduidingen over gegeven; zij moeten nader besproken worden ter gelegenheid van de begrotingen in de bevoegde commissies, die niet mogen beroofd worden van hun bevoegdheden. Verwarring moet vermeden worden.

De Minister van Openbare Werken is het niet oneens met het lid dat zijn zienswijze heeft uiteengezet over de profilering voor schepen van 2.000, 1.350 en 600-300 ton. Maar het gaat hier om maat en voorrang. Evenals voor de oplossing van het waterprobleem, moeten de kanalen hierbij hun rol spelen, maar men mag hun economisch belang, de investeringsmiddelen en -prioriteiten niet uit het oog verliezen.

In verband met de opmerking dat de voor de havens uitgetrokken bedragen in het investeringsprogramma van de openbare ondernemingen niet omgeslagen zijn (*Tabel 96*, blz. 148), wijst de Minister erop dat 90 % van deze uitgaven ten laste komen van het centraal bestuur, zoals duidelijk blijkt uit de commentaar. Derhalve kan de in *tabel 101* (blz. 156) voorkomende gedetailleerde verdeling onder de titel « Zeehavens en kusten » aangezien worden als een uitvoerig antwoord op de gestelde vraag.

Wat het kanaal Ieper-Komen betreft, antwoordt de Minister dat volstrekte voorrang moet worden verleend aan de grote kringloop der waterwegen, welke hij bij de bespreking van de amendementen heeft uitgestippeld. Hij erkent echter de gegrondheid op zichzelf van een voorrang, die onmiddellijk aansluit bij dit grote opzet. Welnu, het expansieprogramma heeft betrekking op de periode 1962-1965 en wij zijn reeds midden 1963. De technische diensten bestuderen het kanaal Ieper-Komen; zodra de studie beëindigd is, zal de verwezenlijking in een positieve geest overwogen worden, zonder noodzakelijkerwijze het einde van het eerste programma af te wachten, indien de aanpassingen van de begroting voor 1961 — die onvermijdelijk zijn zoals de heer Minister heeft aangetoond — het mogelijk maken. Toch meent de Minister aan de eenparige wens van de Bijzondere Commissie tegemoet te komen door aan te kondigen dat het benodigde krediet in elk geval in 1965 zal worden uitgetrokken.

In verband met de samenstelling van de Raad van Beheer van Zeebrugge, draagt de Minister geen enkele verantwoordelijkheid en hij voegt er aan toe dat de Minister en de Regering de begrotingen vaststellen en niet de administratie.

Wat de Demer betreft stipt de Minister aan dat de werken zijn aangevat. De terugslag er van op de geschiktmaking van de gronden hangt samen met het regime van beide Netten. Welnu, het programma voorziet voor de Nete (*tabel 101*, blz. 155) 20 miljoen in 1962, 30 in 1963, 50 in 1964 en 40 in 1965. De voor de Demer bestemde bedragen zijn in overleg met de Minister van Landbouw berekend op basis van de voorbereidende studiën van de werken en zijn bijgevolg voldoende.

tés relatives à des régions restreintes, il faudrait procéder à une analyse détaillée, point par point. Non seulement c'est impossible, mais ce n'est pas le rôle de la Commission spéciale qui doit approuver ou critiquer un « cadre » (art. 1^{er} du projet de loi). Les détails régionaux ont certes leur importance mais dans le programme ils ne sont qu'indicatifs; ils doivent être discutés spécialement à l'occasion des budgets, dans les Commissions compétentes qui ne peuvent être dépouillées de leurs attributions. Il faut éviter la confusion.

Le Ministre des Travaux publics n'est pas en désaccord avec le membre qui a exposé ses vues sur l'avenir des gabarits à 2.000, 1.350 et 600-300 tonnes. Mais il s'agit d'une question de mesure et de priorités. De même pour la solution du problème des eaux, les canaux doivent y jouer leur rôle, mais compte tenu aussi de leur intérêt économique, des moyens et des priorités d'investissements.

Quant à l'absence de ventilation des montants prévus pour les ports dans le programme d'investissements des entreprises publiques (*Tableau 96*, p. 148), le Ministre fait remarquer que 90 % de ces dépenses sont à charge du pouvoir central ainsi que le commentaire l'indique explicitement. Dès lors la ventilation détaillée figurant au *tableau 101* (p. 156) sous l'intitulé « Ports maritimes et côtes » peut être considérée comme répondant d'une manière détaillée à la question posée.

En ce qui concerne le canal Ypres-Comines le Ministre répond que la priorité absolue doit être attribuée au grand circuit des voies navigables qu'il a défini lors de la discussion des amendements. Mais il reconnaît, en soi, le bien-fondé d'une priorité suivant immédiatement cet objectif majeur. Or le programme d'expansion porte sur la période 1962-1965 et nous sommes déjà au milieu de 1963. Les services techniques étudient le canal Ypres-Comines et, dès l'étude finie, sa réalisation sera envisagée dans un esprit positif, sans nécessairement attendre la fin du premier programme, si les ajustements budgétaires pour 1964 — inévitables comme le Ministre l'a déjà expliqué — le permettent. Cependant, le Ministre répond au vœu unanime de la Commission spéciale en annonçant en tout cas l'inscription pour l'année 1965.

Quant à la composition du Conseil d'Administration de Zeebrugge, le Ministre n'y a pas de responsabilité et il ajoute que c'est le Ministre et le Gouvernement qui arrêtent les budgets et non l'administration.

Passant au Demer le Ministre indique que les travaux sont entamés. Leur incidence sur la bonification des terres est liée au régime des deux Nèthes. Or pour la Nèthe le programme prévoit (*tableau 101*, p. 155) 20 millions en 1962, 30 en 1963, 50 en 1964 et 40 en 1965. Les montants prévus pour le Demer ont été calculés sur la base des études préparatoires aux travaux, en accord avec le Ministre de l'Agriculture, et ils sont, en conséquence, suffisants.

D. Investerings in verband met de landbouw.

Een lid herinnert eraan dat de Bijzondere Commissie, bij de bespreking van Titel I, hoofdstuk IX (V, 9 van dit verslag) haar aandacht gevestigd heeft op het probleem van de zuivelfabrieken. Hij hoopt dat de kapitalen zullen voorhanden zijn om zo spoedig mogelijk de rationalisering van deze sector te bevorderen.

De wet van 25 juni 1956 betreffende de ruilverkaveling van de landeigendommen heeft aanleiding gegeven tot tal van studiën en ontwerpen; maar er is nog niet veel verwezenlijkt, vooral niet in het Vlaams gedeelte van het land. Welnu, aldus een ander lid, vanaf 1966 zal het ruilverkavelingsprogramma 25.000 ha per jaar bedragen !

Oorzaak van deze achterstand is dat de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom aan wie de ruilverkaveling is opgedragen, niet genoeg technici heeft. Men zegt dat zij moeilijk kunnen aangeworven worden, maar heeft men reeds gedacht aan de landbouwkundigen die uit Congo, Ruanda en Urundi zijn teruggekeerd, en die best opnieuw in hun specialiteit zouden opgenomen worden ? De beperkte kredieten, die voor de ruilverkaveling en de gezondmaking (en hier zijn wij weer bij het waterprobleem) toegekend worden, konden zelfs niet geheel vastgelegd worden. Men denke aan het belang van dit probleem voor de Zuiderkemp, waarvan de ontwikkeling werd ter hand genomen. De bevaarbaarheid van de Demer vormt een ander aspect van dat streven.

Een ander spreker verwijst naar *tabel 101* (blz. 157) welke voor de landbouw bevat :

	1962	1963	1964	1965
Gebouwen	10	14	9	—
Waters en Bossen	31	26	26	26
Ruilverkaveling	120	150	150	300
Opzoekingsstations	60	57	65	45
Aankoop van gronden	16	13	13	13
	237	260	263	384

Zijn de bedragen die voor de Zuiderkemp zijn uitgetrokken, in deze totalen begrepen ? Spreker twijfelt eraan want men zou dan 180 miljoen per jaar moeten uitgetrokken hebben. Hij vreest dat sommige officiële kringen niet geloven aan de doelmatigheid van die werken.

Een lid is van oordeel dat ten deze verwezen moet worden naar de gegevens die de Minister van Landbouw heeft verstrekt en in het verslag van de heer Sledsens (Gedr. St. n° 63, blz. 21 tot 23) zijn opgenomen.

De verslaggevers achten het nuttig die gegevens over te nemen.

Ruilverkaveling .

In het raam van het vijfjarenplan waren de verwezenlijkingen van de Dienst Ruilverkaveling de volgende :

D. Investissements intéressant l'Agriculture.

Un membre rappelle que la Commission spéciale a fixé son attention sur le problème des laiteries lors de la discussion du titre I, chapitre IX (V, 9 du présent rapport). Il espère que les capitaux ne manqueront pas pour promouvoir le plus rapidement possible la rationalisation de ce secteur.

La loi du 25 juin 1956 sur le remembrement des terres cultivées a donné lieu à beaucoup d'études et de projets, mais les réalisations sont très peu nombreuses surtout dans la partie flamande du pays. Or, ajoute un autre membre, à partir de 1966 le programme de remembrement sera de 25.000 Ha par an !

Les causes du retard résident dans le cadre insuffisant de techniciens attribué à la Société Nationale de la Petite Propriété Terrienne à qui est confiée l'action de remembrement. On dit que ces techniciens sont difficiles à recruter, mais a-t-on songé aux agronomes rentrés du Congo, du Ruanda et de l'Urundi, et qu'il serait souhaitable de reclasser dans leur spécialité ? Les crédits limités qui sont alloués au remembrement et à l'assainissement (et ceci nous fait revenir au problème des eaux), n'ont pas même pu être engagés totalement. Que l'on songe à l'importance de cet aspect pour la Campine du Sud dont le développement a été entrepris. La navigabilité du Demer constitue un autre aspect de cet effort.

Un nouvel intervenant se réfère au *tableau 101* (p. 157) qui pour l'Agriculture comporte :

	1962	1963	1964	1965
Bâtiments	10	14	9	—
Eaux et Forêts	31	26	26	26
Remembrement	120	150	150	300
Stations de recherche	60	57	65	45
Achats de terrains	16	13	13	13
	237	260	263	384

Les montants prévus pour le Sud de la Campine sont-ils compris dans ces totaux ? L'intervenant en doute car il aurait fallu prévoir à cette fin 180 millions par an. Il craint que certains milieux officiels ne croient pas à l'opportunité de ces travaux.

Ici un membre estime qu'il convient de se référer aux données fournies par le Ministre de l'Agriculture telles qu'elles figurent dans le rapport de M. Sledsens (Document n° 63, pp. 21 à 23).

Les rapporteurs croient utile de reproduire ces données.

Remembrement des terres.

Dans le cadre du plan quinquennal, le Service du Remembrement des terres a réalisé ce qui suit :

Vooruit- zichten	Ruilverku- velingsakte	Voltooid hervor- kaveling	Aan de gang zijnde hervor- kaveling	Andere stadia
1960	800 ha	800 ha	—	—
1961	3.600 ha	931 ha	2.521 ha	448 ha
1962 (1)	8.000 ha	—	3.157 ha	7.026 ha
(2)	—	± 1.400 ha	5.000 ha	3.000 ha

(1) Tot 15 september 1962.

(2) Tot 31 december 1962.

Om het programma van 25.000 ha per jaar, dat vanaf 1966 wordt voorzien, te kunnen afwerken, zal het huidige kader moeten worden aangevuld met tijdelijke personeelsleden; de aanwerving langs de normale weg zou immers te veel tijd in beslag nemen en zou niet toelaten binnen de voorziene termijn de nagestreefde objectieven te bereiken.

Het nodige technisch personeel, dat geleidelijk zal moeten worden aangeworven van nu tot 1965, is samengesteld als volgt :

Voor het Departement : 5 eenheden (3 ingenieurs — 2 landmeters) ;

Voor de N.M.K.L. : ± 700 eenheden.

Budgettaire weerslag:

Wil men de nagestreefde objectieven bereiken, dan zal men de budgettaire vooruitzichten als volgt moeten aanpassen :

	Raming	Vermeer- dering	Totaal
Gewone begroting (art. 28-2, 5°)	50.378.000	29.622.000	80.000.000
Buitengewone begroting (art. 63.592)	115.700.000	10.300.000	126.000.000

In totaal zou de begroting voor 1963 met ongeveer 10.000.000 F moeten worden verhoogd.

Landelijke Waterdienst.

In het kader van het vijfjarenplan zien de totale saneringswerken, uitgevoerd door de Landelijke Waterdienst, er als volgt uit :

1960 : 5.000 ha;

1961 : 5.925 ha;

1962 : de verwezenlijkingen zullen op 8.495 ha mogen worden geraamd.

Wil men het voor 1965 voorziene programma van 21.650 ha kunnen verwezenlijken, dan zal het nodig zijn :

1° zo haast mogelijk het kader van de Landelijke Waterdienst aan te vullen.

Ten einde ondertussen het hoofd te kunnen bieden aan de talrijke taken welke de dienst op zich moet nemen, zal het nodig zijn over te gaan tot de aanwerving van tijdelijk personeel.

Prévisions	Acte de remem- brement	Relotis- sement terminé	Relotis- sement en cours	Autres stades
1960	800 ha	800 ha	—	—
1961	3.600 ha	931 ha	2.521 ha	448 ha
1962 (1)	8.000 ha	—	3.157 ha	7.026 ha
(2)	—	± 1.400 ha	5.000 ha	3.000 ha

(1) Jusqu'au 15 septembre 1962.

(2) Jusqu'au 31 décembre 1962.

Pour pouvoir réaliser le programme de 25.000 ha par an, prévu à partir de 1966, il est nécessaire de compléter le cadre existant par le recrutement d'agents temporaires; le recrutement par la voie normale prendrait trop de temps et ne permettrait pas de réaliser, dans les délais prévus, les objectifs visés.

Le personnel technique à recruter progressivement d'ici 1965 comprendrait :

Pour le Département : 5 unités (3 ingénieurs — 2 géomètres) ;

Pour la S.N.P.P.T. : ± 700 unités.

Incidence budgétaire:

Afin d'atteindre les objectifs visés, il faudra adapter comme suit les crédits budgétaires prévus :

	Prévu	Augmen- tation	Total
Budget ordinaire (art. 28-2, 5°)	50.378.000	29.622.000	80.000.000
Budget extraordinaire (art. 63.592)	115.700.000	10.300.000	126.000.000

Au total, le budget pour 1963 devrait être augmenté d'environ 10.000.000 de F.

Hydraulique agricole.

Dans le cadre du plan quinquennal, le total des travaux d'assainissement exécutés par le service de l'Hydraulique agricole s'établit comme suit :

1960 : 5.000 ha;

1961 : 5.925 ha;

1962 : les réalisations pourront être évaluées à 8.495 ha.

Pour réaliser le programme de 21.650 ha prévu pour 1965, il est nécessaire :

1° de compléter, au plus tôt, le cadre du Service de l'Hydraulique agricole.

Pour que, dans l'entre-temps, le service puisse faire face aux multiples tâches dont il est chargé, il s'avère nécessaire de recruter du personnel temporaire.

Anderzijds heeft de aanwerving van stagedoend personeel tot nog toe niet de resultaten opgeleverd die ervan verwacht werden;

2° beroep te doen op studiebureaus uit de privé-sector, ten einde gedeeltelijk in het gebrek aan personeel te voorzien;

3° een politiek inluiden van verbetering van de landbouwwegen, zowel voor wat de bedrijfswegen betreft als de veldwegen die behoren tot het publieke domein van de ondergeschikte besturen en voor dewelke het Ministerie van Openbare Werken geen toelagen toekent.

De formaliteiten, vereist voor het toekennen van deze toelagen (toelating van het Comité van de Begroting, enz.), zouden op korte tijd moeten worden vervuld.

Weerslag op de begroting :

Gewone begroting :

Personeel : 20.000.000 F

Buitengewone begroting :

Werken : 60.000.000 F

(met inbegrip van de kosten voor het opmaken van ontwerpen door de privé-sector).

Toelagen voor

landbouwwegen : 20.000.000 F

In totaal zou de begroting met 100.000.000 F moeten worden verhoogd.

Uit de bespreking blijkt, dat de Bijzondere commissie ten eerste hoopt de Begroting te zien verhogen met 100 miljoen, welk bedrag de Minister van Landbouw zelf onontbeerlijk acht.

Dit is ook het antwoord op de vraag die een lid heeft gesteld nopens het saneringsprogramma van ongeveer 21.000 ha.

Dezelfde spreker stelt ook belang in de kredieten uitgetrokken voor de modernisering en de oprichting van slachthuizen. De doeleinden zijn als volgt (Tabel 97, blz. 149) :

Investerings der openbare ondernemingen. (Vastleggingen in miljoenen frank).

	1962	1963	1964	1965	Totaal
Volksgezondheid en Gezin	75	100	150	200	525

Deze investeringen zijn zeer belangrijk voor het rendement van de veeteelt en voor de verbruiker. Ze moeten evenwel ruimer worden gezien dan het kader van een gemeente : sommige slachthuizen zijn te dicht bij andere slachthuizen gelegen, zodat het behoud ervan niet verantwoord is. Bovendien moet voorrang worden verleend aan de slachthuizen voor de uitvoer.

Par ailleurs, le recrutement du personnel stagiaire n'a pas, jusqu'à présent, donné les résultats escomptés;

2° de faire appel à des bureaux d'étude privés en vue de suppléer partiellement au manque de personnel;

3° d'inaugurer une politique d'amélioration des chemins agricoles, tant les chemins d'exploitation que les chemins ruraux appartenant au domaine public des pouvoirs subordonnés et pour lesquels le Ministère des Travaux Publics n'alloue aucune subvention.

Les formalités requises pour l'octroi de telles subventions (autorisation du Comité du Budget, etc.) devraient être accomplies à bref délai.

Incidence budgétaire :

Budget ordinaire :

Personnel : 20.000.000 F

Budget

extraordinaire :

Travaux : 60.000.000 F

(y compris les frais d'élaboration de projets par le secteur privé).

Subsides pour

chemins agricoles : 20.000.000 F

Au total, le budget devrait être augmenté de 100.000.000 F.

La discussion montre que la Commission spéciale espère vivement voir le Budget augmenté des 100 millions jugés indispensables par le Ministre de l'Agriculture lui-même.

Ceci répond aussi à la question posée par un membre au sujet du programme d'assainissement de 21.000 Ha environ.

Le même intervenant s'intéresse aux montants prévus pour la modernisation et la création d'abattoirs. Les objectifs sont présentés comme suit (Tableau 97, p. 149) :

Investissement des entreprises publiques. (engagements en millions de francs)

	1962	1963	1964	1965	Total
Santé publique et Famille	75	100	150	200	525

Ces investissements sont d'une importance considérable pour le rendement de nos activités d'élevage et pour le consommateur. Mais ils doivent être conçus au-delà du cadre communal : certains abattoirs sont à des distances trop faibles d'autres abattoirs et leur maintien n'est en conséquence pas justifié. Au surplus il faudra attribuer la priorité aux abattoirs pour l'exportation.

In verband met de sanering en de ruilverkaveling der gronden antwoordt de Minister van Economische Zaken en Energie, dat de Regering op voorstel van de Minister van Landbouw pas besloten heeft de technische kaders voor de uitvoering van de programma's uit te breiden. Wat het ontwikkelingsprogramma voor de Zuiderkempen betreft, valt aan te stippen, dat het volledig werd goedgekeurd, zoals het door het Bijzonder comité werd voorgelegd. Deze goedkeuring dekt de kredieten die gedurende drie jaren nodig zijn voor de sanering van de gronden en de geschiktmaking van de waterlopen. De bespreking van de eigenlijke uitvoering, met inbegrip van de jaarlijkse aanpassingen, behoort evenwel tot de bevoegdheid van de commissie voor de Landbouw. Het lid, dat in verband met het laatste punt het woord voerde, trekt het door hem gemaakt voorbehoud in, vermits het programma samen met de ter verwezenlijking ervan noodzakelijke middelen goedgekeurd is.

De Minister deelt het standpunt van het lid, dat over de slachthuizen gesproken heeft. In dit opzicht keurde de Regering een inspanning tot modernisering op middellange termijn goed, daar waar de omstandigheden zulks vergen. De Minister van Volksgezondheid werd ermede belast een programma op lange termijn op te maken, meer bepaald tot sanering van de vleeshandel.

Tot besluit herinnert de Minister aan de besluiten van de bespreking van voornoemd punt omtrent de draagwijdte van het eerste expansieprogramma. Hij voegt hieraan toe, dat *voor einde mei* aan het Parlement een document zal worden voorgelegd met het oog op de aanpassing van de Economische Begroting 1963. In *oktober* a.s. zal de economische begroting voor 1964 worden rondgedeeld. Ten slotte zullen de doeleinden van het tweede expansieprogramma te gelegener tijd tot goedkeuring aan het Parlement worden voorgelegd.

**

15. DE INKOMENS EN DE BESTEDING ERVAN. (Titel IV, Hoofdstukken I, II, III, IV, V).

Het Eerste Expansieprogramma streeft niet naar herklassering van de inkomens. De Eerste-Minister en de Minister van Economische Zaken en Energie hebben hierover een verklaring afgelegd in hun uiteenzetting tot inleiding van de algemene bespreking. Deze was gedeeltelijk aan het vraagstuk der inkomens gewijd, hoewel de rol welke de programmatie kan spelen om de inkomens te herklasseren nog niet ter sprake komen à fortiori dus ook geen doeleinden in dit opzicht worden bepaald.

Een lid heeft nochtans enkele aanvullende opmerkingen gemaakt. In een markt- en concurrentie-economie — zonder programmatie — wedijveren de belangengroepen met elkaar om hun betrekkelijk aandeel in het nationaal inkomen te verhogen. Dit is een der specifieke functies van de beroepsverenigingen : de middelen daartoe zijn, onderhandelingen op elk vlak, drukking inzonderheid door beïnvloeding van de openbare mening en staking. Uitingen van dit streven zijn zowel de overeenkomsten in de schoot van een onderneming als de paritaire overeenkomsten volgens bij de wet bepaalde procedures en de akkoorden inzake sociale programmatie. Maar ook de politieke strijd en de parlementaire werkzaamheden hebben een weerslag op de verdeling van het nationaal inkomen, meer

Au sujet de l'assainissement et du remembrement des terres, le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie répond que le Gouvernement sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, vient de décider l'élargissement des cadres techniques nécessaires à l'exécution des programmes. Quant au programme de développement de la Campine du Sud il a été approuvé complètement tel qu'il a été présenté par le Comité spécial. Cette approbation couvre les crédits pour trois ans en vue de l'assainissement des terres et des crédits importants pour l'aménagement des cours d'eau. Mais la discussion au sujet de la réalisation proprement dite, y compris les ajustements annuels, relève de la Commission de l'Agriculture. Le membre qui est intervenu sur ce dernier point, retire les réserves qu'il avait exprimées, puisque le programme est approuvé avec les moyens nécessaires à sa réalisation.

Le Ministre partage les vues développées par le Commissaire qui a traité des abattoirs. Ici le Gouvernement a approuvé un effort de modernisation à moyen terme, là où les conditions l'exigent. Mais le Ministre de la Santé publique a été chargé d'élaborer un programme à long terme, plus spécialement en relation avec l'assainissement du commerce de la viande.

Le Ministre conclut en rappelant les conclusions de la discussion du point précité, au sujet de la portée du premier programme d'expansion. Il ajoute qu'*avant fin mai*, un document sera soumis au Parlement en vue d'ajuster le Budget Economique de 1963. En *octobre* prochain sera distribué le budget économique pour 1964. Enfin les options du deuxième programme d'expansion seront présentées en temps utile à l'approbation du Parlement.

**

15. LES REVENUS ET LEUR UTILISATION. (Titre IV, Chapitres I, II, III, IV, V).

Le premier programme d'expansion ne vise pas à un reclassement des revenus et ce problème a donné lieu à des déclarations du Premier Ministre et du Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie, dans leurs exposés introductifs à la discussion générale. Celle-ci a fait sa part au problème des revenus bien que n'entrent pas encore en ligne de compte le rôle que la programmation peut jouer pour reclasser les revenus, ni a fortiori la fixation d'objectifs à cet égard.

Un commissaire a cependant tenu à formuler quelques observations complémentaires. Tout d'abord, dans une économie de marché et de concurrence — sans programmation il y a compétition entre groupes d'intérêts en vue d'accroître leur part relative du revenu national. C'est l'une des fonctions spécifiques des organisations professionnelles : la négociation à tous les niveaux, la pression notamment par l'action sur l'opinion, la grève sont des moyens utilisés. Cette activité va de l'accord au sein d'une entreprise aux conventions paritaires selon des procédures légales et aux accords de programmation sociale. Mais les luttes politiques et l'activité législative agissent aussi sur la répartition du revenu national, plus spécialement sur

bepaald op het indirecte loon en door middel van de belastingwetten. Ook huishuur- en prijswetten kunnen een bepaalde invloed uitoefenen. Het ingrijpen van de overheid bij het bepalen van de rentevoet mag evenmin worden verwaarloosd. Die wedijver en die maatregelen zullen blijven bestaan in een economie die op programmatie berust.

Er zullen evenwel twee verschillen zijn :

1. Er wordt een gemiddeld algemeen groeipercentage van de globale inkomens vastgesteld, waarvan de eerbiediging een wezenlijke voorwaarde is voor het evenwicht, dat het programma bepaalt; dit kader beperkt de inkomensstijgingen, maar het gemiddeld percentage vormt een « aanwijzing » die een prikkel is om de beoogde aanpassing van de inkomens te bereiken.

2. Van het tweede programma af zal de programmatische techniek er bovendien naar streven geleidelijk een politiek te verwezenlijken; die herklassering zal wezenlijke doeleinden stellen uit het oogpunt van de politiek en uit het oogpunt van de beroepsverenigingen; toch zullen het slechts aanwijzingen zijn, maar men zal kunnen rekenen op de gunstige invloed van de samenhang zelf, die eigen is aan de programmatie; het zal nog tot de bevoegdheid van de organisaties, van de politieke partijen, van het Parlement en van de Regering behoren, elk op zijn gebied, er voor te zorgen dat ze in de feiten tot uiting komen.

Dit alles zal een globaal kader vormen. B.v. indien de lonen met $x\%$ (met of zonder herklassering) mogen toenemen, zullen niet alle lonen hetzelfde peil bereiken in alle bedrijfstakken, voor de mannen en voor de vrouwen, voor de jonge en voor de oude werknemers, in alle kwalificaties en specialiteiten.

Van belang is dat elke grote categorie van inkomens binnen de vastgestelde globale normen blijft. En dan nog zijn jaarlijkse aanpassingen aanvaardbaar als zich nieuwe feiten op het gebied der inkomensverdeling voordoen, op voorwaarde dat de aanpassingen, welke hieruit voor het gehele programma voortvloeien, de samenhang ervan niet verstoren.

Alles wel beschouwd, zal geen enkele vorm van onderhandeling die in onze maatschappij gangbaar is, overbodig worden, alleen moeten zij binnen een globaal kader plaatsvinden. Trouwens, ook voor de programmatie waren er grenzen : in tijden van inflatie was de Regering verplicht al haar invloed aan te wenden om de inflatie af te remmen.

De programmatie maakt het ingrijpen enkel bewuster, bevordert de vooruitgang door doeleinden vast te stellen, waarschuwt voor overdrijvingen want deze doeleinden zijn tevens ook grenzen.

De Minister van Economische Zaken en Energie bevestigt inderdaad :

— dat het inkomensbeleid in het kader van de programmatie gelijkelijk toegepast moet worden *op alle inkomenscategorieën* (aan de basis ervan moet dus een degelijk statistisch instrument liggen, dat heden ten dage nog ontbreekt).

— dat dit beleid *in overleg met de sociale organisaties* moet uitgeslisseld en gevoerd worden;

les salaires indirects et par les lois fiscales. Des lois sur les loyers et sur les prix peuvent aussi intervenir. L'intervention des pouvoirs publics sur le loyer de l'argent n'est pas négligeable non plus. Ces compétitions et ces interventions continueront dans le cadre d'une économie encadrée par une programmation.

Il y aura cependant deux différences :

1° Un taux général moyen de croissance globale des revenus est fixé, dont le respect constitue une condition essentielle des équilibres conditionnant le programme; c'est ce cadre qui limite les hausses de revenus, mais le taux moyen constitue une « indication » stimulante pour l'obtention d'ajustement des dits revenus.

2° A partir du deuxième programme, la technique de programmation visera en outre à réaliser progressivement une politique de reclassement des revenus; ce reclassement comportera des options essentielles au point de vue politique et au point de vue des organisations professionnelles; néanmoins il ne s'agira que d'indications, cependant soutenues par les effets de la cohérence même qui est propre à la programmation; il appartiendra encore aux organisations, aux partis politiques, au Parlement et au Gouvernement, chacun pour leur part, de les inscrire dans les faits.

Mais tout cela constituera un cadre global. Par exemple, si les salaires peuvent croître de $x\%$ (avec ou sans reclassement), tous les salaires ne se porteront pas au même niveau, dans toutes les branches, pour les hommes et pour les femmes, pour les jeunes et pour les vieux, dans toutes les qualifications et spécialités. Ce qui importe, c'est que chaque grande catégorie de revenus reste dans les normes globales fixées. Et encore, des ajustements annuels pourront reconnaître des faits nouveaux dans le domaine de la répartition des revenus, à la condition que les adaptations qui en découlent pour l'ensemble du programme, ne lui enlèvent pas sa cohérence.

En somme aucune des modalités de la négociation et de la pression jusqu'ici appliquées dans notre société, ne perdent leur objet : elles doivent simplement s'exercer dans un cadre global. Constatons d'ailleurs que, même avant la programmation, il y avait des limites : en cas de tendances inflatoires, le Gouvernement devait intervenir de tout le poids de son influence pour les contenir.

La programmation rend seulement l'action plus consciente, stimule le progrès en fixant des objectifs, met en garde contre les excès car ces objectifs sont aussi des limites.

Le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie confirme en effet :

— que la politique des revenus dans le cadre de la programmation doit s'appliquer également à *toutes les catégories de revenus* (il faut donc, à la base, un bon appareil statistique qui fait encore aujourd'hui défaut);

— que cette politique doit être conçue et menée *d'accord avec les organisations sociales*;

— dat het in ieder geval *richtinggevend* is zoals voor de andere zaken, maar dat de Regering alle middelen waarover ze beschikt moet aanwenden opdat de doeleinden zouden worden bereikt.

*
**

Beide artikelen van het wetsontwerp geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden met algemene stemmen aangenomen.

Er wordt op gewezen, dat een materiële fout moet worden verbeterd : in de Nederlandse tekst van artikel 2, moet op de eerste regel, het woord « van » door « en » worden vervangen.

*
**

Het ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggevers,
H. JANNE.
A. SLEDSSENS.

De Voorzitter,
Pierre DE SMET.

— qu'en tout état de cause elle est *indicative* comme pour les autres matières, mais que le Gouvernement doit user de tous les moyens dont il dispose, pour faire que les objectifs soient atteints.

*
**

Les deux articles du projet de loi ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Il est signalé qu'une erreur matérielle doit être corrigée : dans le texte néerlandais à l'article 2, première ligne, remplacer le mot « van » par le mot « en ».

*
**

Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Les Rapporteurs,
H. JANNE.
A. SLEDSSENS.

Le Président,
Pierre DE SMET.

BIJLAGE I.

Technische begrippen betreffende de
Economische Programmatie.

1. NATIONALE BOEKHOUDING.

A. De goederen en diensten.

In elk economisch stelsel zijn het de produktieactiviteiten die de inkomens van de economische agenten verschaffen en deze inkomens maken de bron van de uitgaven uit. Op hun beurt spijsen en verantwoorden deze uitgaven de produktie. Alzo kan men in deze economische kringloop drie étappes onderscheiden : produktie, inkomens en uitgaven.

Zo men aandachtig is op het gebruiken van verenigbare bepalingen, dienen deze drie optieken dezelfde ramingen op te geven. Of anders uitgedrukt moeten verschillen in het totaal van de drie optieken voortkomen van vergissingen in de statistische ramingen.

Het fundamentele concept van deze boekhouding is het bruto nationaal produkt, dat in een economie het geheel van de tijdens een jaar beschikbaar gestelde goederen en diensten schat. De grote rubrieken van deze drie optieken zijn de volgende :

a) Optiek van de uitgaven.

Deze worden normaal geboekt tegen de prijs welke de koper effectief heeft betaald (marktprijzen). Het *particulier verbruik* omvat alzo het geheel van de door de verbruikers aangekochte goederen en diensten tegen prijzen waarin de indirecte belastingen begrepen zijn. In dit verbruik zijn eveneens de elementen van autoconsumptie begrepen, die aan geen transacties werden onderworpen, zoals de in de hoeve voortgebrachte en benutte voedingswaren en de huurgelden van gebouwen die door de eigenaar zelf worden bewoond.

Het *openbaar verbruik* omvat de uitgaven ter functionering van de centrale overheid, van lokale overheden en van de sociale zekerheid. Het omvat eveneens het totaal van de militaire en onderwijsuitgaven. Maken er geen deel van uit, de uitgaven van overheidsbedrijven, zoals bijvoorbeeld de spoorwegen of de R.T.T., die onder de rubriek « ondernemingen » voorkomen. De transfers, zoals toelagen aan de sociale zekerheid, aan ondernemingen of particulieren, zijn er evenmin in opgenomen.

De investeringen : deze omvatten de totale aankopen van uitrustingsgoederen en de uitgaven voor het optrekken van gebouwen en het uitvoeren van werken (inclusief de openbare werken).

In het algemeen verkiest men het totaal van deze uitgaven (bruto investeringen) te nemen, daar het concept van netto investeringen, dat een netto toevoeging bij de kapitaalstock is, moeilijk te preciseren is.

ANNEXE I.

Notions techniques relatives à la
programmation économique.

1. COMPTABILITE NATIONALE.

A. Les biens et services.

Dans tout système économique, les activités de production fournissent les revenus des agents économiques et ces revenus constituent la source des dépenses. A leur tour ces dépenses alimentent et justifient la production. Ainsi, les mêmes flux économiques peuvent être saisis en trois étapes du circuit : production, revenus et dépenses.

Si on prend soin d'utiliser des définitions compatibles, ces trois optiques doivent donner les mêmes estimations. En d'autres mots, les différences dans le total des trois optiques doivent provenir d'erreurs dans les estimations statistiques.

Le concept fondamental de cette comptabilité est celui du produit national brut, qui mesure dans une économie l'ensemble des biens et services rendus disponibles pendant une année. Les grandes rubriques des trois optiques se présentent comme suit :

a) Optique des dépenses.

Celles-ci sont normalement comptabilisées au prix effectivement payé par l'acheteur (prix du marché). La *consommation privée* comprend ainsi l'ensemble des biens et services achetés par les consommateurs à un prix qui comprend les impôts indirects. Cette consommation comprend également les éléments d'autoconsommation, qui n'ont pas fait l'objet de transactions, par exemple les aliments produits et consommés à la ferme et les loyers imputés aux immeubles occupés par leur propriétaire.

La *consommation publique* comprend les dépenses de fonctionnement du pouvoir central, des pouvoirs locaux et de la sécurité sociale. Elle comprend aussi le total de la dépense militaire et des dépenses d'enseignement. Elle ne comprend pas les dépenses des entreprises publiques (chemin de fer ou R.T.T. par exemple) qui sont classées avec les entreprises. Elle ne comprend pas non plus les transferts, par exemple les subsides à la sécurité sociale, aux entreprises ou aux particuliers.

Les investissements : ceux-ci comprennent les achats totaux de biens d'équipement et les paiements pour la construction d'immeubles ou pour des travaux (y compris les travaux publics).

On préfère généralement prendre le total de ces dépenses (investissements bruts) car le concept d'investissement net, correspondant à une addition nette au stock de capital, est difficile à définir avec précision.

Bij de investeringen voegt men eveneens de *stock-wijzigingen*, zowel van grondstoffen als van afgewerkte produkten. In deze zijn eveneens de wijzigingen van het volume der in fabricatie zijnde goederen opgenomen.

Uitvoer : Dit is de verkoop van goederen en diensten aan het buitenland, met inbegrip van de uitgaven in het land door buitenlandse toeristen. Men voegt er de netto-bijdrage van het buitenland bij, die kan bestaan uit kapitaal- of werkinkomens onder vorm van lonen, intresten of dividenden door het buitenland uitbetaald.

Deze rubrieken van het verbruik, van de investeringen en van de uitvoer vormen de *eindvraag*, die nochtans het bruto nationaal produkt overtreft, gezien dit de waarde van de nationale produktie vertegenwoordigt. Inderdaad, een deel van deze uitgaven wordt door de import voldaan, welke op zijn beurt dient te worden afgehouden van het concept van nationaal produkt. In de optiek van de uitgaven maakt men dan ook frequent gebruik van het concept « netto uitvoer », dat het verschil is tussen de invoer enerzijds en de som van de uitvoer en de netto-bijdrage van het buitenland anderzijds.

b) Optiek van de produktie.

Het fundamentele begrip is dat van de *toegevoegde waarde* welke de eigen bijdrage van elke sector tot de nationale produktie meet.

De toegevoegde waarde is het verschil tussen de verkopen en de aankopen van de sector. Aankopen zijn bijvoorbeeld grondstoffen, energie, andere goederen en diensten zoals verpakkingen, aan de financiële sector betaalde intresten enz...

Alzo is de toegevoegde waarde gelijk aan de aan de produktieagenten uitbetaalde bedragen, te weten : de lonen en wedden (met inbegrip van die der zelfstandigen), de afschrijvingen en voor de vennootschappen, de uitgedeelde of gereserveerde winsten en de directe belastingen.

De gebruikte bepalingen moeten verenigbaar zijn met die van de optiek van de bestedingen, bijvoorbeeld de toegevoegde waarde moet de op de hoeve voortgebrachte en verbruikte voedingswaren omvatten en de toegerekende huurgelden evenals die welke effectief worden betaald. Wat de Staat betreft, bestaat de toegevoegde waarde uit de betalingen aan de produktiefactoren, d.w.z. in hoofdzaak de bezoldigingen van de ambtenaren.

De som van deze toegevoegde waarden maakt het binnenlands bruto produkt tegen factorkosten uit. Daarbij dienen de indirecte belastingen gevoegd, die op de prijzen der verkochte produkten drukken, om aldus het bruto binnenlands produkt tegen marktprijzen te bekomen, hetgeen overeenkomt met de optiek van de uitgaven. Een deel van het produkt is niet van binnenlandse oorsprong maar komt voort uit door het buitenland verstrekte inkomens : de toevoeging van de netto bijdrage van het buitenland aan het bruto binnenlands produkt geeft het bruto nationaal produkt (tegen marktprijzen).

In een gesloten economische kringloop, d.w.z. zonder buitenlandse verbinding is de som van de toegevoegde waarden op marktprijzen gebracht door inlij-

On inclut dans les investissements les *variations de stock*, tant de matières premières que de produits finis. Cette rubrique comporte également les variations dans le volume des biens en cours de fabrication.

Exportation : Celle-ci comprend les ventes de biens et services à l'étranger, y compris les dépenses dans le pays de touristes étrangers. On y ajoute la contribution nette de l'étranger représentant les revenus du capital et du travail payés par l'étranger sous la forme de salaires, intérêts, dividendes, etc.

Ces rubriques de consommation, d'investissement et d'exportation constituent la *demande finale*. Celle-ci dépasse toutefois le produit national brut, qui correspond à la valeur de la production nationale. En effet, une partie de ces dépenses sont rencontrées par des importations et il faut soustraire celles-ci pour retrouver le concept du produit national. Aussi, dans l'optique des dépenses, utilise-t-on fréquemment un concept d'exportations nettes, obtenu en déduisant les importations de la somme des exportations et de la contribution nette de l'étranger.

b) Optique de la production.

Le concept fondamental ici est celui de la *valeur ajoutée* qui mesure la contribution propre de chaque secteur à la production nationale.

La valeur ajoutée est égale à la différence entre les ventes du secteur et ses achats. Les achats comprennent par exemple les matières premières, l'énergie, d'autres biens et services tels que des emballages, des intérêts payés au secteur financier, etc.

Ainsi, la valeur ajoutée est égale aux paiements aux agents de production, à savoir : les salaires et traitements (y compris ceux des travailleurs indépendants), les amortissements et, pour les sociétés, les bénéfices distribués ou réservés et les impôts directs.

Les définitions employées doivent être compatibles avec celles de l'optique des dépenses, par exemple inclure dans la valeur ajoutée les aliments produits et consommés à la ferme et les loyers imputés, aussi bien que ceux qui sont effectivement payés. En ce qui concerne l'Etat, la valeur ajoutée est constituée par les paiements aux facteurs de production, c'est-à-dire essentiellement le traitement des fonctionnaires.

La somme de ces valeurs ajoutées constitue le produit intérieur brut au coût des facteurs. Il faut y ajouter les impôts indirects qui grèvent les prix des produits vendus pour retrouver le produit intérieur brut au prix du marché, qui correspond à l'optique des dépenses. Une partie du produit n'est pas d'origine domestique mais provient de revenus fournis par l'étranger : en ajoutant la contribution nette de l'étranger au produit intérieur brut on retrouve le produit national brut (au prix du marché).

Dans un circuit économique fermé, c'est-à-dire sans relation extérieure, la somme des valeurs ajoutées, mise au prix du marché par l'incorporation des impôts

ving van de indirecte belastingen, gelijk aan de waarde van de afgewerkte produkten die het voorwerp van de eindvraag zijn. Verschillende sectoren dragen weliswaar in het algemeen bij tot de waarde van elk produkt, maar door toevoeging van deze bijdragen en indirecte belastingen vindt men de waarde tegen de marktprijs van het afgewerkte produkt terug. Deze gelijkheid blijft geldig zo men de uitvoer bij de interne vraag voegt en tegelijkertijd de invoer aftrekt.

c) *Optiek der inkomens.*

De bepaling op zichzelf van de toegevoegde waarde toont aan dat zij gelijk is aan de inkomens van de produktiefactoren. Hierop is echter een uitzondering: de opnemings- en afschrijvingen die met de depreciatie van het kapitaal overeenstemmen en geen netto inkomen betekenen, maar veeleer een bedrijfslast. Bijgevolg is het gebruikelijke begrip dat van *netto nationaal inkomen*, hetwelk bestaat uit de som van de inkomens der produktieagenten (inclusief die welke van het buitenland herkomstig zijn) maar met uitsluiting van de afschrijvingen.

Alzo omvatten de inkomens van de particulieren de wedden en lonen, de inkomens van zelfstandigen, de inkomens van eigendom zoals intresten, dividenden, huurgelden (ook de toegeschreven huurgelden); de inkomens die naar de onderneming gaan zijn die welke niet tussen de particulieren werden verdeeld, te weten: gereserveerde winsten en directe belastingen; de staatsinkomens worden gevormd door de inkomens van overheidsbedrijven.

Bij deze bepaling van netto nationaal inkomen komen nog de netto indirecte belastingen (d.w.z. bruto indirecte belastingen verminderd met de toelagen) en de afschrijvingen, om zo de bepaling van het bruto nationaal produkt te verkrijgen.

Deze nationale boekhouding kan op verschillende agregatieniveaus gebeuren. Eensdeels kan een macro-economische boekhouding, die één enkel cijfer voor elk der grote categorieën herneemt, volstaan, maar anderdeels kan er meer in detail worden getreden door, wat de produktie betreft, de toegevoegde waarden van een groter of kleiner aantal sectoren af te zonderen en onder uitgaven een groter of kleiner aantal produkten te verstaan.

Tegenwoordig poogt het Nationaal Instituut voor de Statistiek het nationaal produkt in deze drie optieken te berekenen. Dit geeft echter geen volledig overzicht en thans zullen twee uitbreidingen, welke het Bureau voor Programmatie in zijn werken heeft gebruikt, worden besproken.

Voor eerst gaat het om de rekeningen van de economische agenten en dan komen de intermediaire stromen aan de beurt, die voornamelijk te berekenen zijn om de coherentie van het systeem van goederen en diensten te verzekeren.

B. *De rekeningen van de economische agenten.*

Globaal gezien zijn produktie, inkomens en uitgaven identiek, doch dit wordt des te minder geldig naargelang men met de analyse vordert. Zo bijvoorbeeld is de bijdrage aan de produktie van de particulieren

indirects, est égale à la valeur des produits finis qui font l'objet de la demande finale. Sans doute plusieurs secteurs contribuent en général à la valeur de chaque produit, mais en additionnant ces contributions et les impôts indirects, on retrouve la valeur du produit fini au prix du marché. Cette égalité reste vraie, si on ajoute les exportations à la demande intérieure et que simultanément on soustrait les importations.

c) *Optique des revenus.*

La définition même des valeurs ajoutées montre qu'elle est égale aux revenus des facteurs de production; avec toutefois une exception on y a inclus les amortissements qui correspondent à la dépréciation du capital et ne constituent donc pas un revenu net mais plutôt une charge d'exploitation. Aussi, le concept usuel est-il celui du *revenu national net*, qui consiste dans la somme des revenus des agents de production (y compris ceux en provenance de l'étranger), mais exclu les amortissements.

Ainsi, les revenus des particuliers comprennent les salaires et traitements, les revenus des travailleurs indépendants, les revenus de propriétés tels que les intérêts, dividendes, loyers (y compris les loyers imputés); les revenus classés dans le chef des entreprises sont ceux qui n'ont pas été distribués aux particuliers, à savoir: les bénéfices réservés et les impôts directs; les revenus de l'Etat sont constitués par les revenus d'entreprises des pouvoirs publics.

A cette définition du revenu national net, il faut ajouter les impôts indirects nets (= impôts indirects bruts moins les subventions) et les amortissements, pour retrouver la définition du produit national brut.

Cette comptabilité nationale peut être faite à différents niveaux d'agrégation. On peut se contenter d'une comptabilité macro-économique qui reprend un seul chiffre pour chacune des grandes catégories, on peut aussi entrer dans plus de détails en distinguant du côté de la production les valeurs ajoutées d'un plus ou moins grand nombre de secteurs, et dans les dépenses un plus ou moins grand nombre de produits.

L'Institut National de Statistique s'efforce à présent de calculer le produit national dans ces trois optiques. Ceci ne donne toutefois pas une vue complète et l'on va maintenant discuter deux extensions qui ont été utilisées dans les travaux du Bureau de Programmation.

Il s'agit d'abord des comptes des agents économiques et ensuite des flux intermédiaires dont le calcul est nécessaire pour assurer la cohérence du système de biens et services.

B. *Les comptes des agents économiques.*

Vus de façon globale, production, revenus et dépenses sont identiques, mais ceci cesse d'être vrai dès qu'on entre plus avant dans l'analyse. Ainsi pour les particuliers leur contribution à la production n'est pas

niet gelijk aan hun beschikbare inkomens, zoals trouwens deze laatste niet evenwaardig aan hun consumptie zijn. Daar is de nationale boekhouding aan te vullen met de rekeningen van de agenten, welke de bepaling van de coherentie tussen de middelen en hun benutting voor sommige belangrijke economische categorieën zullen beogen.

Alzo om het bedrag te vinden dat de particulieren voor hun privé-consumptie uitgeven, dient men de inkomens die uit de eigendom of productiewerkzaamheden voortspruiten bij de transfers van de Staat, van de sociale zekerheid of van het buitenland (onder vorm van pensioenen bijvoorbeeld) te voegen en van het bekomen totaal de betaalde directe belastingen en het sparen af te houden.

Eenzelfde berekeningswijze geldt voor de overheden; deze ontvangen transfers van particulieren en ondernemingen onder vorm van directe en indirecte belastingen. Hetgeen zij op hun beurt uitbetalen dekt niet alleen het openbaar verbruik maar ook transfers aan particulieren of aan ondernemingen (bijvoorbeeld subsidies aan de spoorwegen, aan de steenkoolmijnen en aan de landbouw) plus de intresten op de openbare schuld. Deze rekening, welke het geheel van de courante bewerkingen van de overheden omvat, vertoont dus een sterke gelijkenis met een gewone begroting, die echter voor de overheden bevestigd is. Er zijn evenwel enkele verschillen: zo bijvoorbeeld wordt het totaal van de militaire uitgaven in de courante bewerkingen opgenomen, terwijl de afschrijvingen op de openbare schuld er niet in voorkomen.

Bovendien wordt een rekening van de kapitaalbewerkingen bijgehouden: op het krediet ervan komen het sparen van de particulieren, de afschrijvingen en het sparen van de ondernemingen, het sparen van de overheden zo dit wenselijk geacht wordt; het debet is gevormd door de vaste investeringen, de stockvariaties en het saldo van de courante bewerkingen met het buitenland.

De rekening van de rest van de wereld stemt overeen met het klassieke begrip van de betalingsbalans voor de courante bewerkingen.

C. Het evenwicht van de goederen en dienststromen.

Deze elementen van de nationale boekhouding volstaan niet om een behoorlijke industriële planning uit te werken. Een coherent overzicht van de goederen- en dienststromen kan niet gegeven worden op grond alleen van de afgewerkte produkten die uiteindelijk aan de consumenten worden geleverd. De intermediaire goederen welke de ene productiesector aan de andere verkoopt hoeven eveneens te worden bestudeerd. Dergelijke studie is o.m. een analyse van het totaal der produktiekosten en de verdeling van het verbruik van deze produktie. In de rubriek « kosten » komen alle *inputs* welke aankopen aan andere productieve sectoren zijn, de *import* van grondstoffen, de *toegevoegde waarde* en de betaalde *indirecte belastingen*. De produktie of *output* is te verdelen tussen de verkopen aan de andere productiesectoren en de eindvraag: consumptie, uitvoer, investeringen (de stockaan groei inclusief). Op deze wijze vindt men voor elke sector

égale à leurs revenus disponibles tout comme ceux-ci ne sont pas équivalents à leur consommation. C'est pourquoi la comptabilité nationale doit être complétée par les comptes des agents qui visent à définir la cohérence des ressources et de leurs utilisations pour les grandes catégories économiques.

Ainsi pour les particuliers, il faut ajouter aux revenus provenant de la propriété ou de l'activité de production, les transferts venant de l'Etat, de la sécurité sociale ou de l'étranger (pensions par exemple); par contre, il faut soustraire de ce revenu total les impôts directs payés et l'épargne, de façon à retrouver le montant de la consommation privée.

De même les pouvoirs publics reçoivent des transferts des particuliers et des entreprises, sous la forme d'impôts directs et indirects. Leurs décaissements couvrent non seulement la consommation publique mais aussi des transferts aux particuliers, aux entreprises (par exemple: subventions aux chemins de fer, aux charbonnages, à l'agriculture) de même que des intérêts sur la dette publique. Ce compte qui couvre la totalité des opérations courantes des pouvoirs publics, est donc proche d'un budget ordinaire consolidé pour les pouvoirs publics. Il y a toutefois quelques différences, par exemple le total des dépenses militaires est inclus dans les opérations courantes tandis que les amortissements sur la dette publique n'y figurent pas.

On établit aussi un compte des opérations en capital: celui-ci est crédité de l'épargne des particuliers, des amortissements et de l'épargne des entreprises, de l'épargne des pouvoirs publics, s'il y a lieu; il est débité des investissements fixes, des variations de stock et du solde des transactions courantes avec l'étranger.

Le compte du reste du monde correspond à la notion classique de balance des paiements pour les opérations courantes.

C. L'équilibre des flux de biens et services.

Ces éléments de la comptabilité nationale ne suffisent pas pour les besoins d'un planning industriel. Une vue cohérente des flux de biens et services ne peut se contenter des produits finis qui sont livrés à l'utilisateur final. Elle doit étudier aussi les biens intermédiaires qui sont vendus par un secteur de production à un autre. Cette étude comporte l'analyse du total des coûts de la production et la ventilation de l'utilisation de celle-ci. Du côté coût on relèvera tous les *inputs* qui sont des achats aux autres secteurs productifs, les *importations* de matières premières, la *valeur ajoutée* et les *impôts indirects* payés. La production ou *output* sera ventilée en ventes aux autres secteurs de production et à la demande finale: consommation, exportation, investissement (y compris l'accroissement de stock). Ainsi pour chaque secteur on retrouve la même valeur de production du côté coût (les bénéfices étant inclus dans la valeur ajoutée) et du côté recettes;

dezelfde waarde van de produktie terug onder de rubriek « kosten » (de winsten zijn in de toegevoegde waarde begrepen) en onder de rubriek « ontvangsten ». Het aldus bekomen overzicht van het geheel der goederen- en dienstenstromen is een tabel met de tweevoudige rubriek van bronnen en hun benutting per sector. Dit is de « *input-outputtabel* ».

Op grond van dergelijke tabel kan men voor elke sector de aankopen per produktie-eenheid aan de andere sectoren berekenen. Dit geeft dan een vierkante tabel welke *matrix der technische coëfficiënten* wordt genoemd. Het woord « matrix » is hier een wiskundige term die een geordende vierkante of rechthoekige tabel van getallen bedoelt. De componenten, die lijnen of kolonnen zijn, noemt men « *vectors* ». Voor elke economische sector is er een vectorkolom die de input van andere sectoren herkomstig opgeeft en een vectorlijn die de verkopen aan de andere sectoren is.

De matrix van de technische coëfficiënten geeft de in de produktie toegepaste technologie weer. De evolutie van haar coëfficiënten hangt in de eerste plaats af van de technische vooruitgang en vervolgens van wijzigingen in de relatieve prijzen die substituties van inputs kunnen veroorzaken.

De coherentie van de goederen- en dienstenstromen stelt een ander probleem. De uitgaven aan de eindvraag richten zich tot produkten of groepen van produkten terwijl de produktie per activiteit of per geheel van volgens sector gegroepeerde activiteiten wordt geanalyseerd. Om van de functies van de vraag tot de produktieve sectoren over te gaan, gebruikt men andere tabellen met dubbele annotering van de coëfficiënten, *overgangsmatrixen* genoemd, die de verschillende groepen van produkten welke worden gevraagd, tussen de sectoren die ze leveren, verdelen. Alzo zal in het particuliere verbruik de vector van de functie « verwarming en verlichting » deze vraag verdelen over de sectoren van de koolmijnen, de electriciteit, het gas, de petroleum, het hout en papier, het vervoer en de distributiemarges, evenals de import.

Met de tijd en de verhoging van de inkomens zullen de verbruiksfuncties verschillende ontwikkelingen kennen. Binnen deze functies, zullen de veranderingen in de levensgewoonten van de verbruikers en de economische substituties wijzigingen in de coëfficiënten van de overgangsmatrix teweegbrengen.

2. BEHOEFTE AAN KAPITAAL.

De analyse van een ontwikkeling zal doorheen de tijd de noodzakelijkheid zien rijzen de produktie in de diverse sectoren te verhogen. De overeenstemmende aangroei van de produktiecapaciteiten zal dank zij de investeringen kunnen plaats hebben.

Om de behoeften aan investeringen te kunnen ramen poogt men te berekenen hetgeen men *kapitaal-coëfficiënten* betitelt en welke de betrekking is tussen het volume van investeringen en de toeneming in de produktiecapaciteit of in de voortgebrachte toegevoegde waarde die er uit voortvloeit.

on obtient ainsi une vue cohérente de l'ensemble des flux des biens et services sous la forme d'un tableau à double entrée des ressources et de leurs usages par secteur. C'est ce qu'on appelle un *tableau d'input-output*.

A partir d'un pareil tableau on peut calculer pour chaque secteur les achats aux autres secteurs, par unité de production. Ceci donne un autre tableau carré que l'on appelle la *matrice des coefficients techniques*. Matrice ici est un terme mathématique désignant un tableau ordonné, carré ou rectangulaire, de nombres. Ses composantes, soit lignes ou colonnes, sont appelées des *vecteurs*. Ainsi dans la présentation habituelle d'une matrice d'input-output, il y a pour chaque secteur économique, un vecteur colonne qui donne les inputs en provenance des autres secteurs et un vecteur ligne qui donne les ventes aux autres secteurs.

La matrice des coefficients techniques reflète la technologie utilisée dans la production. L'évolution de ces coefficients dépend avant tout du progrès technique et aussi de changements dans les prix relatifs qui peuvent entraîner des substitutions d'inputs.

La cohérence des flux de biens et services pose un autre problème. Les dépenses de la demande finale s'adressent à des produits ou des groupes de produits, la production par contre est analysée par activité ou par ensemble d'activités groupées en secteur. Pour passer des fonctions de demande aux secteurs productifs, on utilise d'autres tableaux à double entrée, de coefficients, dits *matrices de transition*, qui ventilent les groupes de produits demandés entre les secteurs qui les fournissent. Ainsi dans la consommation privée le vecteur de la fonction « chauffage et éclairage » répartira cette demande entre les secteurs du charbon, de l'électricité, du gaz, du pétrole, du bois et papier, des transports et les marges de distribution, ainsi que les importations.

Avec le temps et l'augmentation des revenus, les fonctions de consommation connaîtront des évolutions différentes. A l'intérieur de chacune de ces fonctions, les changements dans les habitudes des consommateurs et des substitutions économiques entraîneront des modifications dans les coefficients de la matrice de transition.

2. BESOINS EN CAPITAL.

L'analyse d'une évolution à travers le temps verra apparaître la nécessité d'augmenter la production dans les différents secteurs. L'accroissement correspondant des capacités de production se réalisera grâce à des investissements.

Pour estimer ces besoins d'investissements on essaye de calculer ce qu'on appelle des *coefficients de capital* qui sont un rapport entre un volume d'investissements et l'accroissement qui en résulte dans la capacité de production ou dans la valeur ajoutée produite.

3. *ECONOMETRISCH MODEL.*

Een econometrisch model zoals dat van het Bureau voor Programmatie is een geheel van betrekkingen, steunend op de verschillende elementen van de nationale boekhouding. Het bevat bovendien, op grond van de basisobjectieven, economische hypothesen met betrekking tot :

— de evolutie van de componenten van de eindvraag, inclusief de verbruiks- en investeringsfunctie;

— de ontwikkeling van de actieve bevolking en de produktiviteit per sector;

— de evolutie van de technologische betrekkingen (coëfficiënten van de input- outputmatrix);

— de bestudering van de evenwichten die er uit voortvloeien zowel voor de goederen- en dienstenstromen als voor de rekeningen van de economische agenten.

Dergelijk model kan, zover als men het wenst, worden vereenvoudigd door het geheel van de stromen in enkele grote categorieën te hergroeperen; in dat geval is het een *macro-economisch model*.

4. *ECONOMISCHE BEGROTING.*

Een economische begroting opstellen is gebruik maken van een volledige nationale boekhouding met het oog op doeleinden van politiek-economische aard.

Dergelijke begroting vertoont een previsioneel evenwicht van de stromen die de ontvangsten en de uitgaven der overheden omvatten. Op die basis is het mogelijk de verwachte economische evolutie te meten en te zien op welke bepaalde punten de actie van de regering betrekking zal moeten hebben.

3. *MODELE ECONOMETRIQUE.*

Un modèle économétrique comme celui du Bureau de Programmation est un ensemble de relations, basé sur les différents éléments de la comptabilité nationale. Il comporte, en outre, à partir des objectifs de base, des hypothèses économiques portant sur :

— l'évolution des composantes de la demande finale, y compris les fonctions de consommation et d'investissement;

— l'évolution de la population active et de la productivité par secteur;

— l'évolution des relations technologiques (coefficients de la matrice d'input-output);

— l'étude des équilibres résultants, tant pour les flux de biens et services que pour les comptes des agents économiques.

Pareil modèle peut être simplifié dans toute la mesure désirée, en regroupant en quelques grandes catégories l'ensemble des flux, on parle alors de *modèle macro-économique*.

4. *BUDGET ECONOMIQUE.*

L'établissement d'un budget économique consiste dans l'usage d'une comptabilité nationale complète à des fins de politique économique.

Pareil budget présente un équilibre prévisionnel des flux incluant les recettes et les dépenses des pouvoirs publics et, par là, permet de mesurer l'évolution économique attendue et de voir sur quels points doit porter l'action du Gouvernement.

BIJLAGE II.

Bibliografie.

1. *Algemene werken.*

— Encyclopédie française :

Tome IX — L'Univers Economique et Social.

P. Masse — Une approche de l'idée de Plan.

C. Gruson — Les programmes en chiffres.

Tome XX — Le monde en devenir.

C. Gruson et F. Bloch-Laine : Information, prévision et planification.

E. Hirsch — La Planification Economique.

Ch. Bettelheim — Studies in the Theory of Planning, Bombay, London 1959.

H.B. Chennery et P.G. Clark — Interindustry Economics, 1959.

Landauer — Theory of Economic Planning, Berkeley, 1947.

A. Lewis — Principles of Economic Planning, London.

P. Mendès-France — La République moderne, 251 pp., Gallimard 1952.

A. Piatier — Statistique et observation économique, 2 vol., PUF, Coll. Thémis.

J. Tinbergen — Les techniques de la politique économique, Dunod 1959.

The design of development — I.B.R.D., Baltimore 1958.

E.S. Kirschen et R. de Falleur — Analyse Input-Output de l'Economie belge en 1953.

R. Van Straelen et P. Virenque — De Input-Outputanalyse, Leuven 1961.

België :

De Economische Programmatie — Colloquium ingericht door de « Vereniging voor Economie », Tijdschrift voor Sociale Wetenschappen, Gent, n° 3, 1960.

De Belgische Economie in 1970 — Vereniging voor Economie, 3 delen, Gent, 1961.

Les Problèmes de la Planification — Colloque de l'Institut de Sociologie Solvay — Bruxelles 1962.

Programme d'Expansion Economique 1962-1965, Sénat de Belgique, session 1962-1963, n° 51, Bruxelles 1962.

Canada

Rapport final de la Commission Royale d'Enquête sur les Perspectives Economiques du Canada, Ottawa 1958.

Europa :

Programmation Economique Européenne et la Programmation Economique Nationale — Colloque de Rome 3.11 et 2.12.1962. Rapports de MM. Marjolin, Meinhold, Kervyn, Masse, Saraceno.

ANNEXE II.

Bibliographie.

1. *Œuvres générales.*

— Encyclopédie française :

Tome IX — L'Univers Economique et Social.

P. Masse — Une approche de l'idée de Plan.

C. Gruson — Les programmes en chiffres.

Tome XX — Le monde en devenir.

C. Gruson et F. Bloch-Laine : Information, prévision et planification.

E. Hirsch — La Planification Economique.

Ch. Bettelheim — Studies in the Theory of Planning, Bombay, London 1959.

H.B. Chennery et P.G. Clark — Interindustry Economics, 1959.

Landauer — Theory of Economic Planning, Berkeley, 1947.

A. Lewis — Principles of Economic Planning, London.

P. Mendès-France — La République moderne, 251 pp., Gallimard 1952.

A. Piatier — Statistique et observation économique, 2 vol., PUF, Coll. Thémis.

J. Tinbergen — Les techniques de la politique économique, Dunod 1959.

The design of development — I.B.R.D., Baltimore 1958.

E.S. Kirschen et R. de Falleur — Analyse Input-Output de l'Economie belge en 1953.

R. Van Straelen et P. Virenque — De Input-Outputanalyse, Leuven 1961.

Belgique :

De Economische Programmatie — Colloquium ingericht door de « Vereniging voor Economie », Tijdschrift voor Sociale Wetenschappen, Gent, n° 3, 1960.

De Belgische Economie in 1970 — Vereniging voor Economie, 3 delen, Gent, 1961.

Les Problèmes de la Planification — Colloque de l'Institut de Sociologie Solvay — Bruxelles 1962.

Programme d'Expansion Economique 1962-1965, Sénat de Belgique, session 1962-1963, n° 51, Bruxelles 1962.

Canada

Rapport final de la Commission Royale d'Enquête sur les Perspectives Economiques du Canada, Ottawa 1958.

Europe

Programmation Economique Européenne et la Programmation Economique Nationale — Colloque de Rome 3.11 et 2.12.1962. Rapports de MM. Marjolin, Meinhold, Kervyn, Masse, Saraceno.

Frankrijk :

P. Bauchet — La Planification française (2^e édition remaniée) — 15 ans d'expérience, 318 pp. — Collection Esprit 1962 (Edit. Seuil).

F. Bloch-Laine — A la recherche d'une économie concertée, 22 pp. — Edit. de l'Epargne 1961, 174, boulevard St-Germain, Paris 6^e.

B. Cazes — La Planification en France et le IV Plan, 283 pp. — Edit. de l'Epargne 1962.

Economie Appliquée — Tome XV (janvier-juin 1962) — Le IV Plan Français et la Planification — Collaboration de MM. Perroux, Bartoli, Niveau, de Bernis, Marczewski-Cotta (Presse Universitaire de France).

A. Gascuel — Aspects du IV Plan. Préface de Massé — Edit. Berger Levrault, 5, rue Auguste Comte, Paris 6^e — 1963.

E. Germain — L'Exécution du Plan — Perspectives socialistes, février 1961.

R. Jacques — Pour une approche syndicale du Plan, « Esprit », juillet 1961.

Jeanneney — Espoirs et difficultés d'une « Economie concertée », Jeune Patron, janvier 1961.

P. Masse — La Planification française (Conférence de Londres, avril 1961).

— Prévisions et prospective (Prospective n° 4).

— La Pensée moderne et l'action économique — Cahiers « Reconstruction », mai-juin 1961.

F. Perroux — Le IV Plan français, Collection « Que sais-je ? » — PUF 1962, 126 pp.

Rueff-Armand — Rapport sur les obstacles à l'expansion économique — Annexe — Imprimerie Nationale 1960.

Le IV Plan — Projet de loi portant approbation du plan de développement économique et social, Assemblée nationale 1961-1962, n° 1573, 3 tomes, Paris, 1961.

Verenigd Koninkrijk :

— Growth of the United Kingdom Economy to 1966, National Economic Development Council. London 1963.

Nederland :

Scope and Methods of the Central Planning Bureau — Centraal Planbureau, 's-Gravenhage 1956.

Centraal Economisch Plan 1949, 1950, etc. (jaarlijks), 's-Gravenhage.

J. Tinbergen — The design of development. I.B.R.D., Baltimore 1958

— Planification du développement, Revue Tiers-Monde, 85 pp., Presse Universitaire de France 1962.

P. De Wolff — De ontwikkeling der lange-termijnplannen in Nederland en hun betekenis voor de economische politiek.

C.P.B. Overdrukken n° 71, 24 blz., Den Haag 1961.

France :

P. Bauchet — La Planification française (2^e édition remaniée) — 15 ans d'expérience, 318 pp. — Collection Esprit 1962 (Edit. Seuil).

F. Bloch-Laine — A la recherche d'une économie concertée, 22 pp. — Edit. de l'Epargne 1961, 174, boulevard St-Germain, Paris 6^e.

B. Cazes — La Planification en France et le IV Plan, 283 pp. — Edit. de l'Epargne 1962.

Economie Appliquée — Tome XV (janvier-juin 1962) — Le IV Plan Français et la Planification — Collaboration de MM. Perroux, Bartoli, Niveau, de Bernis, Marczewski-Cotta (Presse Universitaire de France).

A. Gascuel — Aspects du IV Plan. Préface de Massé — Edit. Berger Levrault, 5, rue Auguste Comte, Paris 6^e — 1963.

E. Germain — L'Exécution du Plan — Perspectives socialistes, février 1961.

R. Jacques — Pour une approche syndicale du Plan, « Esprit », juillet 1961.

Jeanneney — Espoirs et difficultés d'une « Economie concertée », Jeune Patron, janvier 1961.

P. Masse — La Planification française (Conférence de Londres, avril 1961).

— Prévisions et prospective (Prospective n° 4).

— La Pensée moderne et l'action économique — Cahiers « Reconstruction », mai-juin 1961.

F. Perroux — Le IV Plan français, Collection « Que sais-je ? » — PUF 1962, 126 pp.

Rueff-Armand — Rapport sur les obstacles à l'expansion économique — Annexe — Imprimerie Nationale 1960.

Le IV Plan — Projet de loi portant approbation du plan de développement économique et social, Assemblée nationale 1961-1962, n° 1573, 3 tomes, Paris, 1961.

Grande-Bretagne :

— Growth of the United Kingdom Economy to 1966, National Economic Development Council, London 1963.

Pays-Bas :

Scope and Methods of the Central Planning Bureau — Central Planbureau, 's-Gravenhage 1956.

Centraal Economisch Plan 1949, 1950, etc. (jaarlijks), 's-Gravenhage.

J. Tinbergen — The design of development. I.B.R.D., Baltimore 1958

— Planification du développement, Revue Tiers-Monde, 85 pp., Presse Universitaire de France 1962.

P. De Wolff — De ontwikkeling der lange-termijnplannen in Nederland en hun betekenis voor de economische politiek.

C.P.B. Overdrukken n° 71, 24 blz., Den Haag 1961.

Socialistische landen :

J. Marczewski — Planification et croissance économique des démocraties populaires, Paris 1956.

O. Lange — Essays on economic planning, Calcutta 1961.

L'Economie Politique du Socialisme — Documentation française n° 15, 1962.

G. Grossman — Value and Plan — Economic Calculation and organization in Eastern Europe, Los Angeles 1960.

U.R.S.S. :

E. Stroumiline — Memento du Plan septennal. Moscou 1961.

2. Regionale programmatie :

W. Isard — Methods of Regional Analysis : An Introduction to Regional Science — John Wiley & Sons Inc. — New York — London 1960.

Pays socialistes :

J. Marczewski — Planification et croissance économique des démocraties populaires, Paris 1956.

O. Lange — Essays on economic planning, Calcutta 1961.

L'Economie Politique du Socialisme — Documentation française n° 15, 1962.

G. Grossman — Value and Plan — Economic Calculation and organization in Eastern Europe, Los Angeles 1960.

U.R.S.S. :

E. Stroumiline — Memento du Plan septennal. Moscou 1961.

2. Programmation régionale :

W. Isard — Methods of Regional Analysis : An Introduction to Regional Science — John Wiley & Sons Inc. — New York — London 1960.

BIJLAGE III.

Uiteenzetting van de Eerste-Minister.

Als Eerste-Minister en als coördinator van het economisch en sociaal beleid der Regering is het voor mij een bijzonder genoeg vanmorgen voor uw speciale commissie de discussie over het eerste programma voor economische expansie in te leiden.

Ik zou U willen spreken over de bekommernis waaruit dit programma gegroeid is en over de geest die het bezielt, over zijn algemene betekenis voor de overheid en het bedrijfsleven, om vervolgens kritisch in te gaan op de verschillende belangrijke problemen die de realisatie van dit programma zullen bepalen.

Mijn collega, de Minister van Economische Zaken en Energie, zal vervolgens een nadere toelichting geven over de inhoud en de objectieven van het document dat vóór U ligt.

Tenslotte zou ik er uwe aandacht op willen vestigen dat de betrokken ministers op uw verzoek graag hun beleid zullen toelichten in het perspectief van dit programma.

*
**

Van oudsher werd het behartigen van het algemeen welzijn als de taak der overheid aangezien.

In de hedendaagse opvattingen werd deze opdracht scherp toegespitst op het in stand houden en het opvoeren van het sociaal-economische welzijn en van de spreiding ervan over de ganse bevolking.

Deze evolutie in de aan de overheid toegedachte taak werd mogelijk gemaakt door de ontwikkeling welke de wetenschappen en de technieken de laatste jaren hebben gekend.

In functie van de noden en de kansen van een natie, kan de overheid zich bepaalde objectieven stellen, kan ze overgaan tot het uitspreken van bepaalde opties en beslissingen, kan ze nu sneller en efficiënter de welvaart van de natie verzorgen en opvoeren.

Bewust van de mogelijkheden, en van haar hoge verantwoordelijkheid, wil de Regering aan het Parlement dan ook voorstellen deze nieuwe etappe in België's beleid door te voeren.

Zoals in ons land, zijn verschillende van de Europese buurlanden met dit vraagstuk begaan. Het onmiskenbaar succes dat Frankrijk en Nederland sinds verschillende jaren oogsten met hun planmatig economisch beleid, heeft ook Groot-Brittannië en Italië ertoe aangezet belangwekkende studies aan dit punt te wijden en tot beslissingen over te gaan. De Commissie van de Euromarkt heeft op haar beurt óók een dynamisch actieprogramma op middellange termijn aan de landen-leden voorgesteld.

De Regering had in haar Regeringsverklaring de vaste wil laten kennen de eerste inspanningen op dit gebied, door de vorige Regering ondernomen, verder te zetten en aan te vullen.

ANNEXE III.

Exposé du Premier Ministre.

C'est avec un plaisir particulier qu'en tant que Premier Ministre et coordinateur de la politique économique et sociale du gouvernement, j'introduis, ce matin, devant votre Commission Spéciale la discussion du premier programme d'expansion économique.

Je voudrais vous entretenir du souci qui a présidé à ce programme et de l'esprit qui l'anime, de sa signification générale pour l'Etat et pour l'industrie, avant de passer à l'examen critique des différents — et importants — problèmes qui détermineront la réalisation de ce programme.

Mon collègue, le Ministre des Affaires Economiques et de l'Energie vous fournira, après cela, d'autres précisions sur le contenu et les objectifs du document que vous avez sous les yeux.

Je voudrais enfin attirer votre attention sur le fait que les ministres intéressés se rendront volontiers à votre invitation s'il vous plaît d'obtenir des éclaircissements quant à leur politique dans la perspective de ce programme.

*
**

Depuis toujours, la poursuite du bien commun a été considérée comme la mission propre de l'autorité. Nos conceptions actuelles mettent l'accent, quant à cette vocation, sur le maintien et la promotion du bien-être économique et social, et sa répartition sur l'ensemble de la population.

Parcille évolution de la tâche reconnue à l'autorité est devenue possible par le développement que les sciences et les techniques ont connu au cours des dernières années.

L'Etat est devenu capable, en fonction des besoins et des chances d'une nation, de se donner des objectifs déterminés, de se prononcer sur certaines options et décisions, d'assurer et de promouvoir plus rapidement et plus efficacement le bien-être de la collectivité.

Conscient de ses possibilités et de ses responsabilités, le gouvernement entend proposer au Parlement d'entamer cette nouvelle étape de la politique belge.

Tout comme notre pays, plusieurs de nos voisins européens se sont préoccupés de ces problèmes. L'incontestable succès que remportent la France et les Pays-Bas depuis plusieurs années dans leur politique économique planifiée, a incité la Grande-Bretagne et l'Italie à entamer des études pleines d'intérêt à cet égard, et à adopter les décisions nécessaires. A son tour, la Commission du Marché commun a proposé aux pays membres un programme dynamique d'action à moyen terme.

Le Gouvernement a fait connaître dans sa déclaration ministérielle la volonté qu'il avait de poursuivre et de compléter dans ce domaine les premiers efforts accomplis par le Gouvernement précédent.

Het eerste programma dat half december onder de vorm van een ontwerp van wet werd voorgelegd is hiervan de illustratie. Het is tevens het eerste belangrijke resultaat van de zeer talrijke en omvangrijke studies en contacten, die het Bureau voor Economische programmatie, in 1959 opgericht, heeft gehouden.

Het ware echter verkeerd in dit ontwerp alleen de eerslag te willen zien van de pioniersarbeid van enkele hoogstaande « technokraten » : dit document is de vrucht van een gezamenlijke arbeid.

Technici uit de overheidsdiensten, verantwoordelijk en uit alle sectoren van het bedrijfsleven werden eraadpleegd. Het Nationaal Comité van Economische expansie, waarin de Regering en de voornaamste voormannen van werkgevers en werknemers zitting hebben, heeft het programma *eenstemmig* goedgekeurd. De Regering heeft na grondige bespreking in het Ministerieel Comité voor Economisch en Sociale coördinatie het programma aanvaard. Kort samengevat zou ik willen besluiten, dat al diegenen die bij de realisatie van dit programma zijn betrokken, bij de voorbereiding werden geconsulteerd en het document hebben goedgekeurd.

Dit programma is gegroeid uit een fundamentele bekommernis voor de welvaart van de natie.

Een vijftiental jaren na het einde van de tweede wereldoorlog is men zich ernstig gaan bezinnen over de stand der Belgische economie, over haar kansen, naar vooral over haar zwakheden.

De euforie die het einde van de oorlog en de daaropvolgende jaren had gekenmerkt — België's industrieel potentieel en infrastructuur hadden eigenlijk niet zo heel veel van de oorlogsomstandigheden te lijden gehad ! — maakte plaats voor een ernstige bezorgdheid.

De vooruitgang der economische wetenschap en van aanverwante disciplines geeft ons nu de mogelijkheid beter dan weleer de toekomst te peilen, ja deze grotendeels zelfs te bepalen.

Het empirisme dat noodgedwongen het overheidsbeleid in het verleden gekenmerkt heeft kan nu de plaats ruimen voor een meer objectief en efficiënt beleid, dat aan het klassieke « gouverner c'est prévoir, gouverner c'est choisir » een nieuwe klank en een nieuwe inhoud kan schenken.

Het begin van een ernstige crisis in de kolensector, de belangrijke werkloosheid, een onvoldoende expansie onzer economie, in vergelijking met die van onze buurlanden, het feit dat het bedrijfsleven zich onvoldoende had toegelegd op sectoren met nieuwe groeikansen, waren het uitgangspunt van dat beleid.

Het jaar 1959 is dan ook een jaar geworden dat in onze economische geschiedenis van uitzonderlijk belang is gebleken : het is het jaar waarin overheid en bedrijfsleven zich bewust werden van de klemmende noodzaak van een krachtige en nieuwe aanpak der problemen.

De eerste maatregelen door de vorige Regering genomen worden nu energiek verder gezet : de expansiewetten, de regionale aanpak der economische problemen en de oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij zijn daar enkele voorbeelden van.

Le premier programme qui a été déposé à la mi-décembre sous forme de projet de loi, en est l'illustration. C'est en même temps le premier résultat important des travaux et des contacts très nombreux et très larges qu'assuma le Bureau de programmation économique, créé en 1959.

Il serait faux de ne voir dans ce projet que la suite du travail de pionnier de quelques technocrates éminents : ce document est le fruit d'un travail exécuté en commun.

Des techniciens des services de l'Etat, des responsables de tous les secteurs de la vie économique, ont été consultés. Le Comité National d'expansion économique, où siègent le Gouvernement et les principaux dirigeants des employeurs et des travailleurs, a accepté ce programme à l'unanimité. Le Gouvernement l'a adopté après un examen approfondi au Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale. En un mot, je pourrais conclure que tous ceux qui sont intéressés à la réalisation de ce programme, ont été consultés au cours de sa préparation et se sont ralliés à ce document.

Ce programme est né du souci fondamental que nous avions tous du bien-être de la Nation.

Une quinzaine d'années après la fin de la deuxième guerre mondiale, on s'est mis sérieusement à réfléchir à la situation de l'économie belge, à ses chances mais aussi à ses faiblesses.

L'euphorie qui a caractérisé la fin de la guerre et les années qui suivirent — le potentiel industriel de la Belgique et son infrastructure n'avaient pas tellement souffert des circonstances de la guerre — fit place à une sérieuse inquiétude.

Le progrès de la science économique et des disciplines qui en dépendent, nous donne maintenant la possibilité de sonder l'avenir beaucoup mieux qu'auparavant et même de le déterminer pour une très grande part.

L'empirisme qui a forcément caractérisé la conduite de l'Etat dans le passé, peut, maintenant, faire place à une politique plus objective et plus efficiente, et l'adage classique « gouverner c'est prévoir, et c'est choisir », a pris une nouvelle résonance et un nouveau contenu.

Celle-ci portait sur le commencement d'une crise grave dans le secteur charbonnier, l'importance du chômage, l'expansion insuffisante de notre économie par comparaison avec celle de nos voisins, le fait que l'activité économique ne s'orientait qu'insuffisamment vers les secteurs qui offraient de nouvelles chances de croissance.

L'année 1959 apparaît comme chargée d'une signification particulière dans notre histoire économique : elle est celle où l'Etat et l'industrie prirent conscience de la nécessité où nous étions d'empoigner les problèmes résolument et d'une manière nouvelle.

Les premières mesures prises par le Gouvernement précédent sont énergiquement poursuivies : les lois d'expansion économique, l'approche des problèmes économiques sur le plan régional et la création d'une Société Nationale d'investissement, en sont quelques exemples.

Het sluitstuk van dit beleid is echter de programmatie. Zij bundelt alle bestaande inspanningen en richt ze naar een hoofdobjectief: de jaarlijkse groei van onze economische expansie met 4 % per jaar en een volledige tewerkstelling.

De realisatie hiervan veronderstelt het bereiken van een aantal objectieven, als daar zijn: de snelle stijging van de produktieve investeringen langs overheidszijde en het bedrijfsleven, een gedurfde exportpolitiek, een discipline op het gebied van de overheidsfinanciën en op het gebied van de inkomens.

De objectieven die werden gesteld bij de opmaak van dit programma — en die dan reeds in de regeringsverklaring waren opgenomen — waren van die aard dat wisseloplossingen, brede keuzemogelijkheden, niet voorhanden waren.

De toename van de economische expansie, welke het resultaat zal zijn van dit programma, zal het ons mogelijk maken bij de voorbereiding van ons tweede programma 1966-70 meerdere keuzemogelijkheden voor te dragen. Een breed debat over de toekomst van ons land zal dan ook hieraan moeten worden gewijd. De technici zullen dit programma dan verder hebben uit te werken in het licht van de in het Parlement gehouden besprekingen. De vrees dat in deze technokratische wereld de stem van de door de Natie verkozen vertegenwoordigers nog slechts zou gehoord worden « als een ver geblaas van een rondwalend schaap », zoals Marshall eens zei en ik onlangs nog las, is zeker niet gefundeerd. Het is aan het Parlement — en ik bevestig dit met klem — de politieke opties te bepalen die aan de basis liggen van de programmatie.

Het stijgend belang van de rol van de overheid in het economisch leven impliceert immers dat de economische programmatie op werkelijk democratische wijze moet worden vastgelegd.

Welk is de betekenis van dit eerste programma van economische expansie?

Heden ten dage is de overheid het belangrijkste economisch subject van de natie. Welk ook de opvatting weze welke men over de rol van de Staat mag aankleven, het betreft hier een niet te loochenen feit.

Door haar belastingen zuigt zij een aanzienlijk deel van het nationaal inkomen op en door haar uitgaven bepaalt zij een groot deel van de produktie van het bedrijfsleven. Overheidsbeslissingen inzake fiscaal beleid even goed als inzake uitgavebesteding laten bijgevolg hun weerslag gevoelen in bijna alle sectoren van het sociaal en economisch leven.

Dit is trouwens slechts één aspect van het vraagstuk. Wanneer men objectief het bilan opmaakt van de door de overheid direct of indirect geregelde materies, dan geeft men zich rekenschap van het feit dat het grootste deel van de privébeslissingen in zeer gevoelige mate worden beïnvloed door het overheidsbeleid. Ik denk hier aan die vele gebieden als daar zijn de monetaire politiek, het vervoerwezen, de prijzenregeling, de kredietverlening, de huisvesting...

Voor de verschillende departementen van de Staat, voor de verschillende lichamen welke van hem afhankelijk zijn, is het bepalen van een algemene oriëntatie, van

La clé de voute de cette politique est toutefois la programmation. C'est elle qui rassemble toutes les forces intéressées comme en un faisceau, et qui les tend vers un objectif principal: la croissance annuelle de notre expansion économique de 4 % et le plein emploi.

La réalisation de cette programmation suppose que soient atteints un certain nombre d'autres objectifs. Ainsi en est-il de l'augmentation rapide des investissements productifs — tant du secteur public que du secteur privé —, d'une audacieuse politique d'exportation, de la discipline à obtenir sur le plan des Finances de l'Etat et quant aux revenus.

Les objectifs que l'on s'est assignés lors de l'élaboration de ce programme, et que citait déjà la déclaration gouvernementale, s'imposaient de telle manière qu'ils ne permettaient ni solutions de rechange, ni larges possibilités de choix.

L'accroissement de l'expansion économique, qui sera le résultat de ce programme, ouvrira plusieurs possibilités d'option lors de la préparation du deuxième programme 1966-1970. Ainsi un large débat sur l'avenir de notre pays devra-t-il être engagé. Les techniciens pourront alors poursuivre leur tâche à la lumière des discussions parlementaires. La crainte que d'aucuns éprouvent qu'en ce monde de technocratie, la voix des représentants choisis par la Nation ne soit pas plus entendue que ne peut l'être « le bèlement lointain d'un agneau errant » — comme disait Marshall — n'est certes pas fondée. C'est au Parlement — et j'y insiste avec force — qu'il revient de déterminer les options politiques qui sont à la base de la programmation.

Le rôle grandissant de l'Etat dans la vie économique implique, n'est-il pas vrai, que la programmation économique doit être établie d'une manière réellement démocratique.

Quelle est la signification de ce premier programme d'expansion économique?

De nos jours, l'Etat est devenu l'agent économique le plus important de la Nation. Quelle que soit la conception que l'on se fasse de son rôle, le fait lui-même n'est guère contestable.

C'est l'Etat qui aspire, par l'impôt, une grande part du revenu national, et c'est lui qui, par ses dépenses, détermine largement la production. Ses décisions en matière fiscale, tout comme l'affectation des crédits, se font sentir dans presque tous les secteurs de la vie économique et sociale.

Ce n'est d'ailleurs qu'un aspect de la question. Lorsqu'on fait objectivement le compte des matières réglées directement ou indirectement par l'Etat, on voit bien que les décisions du secteur privé sont, pour leur plus grande part, influencées très sensiblement par la politique de l'Etat. Je pense ici, par exemple, à la politique monétaire, à celle des transports, à celle des crédits, à celle du logement...

Pour les différents départements de l'Etat, pour les corps qui dépendent de lui, la définition d'une orientation générale, d'objectifs déterminés, de moyens adé-

bepaalde objectieven, van gegeven middelen dan ook een elementaire eis van efficiëntie. Dit verplicht hem de nog veel te veel voorkomende « van de hand in de mond »-politiek te verlaten voor een beleid op lange termijn. Geschiedden in het verleden de zo belangrijke tussenkomsten van de overheid in het publieke leven niet al te vaak naar gelang de problemen in bepaalde sectoren of streken de aandacht opeisten? Was het resultaat dan ook vaak niet dat de genomen beslissingen wel een oplossing gaven aan de onmiddellijke moeilijkheden maar de structurele problemen onaan-geroerd lieten of zelfs nieuwe in het leven riepen? Een krachtig beleid van de overheid is maar mogelijk zo deze beslissingen kunnen worden genomen en zich integreren in een coherent geheel van de voorziene economische ontwikkeling.

Kortom, de overheid is alleen maar consequent met zichzelf wanneer zij zich op een programma aflat om haar werking te bepalen: het imperatief karakter van dit programma voor de overheid kan men dan ook als een tautologie beschouwen.

Voor het bedrijfsleven is dit programma, met zijn algemene bepalingen, en met zijn analyses per sector, een document van het grootste belang, een enige marktstudie, maar tevens ook een opgave, tot de realisatie waarvan het zich heeft geëngageerd.

Eerst en vooral geeft het aan onze ondernemingen een uiterst belangrijke aanwijzing: ik zei U reeds in welke mate het kader waarin de privébeslissingen worden genomen bepaald wordt door de overheid. Het programma dat voor ons ligt, en dat de inspanning van de Natie voor de eerstvolgende jaren bepaalt, is dan ook voor het beleid van de ondernemingen een uiterst kostbaar instrument. Hun werking, hun voorzieningen, kunnen zich hierop baseren.

Vervolgens echter is het ook een stimulans van ongemeene waarde. Zij die bij de uitvoering van dit programma van nationaal belang zijn betrokken, hebben mede gewerkt aan het opmaken van dit document: de leidende kringen van werkgevers en werknemers hebben zich dan ook geëngageerd om hun verantwoordelijkheid op te nemen in dit programma te realiseren.

Ik zou dan ook willen onderlijnen dat de geest die dit eerste programma bezielt, dezelfde is als die welke in de naoorlogse jaren de harmonieuze samenwerking tussen overheid en sociale partners heeft geïnspireerd.

**

Ik heb zoëven bondig de evolutie van de ideeën en de methodes geschetst die ons in de gelegenheid gesteld hebben U dit eerste programma van economische expansie voor te leggen; ik heb U aangetoond dat dezelfde evolutie in verscheidene buurlanden reeds tot merkwaardige resultaten of ten minste tot analoge projecten geleid heeft; ik heb ook gepoogd de betekenis te preciseren van dit programma voor de Staat en het geheel van de publieke sector enerzijds, voor de ondernemingen en organisaties van de privé-sector anderzijds.

Maar deze algemene inleiding tot het debat mag niet beperkt blijven tot een gunstige algemene appreciatie t.o.v. het eerste programma en zijn objectieven. De Staat en met hem al wie mede-verantwoordelijk is

quats, est ainsi une exigence élémentaire d'efficience. Et ceci nous oblige à abandonner la politique à la petite semaine trop souvent pratiquée, pour une politique à long terme. N'est-il pas trop fréquemment arrivé, dans le passé, que les interventions si importantes de l'Etat, dans la vie publique ne se décidèrent que d'après des crises qui attiraient l'attention dans tels secteurs ou dans telles régions? Et le résultat n'en fut-il pas, trop souvent aussi, que les décisions prises, si elles donnaient une solution aux difficultés immédiates, laissent les problèmes structurels non résolus quand elles n'en suscitaient pas de nouveaux? Une politique énergétique de l'Etat n'est possible que si les décisions peuvent se prendre et s'intégrer dans un ensemble cohérent de prévisions économiques.

En bref, l'Etat n'est logique avec lui-même que lorsqu'il se base sur un programme en vue de déterminer son action: le caractère impératif de ce programme peut dès lors être considéré pour l'Etat comme une simple tautologie.

Pareil programme, grâce à ses orientations générales, à ses analyses sectorielles, est du plus haut intérêt pour le secteur privé, constitue une étude de marché unique, mais représente en même temps une tâche à la réalisation de laquelle chacun est engagé.

En premier lieu, il donne à nos entreprises une indication extrêmement importante: je vous ai déjà dit dans quelle mesure le cadre dans lequel doivent être prises les décisions du secteur privé, est déterminé par l'Etat. Le programme que voici et qui définit l'effort de la Nation pour les toutes prochaines années est dès lors aussi un instrument fort précieux pour la politique des entreprises. Leur activité, leurs prévisions, peuvent y trouver leur base.

Il s'ensuit qu'il est aussi un stimulant peu commun. Ceux qui sont intéressés à l'exécution de ce programme d'intérêt national ont apporté leur collaboration à la mise au point de ce document: les dirigeants des employeurs et des travailleurs se sont engagés à prendre leurs responsabilités dans sa réalisation.

Je voudrais aussi souligner que l'esprit qui anime ce premier programme est le même que celui qui a suscité, dans l'après-guerre, l'harmonieuse collaboration entre l'Etat et les partenaires sociaux.

**

Je viens de tracer brièvement devant vous l'évolution des idées et des méthodes qui nous a permis aujourd'hui de vous présenter ce premier programme d'expansion économique; je vous ai montré que la même évolution avait conduit dans plusieurs des pays qui nous entourent à des réalisations appréciables déjà, ou au moins à des projets analogues; j'ai essayé aussi de préciser la signification de ce programme pour l'Etat et l'ensemble du secteur public d'une part, pour les entreprises et les organisations du secteur privé, de l'autre.

Mais cette introduction générale à la discussion que vous avez entamée ne peut se limiter à une appréciation générale favorable au premier programme et à ses objectifs. L'Etat, et avec lui tous ceux qui ont dans

voor de economische en sociale vooruitgang nemen niet te onderschatten risico's wanneer zij aan het land een coherent programma voorstellen dat objectieven omvat welke niet alleen globaal maar ook voor openbare en privé-sector in cijfers uitgedrukt zijn.

Deze objectieven moeten bereikt worden, zelfs indien men de voorzorg neemt met een onvermijdelijke benaderingsmarge te rekenen, zelfs indien men de openbare opinie waarschuwt voor een fetichisme van previsionele cijfers.

Ik meen dat ik mij niet vergis wanneer ik beweer dat de vragen welke bij onze medeburgers rijzen en door de pers dikwijls in hun naam gesteld worden, precies betrekking hebben op de voorwaarden voor realisatie van dit programma.

Ik zou op vier vragen willen antwoorden : zij lijken mij de belangrijkste toe :

1. Heeft onze programmatie-poging op het nationaal vlak zin voor een klein land dat zozeer van de buitenwereld afhangt ?

2. Zal de Staat zijn taak aankunnen, zal hij ertoe bekwaam zijn de inspanningen van de gehele gemeenschap te steunen en te oriënteren, o.m. met het oog op een betere politiek inzake publieke financiën en een doelmatiger gebruik van de hefbomen der economische en sociale politiek ?

3. Zullen de ondernemingen, zal de privé-sector zich schikken naar de « aanwijzingen » van het programma ? Zullen de industriële investeringen toereikend zijn en zullen zij de door het programma aangegeven richtingen volgen ?

4. Tenslotte, zullen de syndikaten een voldoende discipline aanvaarden en deze ook door de arbeiders doen aanvaarden opdat de stijging van produktiekosten en inkomens de voorziene grenzen niet zou overschrijden ?

Deze vier vragen vergen een antwoord bij de aanvang van het debat. Want allen stellen wij ons de vraag of de fundamentele voorwaarden voor de verwezenlijking van ons programma vervuld zijn.

a) De eerste voorwaarde is dat in de wereld en vooral in Europa de economische vooruitgang in een bevredigend tempo zou voortgezet worden.

De internationale economische conjunctuur heeft altijd in ruime mate de voorspoed van België geconditioneerd. Deze fundamentele band blijft determinerend voor de verwezenlijking van een programma dat veronderstelt dat onze export tweemaal sneller zal stijgen dan de produktie.

Dit gezegd zijnde, geloof ik dat dient onderstreept hoe belangrijk de wijziging is die zich voltrekt in het internationale kader van onze economische activiteit.

Niet alleen is er het feit dat de landen die de economische conjunctuur van de vrije wereld beheersen, thans beter uitgerust zijn om samen de economische recessies te bestrijden en ook meer bewust zijn van hun internationale verantwoordelijkheid.

Wat voor ons land thans een groter optimisme wetigt dan voorheen is wel in de eerste plaats de groei

le progrès économique et social une part de responsabilité, prennent des risques qu'il ne faut pas sous-estimer en proposant au pays un programme cohérent comportant des objectifs chiffrés non seulement en termes globaux, mais encore pour ce qui est des différents secteurs de nos activités publiques et privées.

Ces objectifs doivent être atteints, même si l'on prend la précaution de réserver une marge inévitable d'approximation, même si l'on met l'opinion en garde contre un fétichisme de chiffres prévisionnels.

Je ne crois pas me tromper en affirmant que les questions que posent nos concitoyens, celles que souvent la presse pose en leur nom portent précisément sur les conditions de réalisation du programme.

C'est à quatre questions que je voudrais répondre brièvement; elles me paraissent les plus importantes :

1. Notre effort de programmation dans le cadre national a-t-il un sens pour un petit pays aussi dépendant du monde extérieur que le nôtre ?

2. L'Etat sera-t-il à la hauteur de sa tâche, se montrera-t-il capable de soutenir et d'orienter les efforts de toute la communauté nationale notamment par une meilleure politique des finances publiques et une utilisation plus efficace des leviers de la politique économique et sociale ?

3. Les entreprises, le secteur privé se conformeront-ils aux « indications » du programme ? Les investissements industriels notamment se feront-ils en quantité suffisante, et dans les directions tracées par le programme ?

4. Enfin, les organisations syndicales accepteront-elles, et pourront-elles faire accepter par les travailleurs une discipline suffisante pour que l'augmentation des coûts de production et des revenus reste dans les limites prévues ?

Il doit être répondu à ces quatre questions, dès l'ouverture du débat. Car, tous, nous nous demandons si les conditions fondamentales de réalisation de notre programme sont remplies.

a) La première condition est qu'à travers le monde et particulièrement en Europe, le progrès économique se poursuive à un rythme suffisant.

La conjoncture économique extérieure a toujours conditionné très largement la prospérité de la Belgique. Cette liaison fondamentale reste déterminante pour la réalisation d'un programme qui postule une augmentation de nos exportations deux fois plus rapide que celle de la production.

Ceci étant dit, je crois qu'il faut souligner l'importance de la transformation des conditions extérieures de notre activité économique, qui est en train de se produire.

Il n'y a pas seulement le fait que les pays dont l'influence domine la conjoncture économique du monde libre sont aujourd'hui mieux en mesure d'enrayer ensemble les récessions économiques, plus conscients de leurs responsabilités internationales.

Ce qui justifie, dans notre chef, plus d'optimisme que dans le passé, c'est essentiellement le développe-

van een grote Europese markt, geregeld door voorschriften die ons beschermen tegen protectionistische exclusieven van onze partners. Dit element van veiligheid, dat van beslissend belang is voor de commerciële penetratiepolitiek van onze ondernemingen, moet hen de mogelijkheid bieden de produktie van afgewerkte goederen op te voeren.

Zonder dat het daarom niet langer zou beïnvloed worden door de algemene gang der wereldeconomie, mag men toch beweren dat het volume van onze uitvoer, dank zij de Euromarkt, in stijgende mate zal bepaald worden door de types van produkten die wij zullen aanbieden, alsmede door hun kwaliteit en prijs.

De Europese integratie geeft ons dus meer vat op onze eigen economische toekomst. De recente tendensen van onze uitvoer schijnen te bevestigen dat onze industriële de nieuwe mogelijkheden die hen geboden worden op dynamische wijze benutten.

Maar het spreekt vanzelf dat wij altijd de eersten zullen zijn om het streven naar een Europese conjunctuurpolitiek te steunen, waarvan de doelmatigheid trouwens in ruime mate zal afhangen van de stevigheid van het Atlantisch kader waarin zij dient ingeschakeld te worden.

Zo ook zullen wij de initiatieven der E.E.G.-commissie met het oog op een economische programmatie voor de Gemeenschap moeten steunen.

b) De tweede voorwaarde ter verwezenlijking van ons programma betreft de Staat en de Regering. In haar naam preciseren de Eerste-Minister en de Minister van Economische Zaken en Energie de beloften vervat in de regeringsverklaring, door het wetsontwerp voorgelegd aan het Parlement te tekenen.

De verantwoordelijkheden van de Staat zijn drieërlei. Ik behandel ze in deze volgorde :

- financieel;
- technisch en politiek.

Op het financieel vlak — en onder voorbehoud van een deficit dat door een economische recessie zou gerechtvaardigd worden — impliceert het programma de voortzetting van de sanering tijdens de jongste maanden aangevat : de lopende inkomsten en uitgaven van de overheid moeten in evenwicht zijn. Dit is één der essentiële voorwaarden voor de verwezenlijking van de objectieven van het programma. In politieke termen uitgedrukt, wil dit ongeveer zeggen dat onze gewone begrotingen niet alleen in evenwicht moeten ingediend, maar ook zonder deficit moeten uitgevoerd worden.

Diegenen onder U die vóór mij regeringsverantwoordelijkheid gedragen hebben, kennen de strengheid van dit gebod in een land waar de drukking op de regering om de uitgaven te verhogen zeker niet minder sterk is dan in de naburige landen, maar waar de afkeer voor belastingen bijzonder groot is. Zij weten ook dat de administratieve hervormingen met het oog op bezuinigingen slechts traag effect sorteren nadat ze met grote moeite werden doorgevoerd.

De ondernomen taak, welke wij voortzetten onder de energieke impuls van onze ministers van Financiën, heeft geleid tot een progressieve vermindering van het

ment d'un grand marché européen soumis à des règles qui nous mettent à l'abri des exclusives protectionnistes de nos partenaires. Cet élément de sécurité, décisif pour la politique de pénétration commerciale de nos entreprises, doit leur permettre de développer la production de produits finis.

On peut affirmer que, sans cesser d'être influencé par l'allure générale de l'économie mondiale, le volume de nos exportations dépendra de plus en plus, grâce au marché commun, des types de produits que nous vendrons, de leur qualité et des prix auxquels nous pourrions les offrir.

L'intégration européenne nous donne donc plus de prise sur notre propre avenir économique. Les tendances récentes de nos exportations semblent confirmer que nos industriels exploitent avec dynamisme les possibilités nouvelles ainsi offertes.

Mais il va de soi que nous serons toujours les premiers à soutenir les progrès vers une politique européenne de conjoncture, dont l'efficacité dépendra d'ailleurs largement de la solidité du cadre atlantique dans lequel elle doit s'insérer.

De même devons-nous soutenir les initiatives proposées par la Commission de la C.E.E. dans la voie d'une programmation du développement économique de la Communauté.

b) La deuxième condition de réalisation de notre programme concerne l'Etat et le Gouvernement, au nom duquel le Premier Ministre et le Ministre des Affaires économiques et de l'Energie précisent, en signant le projet de loi soumis au Parlement, les engagements contenus dans la déclaration gouvernementale.

Les responsabilités de l'Etat sont de trois ordres — que je traiterai successivement :

- financier;
- technique et politique.

Sur le plan financier — et sous réserve d'un déficit qui serait justifié par une récession économique — le programme implique la poursuite de l'effort d'assainissement entrepris au cours des dernières années : le compte des recettes et des dépenses courantes des pouvoirs publics doit être équilibré. C'est l'une des conditions essentielles de réalisation des objectifs du programme. En termes politiques, ceci veut dire approximativement que nos budgets ordinaires doivent être, non seulement déposés, mais exécutés sans déficit.

Ceux d'entre vous qui ont, avant moi, assumé des responsabilités gouvernementales connaissent toute la sévérité de cet impératif, dans un pays où les pressions qui s'exercent sur l'Exécutif en vue d'une augmentation des dépenses ne sont certes pas moins fortes que dans les pays qui nous entourent, mais où par contre la résistance à l'impôt est particulièrement vive. Ils savent aussi que les réformes administratives qui permettraient de réaliser des économies sont lentes à produire leurs effets, après avoir été difficiles à imposer.

L'œuvre entreprise et poursuivie sous l'impulsion énergique de nos ministres des Finances a permis de réduire progressivement le déficit du budget ordinaire.

gewone begrotingsdeficit. Voorzeker, de Staat heeft grotere fiscale ontvangsten geïnd dank zij een gunstige conjunctuur en een verhoging van sommige belastingen. De versnelling van de economische groei zou trouwens in de periode 1963-1965 een analoog effect moeten opleveren.

Ook mag men niet het belang onderschatten van de discipline inzake uitgaven, die kon worden opgelegd.

Maar er blijft nog veel te doen, o.m. in de sectoren van de overheidsactiviteit die thans in het centrum van de politieke besprekingen staan, of het nu gaat om onderwijs, ziekte- en invaliditeitsverzekering of gemeentefinanciën.

Deze bespreking van het expansieprogramma bezorgt het Parlement en de openbare opinie de nauwkeurige verantwoording van de inspanning tot financiële sanering. Dit debat moet voor de openbare opinie gebracht worden opdat alle burgers beter zouden begrijpen dat de gemeenschap niet alle collectieve behoeften ineens kan bevredigen.

Zo men rekening houdt met de stijging der budgettaire lasten, die in elk geval het gevolg zal zijn van onze onderwijspolitiek en van de geldelijke herwaardering van het openbaar ambt, is het duidelijk dat de stijging der transfers naar de particulieren en de ondernemingen binnen zeer strikte grenzen dient gehouden.

Ik onderschat deze moeilijkheden niet. Maar wij zullen zij overwinnen, indien wij aan het land de omvang en het rechtstreeks collectief nut van het openbaar investeringsprogramma uiteenzetten: 18 miljard burgerlijke investeringen in 1965 tegen 10 miljard in 1959, ongeacht de investeringen der havens en der openbare ondernemingen die in 1965 tot 12 miljard — in vastleggingen — zullen stijgen.

Het zal niet volstaan dat het land bij machte is deze investeringen te financieren. Bovendien moet de overheid de verwezenlijking ervan op technisch vlak zeker stellen.

Reeds voordat een zeer gure winter nieuwe problemen stelde, wist de Regering dat de realisatie van een zo omvangrijk investeringsprogramma aanzienlijke inspanningen zou vergen van de kaders der technische Rijksadministraties en van de aannemersbedrijven.

Ik moge nochtans onderstrepen dat wellicht voor de eerste maal een globaal programma werd opgesteld dat beantwoordt aan de financiële mogelijkheden van het land, dat de Regering als scheidsrechter is opgetreden ten overstaan van de programma's der departementen, met het dubbel oogmerk prioriteit te verlenen aan de werken die het meest bijdragen tot de economische ontwikkeling en om te vermijden dat aan de in uitvoering zijnde werken al te veel nieuwe projecten zouden worden toegevoegd waarvan de verwezenlijking onvermijdelijk zou moeten gespreid, en waarvan de ingebruikneming al te lang zou moeten verschoven worden.

Het geheel van de economische en sociale activiteiten van de openbare sector heeft echter behoefte aan meer coördinatie.

Certes, l'Etat a bénéficié des accroissements de recettes fiscales résultant à la fois d'une conjoncture favorable et du relèvement du taux de certains impôts. L'accélération de la croissance économique devrait avoir d'ailleurs un effet analogue d'ici 1965.

Certes aussi, il ne faut pas sous-estimer l'importance de la discipline qui a pu être imposée en ce qui concerne les dépenses.

Mais, l'effort à réaliser reste considérable. Il porte notamment sur des secteurs de l'action gouvernementale qui sont au centre de nos débats politiques, qu'il s'agisse de l'Education nationale, de l'assurance maladie-invalidité ou des finances communales.

Cette discussion du programme d'expansion fournit au Parlement et à l'opinion publique la justification précise de l'effort d'assainissement financier. Ce débat doit être porté devant l'opinion afin que chacun de nos concitoyens comprenne mieux que la communauté ne peut satisfaire sans ordre de priorité tous les besoins collectifs.

Si l'on tient compte de l'accroissement des charges budgétaires qui résulteront, en toute hypothèse, de notre politique d'éducation nationale et de l'exécution du programme de revalorisation pécuniaire de la Fonction publique, il est clair que l'augmentation des transferts aux particuliers et aux entreprises devra être maintenue dans des limites strictes.

Je ne sous-estime pas les difficultés que nous rencontrerons à cet égard. Nous les surmonterons, si nous exposons au pays l'ampleur et l'utilité collective directe du programme d'investissements publics en cours de réalisation: 18 milliards d'investissements civils à réaliser en 1965, contre 10 en 1959, sans compter les investissements des ports et des entreprises publiques qui s'élèveront — en engagements — à 12 milliards en 1965.

Ces investissements, il ne suffira pas que le pays soit en mesure de les financer. Il faut encore que les pouvoirs publics en assurent sur le plan technique la réalisation.

Le Gouvernement savait déjà, avant de se trouver devant les problèmes que pose dans ce domaine un hiver très rigoureux, que la réalisation d'un programme d'investissements publics de cette ampleur exigerait des efforts considérables des cadres des administrations techniques de l'Etat et des entreprises de travaux.

Permettez-moi de souligner cependant que, pour la première fois peut-être, un programme d'ensemble correspondant aux possibilités financières du pays a pu être élaboré, des arbitrages ayant été rendus par le Gouvernement entre les programmes des départements, avec le double souci de donner la priorité aux travaux qui contribuent le plus au développement économique et d'éviter que ne soient ajoutés aux travaux en cours de réalisation un trop grand nombre de projets nouveaux dont il faudrait inévitablement étaler la réalisation, et reporter à un avenir trop éloigné la mise en service.

Mais il faut à l'ensemble des activités économiques et sociales du secteur public, plus de coordination.

U weet dat in de schoot van het M.C.E.S.C., dat de uitwerking van het economisch expansieprogramma op de voet gevolgd heeft, vier gespecialiseerde ministercomités werden gevormd belast met de voorbereiding en de controle van de uitvoering respectievelijk van de financiële politiek, het programma van overheidsinvesteringen, de regionale en expansiepolitiek en de buitenlandse economische en sociale politiek der Regering. Dit betekent een nieuwe etappe in de richting van een moderne organisatie der Uitvoerende Macht.

Op dit gebied dient nog heel wat gedaan op Regeeringsniveau en vooral op het administratief vlak. De coördinatietaken rusten nog al te veel op de ministercomités, de ministers en hun kabinetten. Geleidelijk dient een einde gemaakt aan de even traditionele als steriele antagonismen tussen dit en dat departement. De verantwoordelijkheid voor de dagelijkse coördinatie, maar ook voor de confrontatie van de ontwerpen en de programma's dient toevertrouwd aan permanente organen in het kader van de administratie zelf.

Nieuwe, duurzamere vorderingen zijn dus noodzakelijk. Het feit dat al de departementen aan de uitwerking van de programmering deelnemen, zal ongetwijfeld het wegruimen van de al te strakke scheidingen vergemakkelijken.

En thans de derde voorwaarde.

c) Veeleisend voor het Rijk en de gezamenlijke openbare sector, vergt het economisch expansieprogramma vanwege de privé-ondernemingen, en vooral van de industrie, een grote inspanning, waarvan de toename der investeringen enkel een benaderende aanduiding geeft. Inderdaad, de oriëntatie van de investeringen naar produktie-sectoren in sterke expansie, de hergroeperingen van ondernemingen en de rationalisatie-akkoorden, de versterking van de wetenschappelijke en commerciële kaders der ondernemingen vormen zoveel moeilijke opdrachten, die in de « blote » cijfers van het volume der industriële investeringen niet tot uiting komen.

De voorbereiding van de sectoriële programma's geschiedde in nauwe samenwerking tussen Programmaticabureau, de bevoegde Rijksambtenaren, de leiders der bedrijfssectoren en een aantal ondernemingshoofden. Samen hebben zij nauwkeurig diagnoses van de toestanden gesteld en oriënteringen van de actie uitgestippeld.

Van bij de aanvang van deze onderneming en bij monde van zijn meest gezaghebbende vertegenwoordigers, heeft de privé-sector met de doelstellingen en de oriëntaties van dit programma zijn instemming betuigd; hij heeft als het ware een morele verbintenis aangegaan.

Hij weet trouwens dat de openbare machten aan de programma's der ondernemingen die aan de uitgestippelde oriëntaties beantwoorden, hun steun zullen verlenen, m.n. op het stuk van de financiering, hetzij bij wege van door de Staat gesubsidieerde en gewaarborgde kredieten, hetzij door middel van participaties vanwege de N.I.M.

Ongetwijfeld zullen wij gedeeltelijke mislukkingen kennen, wellicht zullen sommige programma's later starten dan voorzien, terwijl andere enkel met vertra-

Vous savez que, dans le cadre du Comité Ministériel de Coordination Economique et Sociale, qui a suivi pas à pas l'élaboration du programme d'expansion économique, quatre comités ministériels spécialisés ont été institués auxquels incombent la préparation et le contrôle de l'exécution, respectivement de la politique financière, du programme d'investissements publics, de la politique régionale et d'expansion, et de la politique économique et sociale extérieure du Gouvernement. Ainsi une nouvelle étape a-t-elle été franchie dans le sens d'une organisation moderne de l'Exécutif.

Dans cette voie, il nous reste encore beaucoup à faire au niveau du Gouvernement, et surtout sur le plan administratif. Les tâches de coordination reposent encore dans une mesure beaucoup trop grande sur les comités ministériels, les Ministres et leurs cabinets. Il faut mettre fin progressivement aux antagonismes aussi traditionnels que stériles entre tel et tel département et confier à des organes permanents au sein de l'administration elle-même les responsabilités de coordination quotidienne, mais aussi de confrontation des projets et des programmes.

Des nouveaux progrès, plus durables, devront donc être réalisés. Le fait que tous les départements participent à l'élaboration de la programmation facilitera sans doute l'éclatement des cloisons vraiment trop étanches.

J'en viens à la troisième condition.

c) Exigeant à l'égard de l'Etat et du secteur public dans son ensemble, le programme d'expansion économique postule dans le chef des entreprises privées, et particulièrement de l'industrie, un effort considérable, dont la progression des investissements ne donne qu'une idée approximative. En effet, l'orientation des investissements vers des productions spécialisées dans des domaines en forte expansion, les regroupements d'entreprises et les accords de rationalisation, le renforcement des cadres scientifiques et commerciaux des entreprises constituent autant d'efforts difficiles que ne traduisent pas les chiffres « secs » du volume des investissements industriels.

La préparation des programmes sectoriels a réuni autour de la même table les membres du Bureau de programmation, les fonctionnaires compétents de l'Etat, les dirigeants des secteurs professionnels et un certain nombre de chefs d'entreprises. C'est ensemble qu'ils ont établi des diagnostics précis des situations, et dégagé des orientations pour l'action.

Le secteur privé a, dès le départ de cette entreprise et par la voix de ses représentants les plus qualifiés, apporté son adhésion aux objectifs et aux orientations du programme; il s'est en quelque sorte engagé moralement.

Il sait d'ailleurs que l'appui des pouvoirs publics sera donné, notamment sur le plan du financement, que ce soit sous la forme de crédits subsidiés et garantis par l'Etat, ou sous la forme de participations de la S.N.I., aux programmes des entreprises répondant aux orientations tracées.

Sans doute rencontrerons-nous des échecs partiels, peut-être certains programmes démarreront-ils plus tard que prévu, tandis que d'autres ne produiront les

ging de verwachte resultaten zullen afwerpen. Het gaat om een eerste programma, om een proeve bijna. Maar men mag de op vooruitgang gerichte wil van onze ondernemingshoofden, de stimulerende uitwerking van de zeer scherpe mededinging waarin zij zich sedert de oprichting van de Gemeenschappelijke Markt onherroepelijk verwikkeld weten, en de nieuwe thans aan onze industrie geboden mogelijkheden geenszins onderschatten.

d) Tenslotte de vierde voorwaarde voor de verwezenlijking van het economisch expansieprogramma. Het gaat niet alleen om de inachtneming van sommige redelijke grenzen voor de toename van de verschillende categorieën van inkomens in België van nu tot 1965.

Positiever en dynamischer gaat het om de voorwaarden waaronder de onderscheidene sociale groepen — en meer in het bijzonder de werknemers uit de privé-sector en de vakverenigingen die hen vertegenwoordigen — op beslissende wijze tot de verwezenlijking van het programma kunnen bijdragen.

Het is onder het oogpunt van de arbeidsinkomens dat dit aspect van onze economische en sociale politiek thans in het brandpunt van de actualiteit staat, zowel wegens de recente hervatting van de besprekingen die tot een nieuw nationaal akkoord inzake sociale programmatie zouden moeten leiden, als ten gevolge van de opschorting der onderhandelingen tussen de werkgevers en de vakverenigingen in een zeer belangrijke nijverheidstak.

De Regering volgt deze gebeurtenissen van dichtbij.

Wij moeten op dit punt oplettend zijn en twee klippen vermijden op dewelke de programmatie zou kunnen stranden.

De objectieven voor de uitvoer, de produktie en de investeringen welke wij ons stellen, zouden niet binnen het bereik liggen, zo de stijging der lonen op gevoelige wijze de in dit programma voorziene coëfficiënt zou overschrijden. Wij mogen niet uit het oog verliezen dat hij trouwens die van de vorige vier jaren overschrijdt. Wij moeten immers voldoende het sparen kunnen ontwikkelen om het opdrijven van onze investeringen te financieren, en wij kunnen anderzijds onze concurrentiële positie niet laten verslechteren.

De stijgingsmarge van de kosten voor de arbeidsfactor is evenwel moeilijker te beoordelen in elk van de verschillende sectoren : de evolutie van de produktiviteit, de vraag naar arbeidskrachten, het ritme der investeringen en vooral de concurrentiële positie ten overstaan van de buitenlandse bedrijven zijn immers zeer verschillend van sector tot sector.

Wat normaal dient te worden vermeden, is dat de sociale eisen een dergelijke omvang aannemen dat het — vanaf het begin — onmogelijk zou worden de door het programma gestelde objectieven te bereiken, meer nog, dat het akkoord van de bedrijfsleiders over de programmatie in het gedrang zou worden gebracht.

Dezelfde klip moet vermeden t.o.v. de arbeiders en de syndicale organisaties.

Het programma stelt immers zeer duidelijk — zowel in termen van tewerkstelling als in termen van arbeidsinkomen — objectieven inzake sociale vooruitgang. Het werd trouwens goedgekeurd door de grote syndicale

résultats escomptés qu'avec un certain retard. Il s'agit d'un premier programme et presque d'un essai. Mais il ne faut sousestimer ni la volonté de progrès de nos dirigeants d'entreprise, ni l'effet stimulant de la compétition très dure dans laquelle ils se savent engagés de façon irréversible depuis la création du marché commun, ni les possibilités nouvelles qui s'ouvrent aujourd'hui à notre industrie.

d) J'aborde enfin la quatrième condition de réalisation du programme d'expansion économique. Il ne s'agit pas seulement du respect de certaines limites raisonnables, en ce qui concerne la progression des différentes catégories de revenus en Belgique d'ici 1965.

De façon plus positive et plus dynamique, il s'agit des conditions dans lesquelles les différents groupes sociaux — et plus particulièrement les travailleurs du secteur privé, et les organisations syndicales qui les représentent — peuvent apporter leur contribution, décisive, à la réalisation du programme.

C'est sous l'angle des revenus du travail que cet aspect de notre politique économique et sociale est actuellement au centre de l'actualité tant en raison de la reprise récente des pourparlers qui devraient conduire à un nouvel accord national de programmation sociale, qu'à la suite de la suspension des négociations entre les employeurs et les organisations syndicales dans une branche industrielle très importante.

Le Gouvernement suit de très près ces événements.

Nous devons, dans ce domaine, éviter deux écueils, sur lesquels la programmation risque, si l'on n'y prend garde, de se briser.

Les objectifs d'exportation, de production et d'investissement que nous nous assignons, ne pourraient être atteints si la progression des rémunérations dépassait sensiblement le taux prévu au programme — qui est d'ailleurs plus élevé que celui des quatre années précédentes. Nous devons, en effet, développer suffisamment l'épargne pour financer l'accroissement des investissements. Nous ne pouvons d'autre part laisser se détériorer notre position concurrentielle.

Mais, la marge d'augmentation des coûts du travail au niveau des différents secteurs est plus difficile à apprécier : les évolutions de productivité, les besoins en main-d'œuvre, le rythme des investissements et surtout la situation concurrentielle par rapport aux concurrents étrangers sont évidemment très variables d'un secteur à l'autre.

Ce qu'il faut éviter, d'une façon générale, c'est que les revendications sociales ne prennent une ampleur telle que la possibilité d'atteindre les objectifs du programme, et plus encore l'adhésion des dirigeants d'entreprise à la programmation soient compromis, quasiment dès le départ.

Tel est également l'écueil à éviter du côté des réactions du monde du travail et des organisations syndicales.

Le programme comporte très clairement, tant en termes d'emploi qu'en termes de revenus des travailleurs, des objectifs de promotion sociale. Il bénéficie d'ailleurs de l'adhésion des grandes organisations syndicales.

organisaties. Maar zijn inhoud is onvoldoende gekend en onvoldoende begrepen door het grote deel van de werknemers van dit land.

Psychologische fouten dienen dan ook te worden vermeden.

De huidige toestand is delikaat. Het schijnt dat wij ons aan het einde bevinden van een periode van hoogconjunctuur. De werknemers weten niet wat hen de naaste toekomst zal brengen, en trachten dan ook van de ondernemingen substantiële voordelen af te dwingen. Anderzijds kan de Regering er niet buiten aan de sociale partners de financieringsproblemen voor te leggen die de realisatie van bepaalde programmapunten, zoals de hervorming van de ziekte- en invaliditeitsverzekering en van het gezins- en demografisch beleid, met zich medebrengt.

De oplossing dezer vraagstukken is ongetwijfeld moeilijk, maar ik twijfel er niet aan dat een rustig en grondig gesprek met de grote werkgevers- en werknemersorganisaties over het geheel van deze toestand de kansen tot realisatie van dit programma — in een klimaat van open en loyale samenwerking dat sinds het einde van de oorlog nooit lang werd verstoord — vrijwaren.

**

Dit was, Mijnheer de Voorzitter, Mijne Heren, hetgeen ik U wenste te zeggen in het kader van deze algemene inleiding tot uw debat.

Ik moge deze korte toelichting besluiten met erop te wijzen dat wij in dit programma ongetwijfeld de meest constructieve oplossing van het moeilijk probleem der Vlaams-Waalse verhoudingen kunnen vinden. Probleem dat naar mijn oordeel in grote mate de uiting aan de oppervlakte is van het dieperliggend fundamenteel probleem van de groei der Belgische economie en van 's lands sociale ontwikkeling.

« S'aimer », schrijft Saint-Exupéry, « c'est regarder ensemble vers le même but ».

Ik ben ervan overtuigd dat het programma, waarvan wij allen samen de realisatie zullen nastreven, de eenheid der Belgen zal verstevigen.

Son contenu est loin cependant d'être connu et compris par la masse des travailleurs de ce pays.

Aussi y a-t-il des erreurs psychologiques qu'il faut éviter.

La situation est actuellement délicate. Nous nous trouvons, semble-t-il, à la fin d'une période de très haute conjoncture et, dans l'ignorance de ce que sera l'avenir prochain, les travailleurs s'efforcent d'obtenir des entreprises des concessions très substantielles. Le Gouvernement, pour sa part, ne peut éviter de poser aux partenaires sociaux les problèmes de financement que comporte la réalisation de certains éléments de son programme, comme la réforme de l'assurance maladie-invalidité et la politique familiale et démographique.

Les problèmes à résoudre sont donc difficiles, mais je ne doute pas qu'une discussion calme et approfondie de l'ensemble de la situation avec les grandes organisations d'employeurs et de travailleurs permettra de sauvegarder toutes les chances de réalisation du programme, dans un climat de coopération franche et loyale qui ne s'est jamais gâté de façon durable dans notre pays, depuis la fin de la guerre.

**

Voilà, Monsieur le Président, Messieurs, ce que je tenais à vous dire dans le cadre de cette introduction générale à votre débat.

Puis-je terminer ce bref exposé en soulignant que c'est dans ce programme que nous trouvons sans doute les solutions les plus constructives du problème difficile des relations entre Wallons et Flamands : ce problème dont il m'est permis de penser qu'il est dans une large mesure, la manifestation superficielle du problème fondamental de la croissance de l'économie belge et de l'évolution sociale du pays.

S'aimer, a écrit Saint-Exupéry, c'est regarder ensemble vers le même but.

Je suis convaincu que le programme dont nous allons tous ensemble poursuivre la réalisation, doit renforcer l'union des Belges.

BIJLAGE IV.

Uiteenzetting van de Minister van
Economische Zaken en Energie.

EERSTE DEEL.

Doelstellingen en synthesis van het vierjarenprogramma.

Alvorens de inhoud van het vierjarenprogramma te beschrijven, dient een vergelijking gemaakt te worden tussen de Economische Begroting voor 1963 (1) die na publicatie in de Senaatscommissie werd besproken, en bepaalde in het Programma voorkomende gegevens.

Het voornaamste verschil tussen de Economische Begroting en het Programma is dat de eerste slechts verwachtingen weergeeft, d.w.z. dat zij zich beperkt tot het ramen van de natuurlijke economische verschijnselen, daarbij slechts steunend op de aanwijzingen die verschaft worden door de tendenzen uit het verleden en de algemene perspectieven van de Europese conjunctuur.

In tegenstelling tot het Programma, houdt de Economische Begroting geen rekening en moest zij geen rekening houden met de Regeringsaktie (N.I.M., nijverheidsbeleid, streekbeleid, tewerkstellingsbeleid, wetenschappelijk beleid, enz.).

Bovendien heeft het Programma rekening kunnen houden met het up-to-date brengen van meer recente statistische gegevens, terwijl de beschikbare cijfers voor het opstellen van de Begroting niet verder gingen dan de maand augustus 1962.

De meest typerende verschillen tussen de twee documenten vergen een kort commentaar :

— tegen vaste prijzen nam het B.N.P. in 1962 met 4 % toe, terwijl men een groei van 3,5 % had verwacht.

Er moet dus worden vastgesteld dat het *gemiddelde* doel van het programma reeds het eerste jaar bereikt werd.

De Economische Begroting verwacht voor 1963 een groei van 3 % van het B.N.P., maar deze raming houdt geen rekening met de « voluntaristische » politiek van het Programma.

— Wat de export betreft, voor 1962 was de toename op 7,5 % geraamd. In werkelijkheid bedroeg zij 8,5 %.

Voor 1963 stelde de Economische Begroting een groeipercantage van 8 % vast, maar dit houdt geen rekening met de waarschijnlijke gevolgen van het regeringsbeleid op de expansie van onze uitvoer.

— De investeringen voor 1963 worden door de Economische Begroting geraamd zonder te verwijzen naar de pogingen door de Regering in het werk gesteld om het investeren aan te moedigen. Het is dus waar-

(1) Gedr. St. n° 441 (1961-1962) van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

ANNEXE IV.

Exposé du Ministre des Affaires Economiques
et de l'Energie.

PREMIERE PARTIE.

Objectifs et synthèse du programme quadriennal.

Avant de décrire le contenu du programme quadriennal il convient de faire une mise au point relative aux comparaisons qui peuvent s'établir entre le Budget Economique pour 1963 (1), qui a été publié puis discuté en Commission du Sénat, et certaines données figurant dans le Programme.

La différence essentielle entre le Budget économique et le Programme est que le premier est purement prévisionnel, c'est-à-dire qu'il se borne à évaluer l'évolution naturelle des phénomènes économiques en s'appuyant sur les seules références que fournissent les tendances du passé et les perspectives générales de la conjoncture européenne.

Contrairement au Programme, le Budget économique ne tient pas et ne devait pas tenir compte de l'action gouvernementale (S.N.I., politique industrielle, politique régionale, politique de l'emploi, politique scientifique, etc...).

Par ailleurs, le Programme a pu tenir compte de la mise à jour de données statistiques plus récentes, alors que les chiffres disponibles pour l'élaboration du Budget se terminaient au mois d'août 1962.

Les différences les plus caractéristiques entre les deux documents appellent un court commentaire :

— à prix constants, la croissance du P.N.B. a été de 4 % en 1962, alors que l'on avait prévue 3,5 %.

Il faut donc constater que l'objectif *moyen* du programme a été atteint dès la première année.

Le Budget économique prévoit 3 % de croissance du P.N.B. pour 1963, mais cette estimation ne tient pas compte de la politique « volontariste » du Programme.

— en ce qui concerne les exportations, la croissance pour 1962 avait été évaluée à 7,5 %. En réalité, elle atteint 8,5 %.

Pour 1963, le Budget économique fixait un taux de croissance de 8 %, mais celui-ci ne tient pas compte des effets probables de la politique gouvernementale sur l'expansion de nos exportations.

— les investissements de 1963 sont évalués par le Budget économique sans référence aux stimulations gouvernementales. Il est donc probable que les taux de croissance de 2,5 % (pour le privé) et de 14 % (pour

(1) Document n° 441 (1961-1962) de la Chambre des Représentants.

schijnlijk dat de groeipercentages van 2,5 % (voor de privé sector) en van 14 % (voor de Staat) hoger zullen liggen, speciaal voor de eerste van deze beide posten.

Wat betreft 1962 werden de percentages van het programma trouwens bereikt :

— Wat betreft de bezoldigingen en de prijzen bestaan er verschillen tussen het expansieprogramma (+ 4,5 %) en de economische begroting (+ 7,5 %), verschillen die voortvloeien uit de conjunctuurinvloed, en in mindere mate uit de prijzenontwikkeling. Maar het is het *gemiddelde* groeipercentage dat van belang is.

Deze inleidende opmerking zal het mogelijk maken op een meer nauwkeurige wijze de synthesis van de doelstellingen van het vierjarenprogramma aan te snijden.

*
**

De centrale doelstelling van het Programma, waaromheen de actiemiddelen en diverse beleidsmaatregelen gericht zijn, bestaat in het verhogen met 17 % van het Bruto Nationaal Produkt in 4 jaar tijds, hetgeen neerkomt op een gemiddeld groeipercentage van 1 % per jaar.

In absolute cijfers uitgedrukt, moet het B.N.P. in 1965, 741 miljard frank bedragen.

De belangrijkste vraag die gesteld moet worden is die van de juiste beoordeling van dit groeipercentage : is het voldoende ? kan het bereikt worden ?

Wanneer men de door diverse instellingen voor de komende jaren voorgestelde percentages vergelijkt, blijkt dat het Programmatiebureau en de Regering, door deze groei op 4 % per jaar vast te stellen, verder zijn gegaan dan alle ramingen.

Daarentegen is dit percentage van 4 % bescheiden in verhouding tot dat in andere landen van de Gemeenschap.

Dit is slechts een schijnbare tegenspraak; indien men nl. rekening houdt met de structuur en de gewoonten van onze industrieën, zal een jaarlijkse toename van 1 % van het B.N.P. in ieder geval een grote inspanning vergen. Om dit cijfer nl. te kunnen beoordelen moet men zich refereren aan het voor de periode 1953-1961 vastgestelde gemiddelde percentage dat, tegen vaste prijzen, de 2,5 % niet overschrijdt.

Het zou trouwens een dwaling zijn te denken dat het Programma « ne varietur » werd opgesteld en dat de Regering, door het aan te nemen, aan bepaalde actiemogelijkheden zou zijn gebonden. Integendeel, het zal gewijzigd kunnen worden, maar altijd op een dynamische wijze, volgens de conjunctuur, de snelheid van de technische vooruitgang, de vorderingen in de Europese integratie of de vereisten van de sociale ontwikkeling.

In de definitie zelf van het Programma behoudt dit de onmisbare soepelheid. Hierdoor zal de economische werkelijkheid van nabij kunnen worden gevolgd.

De door het Programma bepaalde produktiedoelinden werden vastgesteld op basis van het diepgaand onderzoek in 21 grote economische sectoren. Voor een eerste programmatieproef werd het nuttig geoordeeld zich tot deze zorgvuldig gekozen sectoren te beperken.

l'Etat) seront majorés, surtout pour le premier de ces postes.

Si l'on se réfère à 1962, les taux du programme ont d'ailleurs été atteints :

— pour les rémunérations et les prix, des écarts existent entre le programme d'expansion (+ 4,5 %) et le budget économique (+ 7,5 %), écarts dus à l'influence conjoncturelle, et dans une mesure moindre à l'évolution des prix. Mais c'est le taux de croissance *moyen* qui importe.

Cette remarque initiale permettra d'aborder plus correctement la synthèse des objectifs du Programme quadriennal.

*
**

L'objectif central du Programme, autour duquel s'axent moyens d'action et politiques diverses, est d'augmenter le Produit National Brut de 17 % en 4 ans, ce qui représente un taux annuel moyen de croissance de 4 %.

En chiffres absolus, le P.N.B. doit atteindre 741 milliards de francs en 1965.

La question essentielle qui se pose est d'apprécier ce taux de croissance : est-il suffisant ? est-il réalisable ?

Si l'on compare les divers taux proposés par diverses institutions pour les années à venir, il appert qu'en fixant cette progression à 4 % par an, le Bureau de Programmation et le Gouvernement ont été plus loin que toutes estimations.

Par contre, ce taux de 4 % est modeste par rapport à d'autres pays de la Communauté.

Cette contradiction n'est qu'apparente; en fait, si l'on tient compte de la structure et des habitudes de nos industries, une progression annuelle de 4 % du P.N.B. impliquera un gros effort en tout état de cause. Il faut, en effet, pour apprécier ce chiffre, se référer au taux moyen qui a été établi sur la période 1953-1961, et qui — à prix constants — ne dépasse pas 2,5 %.

Il serait d'ailleurs erroné de considérer que le Programme a été établi « ne varietur » et que son adoption figerait les possibilités d'action du Gouvernement. Au contraire, il pourra être infléchi, mais de manière toujours dynamique, selon la conjoncture, la cadence du progrès technique, les progrès de l'intégration européenne ou les nécessités de l'évolution sociale.

Dans sa définition même, le Programme conserve la souplesse indispensable. Celle-ci permettra d'épouser de près la réalité économique.

Les objectifs de production assignés par le Programme ont été fixés à partir de l'examen approfondi de 21 grands secteurs soigneusement choisis.

Deze keuze zal het nl. mogelijk maken, de onderlinge invloeden en het geheel der verhoudingen tussen de sectoren te begrijpen, bepaalde statistische fouten te verbeteren en bepaalde specifieke problemen diepgaand aan te snijden (een enkel voorbeeld : de invloed van de verlaging van de inzet cokes per 1.000 kg ruw ijzer).

Uit dit onderzoek zijn enkele grondtendenzen naar voren gekomen, die men, zonder het te simplistisch te stellen, aldus zou kunnen samenvatten :

— De omstandigheden waaronder ons buitenlands handelsverkeer plaatsvindt, ontwikkelen zich snel (voornamelijk ten gevolge van de Gemeenschappelijke Markt, maar ook van de geleidelijke industrialisatie van de ontwikkelingslanden). Deze ontwikkeling kan grosso modo als volgt worden samengevat : van het halfprodukt naar het eindprodukt. Dit vergt onvermijdelijk een aanpassing van onze bedrijven.

— Uit de immer strenger wordende concurrentie vloeit de noodzaak voort van een verder gaande specialisering en van een « agressiever » dynamisme van de nijverheid.

— Het reeds veel omvattend proces van concentraties en overeenkomsten zal voortgang vinden.

— De groeipercentages verschillen aanzienlijk van sector tot sector; dit feit brengt duidelijke gevolgtrekkingen mede voor de regeringsactie; er dient echter op gewezen te worden dat deze percentages per sector niet noodzakelijkerwijze tekenend zijn voor deze of gene dynamische onderneming die toebehoort aan een in het algemeen in depressie verkerende sector.

Om het algemeen groeipercentage van 4 % per jaar te bereiken, zal de inspanning geharmoniseerd moeten worden en in het algemeen moeten steunen op een bepaald aantal algemeen geldende evenwichtsverhoudingen : tussen arbeidsvraag en -aanbod, tussen inkomsten en verbruik, tussen in- en uitvoer, tussen investering en spaargelden.

Arbeidsaanbod en arbeidsvraag.

Dit noodzakelijk evenwicht zou als volgt kunnen worden samengevat : « De door alle sectoren tezamen verschaftte werkgelegenheid moet overeenkomen met een full employment van alle produktieve krachten van het land ».

Tussen nu en 1965 zullen 470.000 jongeren tot het arbeidsleger toetreden; dat is een nieuw verschijnsel : de groei der categorieën van actieve leeftijd in de bevolking. Zelfs indien men rekening houdt met de verlengde schooltijd, zullen wij tussen 1962 en 1965 een groei van 2,25 % van de actieve bevolking meemaken. In deze berekening zijn opgenomen de gegevens met betrekking tot de waarschijnlijke toename van de vrouwenarbeid en de werkzaamheid van bepaalde bejaarde personen.

In diverse sectoren en streken zal een beroep moeten worden gedaan op de immigratie, aangepast aan de E.E.G.-reglementering, aan de bilaterale overeenkomsten terzake, en ook aan het geleidelijk kleiner worden van de arbeidsreserves in het buitenland.

Volledige tewerkstelling — de ondervinding heeft dit geleerd — komt in België zelden voor : zij werd sinds 1948 slechts in 1957 en in 1961-1962 bereikt. Om

Ce choix permettra en effet de saisir les interférences et l'ensemble des relations intersectorielles, de corriger certaines imperfections statistiques et d'aborder en profondeur certains problèmes spécifiques (un seul exemple : l'influence de la réduction de la « mise au mille » dans la sidérurgie).

A partir de cet examen, se sont dégagées quelques tendances fondamentales, que l'on pourrait synthétiser ainsi, sans simplification excessive :

— Les conditions de nos échanges extérieurs évoluent vite. (Cela est dû notamment au Marché Commun, mais aussi à l'industrialisation progressive du tiers monde). En gros, cette évolution se résume ainsi : on va du demi-produit au produit fini. Cette constatation appelle inévitablement une adaptation de nos entreprises.

— La concurrence se fait plus âpre et entraîne la nécessité d'une spécialisation plus poussée et d'un dynamisme plus « agressif » des industries.

— Le processus de concentrations et d'accords, déjà ample, se poursuivra.

— Les taux de croissance varient considérablement de secteur à secteur; ce fait entraîne des conséquences évidentes pour l'action gouvernementale; encore faut-il préciser que ces taux sectoriels ne sont pas nécessairement significatifs pour telle entreprise dynamique appartenant à un secteur généralement déprimé.

Pour atteindre le taux général de croissance de 4 % l'an, l'effort devra être harmonisé, et d'une façon générale, prendre appui sur un certain nombre d'équilibres généralisés : entre les offres et les demandes d'emplois, entre les revenus et la consommation, entre les exportations et les importations, entre l'investissement et l'épargne.

Offre et demande du travail.

En résumé on pourrait formuler ainsi cet équilibre nécessaire : « Il faut que les emplois conférés par l'ensemble des secteurs correspondent au plein emploi des forces productives du pays ».

D'ici 1965, 470.000 jeunes entreront dans la force du travail; c'est là un phénomène nouveau : l'augmentation des catégories d'âge actif dans la population. Même si l'on tient compte de la prolongation de la scolarité, nous assisterons de 1962 à 1965 à une augmentation de 2,25 % de la population active. Dans ce calcul, on a incorporé les données relatives à l'accroissement probable du travail féminin et à l'activité de certaines personnes âgées.

Dans divers secteurs et dans diverses régions, le recours à l'immigration s'imposera et devra s'adapter à la réglementation de la C.E.E., aux conventions bilatérales en la matière, et aussi à la raréfaction progressive des disponibilités de main-d'œuvre à l'étranger.

Le plein emploi, c'est une vérité d'expérience, est rare en Belgique : il n'a été atteint depuis 1948, qu'en 1957 et en 1961-62. En tout état de cause, pour répon-

aan de algemeen geworden expansie het hoofd te kunnen bieden zal in ieder geval, wat arbeidskrachten betreft, een *kwantitatieve* inspanning moeten worden geleverd (vermindering van de technologische werkloosheid, uitbreiding van de vrouwenarbeid, wederaanpassing van de lichamelijke gehandicapten) alsmede een *kwalitatieve* (aanmoediging en scholing om een betere produktiviteit te verkrijgen, in het bijzonder door een overplaatsing naar de meest produktieve arbeidssectoren).

Inkomsten en verbruik.

De meest eenvoudige beschrijving zou hier kunnen luiden : « Het verbruik moet genoeg stijgen om te beantwoorden aan de expansie der sectoren die ervan afhankelijk zijn, zonder echter de voor deze expansie noodzakelijke investeringen in gevaar te brengen ».

Het verbruik moet toenemen en zal in alle waarschijnlijkheid toenemen. Dit is in feite het formele doel van het programma en een belangrijk instrument om het te doen slagen. Hoe zou men zich n.l. een industriële expansie kunnen voorstellen, die globaal gezien niet zou steunen op een groeiende binnenlandse markt ?

Rest nog dat deze stijging van het verbruik de strenge regel moet eerbiedigen die een groei van de investeringen voorschrijft die sneller moet zijn dan de produktiestijging.

Een andere beperking van de consumptie is gelegen in het feit dat door een te snelle stijging der nominale inkomsten, dus van de kosten, het evenwicht op de buitenlandse handelsbalans snel verstoord zou geraken met als gevolg het mislukken van het Programma.

Onder dit voorbehoud kan gezegd worden dat er zich in de door het Programma gedekte periode een snellere inkomstengroei zal voordoen dan vroeger. Deze groei zal het gevolg zijn van de verbetering van de produktiviteit, van de algemene expansie en van een massievere uitvoer.

Uitvoer en evenwicht op de buitenlandse handelsbalans.

Geven wij in enkele woorden de doelstellingen van het Programma ter zake weer :

« De uitvoer moet onze aankopen in het buitenland kunnen dekken, aankopen, die zelf een snelle groei vertonen wanneer het nationaal produkt toeneemt ».

In deze formule ligt een reeks ingewikkelde elementen besloten :

— er zal meer worden ingevoerd, zowel om aan de binnenlandse vraag te voldoen als om de voor onze industrieën (met inbegrip van de voor de export werkende nijverheid) noodzakelijke grondstoffen in te voeren.

— een dekking voor de netto-kapitaaluitvoer moet worden voorzien. Wanneer deze kapitaaluitvoer op een gezonde wijze geschiedt, kan hij een belangrijke factor zijn in onze expansie.

— de kapitaaloverdrachten naar ontwikkelingslanden zullen toenemen.

dre à l'expansion généralisée, il sera nécessaire de produire, en ce qui concerne la main-d'œuvre, un effort *quantitatif* (réduction du chômage technologique, extension du travail féminin, réadaptation des handicapés) et *qualitatif* (promotion et qualification destinées à atteindre une meilleure productivité, notamment par un transfert vers les occupations les plus productives).

Revenus et consommation.

La formulation la plus simple pourrait être ici : « Il faut que la consommation augmente assez pour répondre à l'expansion des secteurs qui en dépendent, sans toutefois compromettre les investissements nécessaires à cette expansion ».

La consommation doit augmenter, et — en toute hypothèse — augmentera. C'est en définitive l'objectif formel du programme, et un instrument essentiel de sa réalisation. Comment, en effet, pourrait-on imaginer une expansion industrielle qui, globalement, ne s'appuierait pas sur un marché intérieur en croissance ?

Il reste que cette augmentation de la consommation doit respecter la règle stricte qui prescrit un accroissement des investissements plus rapide que celui de la production.

Une autre limitation de la consommation réside dans le fait que, par une hausse trop rapide des revenus *nominaux*, donc des coûts, la balance extérieure serait rapidement déséquilibrée — entraînant inévitablement l'échec du Programme.

Ces réserves faites, on peut dire qu'il y aura dans la période couverte par le Programme un accroissement des revenus plus rapide que précédemment. Cet accroissement résultera de l'amélioration de la productivité, de l'expansion générale, et des exportations plus massives.

Exportations et équilibre extérieur.

Ramassons en quelques mots les objectifs du Programme en ce domaine :

« Il faut que les exportations puissent couvrir nos achats à l'étranger, qui eux-mêmes croissent rapidement lorsqu'augmente le produit national ».

Cette formulation recouvre une série d'éléments complexes :

— on importera plus, à la fois pour satisfaire la demande intérieure et pour fournir les matières premières dont nos industries (y compris les exportatrices) ont besoin.

— il faut prévoir la couverture d'exportations nettes de capitaux. Ces exportations de capitaux, faites sainement, peuvent être des facteurs importants de notre expansion.

— les transferts vers les pays en développement vont s'amplifier.

— het aandeel van de uitvoer in onze produktie zal nog verder toenemen. Het Programma voorziet tussen 1962 en 1965 een jaarlijks groeipercentage van 8 % voor de uitvoer van goederen en diensten, tegen 4 % voor de gehele produktie.

Uit deze verschillende elementen komt een reeks leidende principes naar voren. Een hiervan is dat de Regering haar aanmoedigingspogingen om te investeren (en haar steunverlening) zal moeten koppelen aan het slagen van de uitvoer. Een ander principe is dat van de zijde der ondernemingen zelf een technische en commerciële inspanning wordt geleverd. Wat de overheid betreft, deze zal als strenge verplichting hebben concurrerende prijzen te handhaven (door een politiek van goedkope energie en door een gunstig vervoersbeleid) en de uitvoer rechtstreeks te bevorderen met alle middelen waarover zij beschikt of de beschikking zal krijgen.

Investerings en het spaarwezen.

Men zou in het kort kunnen zeggen : « De te verwezenlijken investeringen moeten hun tegenwicht vinden in een voldoende sparen van de Natie ».

Merken wij vooreerst op dat de investeringen in het expansieprogramma, na de uitvoer, het snelst groeiend element van het nationaal produkt zijn.

Aldus nemen de investeringen in de periode 1962-1965 met 27 % toe, terwijl de groei van het B.N.P. op 17 % is vastgesteld; dit is op zichzelf reeds zeer aanzienlijk en belangrijk hoger dan het percentage over de voorafgaande periode.

Wanneer men vooreerst de investeringen der ondernemingen onderzoekt, stelt men een verwachte groei van 34 % in 4 jaar vast. Dit cijfer verdient te worden uitgelegd en hieronder vindt men de twee voornaamste redenen die pleiten voor een groei van deze omvang.

Ten eerste is het duidelijk dat het uitrustingspotentieel de voornaamste factor van de productie is; het nijverheidspark zal dus ten minste even snel moeten groeien als deze produktie.

Ten tweede : indien men het erover eens is dat het technisch karakter der ondernemingen zich noodzakelijkerwijze zal ontwikkelen, zal de reeds regelmatig plaatsvindende vervanging van ouderwets geworden uitrustingsstukken op ruimere schaal moeten geschieden. Deze vervanging, die vroeger gemiddeld 11,7 % per jaar bedroeg, bereikt nu 13,1 %, hetgeen geenszins overdreven is.

De openbare ondernemingen, zoals de N.M.B.S., N.M.V.B., R.T.T., enz., zijn geroepen in de expansie een vooraanstaande rol te spelen, want zij zijn er bij uitstek het stuwend element en het werktuig van. Er is dan ook een verhoging van hun investeringen voorzien, die geraamd kan worden door de volgende bedragen te vergelijken :

8,9 miljard in 1959.

11,2 miljard in 1965.

De overheidsinvesteringen (centrale overheid en plaatselijke overheden) spelen eveneens een beslissende rol in het welslagen van het Programma. Havens,

— la part des exportations dans notre production ira encore en augmentant. Le Programme prévoit, entre 1962 et 1965, un taux de croissance annuelle de 8 % pour les exportations de biens et de services, contre 4 % pour la production totale.

De ces éléments se dégage un ensemble de principes directeurs. Un de ceux-ci est que le Gouvernement devra lier ses incitations à investir (et ses aides) au succès des exportations. Un autre est qu'un effort technique et commercial s'impose aux entreprises elles-mêmes. Quant aux pouvoirs publics, ils auront pour obligation stricte de maintenir des coûts compétitifs (par une politique d'énergie à bon marché et par une politique des transports) et de promouvoir directement les exportations par tous les moyens dont ils disposent ou dont ils seront dotés.

Investissements et épargne.

On pourrait dire en bref : « Il faut que les investissements à réaliser trouvent leur contrepartie dans une épargne suffisante de la Nation ».

Notons d'abord que dans le Programme d'expansion, les investissements sont après les exportations, la composante du produit national qui a la plus forte croissance.

C'est ainsi que pour la période 1962-1965, alors que la croissance du P.N.B. est fixée à 17 %, celle des investissements atteint 27 %, ce qui est considérable en soi et est en augmentation très sensible sur la période antérieure.

Si l'on examine d'abord les investissements des entreprises, on constate une prévision de 34 % d'augmentation en 4 ans. Ce chiffre mérite d'être expliqué, et l'on trouvera ci-dessous les deux raisons essentielles qui militent pour un accroissement de cet ordre.

En premier lieu, il est clair que le potentiel d'équipement est le facteur essentiel de la production; le parc industriel devra donc croître au moins aussi vite que cette production.

En second lieu, si l'on admet que la technicité des entreprises va nécessairement se développer, le remplacement d'équipements déclassés qui est d'ores et déjà constant, devra s'amplifier. Ce remplacement, qui était précédemment de 11,7 % en moyenne par an, passe à 13,1 %, ce qui n'est excessif en aucune manière.

Les entreprises publiques, telles que la S.N.C.B., la S.N.C.V., la R.T.T., etc., sont appelées à jouer dans l'expansion un rôle éminent, car elles en sont des éléments moteurs et des instruments par excellence. Aussi, une augmentation de leurs investissements est prévue, que l'on pourra évaluer en comparant les montants suivants :

8,9 milliards en 1959;

11,2 milliards en 1965.

Les investissements des pouvoirs publics (pouvoir central et pouvoirs locaux) ont également une fonction déterminante dans la réussite du Programme. Ports,

wegen, scholen enz. valoriseren de andere investeringen en zijn er zeer vaak de voorwaarde zelf van. Deze investeringen zullen tussen 1959 en 1965 met 80 % toenemen, hetgeen een aanzienlijke stijging is.

Maar behalve de noodzakelijke financiële inspanning op dit gebied zal er speciaal op moeten worden toegezien dat de openbare investeringen beter gecoördineerd worden, dat zij bijdragen tot de valorisatie van bepaalde streken, dat zij een snelle rentabiliteit hebben, dat zij uit zichzelf een noodzaak worden door hun economische doeltreffendheid en dat zij zonder schadelijke hiaten worden uitgevoerd. Dit alles zal van de Staat een grote waakzaamheid en begrip vergen.

**

De investeringen waarvan zojuist de omvang uiteen werd gezet, zullen gefinancierd moeten worden. Een bron is daartoe beschikbaar : de spaargelden, of deze nu gevormd worden door afschrijvingen of door het kweken van reserves.

Dit noodzakelijk sparen, de hoofdzenuw der investeringen, moet op alle manieren worden gesteund. Het zal in ieder geval nodig zijn :

— een evenwicht te scheppen in de lopende financiële verrichtingen van de Staat, zonder een beroep te doen op leningen.

— het hypotheecair sparen der particulieren te stabiliseren, in een logische verhouding met het op een redelijk peil handhaven van de woningbouw.

— een fiscaal voorkeurstelsel inzake afschrijvingen in te stellen.

— het sparen der particulieren, dat een grotere groei zou moeten kennen dan de inkomens, te bevorderen.

TWEDE DEEL.

Het ten uitvoer leggen van het programma of het te volgen beleid.

Het volstaat niet een duidelijke kijk te hebben op de doelstellingen en met nauwkeurigheid de keuzen te bepalen die deze doelstellingen moeten helpen bereiken. Daar het doel gekend is, rest nog de bestaande of (eventueel) in het leven te roepen middelen vast te stellen ter bereiking van dat doel.

Met andere woorden : de programmatie vereist een globaal en samenhangend *beleid* op sociaal, economisch en financieel gebied.

De Regering, vast besloten de taken van het vierjarenprogramma ten uitvoer te brengen, zal geen moment uit het oog mogen verliezen :

1. de absolute noodzaak het grote fundamentele evenwicht te bereiken dat de basis is waarop het programma zal kunnen worden gebouwd. Dat hieronder beschreven groot evenwicht, is een *conditio sine qua non* en wordt daarom in het algemeen omschreven als *dwingende doelstelling*.

2. de rechtstreekse verwezenlijking der doelstellingen zelf van het programma; door hun aard worden zij *vormgevende doelstellingen* genoemd.

routes, écoles, etc. valorisent les autres investissements, et en sont très souvent la condition même. Ces investissements augmenteront de 80 % entre 1959 et 1965, ce qui est considérable.

Mais en ce domaine, en sus de l'effort financier qui sera indispensable, il faudra veiller tout particulièrement à ce que les investissements publics soient mieux coordonnés, participent à la valorisation des régions, aient une rentabilité rapide, s'imposent par leur efficacité économique et s'effectuent sans hiatus dommaçable. Toutes conditions qui réclameront beaucoup de vigilance et de sens de l'Etat.

**

Les investissements dont nous venons de décrire l'ampleur, il faudra les moyens de les financer. Une seule source s'offre à ce financement: l'épargne, qu'elle se fasse par amortissement ou par mise en réserve.

Cette épargne indispensable, nerf des investissements, doit être soutenue de toutes les manières. En tout cas, il sera nécessaire :

— d'équilibrer les opérations courantes de l'Etat, sans recours à l'emprunt.

— de stabiliser l'épargne hypothécaire des particuliers, en corrélation avec le maintien de la construction résidentielle à un niveau raisonnable.

— d'établir un régime fiscal préférentiel en matière d'amortissement.

— de favoriser l'épargne des particuliers, qui devrait connaître un accroissement plus élevé que celui des revenus.

DEUXIEME PARTIE.

Mise en œuvre du programme ou les politiques à mener.

Il ne suffit pas d'avoir une vue claire des objectifs et de déterminer avec précision les choix à opérer pour y atteindre. La fin étant connue, il reste pour aboutir à sa réalisation à fixer et à mettre en œuvre les moyens existants ou à créer (éventuellement).

Autrement dit : la programmation postule une *politique* globale et concertée dans les domaines social, économique et financier.

Sans cesse, le Gouvernement, décidé à réaliser les tâches du programme quadriennal, devra avoir à l'esprit :

1. la nécessité inéluctable d'atteindre les grands équilibres fondamentaux qui sont la plate-forme sur laquelle pourra s'édifier le programme. Ces grands équilibres, décrits ci-dessous, sont des préalables obligatoires et, pour cette raison, ils sont généralement qualifiés d'*objectifs-contraintes*.

2. la réalisation directe des objectifs mêmes du programme; la nature de ceux-ci a permis de les nommer *objectifs normatifs*.

Daar het Regeringsbeleid een geheel vormt en terzelfdertijd op alle fronten moet worden gevoerd, is het uitgesloten een chronologische voorrang te verlenen aan een van deze beide categorieën, die wij slechts voor het gemak van het onderzoek achtereenvolgens bespreken.

De dwingende doelstellingen houden vier soorten beleid in, waardoor een evenwicht moet worden bereikt tussen :

- arbeidsvraag en aanbod;
- invoer en uitvoer;
- verhoging van het algemeen levenspeil en het concurrentievermogen van onze export-industrieën;
- het sparen en de investeringen.

Het mechanisme van deze verschillende soorten evenwicht is ingewikkeld en dient kort te worden toegelicht; hetzelfde geldt voor de politiek die gevoerd zal moeten worden om deze evenwichten te bereiken.

Arbeidspolitiek.

Het doel van deze politiek is het bereiken van een evenwicht tussen arbeidsvraag en arbeidsaanbod, zowel in de verschillende sectoren als per streek; er zal anderzijds gestreefd moeten worden naar een valorisatie en een grotere geschooldheid der arbeiders.

De elementen van een dergelijk beleid zijn natuurlijk zeer talrijk. Het belangrijkste en datgene wat vanuit sociaal standpunt zonder twijfel voorrang moet hebben, is de volledige tewerkstelling. Het zal er dus op neerkomen alle beschikbare arbeidsbronnen te benutten. Wanneer men er zich rekenschap van geeft dat sinds 1918 de volledige tewerkstelling slechts in 1957 en in 1961-1962 werd bereikt, komt de taak in zijn volle omvang naar voren.

Ten eerste zal de werkloosheid tot een technologisch onvermijdelijk peil dienen te worden teruggebracht (arbeiders die vrijwillig naar een ander bedrijf overgaan bv.), d.w.z. dat zij in geen geval méér dan 2 % van de betrokken bevolking zou mogen bedragen.

Wat de vrouwenarbeid betreft, ligt ons land belangrijk achter bij onze buurlanden en wel om verschillende redenen, waarvan de voornaamste wel is het gebrek aan voor vrouwen beschikbare arbeidsgellegenheid. Dit is zeer sterk het geval in bepaalde streken. Het is dus van belang grotere arbeidsmogelijkheden te scheppen voor die vrouwen die — eventueel door middel van bepaalde sociale wijzigingen — zich bij het leger arbeiders wensen aan te sluiten.

Het zal er eveneens op neerkomen verder in het geheel der actieve arbeiders op te nemen een gedeelte der personen wier arbeidsgeschiktheid door het toenemen der jaren, ziekte en ongelukken, verminderd is. Dit vereist zowel grotere wederaanpassingsmogelijkheden als een zekere wijziging in de houding der werkgevers ten opzichte van dit soort arbeiders.

Maar om aan de toenemende behoeften aan hoge beroepsbekwaamheid het hoofd te kunnen bieden, is een algemene inspanning nodig in de zin van een dieper gaande scholing der arbeiders; dat zal de voornaamste taak zijn voor alle vormen van beroepsopvoeding.

L'action gouvernementale étant un tout et devant être menée sur tous les fronts à la fois, il est exclu de donner une priorité chronologique à l'une ou l'autre de ces catégories, que nous ne passons successivement en revue que pour la facilité de l'analyse.

Les objectifs-contraintes impliquent quatre politiques d'équilibre entre :

- l'offre et la demande d'emploi;
- les importations et les exportations;
- le relèvement du niveau de vie général et la compétitivité de nos industries exportatrices;
- l'épargne et les investissements.

Le mécanisme de ces équilibres est complexe, et demande d'être brièvement mis en lumière; il en est de même pour la politique que l'on devra mener si l'on veut atteindre à ces équilibres.

Politique de l'emploi.

Son but sera de permettre un équilibre entre l'offre et la demande de travail, tant sur le plan sectoriel que régional, en veillant d'autre part à une valorisation et à une qualification accrue des travailleurs.

Les éléments d'une telle politique sont évidemment multiples. Le plus important, et celui qui est sans doute prioritaire au point de vue social, est le plein emploi. Il s'agira donc d'utiliser toutes les ressources de travail disponibles. Lorsqu'on se rend compte que, depuis 1948, le plein emploi n'a été atteint qu'en 1957 et en 1961-1962, la tâche apparaît dans son ampleur.

Il s'agira d'abord de réduire le chômage au niveau technologiquement inévitable (travailleurs qui changent volontairement d'entreprise, par exemple), c'est-à-dire qu'il ne devrait en aucun cas dépasser 2 % de la population intéressée.

En ce qui concerne le travail féminin, notre pays est en retard sensible sur ses voisins, pour des raisons diverses, dont la principale est le manque d'emplois disponibles pour les femmes. Ce fait est particulièrement sensible dans certaines régions, où le sous-emploi féminin est manifestement anormal. Il s'impose donc d'offrir des possibilités plus grandes de travail à celles qui désirent — moyennant certains aménagements sociaux éventuels — s'insérer dans la force du travail.

Il s'agira également de réintégrer dans l'ensemble des travailleurs actifs une partie des personnes dont les aptitudes ont été réduites par l'âge, la maladie et les accidents. Ceci entraîne à la fois des possibilités accrues de réadaptation et une certaine modification de l'attitude des employeurs vis-à-vis de ce type de main-d'œuvre.

Mais, pour rencontrer des besoins croissants en haute qualification professionnelle, c'est un effort généralisé qui devra être fait dans le sens de la promotion des travailleurs; ce sera là une tâche primordiale pour toutes les formes d'enseignement professionnel.

Wat de sectoren betreft en gezien het feit dat bepaalde activiteitstakken grotere behoeften zullen hebben zowel aan kwaliteit als aan kwantiteit, komt het erop aan aan deze behoeften te voldoen. Dit zal trouwens in verreweg de meeste gevallen samenvallen met 's lands belang, want deze in expansie verkerende takken zijn juist diegene die een hoofdrol zullen spelen bij de groei van het B.N.P.

De personeelsbewegingen tussen de sectoren die het meest overeenstemmen met de doelstellingen van het programma zullen bijgevolg dienen te worden vergemakkelijkt en de beroepsmobiliteit zal moeten worden vergroot in het gezamenlijke belang van de arbeiders en van de economie.

Op regionaal vlak zullen alle maatregelen genomen moeten worden om dit evenwicht te bereiken of te herstellen, in het perspectief van een toenemende groei. Elke streek moet zelf in staat zijn haar problemen inzake evenwicht tussen werkgelegenheid en arbeidspotentieel op te lossen, zelfs indien de omstandigheden gedeeltelijk verschillen.

Welke pogingen ook in het werk worden gesteld om de huidige arbeidsreserves te mobiliseren, het lijkt geen twijfel dat menselijke arbeidskrachten zeldzaam zullen blijven en dat hieraan tegemoet moet worden gekomen door een grotere produktiviteit. De technologie zowel als de beroepsscholing (en eventueel een herscholing der arbeiders) zullen moeten samenwerken om deze produktiviteitsstijging in alle sectoren door te voeren.

Buitenlands handelsbeleid.

Dit beleid heeft twee aspecten : een actie binnen onze grenzen en een campagne in het buitenland.

In het land zelf zullen in het algemeen de produktietypen met gunstige verkoopsmogelijkheden moeten worden gesteund en aangemoedigd. De noodzaak onze uitvoer te doen toenemen in een ritme dat aanzienlijk boven dat van onze produktie ligt, zal ons dwingen die produkten te zoeken waarnaar de vraag een snelle stijging vertoont.

Opgemerkt dient te worden dat het merendeel van de in expansie verkerende produkten juist die zijn welke een uitgesproken technisch karakter dragen. Derhalve moet zeer in het bijzonder de produktie bevorderd worden van die produkten voor de fabricage waarvoor België een speciale roeping heeft.

Het zal trouwens niet volstaan bepaalde produktietypen globaal aan te moedigen, maar het zal noodzakelijk zijn een bijzondere steun te verlenen aan dynamische ondernemingen die internationaal kunnen concurreren.

Naar buiten zal het uitvoerbeleid een aanzienlijke inspanning vergen.

Allereerst naar de partners in de Gemeenschap : in dit verband dient opgemerkt te worden dat de verzaaging van het handelsverkeer tussen de Euromarkten nog lang niet bereikt is.

Maar onze uitvoerpolitiek moet verder reiken en onze produkten op de markten brengen van derde landen, waar nog veel blijft te doen.

Au plan sectoriel, étant donné que certaines branches d'activité auront des besoins accrus tant en qualité qu'en quantité, il s'agira de pourvoir à ces besoins. Leur satisfaction coïncidera d'ailleurs très généralement avec l'intérêt de la nation, car ces branches en expansion sont précisément celles qui participeront au premier chef à la croissance du P.N.B.

Il conviendra par conséquent, de faciliter les transferts intersectoriels les plus conformes aux objectifs du programme et d'accroître la mobilité professionnelle, dans l'intérêt commun des travailleurs et de l'économie.

Au plan régional, il conviendra de prendre toutes mesures pour atteindre ou rétablir cet équilibre, dans une perspective de croissance. Chaque région doit pouvoir être à même de résoudre ses problèmes d'équilibre entre l'emploi et la main-d'œuvre, même si les données en sont partiellement différentes.

Quels que soient les efforts entrepris pour mobiliser les réserves actuelles de main-d'œuvre, il est certain que les ressources humaines resteront rares, et que cette rareté devra être compensée par une plus grande productivité. La technologie aussi bien que la formation professionnelle (et éventuellement le recyclage des travailleurs) devront concourir à cette montée de la productivité dans tous les secteurs.

Politique du commerce extérieur.

Celle-ci revêt deux aspects, dont l'un concerne une action à l'intérieur de nos frontières, et l'autre implique un effort à l'étranger.

Dans le pays même, il sera indispensable d'appuyer et d'encourager d'une façon générale les types de production pour lesquels les perspectives de vente sont favorables. La nécessité d'accroître nos exportations à un rythme nettement supérieur à celui de notre production nous contraindra à rechercher les produits dont la demande connaît une croissance rapide.

Il faut remarquer que la plupart de ces produits en expansion sont précisément ceux qui impliquent et incorporent une grande technicité. Il faudra donc promouvoir tout particulièrement la production de ceux pour lesquels la Belgique a une vocation spéciale.

Il ne suffira d'ailleurs pas d'encourager globalement certains types de production, mais il sera nécessaire de fournir une aide particulière aux entreprises dynamiques, capables de compétitivité internationale.

Au-dehors, la politique d'exportation nécessitera un effort considérable.

D'abord vers les partenaires de la Communauté : à cet égard, il faut noter que la saturation des échanges intra-communautaires est loin d'être atteinte.

Mais, visant plus loin, notre politique exportatrice devra assurer la pénétration de nos produits vers les pays tiers, où beaucoup reste à faire.

De inkomenspolitiek.

Deze politiek beoogt voornamelijk het bereiken van twee doelstellingen, die worden opgedrongen zowel door de economische realiteit als door de sociale moraal : enerzijds de rechtvaardige verdeling van het nationaal inkomen en anderzijds de verhoging van de levensstandaard van alle bevolkingsklassen.

Deze politiek betreft trouwens alle inkomens, zowel de bezoldigingen en lonen als de inkomsten uit onderneming en eigendom. Het is n.l. ondenkbaar dat bepaalde programmatiemaatregelen uitsluitend een bepaald soort inkomsten treffen, hetzij omdat hun globale berekening eenvoudiger is, hetzij omdat hun economische invloed (bijz. op de kosten) meer onmiddellijk tot uiting komt.

De « sociale programmatie » heeft tot heden nog tamelijk nauwe grenzen die men zou kunnen samenvatten : op het interprofessioneel vlak werkt deze programmatie in op de voordelen van de maatschappelijke zekerheid en op het minimumloon van de ongeschoolde arbeider, op het sectorvlak werden collectieve overeenkomsten, die de loonsverhogingen ondertekend voor een bepaalde periode dekken.

Het vierjarenprogramma legt zichzelf bredere en veel ingewikkeldere doelstellingen op. Men heeft reeds gezien dat het in principe een betere verdeling en een algemene stijging der inkomsten nastreeft; maar deze beide doelen zullen slechts kunnen worden bereikt door rekening te houden met bepaalde, hierna samen te vatten economische en sociale vereisten.

De *kostprijzen* zullen concurrerend moeten zijn: het is de exportstructuur van het land die zulks vereist.

De *investeringen*, die moeten toenemen, zullen een groei van het spaarwezen en van de verschillende beleggingscategorieën vergen.

Het *particuliere verbruik* zal zijn rol van economische stimulans moeten spelen.

De *sociale rechtvaardigheid* die onder meer tot uiting zal komen in de stijging der inkomens van de minst begunstigde groepen, zal uiteindelijk een steunend element van de economie uitmaken.

Deze inkomenspolitiek ontmoet in de huidige stand van zaken een aanzienlijk aantal moeilijkheden. Zo laat ons statistisch apparaat bijv. niet toe zich een gedachte te vormen over de verdeling van het nationaal inkomen per sociaal-professionele categorie of per streek.

Hoewel de inkomsten der loon- en weddetrekkenden genoegzaam bekend zijn, kunnen de andere categorieën slechts geraamd worden via de belastingaangiften; deze slecht gekende inkomens nu (van de middenstand, de landbouwers, de eigenaars van roerende of onroerende goederen) bedragen 15 % van het nationaal inkomen.

Een deugdelijke actie op het gebied der inkomens zou echter op alle inkomens betrekking moeten hebben. Het statistisch materiaal waarover de Staat de beschikking heeft zal dus noodzakelijk dienen te worden verbeterd. Dit probleem is momenteel in studie.

De Regering zal bovendien met de in het Nationaal Comité voor Economische Expansie vertegenwoor-

La politique des revenus.

Celle-ci vise essentiellement à atteindre deux objectifs imposés autant par la vérité économique que par la morale sociale : d'une part la répartition du revenu national, d'autre part, l'augmentation du niveau de vie de toutes les classes de la population.

Cette politique concerne d'ailleurs tous les types de revenus, qu'il s'agisse des rémunérations salariales ou des revenus de l'entreprise et de la propriété. Il sera inconcevable en effet que des mesures participant de la programmation atteignent exclusivement tel type de revenus, soit parce que leur calcul global est plus facile, soit parce que leur incidence économique (par exemple sur les coûts) est plus immédiatement apparente.

A ce jour, la « programmation sociale » a des limites assez étroites que l'on pourrait synthétiser ainsi : au plan interprofessionnel, elle agit sur les avantages de la sécurité sociale et sur le salaire minimum du non-qualifié, sur le plan sectoriel, des conventions collectives ont été signées, et couvrent les augmentations de salaires pour une période donnée.

Le programme quadriennal s'assigne des objectifs plus larges et bien plus complexes. Dans le principe, on l'a vu, il vise à une meilleure répartition et à une augmentation générale des revenus; mais on ne pourra atteindre ces deux buts qu'en tenant compte de certains impératifs économiques et sociaux, synthétisés ci-après.

Les prix de revient devront être compétitifs, c'est la structure exportatrice du pays qui l'exige.

Les investissements, qui doivent s'amplifier, nécessiteront un accroissement de l'épargne et des différentes catégories de placements.

La consommation privée devra jouer son rôle de stimulant économique.

La justice sociale, se traduisant notamment par l'augmentation du revenu des groupes les plus défavorisés, sera en définitive un adjuvant de l'économie.

Cette politique des revenus se heurte, dans l'état présent des choses, à nombre de difficultés. C'est ainsi par exemple que notre appareil statistique ne permet pas de se faire une idée de la répartition du revenu national par catégorie socio-professionnelle ou par région.

Si l'on connaît avec une précision suffisante les revenus des salariés et appointés, les autres catégories de revenus ne peuvent être évaluées que par le biais des déclarations fiscales; or, ces revenus mal connus (ceux des classes moyennes, des agriculteurs, des titulaires des revenus mobiliers ou immobiliers), couvrent 45 % du revenu national.

Une action valable dans le domaine des revenus devrait cependant porter sur leur ensemble. Il sera donc indispensable d'améliorer le matériel statistique dont l'Etat dispose. Des études sont en cours à ce sujet.

Par ailleurs, le Gouvernement devra mener avec les partenaires sociaux, représentés au sein du Comité

digde sociale partners besprekingen moeten voeren ten einde te komen tot een procedure van jaarlijkse verdeling der door de expansie opgeleverde resultaten.

De politiek van evenwicht tussen het sparen en de investeringen.

Elke ongelijkheid, elk verstoord evenwicht op dit terrein heeft als onvermijdelijk gevolg een inflatie of deflatie. Het te vermijden verstoord evenwicht is, in het onderhavige geval, van *een inflationistisch type*.

Op dit gebied zal de Regering die belast is met het tot een goed einde brengen van het vierjarenprogramma dus een dubbele taak wachten :

Op budgettair vlak, als voornaamste taak het in evenwicht brengen van de lopende staatsuitgaven. Het moet een regel zijn dat de lening niet meer dekt dan de openbare investeringen, met uitsluiting van alle andere uitgaven.

Elk overdreven beroep op leningen zou nl. het slagen van het programma in de weg staan en zou leiden ofwel tot een aftapping van de spaargelden ten nadele van de particuliere sector en zijn expansie, hetzij tot een inflatie.

Op het vlak van de particuliere sector zullen afschrijvingsmethoden moeten worden voorzien die de zelffinanciering der ondernemingen kunnen vereenvoudigen. Hier kan men in het bijzonder het belang waarden van de ons door de fiscale hervorming geschonken instrumenten.

Een algemene opmerking dringt zich op wat betreft het sparen. Dit zal voortaan, behalve dat het kwantitatief moet toenemen, op een juiste wijze georiënteerd moeten worden. Het betreft hier het probleem van het geld-circuit waarvan het onderzoek door de Regering werd opgedragen aan de door de Heer De Voghel voorgezeten Commissie.

Aan dit doel van selectieve oriëntatie van het sparen beantwoordt eveneens de oprichting van de N.I.M. waarvan het juist een van de voornaamste taken zal zijn.

**

Nadat deze vier voorafgaande evenwichtspunten eenmaal zijn bereikt of worden nagestreefd — die absoluut dwingend zijn voor de Regering — zal deze nog een reeks maatregelen moeten treffen om de doelstellingen zelf van het programma te verwezenlijken. Deze doelstellingen houden nl. door hun aard zelf een aantal maatregelen in op het gebied van de nijverheid, de openbare investeringen, de energie en de prijzen.

Het nijverheidsbeleid.

Dit zal zich op tweeërlei vlak ontwikkelen : per sector en per streek. Alle kringen zijn het erover eens dat het de rol van de Staat is door zijn eigen actie de ontwikkeling der meest concurrerende ondernemingen te versnellen, speciaal op internationaal vlak, dank zij het technisch karakter van hun produktie. Bovendien bestaat een ruim akkoord over de noodzaak bepaalde streken om te schakelen of te outillieren, ten einde hen in staat te stellen deel te nemen aan de nationale expansie.

National d'Expansion Economique, des pourparlers en vue d'aboutir à une procédure de répartition annuelle des fruits de l'expansion.

La politique d'équilibre entre l'épargne et les investissements.

Toute disparité, tout déséquilibre en ce domaine a pour corollaire inévitable l'inflation ou la déflation. En l'occurrence, le déséquilibre à éviter est de *type inflatoire*.

Dans ce domaine, une double action s'imposera donc au Gouvernement chargé de mener à bien le Programme-quadiennal :

Au plan budgétaire, une tâche primordiale sera d'équilibrer les dépenses courantes de l'Etat. Une discipline doit être instaurée de manière à ce que l'emprunt ne couvre plus que les investissements publics, à l'exclusion de toute autre dépense.

Tout recours excessif à l'emprunt contrarierait en effet la réussite du programme et se traduirait soit par une ponction de l'épargne au détriment du secteur privé et de son expansion, soit par l'inflation.

Au plan du secteur privé, on devra prévoir des mécanismes d'amortissement qui puissent rendre plus aisé l'autofinancement des entreprises. C'est ici, notamment, que l'on est en droit d'apprécier l'importance des instruments dont nous a doté la réforme fiscale.

Une remarque générale s'impose en ce qui concerne l'épargne. Celle-ci devra désormais, en plus de sa croissance quantitative, être orientée de manière adéquate. C'est tout le problème des circuits financiers, dont le Gouvernement a confié l'examen à la Commission que préside M. De Voghel.

A cette fin d'orientation sélective de l'épargne répond également la création de la S.N.I., dont ce sera précisément une des grandes fonctions.

**

Une fois atteints ou poursuivis ces quatre équilibres préliminaires, et qui sont absolument contraignants pour le Gouvernement, celui-ci aura encore à mener une série de politiques aptes à réaliser les objectifs mêmes du programme. Ces objectifs en effet impliquent, de par leur existence même, un ensemble de mesures dans les domaines de l'industrie, des investissements publics, de l'énergie et des prix.

La politique industrielle.

Celle-ci se développera sur deux plans : le sectoriel et le régional. Il est acquis, dans tous les milieux, que c'est le rôle de l'Etat que d'accélérer par son action propre le développement des entreprises les plus compétitives, notamment sur le plan international, grâce à la technicité de leur production. Par ailleurs, un large accord existe sur la nécessité de convertir ou d'équiper certaines régions, de manière à les rendre aptes à concourir à l'expansion nationale.

De te kiezen criteria voor het verzekeren van de overheidssteun zullen hieronder nader worden omschreven. Deze criteria zullen echter met soepelheid worden toegepast in verband met de verscheidenheid der concrete gevallen; anderzijds zullen zij van tijd tot tijd dienen te worden herzien, om rekening te kunnen houden met de veranderde omstandigheden in het bedrijfsleven.

Het spreekt vanzelf dat de onderneming die om staats hulp verzoekt dynamisch moet zijn of een programma moet indienen dat haar dynamisch maakt. Dit dynamische karakter zal o. a. kunnen worden afgeleid uit een hoog groeipercentage ten opzichte van de gehele sector, uit bijzondere uitvoeringsinspanningen, uit de nieuwe aard van het gefabriceerd produkt of uit de toegepaste produktiemethoden.

Wat betreft de aan te moedigen soorten produkten, deze zouden normaal gesproken aan de volgende normen moeten beantwoorden :

- snelgroeiende vraag, in het bijzonder voor hoogwaardige produkten, die hooggekwalificeerde producenten vergen;
- de mogelijkheid onze industrie te specialiseren in de uitvoer naar de Euromarkt of naar andere landen;
- onrechtstreekse resultaten (door onrechtstreekse uitwerking) op de ontwikkeling van andere produkties of andere sectoren.

Wanneer de Regering zal hebben bepaald welke soorten ondernemingen of produkten dienen te worden aangemoedigd, zal zij zich bovendien dienen bezig te houden met de uitwerking die de te nemen steunmaatregelen op regionaal vlak zullen hebben. Zij zal erop moeten toezien dat deze steunverlening de economische groei zal begunstigen rondom de ontwikkelingspolen, waarvan het bestaan door haar als noodzaak zal zijn erkend.

Tenslotte zal de Staat, om bij te dragen tot de inspanning die zal worden gedaan om de ondernemingen aan de markt aan te passen, de rationalisatie- of omschakelingsinitiatieven, die hem zullen worden voorgelegd, aanmoedigen en specialisatie- of fusieovereenkomsten begunstigen.

De N.I.M. zal zowel op nijverheidsgebied als op dat der investeringen (zie hierboven) een rol te spelen hebben : optreden bij het eventueel ingebreke blijven van de particuliere sector wanneer deze, ondanks de aanmoedigingspogingen van regeringszijde, een bepaalde in expansie verkerende sector of een of ander voor het land gunstig initiatief zou verwaarlozen.

De openbare investeringspolitiek.

Meer dan op welk ander gebied dan ook heeft het programma hier soms zeer moeilijke keuzen moeten doen bij het vaststellen van prioriteiten en doordat het onophoudelijk de onvermijdelijke noodzaak voor ogen had de bases voor latere vooruitgang op een solide wijze vast te leggen.

Daar het onmiddellijke eerste doel het weder doen opleven van de economie is, zullen de openbare investeringen dan ook voornamelijk een economisch karakter

Les critères à retenir pour que l'appui des pouvoirs publics soit assuré seront précisés ci-après. Toutefois, l'application de ces critères doit rester souple, eu égard à la diversité des cas concrets; d'autre part, il y aura lieu de les revoir périodiquement, pour tenir compte des données mouvantes de l'économie.

Il va de soi que l'entreprise qui sollicite un appui de l'Etat doit être dynamique ou présenter un programme qui la rendra telle. Ce caractère pourra notamment être décelé par un taux de croissance élevé par rapport à l'ensemble du secteur, ou encore par des efforts particuliers d'exportation, ou enfin par la nouveauté du produit fabriqué ou des procédés mis en œuvre.

Quant aux types de produits à encourager, ils devraient normalement répondre aux normes suivantes :

- demande en croissance rapide, notamment pour des produits évolués, nécessitant une haute qualification des producteurs;
- possibilité d'offrir à notre industrie une spécialisation exportatrice dans le Marché commun ou dans les pays tiers;
- résultats indirects (par effet induit) sur le développement d'autres productions ou d'autres secteurs.

Lorsqu'il aura déterminé les types d'entreprises ou de produits à encourager, le Gouvernement devra de plus se préoccuper de l'impact régional des mesures d'aide qu'il prendrait. Il devra veiller à ce que ces aides favorisent la croissance économique autour des pôles de développement dont il aura reconnu la nécessité.

Enfin, pour contribuer à l'effort d'adaptation des entreprises au marché, l'Etat encouragera les initiatives de rationalisation ou de reconversion qui lui seront soumises, et favorisera les accords de spécialisation ou de fusion.

La S.N.I., dans le domaine industriel comme dans le domaine des investissements (voir plus haut) aura un rôle à jouer : pallier la carence éventuelle du secteur privé qui, en dépit des encouragements gouvernementaux, négligerait tel secteur en expansion, ou telle initiative profitable au pays.

La politique d'investissement public.

Ici, plus encore que dans tout autre domaine, le programme a dû opérer des choix parfois douloureux, en établissant des priorités et en ayant sans cesse en vue l'inéluctable nécessité d'établir solidement les bases de progrès ultérieurs.

C'est pourquoi, l'objectif prioritaire immédiat étant la relance de l'économie, les investissements publics auront essentiellement un caractère économique; pour

ter dragen; wat de sociale investeringen betreft, hier dient te worden toegezien op hun onmiddellijke rentabiliteit.

Bovendien zal op regionaal vlak voor bepaalde infrastructuurproblemen een dusdanige oplossing moeten worden gevonden dat het onmiddellijk effect van de werkzaamheden op de tewerkstelling met het later nut ervan voor de streekuitrusting wordt gecombineerd. Deze dubbele actie vraagt een nauwkeurige timing en steunt — zowel onmiddellijk als op half-lange termijn — de door het programma vereiste actie.

Het energiebeleid.

Over de tegenstellingen heen, kunnen de basisgegevens van dit beleid tot enkele feiten herleid worden :

1° De prijzen der ingevoerde soorten energie liggen sinds 1958 hoe langer hoe lager ten opzichte van het grootste gedeelte van de steenkolenproductie van de Gemeenschap en a fortiori van België;

2° Onder onze industrieën die de meeste energie verbruiken, zijn eveneens de industrieën die het meest exporteren en een aanzienlijk aandeel van hun productie moet in derde landen worden afgezet (d.w.z. daar, waar de concurrentie het zwaarst is).

3° Krachtens bestaande overeenkomsten zal ons beleid geïntegreerd moeten worden in een gemeenschapspolitiek en het is in ieders belang de noodzakelijke overgangstoestand mogelijk te maken;

4° Het is van belang een onderscheid te maken tussen de *vervangbare* energiesoorten (bijvoorbeeld in de glasfabrieken waar fuel de steenkool heeft vervangen) en de *specifieke* energiesoorten (bijvoorbeeld auto-brandstoffen, cokes voor de ijzerindustrie, huisbrandanthraciet).

Rekening houdend met deze door eenieder aanvaarde gegevens, dringen zich twee beslissingen op : beroep op de ingevoerde energie, die de lagere prijzen verzekert; de energievoorziening waarborgen.

Zeker, de nauwkeurige schatting van het peil waarop de invoer en de nationale productie dient te worden gehandhaafd is niet eenvoudig. Er zal niettemin een politiek dienen te worden gevolgd die streeft :

— naar het behouden van een voldoende productie van tot cokes te verwerken steenkool en naar het verlagen van de kosten ervan door een vergaande rationalisatie van de sector en door een toegenomen productiviteit;

— naar een bloei van de aardolienijverheid, in het bijzonder door het steunen van de ontwikkeling van de petrochemie, die de aardolieprodukten kan valoriseren;

— naar het scheppen van een polyvalente outillage, waarbij meerdere soorten energie kunnen worden gebruikt (bijvoorbeeld in de elektrische centrales) en aldus een bepaalde regeling van de markt te verzekeren, zonder het valoriseren van de structurele, conjuncturele en seizoenoverschotten van primaire of secundaire energie uit het oog te verliezen;

— naar het krachtadig voortzetten van een politiek van prijsverlaging van de secundaire energie (gas en elektriciteit), wegens de weerslag van deze tarieven op de kosten der hoge technische industrieën;

les investissements sociaux, il y a lieu de veiller à leur rentabilité immédiate.

De plus, au niveau régions, des problèmes d'infrastructure devront être résolus de manière à combiner l'effet immédiat des travaux sur l'emploi et l'utilité ultérieure de ces travaux pour l'équipement régional. Cette action double implique un timing serré, et épaulé — dans l'immédiat comme à moyen terme — l'action qu'exige le programme.

La politique énergétique.

Au delà des controverses, on peut ramener les données de base de cette politique à quelques faits :

1. Les prix des énergies importées sont, depuis 1958, de plus en plus inférieurs aux coûts de la plus grande partie de la production charbonnière de la Communauté, et a fortiori de la Belgique.

2. Parmi nos industries, celles qui consomment le plus d'énergie sont également les plus exportatrices, et une part majeure de leur production doit s'écouler dans les pays tiers (c'est-à-dire vers ceux où la concurrence est la plus rude).

3. En vertu d'engagements existants, notre politique devra s'intégrer dans une politique communautaire, et il est de l'intérêt commun de ménager les transitions nécessaires à cet effet.

4. Il importe de distinguer les énergies *substituables* (ex. : le fuel a remplacé le charbon dans les verreries) et les énergies *spécifiques* (ex. : les carburants-auto, le coke sidérurgique, l'anthracite ménager).

Compte tenu de ces données fondamentales admises par tous, deux décisions s'imposent : recourir à l'énergie importée, qui assure les prix les plus bas; garantir la sécurité des approvisionnements.

Certes, l'évaluation précise des niveaux des importations et des productions nationales à maintenir n'est pas chose aisée. Néanmoins, il s'imposera de poursuivre une politique visant à :

— assurer la conservation d'une production suffisante de charbon cokéifiable, et s'efforcer d'en réduire les coûts par une rationalisation poussée du secteur et par une productivité accrue.

— permettre l'essor de l'industrie pétrolière, notamment en appuyant le développement de la pétrochimie, qui peut valoriser les produits pétroliers.

— favoriser la création d'équipements polyvalents capables d'utiliser plusieurs formes d'énergie (par exemple dans les centrales électriques) et d'assurer ainsi une certaine régulation du marché, tout en valorisant les excédents structurels, conjoncturels et saisonniers d'énergie primaire ou secondaire.

— poursuivre énergiquement la réduction des tarifs d'énergie secondaire (gaz et électricité), en raison de la répercussion de ces tarifs sur les coûts des industries évoluées.

— naar het bevorderen van de produktie van een concurrerende kernenergie, dank zij zowel de eigen nationale inspanningen als de in het tweede Euratom-programma opgenomen inspanningen.

Prijzenpolitiek.

Deze zal een dubbele richting inslaan en een ver-grote discipline nastreven. Het handhaven der prijzen is n.l. een der voornaamste taken van het programma : men denke slechts aan de onrechtstreekse invloed van prijsverhogingen op het peil van onze uitvoer.

Daarom zal de Regering als eerste taak op dit gebied hebben een algemene, geordende en doelmatige concurrentie zoveel mogelijk te begunstigen; dit ligt in de logica zelf van de markteconomie.

Anderzijds zal het nodig zijn bepaalde structuren van de produktie en de verdeling te herzien, die de werkelijke valorisatie van de koopkracht zouden kunnen dwarsbomen. Te dien einde zou de Regering snel over de mogelijkheden moeten kunnen beschikken om dit probleem te onderzoeken en tot handelen over te gaan.

— favoriser la création d'une énergie nucléaire compétitive, grâce aux efforts nationaux et à ceux qui sont inscrits dans le second programme de l'Euratom.

La politique des prix.

Celle-ci prendra un double orientation, tendant à une discipline accrue. Le maintien des prix est en effet un des impératifs essentiels du programme : que l'on songe simplement à l'impact indirect des hausses de prix sur le niveau de nos exportations.

Aussi le Gouvernement aura-t-il pour première tâche en ce domaine de favoriser au maximum une concurrence généralisée, ordonnée et effective, c'est dans la logique même de l'économie de marché.

D'autre part, il sera nécessaire de revoir certaines structures de la production et de la distribution, qui ne peuvent contrecarrer la valorisation réelle du pouvoir d'achat. A cette fin, le Gouvernement devrait disposer rapidement de moyens d'analyse et d'action.

BIJLAGE V.

Economische verantwoording van de autosnelwegen die voorkomen op het programma 1962-1965.

De nota heeft betrekking op de aanleg van het vak Hasselt-Luik-Duitse grens van de Koning Boudewijn autosnelweg, op de autosnelweg Luik-Bergen-Doornik-Franse grens en op de E3 - autosnelweg Franse grens-Kortrijk-Gent-Turnhout-Nederlandse grens, die geheel of gedeeltelijk in het programma 1962-1965 opgenomen zijn.

De typedwarsprofielen van die autosnelwegen zijn bepaald in functie van de behoeften die overeenkomen met de motoriseringsgrens, d.w.z. voor een motoriseringsgraad die overeenkomt met 1 voertuig voor 2 inwoners.

Al de vakken van de voornoemde autosnelwegen zullen voorlopig in iedere rijrichting één rijstrook minder hebben. De bijkomende rijstrook moet pas worden aangelegd wanneer zulks in verband met de verkeersintensiteit verantwoord is.

Dit gezegd zijnde, hebben de in de bijgaande tabel-lingen voorkomende berekeningen betrekking op de bepaling van de produktiviteitsdrempel, d.w.z. de minimale verkeersintensiteit waarbij de baten opwegen tegen de geactualiseerde kosten van de werken.

De optimale produktiviteit van een investering wordt bereikt wanneer het verschaft voordeel gelijk wordt aan het produkt bekomen door de kosten van de investering, geactualiseerd op het tijdstip van de voltooiing der werken, te vermenigvuldigen met het actualisatiepercentage.

Onder die voorwaarden, en gesteld dat :

C = de kosten van de werken, geactualiseerd op het tijdstip van de voltooiing;

V = de gemiddelde dagintensiteit die overeenkomt met de rentabiliteitsdrempel;

b = het aan de weggebruiker verschaft voordeel per voert. $\times$ km., heeft men :

$$V = \frac{C \times a}{365b} \text{ voert/dag.}$$

Het in aanmerking genomen actualisatiepercentage is 5 %.

De aanlegkosten van de autosnelwegen werden gesteld :

a) voor de vakken met een aanlegbreedte voor 2×3 rijstroken (40 m), voorlopig uitgevoerd met 2×2 rijstroken : op 40 miljoen frank per km (met uitzondering van de vakken Luik-Battice en Battice-Duitsland, waarvoor de kosten respectievelijk op 60 en 50 miljoen frank zijn gesteld);

ANNEXE V.

Justification économique des autoroutes prévues au programme 1962-1965.

La note se rapporte à la construction de la section Hasselt-Liège-frontière allemande de l'autoroute Roi Baudouin, à l'autoroute Liège-Mons-Tournai-frontière française, et à l'autoroute E.3, frontière française-Courtrai-Gand-Turnhout-frontière des Pays-Bas, prévues, en totalité ou partiellement, au programme 1962-1965.

Les profils en travers-types de ces autoroutes ont été déterminés pour satisfaire aux besoins correspondant à la limite de la motorisation, c'est-à-dire pour un degré de motorisation correspondant à 1 véhicule pour 2 habitants.

Toutes les sections des autoroutes précitées comporteront provisoirement une voie de circulation en moins par sens, la voie supplémentaire n'étant à réaliser qu'au moment où le volume de la circulation le justifiera.

Cela étant, les calculs des tableaux ci-annexés se rapportent à la détermination du seuil de productivité, c'est-à-dire au volume de circulation minimum, assurant l'égalité des bénéfices et des coûts actualisés des ouvrages.

La productivité optimum d'un investissement est atteinte quand l'avantage procuré devient égal au produit du coût de l'investissement actualisé à l'achèvement des travaux, par le taux d'actualisation.

Dans ces conditions, si :

C est le coût des travaux actualisés à leur achèvement;

V le volume journalier moyen correspondant au seuil de rentabilité;

b l'avantage procuré à l'usager au véh $\times$ km, on a :

$$V = \frac{C \times a}{365b} \text{ véh/jour.}$$

Le taux d'actualisation considéré est de 5 %.

Pour le coût des autoroutes, on a pris :

a) pour les sections des autoroutes avec plate-forme pour 2×3 voies, (40 m), exécutées provisoirement à 2×2 voies : 40 millions de francs/km (exception faite pour les sections Liège-Battice et Battice-Allemagne pour lesquelles les coûts par kilomètre sont respectivement de 60 et de 50 millions de francs).

b) voor de vakken met een aanlegbreedte voor 2×4 stroken (47,50 m), voorlopig uitgevoerd met 2×3 stroken : op 50 miljoen frank per km.

Voor de vergelijking van de rentabiliteitsdrempel met het verkeer in 1960 heeft men aangenomen dat, in de onderstelling dat de autosnelwegen in 1960 waren aangelegd, de intensiteiten van het verkeer dat er gebruik zou van maken, $2/3$ zouden bedragen van het verkeer op de routes die de uiteinden van de verschillende vakken van die autosnelwegen met elkaar verbinden.

Wat *b* betreft, die de besparing voorstelt voor de gebruiker van de autosnelweg ten opzichte van de gewone weg, is uit een economische studie van algemene aard (1) gebleken dat $b = 1,10$ frank/voert.-km.

Er zij opgemerkt dat bij de bepaling van de rentabiliteitsdrempel de voordelen, die na het jaar van de openstelling worden verschaft, buiten beschouwing zijn gebleven.

Die drempel wordt dus niet beïnvloed door de onderstellingen die aangaande de te verwachten verkeersontwikkeling kunnen worden gemaakt.

Uit de bijgaande tabellen blijkt dat de rentabiliteitsdrempels respectievelijk bedragen :

6.100 voert/dag voor het vak Hasselt-Luik-Duitsland;

5.050 voert/dag voor de autosnelweg van Wallonië;

5.230 voert/dag voor de E3-autosnelweg.

Die drempels worden in 1960 overschreden voor de autosnelweg van Wallonië (5.830 voertuigen/dag) en de autosnelweg E3 (5.862 voertuigen/dag).

Anderzijds bedraagt de intensiteit van het verkeer op het vak Hasselt-Luik-Duitsland, in 1960, 3.766 voert/dag. Rekening houdend met de jaarlijkse stijging met 12 %, zal die in 1964 (jaar waarin dat autosnelwegvak in gebruik zal worden genomen) 5.900 voert/dag bedragen, d.i. praktisch gelijk aan de rentabiliteitsdrempel.

Men mag dus het besluit trekken dat de produktiviteitsberekeningen aantonen dat de autosnelweg van Wallonië en de E3-autosnelweg ten spoedigste moeten worden aangelegd, vermits het optimale jaar voor de openstelling van die beide autosnelwegen reeds verscheidene jaren voorbij is.

Het vak Hasselt-Luik-Duitsland mag worden beschouwd als tijdig uitgevoerd voor een openstelling in het optimale jaar, d.w.z. met oplevering van een maximale produktiviteit.

(1) Zie de memorie van toelichting bij het ontwerp van wet betreffende de investeringen — Senaat — Zitting 1960-1961 — Gedrukt Stuk n° 13, blz. 79 en volgende.

b) pour les sections des autoroutes avec plate-forme pour 2×4 voies (47,50 m), exécutées provisoirement à 2×3 voies : 50 millions de francs/km.

Pour la comparaison du seuil de rentabilité avec la circulation de 1960 on a admis que, dans l'hypothèse où les autoroutes seraient réalisées en 1960, les volumes de la circulation qui les emprunteraient, seraient les $2/3$ du volume total circulant sur les itinéraires reliant les extrémités de leurs différentes sections.

Quant à *b*, économie pour l'usager circulant sur l'autoroute par rapport à la route ordinaire, une étude économique de caractère général (1) a conduit à la valeur de $b = 1,10$ francs/véh.-km.

Il convient de remarquer que la détermination du seuil de rentabilité ne fait pas intervenir les avantages procurés au-delà de l'année de mise en service.

Ce seuil est donc indépendant des hypothèses que l'on peut faire sur le développement futur de la circulation.

Les tableaux ci-annexés montrent que les seuils de rentabilité sont respectivement de :

6.100 véh/jour pour la section Hasselt-Liège-Allemagne;

5.050 véh/jour pour l'autoroute de Wallonie;

5.230 véh/jour pour l'autoroute E.3.

Ces seuils sont dépassés en 1960 pour l'autoroute de Wallonie (5.830 véhicules/jour) et l'autoroute E.3 (5.862 véhicules/jour).

Quant à la circulation en 1960 sur la section Hasselt-Liège-Allemagne, elle est de 3.766 véh/jour en 1960. Tenant compte de l'augmentation annuelle de 12 %, elle sera en 1964, (année de mise en service de cette section d'autoroute) de 5.900 véh/jour, c'est-à-dire pratiquement égale au seuil de rentabilité.

En conclusion, les calculs de productivité montrent que l'autoroute de Wallonie et l'autoroute E.3 doivent être réalisées dans le temps minimum puisque l'année optimum de leur mise en service est déjà dépassée depuis plusieurs années.

La section Hasselt-Liège-Allemagne peut être considérée comme ayant été réalisée à temps pour une mise en service à l'année optimum, c'est-à-dire assurant le maximum de productivité.

(1) Voir exposé des Motifs du projet de loi relatif aux Investissements Publics — Sénat — Session de 1960-1961 — Document n° 13 — pp. 79 et suivantes.

Autoweg E3.

Autoroute E3.

Rentabiliteitsdrempel.

Seuil de rentabilité.

Section	Longueur (Km)	Nombre de voies — <i>Aantal rijstroken</i>		Coût par km en millions	Coût total en millions	Seuil de rentabilité	Circulation potentielle en 1960
—	—	—		—	—	—	—
<i>Vak</i>	<i>Lengte (km)</i>	à prévoir — <i>te ontwerpen</i>	à construire — <i>aan te leggen</i>	<i>Kosten per km in miljoenen</i>	<i>Totale kosten in miljoenen</i>	<i>Rentabili- teitsdrempel</i>	<i>Potentieel verkeer in 1960</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
France-Deinze. — <i>Frankrijk- Deinze</i>	30,3	2 × 3	2 × 2	40	1.212	5.000	5.400
Deinze-Gand. — <i>Deinze-Gent</i>	16,2	2 × 3	2 × 2	40	648	5.000	6.900
Gand-Zele. — <i>Gent-Zele</i>	18,0	2 × 4	2 × 3	50	900	6.250	9.050
Zele-Saint-Nicolas. — <i>Zele- Sint-Niklaas</i>	14,4	2 × 3	2 × 2	40	576	5.000	5.300
Saint-Nicolas-Anvers. — <i>Sint- Niklaas-Antwerpen</i>	23,7	2 × 3	2 × 2	40	948	5.000	5.340
Anvers-Broechem. — <i>Antwer- pen-Broechem</i>	9,6	2 × 4	2 × 3	50	480	6.250	9.900
Broechem-Oostmalle. — <i>Broe- chem-Oostmalle</i>	8,1	2 × 3	2 × 2	40	324	5.000	6.140
Oostmalle-Pays-Bas. — <i>Oost- malle-Nederland</i>	35,7	2 × 3	2 × 2	40	1.428	5.000	3.600
Total. — <i>Totaal</i>	156,0				6.516		
Moyenne pondérée. — <i>Gewo- gen gemiddelde</i>				41,7		5.230	5.862

N.B. — L'ouvrage de franchissement de l'Escaut à Anvers n'est pas compris dans cette estimation. — *De Scheldeover-
verbinding te Antwerpen is in deze raming niet begrepen.*

Autosnelweg Hasselt-Luik-Aken.

Autoroute Hasselt-Liège-Aix-la-Chapelle.

Rentabiliteitsdrempel.

Seuil de rentabilité.

Section	Longueur (Km)	Nombre de voies — <i>Aantal rijstroken</i>		Coût par km en millions	Coût total en millions	Seuil de rentabilité	Circulation potentielle en 1960
—	—	—		—	—	—	—
<i>Vak</i>	<i>Lengte (km)</i>	à prévoir — <i>te ontwerpen</i>	à construire — <i>aan te leggen</i>	<i>Kosten per km in miljoenen</i>	<i>Totale kosten in miljoenen</i>	<i>Rentabili- teitsdrempel</i>	<i>Potentieel verkeer in 1960</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Hasselt-Tongres. — <i>Hasselt- Tongeren</i>	20	2 × 3	2 × 2	40	800	5.000	3.170
Tongres-Liège. — <i>Tongeren- Luik</i>	13	2 × 3	2 × 2	40	520	5.000	2.740
Liège-Battice. — <i>Luik-Battice</i>	23	2 × 3	2 × 2	60	1.380	7.500	4.750
Battice-Eupen. — <i>Battice- Eupen</i>	13	2 × 3	2 × 2	50	650	6.250	4.060
Eupen-Allemagne. — <i>Eupen- Duitsland</i>	10	2 × 3	2 × 2	50	500	6.250	3.650
Total. — <i>Totaal</i>	79				3.850		
Moyenne pondérée. — <i>Gewo- gen gemiddelde</i>				40		6.100	3.766

Autosnelweg van Wallonië.

Autoroute de Wallonie.

Rentabiliteitsdrempel.

Seuil de rentabilité.

Section	Longueur (Km)	Nombre de voies — <i>Aantal rijstroken</i>		Coût par km en millions	Coût total en millions	Seuil de rentabilité	Circulation potentielle en 1960
—	—	—		—	—	—	—
<i>Vak</i>	<i>Lengte (km)</i>	à prévoir — <i>te ontwerpen</i>	à construire — <i>aan te leggen</i>	<i>Kosten per km in miljoenen</i>	<i>Totale kosten in miljoenen</i>	<i>Rentabili- teitsdrempel</i>	<i>Potentieel verkeer in 1960</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Liège-Huy. — <i>Luik-Hoei</i>	20	2 × 3	2 × 2	40	800	5.000	5.300
Huy-Namur. — <i>Hoei-Namen</i>	25	2 × 3	2 × 2	40	1.000	5.000	4.500
Namur-Charleroi. — <i>Namen-Charleroi</i>	33	2 × 3	2 × 2	40	1.320	5.000	4.900
Charleroi-Gouy. — <i>Charleroi-Gouy</i>	6	2 × 3	2 × 2	40	240	5.000	11.100
Gouy-Rœulx. — <i>Gouy-Rœulx</i>	11	2 × 3	2 × 2	40	440	5.000	7.560
Rœulx-Havrè. — <i>Rœulx-Havrè</i>	6	2 × 4	2 × 3	50	300	6.250	9.730
Havrè-Lens. — <i>Havrè-Lens</i>	15	2 × 3	2 × 2	40	600	5.000	6.460
Lens-Tournai. — <i>Lens-Doornik</i>	34	2 × 3	2 × 2	40	1.360	5.000	5.560
Total. — <i>Totaal</i>					6.060		
Moyenne pondérée. — <i>Gewogen gemiddelde</i>	150			40,4		5.050	5.830